

ТУРЕЦКАЯ РЕСПУБЛИКА
УНИВЕРСИТЕТ ФАТИХ
ИНСТИТУТ СОЦИАЛЬНЫХ НАУК
ОТДЕЛЕНИЕ РУССКОГО ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ
МАГИСТЕРСКАЯ ДИССЕРТАЦИЯ

РУССКАЯ ЛИТЕРАТУРА XIX ВЕКА
В ТУРЕЦКИХ ПЕРЕВОДАХ

ШЕЙМА САПДАА

СТАМБУЛ – 2012

ТУРЕЦКАЯ РЕСПУБЛИКА
УНИВЕРСИТЕТ ФАТИХ
ИНСТИТУТ СОЦИАЛЬНЫХ НАУК
ОТДЕЛЕНИЕ РУССКОГО ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ
МАГИСТЕРСКАЯ ДИССЕРТАЦИЯ

РУССКАЯ ЛИТЕРАТУРА XIX ВЕКА
В ТУРЕЦКИХ ПЕРЕВОДАХ

ШЕЙМА САПДАА

ИЮНЬ – 2012

ONAYLAMA SAYFASI

Enstitü : **Sosyal Bilimler**
Anabilim Dalı : **Rus Dili ve Edebiyatı**
Tez Konusu : **Türkçe Çevirilerde 19. Yy. Rus Edebiyatı**
Tez Danışmanı : **Prof. Dr. İldar Yunusov**
Tez Tarihi : **Haziran 2012**

Bu tezin şekil ve içerik açısından Sosyal Bilimler Enstitüsü Yüksek Lisans Tez Yazım Kılavuzunda belirtilen kurallara uygun formatta yazıldığını onaylıyorum.

Yard. Doç. Dr. Kerami ÜNAL

Anabilim Dalı Başkanı

Rus Dili ve Edebiyatı Anabilim Dalı 51171004 numaralı öğrencisi Şeyma SAPDAĞ tarafından hazırlanan bu tezin Yüksek Lisans tezinde bulunması gereken yeterliliğe, kapsama ve niteliğe sahip olduğunu onaylıyorum.

Prof. Dr. İldar Yunusov

Tez Danışmanı

Tez Sınavı Jüri Üyeleri

Prof. Dr İldar YUNUSOV

Doç. Dr. Olga GUSEVA

Yrd. Doç. Dr. Damira İBRAGİM

Bu tezin Sosyal Bilimler Enstitüsü Yüksek Lisans Tez Yazım Kılavuzunda belirtilen kurallara uygun formatta yazıldığını onaylıyorum.

Doç. Dr. Mehmet KARAKUYU

Müdür

ПРЕДИСЛОВИЕ

Хочу поблагодарить своего научного руководителя Ильдара Шайхенуровича за научное руководство, а также за моральную поддержку и помощь, которую он всегда был готов оказать мне и оказывал. Вместе с этим хочу отдельно поблагодарить каждого преподавателя отделения русского языка и литературы и выразить каждому чувство глубокой признательности за оказанное добро и поддержку. Кроме того, хочу поблагодарить моих друзей, товарищей и любимых, которые не оставили меня в течение этого периода и поддержали меня.

Шейма Сапдаа

Июнь 2012

СОДЕРЖАНИЕ

ONAYLAMA SAYFASI.....	iii
ПРЕДИСЛОВИЕ.....	iv
РЕЗЮМЕ.....	vii
TÜRKÇE KISA ÖZET.....	ix
ВВЕДЕНИЕ.....	11
ГЛАВА 1. ПЕРЕВОДЫ ПРОИЗВЕДЕНИЙ РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ НА ТУРЕЦКИЙ ЯЗЫК В ОСМАНСКОЙ ИМПЕРИИ	
1.1 Переводы произведений русской литературы XIX века на турецкий язык..	15
1.2. Переводы произведений русской литературы XIX века на турецкий язык в 1900-1920-ые годы.....	19
ГЛАВА 2. ПЕРЕВОДЫ ПРОИЗВЕДЕНИЙ РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ XIX ВЕКА НА ТУРЕЦКИЙ ЯЗЫК В 1930 – 1980-ЫЕ ГГ.	
2.1 Переводы произведений русской литературы XIX века на турецкий язык в 1930 – 1950-ые гг.....	22
2.2 Переводы произведений русской литературы XIX века на турецкий язык в 1960-1980-ые годы.....	29
ГЛАВА 3. ПЕРЕВОДЫ ПРОИЗВЕДЕНИЙ РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ XIX ВЕКА НА ТУРЕЦКИЙ ЯЗЫК В СОВРЕМЕННЫЙ ПЕРИОД.	
3.1 Переводы произведений русской литературы XIX века на турецкий язык в 1990-ые гг.....	37
3.2 Переводы произведений русской литературы XIX века на турецкий язык в 2000-ые годы.....	39
ЗАКЛЮЧЕНИЕ.....	45

БИБЛИОГРАФИЯ.....	47
Приложение I.....	50
Приложение II.....	457

Университет	:	Университет Фатих
Институт	:	Институт социальных наук
Отделение	:	Отделение русского языка и литературы
Руководитель	:	Проф. Ильдар Юнусов
Дата	:	Июнь – 2012

РЕЗЮМЕ

РУССКАЯ ЛИТЕРАТУРА XIX ВЕКА

В ТУРЕЦКИХ ПЕРЕВОДАХ

Шейма Сапдаа

Русская литература XIX века занимает одно из ведущих мест в мировой литературе. В каждой стране знают и любят Достоевского, Толстого, Чехова. Эти писатели оказали мощнейшее воздействие на всю мировую литературу XX века. Кроме того, Россия и Турция являются великими соседями. И знать культуру соседних стран необходимо во всех смыслах. В Турции это поняли еще в османский период. Именно в Османской империи в XIX веке появились первые переводы русской литературы на турецкий язык. С каждым десятилетием интенсивность количества переводов только нарастала. Думается, наступило время систематизировать все переводы русской литературы на турецкий язык. Во-первых, это нужно, чтобы было легче ориентироваться в море переводов; во-вторых, это поможет обнаружить те или иные пробелы в переводах многообразной русской литературы, обозначить новые задачи. В этом и заключается **актуальность** данной работы.

Цель исследования – систематизировать все переводы произведений русской литературы на турецкий язык.

Во Введении обосновывается актуальность избранной темы, формулируются цели и задачи исследования, указываются объект и методология исследования, определяются теоретическая и практическая значимость работы.

Первая глава посвящена переводам русской литературы XIX века, выполненным в Османской империи. Здесь систематизируются переводы, напечатанные еще арабской графикой. Этот период, пожалуй, самый изученный. И вместе с тем и в этом периоде необходимо уточнить имена некоторых переводчиков, отдельные даты и место издательства.

Вторая глава посвящена переводам русской литературы XIX века, выполненным в 1930-1980-ые годы. В этот период были переведены все самые значительные произведения всех ведущих писателей русской литературы XIX века. Именно в эти годы турецкий читатель смог по-настоящему познакомиться с золотым веком русской литературы.

Третья глава посвящена переводам русской литературы XIX века, выполненным в 1990-2010-ые годы. После распада Советского Союза в Турции начинается очередная волна интереса к русской культуре. В эти годы переводятся не только художественные произведения русских классиков, но их философские, религиозные, публицистические статьи и письма. Переводы выходят на новый уровень.

В **Заключении** традиционно подводятся итоги исследования, формулируются рекомендации по теоретическому и практическому применению результатов работы.

Ключевые слова: «перевод», «русская литература XIX века», «турецкие переводчики», «язык оригинала», «качество перевода», «жанры».

Üniversite : **Fatih Üniversitesi**
Enstitü : **Sosyal Bilimler Enstitüsü**
Bölüm : **Rus Dili Ve Edebiyatı**
Tez Danışmanı : **Prof. Dr. İldar Yunusov**
Tarih : **Haziran 2012**

TÜRKÇE KISA ÖZET

TÜRKÇE ÇEVİRİLERDE 19. YY. RUS EDEBİYATI

Şeyma Sapdağ

Rus edebiyatı dünya edebiyatında önemli bir yere sahiptir. Dünyadaki birçok ülkede Dostoyevski, Tolstoy, Çehov bilinmekte ve sevilmektedir. Bu yazarlar 20. yüzyıl dünya edebiyatında güçlü bir etkiye sahiptirler. Ayrıca, Rusya ve Türkiye iki yakın komşudurlar. Komşu ülkelerin birbirlerinin kültürünü bilmeleri önemlidir. Bunun önemi Osmanlı döneminde anlaşılmış ve Rus edebiyatından Türkçeye ilk çeviriler 19. yüzyılda başlamıştır. Sonraki yıllarda çevirilerin sayısı artarak devam etmiştir. Rus edebiyatından Türkçeye yapılan çevirilerin sistematik hale getirilmesinin zamanı gelmiştir. Çok sayıda çeviri içinde inceleme yapmak için bu gereklidir. Ayrıca Rus edebiyatından yapılan çevirilerdeki eksikliklerin belirlenmesine katkı sağlayacaktır. Bu amaçla bu çalışma yapılmaktadır.

Araştırmanın amacı – Türkçeye çevrilen bütün Rus edebiyatı eserlerini sistematik hale getirmektir.

Giriş bölümünde seçilmiş konunun güncelliğine, araştırmanın hedef ve amacının formüle edilmesine, araştırmanın metodolojisi ve konusunun gösterilmesine, çalışmanın teorik ve pratik öneminin belirlenmesine yer verilmiştir.

Birinci bölüm Osmanlı döneminde çevrilen 19. yy. Rus edebiyatı eserlerine ayrılmıştır. Bu bölümde Arap harfleriyle basılmış çeviriler sistematik hale getirilmiştir. Bu period belki de en fazla öğrenimin olduğu ve bununla beraber kitapların çevirmenlerinin, tarihlerin, ve basım yerlerinin yazıldığı zamandır.

İkinci bölüm 1930 – 1980 yılları arasında çevrilen 19. yy. Rus edebiyatı eserlerine ayrılmıştır. Bu dönemde 19. yy. Rus edebiyatının önemli yazarlarının bütün en önemli eserleri çevrilmiştir. Tam bu yıllarda Türk okuyucular Rus edebiyatının altın çağıyla tanışabilmişlerdir.

Üçüncü bölüm 1990 – 2010 yılları arasında çevrilen 19. yy. Rus edebiyatı eserlerine ayrılmıştır. Sovyetler Birliğinin parçalanmasından sonra Türkiye’de Rus kültürüne karşı aşırı derecede bir ilgi başlamıştır. Bu yıllarda Rus klasikçilerinin sanatsal eserlerinin yanında felsefi, dini, politik ve ekonomik makaleleri ve mektupları da çevrilmiştir. Çeviriler yeni bir seviyeye ulaşmıştır.

Sonuç bölümünde araştırmanın tamamı geleneksel olarak özetlenmiş, çalışma sonuçlarının pratik ve teorik kullanımına öneriler getirilmiştir.

Anahtar Kelimeler

Çeviri, 19. yy. Rus edebiyatı, Türk çevirmenler, Orjinal dil, Çevirinin niteliği, Türler

ВВЕДЕНИЕ

Русская литература занимает одно из ведущих мест в мировой литературе. В каждой стране знают и любят Достоевского, Толстого, Чехова. Эти писатели оказали мощнейшее воздействие на всю мировую литературу XX века. Кроме того, Россия и Турция являются великими соседями. И знать культуру соседних стран необходимо во всех смыслах. В Турции это поняли еще в Османский период. Именно в Османской империи в XIX веке появились первые переводы русской литературы на турецкий язык. С каждым десятилетием интенсивность количества переводов только нарастала. Думается, наступило время систематизировать все переводы русской литературы на турецкий язык. Во-первых, это нужно, чтобы было легче ориентироваться в море переводов; во-вторых, это поможет обнаружить те или иные пробелы в переводах многообразной русской литературы, обозначить новые задачи. В этом и заключается **актуальность** данной работы.

Цель исследования – систематизировать все переводы произведений русской литературы на турецкий язык.

Поставленная цель предполагает решение следующих **задач**.

- выявить все переводы произведений русской литературы на турецкий язык;
- по возможности выяснить и дать биографические сведения о переводчиках произведений русской литературы;
- уточнить даты перевода, место издательства, количество страниц и тираж;
- разделить все переводы произведений русской литературы на турецкий язык по периодам, родам и жанрам;

- выявить пробелы в имеющихся турецких переводах русской литературы, перечислить те произведения, которые необходимо перевести на турецкий язык в целях полного и правильного представления о русской литературе.
- перечислить те произведения русской литературы, которые по разным причинам могли бы быть интересными для современного турецкого читателя;
- составить по возможности полный перечень всех переводов произведений русской литературы на турецкий язык в печатном и электронном варианте.

Объект исследования – русская литература XIX века.

Предмет исследования – переводы русской литературы XIX века на турецкий язык.

В основе исследования лежат традиционные историко-литературные и сравнительно-исторический методы. Методологической основой служат работы А.Н. Веселовского, М.М. Бахтина, М.П. Алексева, К. Чуковского, А.В. Федорова, А. Айкута, А. Бехрамоглу, Т. Олджай и др.

Вопросами переводов произведений русской литературы на турецкий язык преимущественно занимаются турецкие исследователи. Прежде всего нужно назвать имена А. Бехрамоглу, Т. Олджай, А. Айкута. Каждый из этих славистов сделал свой обзор переводов русской литературы на турецкий язык¹. Впрочем, и в русском литературоведении есть работы о переводах русской классики на турецкий язык²

Диссертационное исследование состоит из введения, трех глав, заключения, библиографии и двух приложений.

¹ Айкут А. Русистика в Турции // Болгарская русистика. -2006. - № 1-2. С. 6-32; Олджай Т. Рецепция переводов русских литературно-художественных произведений в Турции // International Journal of Russian Studies. – 2010. № 5 http://www.ijors.net/issue3_1_2010/articles/tolcay.html; Бехрамоглу А. Переводы с русского на турецкий в области художественной литературы // Русская литература XI-XXI веков: проблемы типологии, поэтики, интерпретации, перевода. – Стамбул, 2011. С. 411-415.

² Алькаева Л.О. Русская классика в Турции // Русская классика в странах Востока. М., 1982. С. 100-109; Белова К.А. Из истории переводов Пушкина в Турции // Пушкин и мир Востока. М., 1999. С. 391 – 398.

Во Введении обосновывается актуальность избранной темы, формулируются цели и задачи исследования, указываются объект и методология исследования, определяется теоретическая и практическая значимость работы.

Первая глава посвящена переводам русской литературы XIX века, выполненным в Османской империи. Здесь систематизируются переводы, напечатанные еще арабской графикой. Этот период, пожалуй, самый изученный. И вместе с тем и в этом периоде необходимо уточнить имена некоторых переводчиков, отдельные даты и место издательства.

Вторая глава посвящена переводам русской литературы XIX века, выполненным в 1930-1980-ые годы. В этот период были переведены все самые значительные произведения всех ведущих писателей русской литературы XIX века. Именно в эти годы турецкий читатель смог по-настоящему познакомиться с золотым веком русской литературы.

Третья глава посвящена переводам русской литературы XIX века, выполненным в 1990-2010-ые годы. После распада Советского Союза в Турции начинается очередная волна интереса к русской культуре. В эти годы переводятся не только художественные произведения русских классиков, но их философские, религиозные, публицистические статьи и письма. Переводы выходят на новый уровень.

В Заключении традиционно подводятся итоги исследования, формулируются рекомендации по теоретическому и практическому применению результатов работы.

В Приложении I приводится полный перечень переводов русской литературы XIX века на турецкий язык.

В Приложении II приводится перечень переводов русской литературы XIX века на турецкий язык, впервые введенных нами в научный оборот.

Разделение диссертации именно на эти главы связано с тем, что за основу периодизации переводов русской литературы на турецкий язык в

настоящей работе взята концепция А. Бехрамоглу, согласно которой он выделяет именно эти этапы [Бехрамоглу 2011: 411-415].

Теоретическая и практическая значимость работы состоит в том, что материалы диссертации могут быть использованы в дальнейших исследованиях по истории литературы, при чтении спецкурсов по переводам русской литературы на турецкий язык.

Апробация работы. По результатам исследования опубликована статья.

ГЛАВА 1

ПЕРЕВОДЫ ПРОИЗВЕДЕНИЙ РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ НА ТУРЕЦКИЙ ЯЗЫК В ОСМАНСКОЙ ИМПЕРИИ

1.1 Переводы произведений русской литературы XIX века на турецкий язык.

А. Бехрамоглу османский период переводов русской литературы на турецкий язык разделяет на два этапа. Первый этап – это переводы, сделанные в XIX веке. Второй этап – переводы, сделанные в XX веке, до дня упразднения Османской империи и первых шагов республиканской Турции [Бехрамоглу 2011: 411, 412].

Первым произведением русской литературы, переведенной с языка оригинала и вообще на турецкий язык, стала комедия А.С. Грибоедова «Горе от ума». При этом А. Бехрамоглу видит в этом определенную символику: «Стремление Оттоманской Империи к европеизации во всех общественных областях, начавшееся приблизительно в начале XIX –го усиливается к концу этого же столетия... С этой точки зрения нельзя считать случайностью, что первым переводом с русского на турецкий в 1883 году была пьеса «Горе от ума» Грибоедова. Ведь переводчик этой пьесы Мехмед Мурад (известный под псевдонимом Мизанджы Мурад) был прогрессивным общественным деятелем своего времени и, по его словам, считал себя подобным герою этой драмы. Таким образом, будет справедливо сказать, что этот первый переводческий труд с русского на турецкий язык несет почти политический смысл, даже больше чем профессиональный, технический или чисто литературно-художественный» [Бехрамоглу 2011: 411]. Однако Т. Олджай датирует перевод комедии А.С. Грибоедова 1884 годом. Ни тот, ни другой исследователь, однако, никак не аргументируют свой выбор даты публикации перевода. При этом Т. Олджай уточняет, что Мехмед Мурад (1853 – 1917) был «выходцем из Дагестана» [Олджай 2010].

После «Горя от ума» последовала серия переводов стихотворений русских поэтов. По этому поводу Т. Олджай пишет: «Однако в силу причин разного характера названия некоторых стихотворений, их авторская принадлежность, а также то, с какого языка были сделаны переводы, не указывалась... Согласно работе «Русская классика в Турции» тюрколога Л.О. Алькаевой первым стихотворным переводом на турецкий язык является опубликованное в 1886 году в Измире одно из тургеневских «Стихотворений в прозе». Однако никаких сведений насчет названия, номера газеты и года издания, как и о названии самого стихотворения, а также того кем и с какого языка был сделан перевод, не указываются... Поэтому, на наш взгляд, с точки зрения документального подтверждения первым, переведенным на турецкий язык произведением стихотворного жанра, следует считать «Когда волнуется желтеющая нива...» М.Ю. Лермонтова (газета «Мизан» от 14 апреля 1887 года)» [Олджай 2010].

В 1889 году были также напечатаны переводы стихотворения А.В. Кольцова «Песня пахаря», стихотворения Ф. Туманского «Птичка», обработанной Толстым сказки «Царь России Петр I и мужик» [Gariper 1999: 112-113]. Переводы выполнил Реджеп Вахьи. По свидетельству турецкой исследовательницы, «Режепу Вахьи принадлежит большинство переводов русских стихов и басен того времени. Вахьи выучился русскому языку в военном училище «Харбие». Учебным материалом ему послужила «Школьная хрестоматия по русскому языку». С помощью записной тетради, в которую он записывал свои переводы, удалось документально подтвердить его авторство переводов басен И.А. Крылова «Ворона и лиса», «Осел и соловей», «Муравей», «Лиса и аист», «Медведь и высокое общество», сделанных в 1891 году. Им же были сделаны переводы стихотворений А.В. Кольцова «Что ты спишь, мужик?», и И.С. Тургенева «Воробей», а также перевод рассказа Л.Н. Толстого «Старый дед и внук» [Олджай 2010].

Известно, что стамбульский переводчик Джеляль Эниси в 1896 году перевел стихотворение «Делия», написанное юным Пушкиным [Gariper 1999: 117]. Неизвестно, в каком году была переведена поэма Лермонтова «Мцыри». Известен лишь автор перевода – Джихангир Андиджани [Kolcu 1995: 81].

Немалую роль в переводе русских стихов в конце XIX века сыграла известная турецкая поэтесса Нигяр Ханым. Вот что об этом пишет Т. Олджай: «Она была хозяйкой известного литературного салона в Стамбуле, объединяющего сторонников создания литературного моста между Востоком и Западом... Нигяр Ханым в совершенстве владела восемью иностранными языками и перевела с языков-посредников ряд стихотворений А.С. Пушкина, М.Ю. Лермонтова, В.А. Жуковского и басен И.А. Крылова. После того как переводы были опубликованы в периодической печати, они вошли в сборник поэтессы «Эфсус» 1891 года» [Олджай 2010].

Выдающуюся роль в пропаганде русской литературы сыграла другая женщина, вошедшая в историю как Мадам Гюльнар. Она продолжает оставаться объектом научного интереса и сегодня: «В 1889 году, на VIII-ом Конгрессе Востоковедов в Стокгольме, члену турецкой делегации, крупному издателю и писателю Ахмеду Мидхату-эфенди (1844–1912) была представлена «не превышавшая сорока лет женщина среднего роста», которая «кроме русского, являвшегося родным, владела также французским, немецким, английским, османским, арабским и персидским языками; вместе с тем она обладала великолепными способностями играть на пианино и рисовать». Женщина назвалась Гюльнар и протянула визитку с написанным османским алфавитом именем. Несколько дней спустя среди бумаг, разложенных ею на столе, Ахмед Мидхат случайно заметил конверт с ее настоящим именем. Получив обещание Мидхата не разглашать до поры до времени эту информацию окружающим, она сообщила, что ее подлинное имя Ольга Сергеевна и что она является супругой городского головы Казани князя Лебедева, принадлежавшего к знатному дворянскому роду. Впервые в востоковедческих кругах имя княгини Ольги Сергеевны Лебедевой (1854 — после 1909) появилось на слуху в 1886 году, когда вышла в свет переведенная ею с татарского языка на русский книга иранского правителя Кей Кабуса (Унсур аль-Маали) «Кабус-Наме». Будучи воспитанницей татарских просветителей Каюма Насыри и Шигабутдина Марджани, Лебедева изучала в Казанском университете языки, историю и культуру тюркских и других исламских народов. Она настолько освоила культуру и прониклась духовными

ценностями тюрков, что выбрала себе литературный псевдоним Гюльнар. По завершении конгресса, заключительные заседания которого были перенесены в столицу Норвегии — Осло, Ахмед Мидхат предложил Лебедевой сопровождать его в ознакомительной поездке с культурной жизнью и достопримечательностями крупных европейских столиц. Предложение было принято. Главной темой их разговоров во время поездки стало сравнение Востока с Западом, обсуждалась разница между ними — особенно в области этики и культуры. Ислам сравнивался с другими религиями. Лебедева занимала положение наставницы. Она подробно информировала Ахмеда Мидхата об увиденном, сопровождала его во время встреч и ужинов, посещений музеев и культурных мероприятий. К концу четвертой недели, 1 октября 1889 года, встретившись в Париже с матерью и сыном, княгиня Лебедева попрощалась с Мидхатом-эфенди, после чего они стали регулярно переписываться» [<http://alltr.net/stati/48.html>]. Ахмед Мидхат был редактором газеты «Терджуман-и Хакикат». Именно в этой газете были опубликованы переводы Ольги Сергеевны Лебедевой: «Метель» (1891), «Пиковая дама» (1893) Пушкина, фрагменты лермонтовского «Демона» (1893) и переводы очень характерных для позднего Толстого произведений: «Ильяс» (1893), «Смерть Ивана Ильича» (1893), «Два старика» (1893), «Чем люди живы?». Выпадает, пожалуй, из этого списка только ранний толстовский опыт романа «Семейное счастье», также переведенное О.С. Лебедевой в 1893 году.

Обращает на себя внимание, что турецкие газеты в 1899-м году в той или иной форме упомянули о 100-летию А.С. Пушкина. При этом в одной из газет был опубликован перевод поэмы А.С. Пушкина «Медный всадник», сделанный Али Кемалем, правда, в прозе и не с языка оригинала.

Таким образом, мы видим, что в XIX веке в Османской империи переводы произведений русской литературы на турецкий язык носили случайный характер. Турецкая общественность еще не почувствовала величия и значимости русской литературы. Вообще, никак не были обозначены писатели мирового уровня – Достоевский и Чехов. Не упоминались также такие крупные имена, как Гоголь, Гончаров, Некрасов, Салтыков-Щедрин. Имена Пушкина, Лермонтова, Л. Толстого хоть и присутствовали в переводах,

но это были далеко не самые значительные произведения этих писателей. Вместе с тем эти первые опыты переводов имели очень большое значение. Они обозначали присутствие в мировой культуре до этого незнакомой для турецкого читателя русской литературы.

1.2. Переводы произведений русской литературы XIX века на турецкий язык в 1900-1920-ые годы.

Известно, что Турецкая республика была провозглашена в 1923 году. Тем не менее, второй этап переводов русской литературы на турецкий язык включает все 1920-ые годы, а не заканчивается в 1923 году. Дело, пожалуй, в двух вещах. Во-первых, имела место определенная инерция. Во-вторых, и это самое важное, арабская графика просуществовала до самого конца 1920- годов. С арабской графикой уйдет целая эпоха со своей психологией и философией. А в 1920-ые года она еще доминировала.

Все турецкие литературоведы, пишущие о переводах русской литературы на турецкий язык, подчеркивают переломный характер 1908 года. А. Бехрамоглу говорит о том, что именно в этом году заявили о себе младотурки, которые в 1923 году провозгласят республиканскую Турцию. Т. Олджай считает необходимым указать о том, что «с наступлением в 1900 году деспотичного режима Абдульхамида II-го, просуществовавшего восемь лет, любая деятельность в области культуры в Турции замерла. Все это отразилось и на распространении книг, журналов и газет. За этот период вышли только «Дым» и «Вешние воды» Тургенева в переводе с французского Абдуллаха Зюхтю... Объявление в 1908 году Второго конституционного правления в Турции и отмена цензуры привели к оживлению издательской и переводческой деятельности» [Олджай 2010].

Известно, в начале XX столетия личность и творчество Л.Н. Толстого приобрели мировую славу. Мимо такой глыбы не могли пройти и турецкие деятели литературы и культуры. В это время из всей русской литературы именно произведения Толстого становятся для турецкого читателя самыми

важными. В этот период Раифом Неждетом переведены «Кавказский пленник» (1909), «Бог правду видит, да не скоро скажет» (1909), «История одной женитьбы» (1910). В этом же, 1910-ом, году впервые Хайдаром Рифатом на турецкий язык переводится русский роман. (Вряд ли таковым можно считать «Семейное счастье»). И этот роман «Воскресение». В 1912 году Рифатом Неждетом в тандеме с Садыком Наджи переводится и «Анна Каренина». В промежутке между этими романами, в 1911 году, публикуются переводы «Трех смертей» (В.А. Гордлевский) и «Корнея Васильева» (С. Джеляль). В 1912 году в переводе Ю. Ризы публикуется ключевая повесть позднего Толстого «Хаджи-Мурат».

В 1914 году впервые турецкий читатель знакомится и не с художественными произведениями Л.Толстого. Речь идет о его трактатах «О смерти» и «Философия жизни» в переводе А.М. Рифатова. В 1921 году О. Ньюкетом переводится весьма смелая для османской ментальности повесть «Отец Сергей».

Насколько нам известно, в трудах турецких литературоведов не фиксируются некоторые переводы Толстого на турецкий язык, сделанные в 1920-ые годы. Во всяком случае, в самой статье Т. Олджай, специально посвященной переводам Толстого на турецкий язык, «Знакомство с творчеством Льва Толстого в Турции», опубликованной в 2008 году, про эти работы Али Фуада не упоминается. Приведем их: «Равенство Всех Людей» (по-турецки «Adem – i Müsavat») (1923), «Молитва» (Dua) из «Круга чтения» (1921 – 1923), «Гнев» (Hiddet) 11 Глава из «Пути жизни» (1920 – 1922), «Слово» (Kelam) 23 глава из « Пути жизни» (1920 / 1922), «Смерть» (Ölüm) 29 глава из «Пути жизни» (1920 – 1922), «Совесть» Vicdan – «Голос души» из «Пути жизни» (1923), Религиозные статьи Толстого: «İman Ve İtikad» (1927), Беседы: «Muhabbet» (1924), «Душа» (Ruh) из «Пути жизни» (1923).

Как видно, здесь переведены отдельные главы и статьи из книг Л. Толстого «Путь жизни» и «Круг чтения». Все переводы выполнены Али Фуадом. Будем очень рады, если сумеем ввести эти книги в научный оборот.

Помимо произведений Л. Толстого в этот период были переведены рассказ А.П. Чехова «Брожение умов», рассказ В.М. Гаршина «Сигнал». Правда, оба перевода выполнены русским востоковедом В.А. Гордлевским. В 1925 году Яхья Ферид совместно с М. Михалевым перевели одну из «Странных повестей» Тургенева – «Песнь торжествующей любви».

Таким образом, в первые два десятилетия XX века в Турции доминировали переводы Л.Н. Толстого. Причем, внимание уделялось не только его художественным произведениям, но и философски-религиозным сочинениям. Это объяснялось мировой славой Л. Толстого, его резонансной смертью, его учением. В этот период впервые было обращено внимание на писателя мирового уровня – А.П. Чехова, хотя и переведен был не самый репрезентативный его рассказ. Но по-прежнему другая фигура мирового масштаба – Ф.М. Достоевский – остается незамеченной турецкими переводчиками. Как не замечены и другие крупные писатели и поэты русской литературы золотого века: Гоголь, Гончаров, Салтыков-Щедрин, Некрасов, Островский, Тютчев, Фет, Короленко, Лесков, Чернышевский. Самизаде Сюрейя в своем предисловии к переводу «Капитанской дочки» сожалел, что «в Оттоманскую эпоху мы не имели достаточно здравого смысла для ознакомления с русской культурой... Чем ближе мы знали бы соседнюю нацию, тем полезнее было бы для нас» [Цит. по: Бехрамоглу 2011: 412].

Вместе с тем арабской графикой на турецкий язык за 45 лет были переведены на турецкий язык такие имена, как Пушкин, Лермонтов, Грибоедов, Крылов, Кольцов, Туманский, Л.Толстой, Чехов, Тургенев. Турецкий читатель уже мог осознавать с какого уровня феноменом в лице русской литературы он познакомился. И это был главный итог османского этапа переводов русской литературы на турецкий язык.

ГЛАВА 2

ПЕРЕВОДЫ ПРОИЗВЕДЕНИЙ РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ XIX ВЕКА НА ТУРЕЦКИЙ ЯЗЫК В 1930 – 1980-ЫЕ ГГ.

2.1 Переводы произведений русской литературы XIX века на турецкий язык в 1930 – 1950-ые гг.

Характер переводческой деятельности этого этапа был предопределен переломными событиями в жизни турецкого общества. В 1923 году была провозглашена Турецкая республика, в 1924 году был упразднен халифат, в 1928 году арабская графика была заменена латиницей, появились новые издательства. Новая Россия – Советский Союз – и привлекал и пугал. Характерно, что именно молодая Советская Россия первой признала Турецкую республику. «Для первых десятилетий существования Турецкой республики характерен глубокий интерес к жизни и культуре Советского Союза, который первым протянул руку помощи новой республиканской Турции. На учебу в Москву отправилась турецкая молодежь, среди которой были поэт Назым Хикмет, Вала Нуреттин – будущий журналист, литератор, переводчик, Муксин Эртугрул – будущий режиссер, основоположник современного турецкого театра, Хасан Али Эдиз – будущий книжный издатель, литератор, переводчик и многие другие, ставшие впоследствии известными деятелями турецкой культуры. Все они сыграли большую роль в популяризации и изучении творчества русских писателей» [Олджай 2010]. Все создавало хорошие предпосылки для дальнейших переводов русской литературы на турецкий язык.

Дополнительный мощный импульс переводческому делу дал I-ый конгресс по печати, который состоялся в первые майские дни 1939 года. Выступивший на нем министр просвещения Хасан Али Юджель заявил, что «для знакомства республиканской Турции с классическими и современными произведениями западной культуры и мысли, т.е. западной цивилизации,

органической частью которой планирует стать и Турция, нужно срочно начать мобилизацию переводческой деятельности» [Tuncar 1996: 11]. В результате была создана Переводческая комиссия, в которую вошли полтора десятка самых ярких деятелей литературы и культуры. «В итоге был разработан грандиозный план ознакомления турецкого народа с лучшими произведениями мировой литературы и назначены «языковые комиссии», одной из которых являлась комиссия по русской литературе. В обязанность комиссии входила организация переводческой деятельности, а также контроль над переводами русских авторов. Последняя составила подробный план издания библиотеки русских классиков. Список включал 29 произведений одиннадцати классиков русской литературы, а также избранные статьи литературных критиков. На заседании, превратившемся в своеобразный критический форум переводческой деятельности, было принято также решение о создании «Переводческого бюро» и журнала «Терджюме» («Перевод»)» [Олджай 2010].

Вместе с тем внимание к русской литературе обуславливалось не только внутренними турецкими причинами, не только турецко-советскими отношениями, но и мировой модой на русскую культуру, которая началась в 1930-ые годы, и была названа «славянской лихорадкой». «В то политически воспаленное десятилетие переводилось все, причем в почти неразрывной связи с отзвуками революции 1917 года. Бердяев и Андре Жид предложили влиятельные толкования русской литературы... некоторые интеллектуалы выражали даже некоторую досаду по поводу вездесущего присутствия русских. Модернист Алкантара Машадо говорил: «Успех русской литературы девятнадцатого века объясняется по большей части ее новизною, то есть: она

открыла новые драмы, новых людей и новые пространства. На самом же деле это успех экзотики. Европейский запад открыл Россию. Он, а вслед за ним и весь мир, восхищались тем другим миром, который показывали Тургеневы и Гоголи. А так как это другим, его не долго думая посчитали прекрасным. Даже когда оно было плохим или очень плохим. Отсюда переводческая лихорадка. Переводилось все и вся. Раз это русское, значит, странное и привлекательное, даже если оно посредственно и глупо... После войны эта мания пошла на убыль. Остались только по-настоящему великие. Но, несмотря на это, русская литература только потому, что она русская, еще очаровывает публику, даже ту ее часть, которую сложно обмануть» [Гомиде 2010: 1094 - 1095]. Очевидно, эта «славянская лихорадка» отражалась по-своему и в Турции, которая традиционно была ориентирована на Францию.

Все это обусловило резкое увеличение числа переводов русской литературы на турецкий язык и повышение качества этих переводов.

Впервые именно в этом периоде обращается внимание на великого русского писателя **И.А. Гончарова**. Причем сразу переводится его главное произведение – «Обломов». Первый том этой книги выходит в 1945 году в Анкаре, второй том там же – в 1946 году. Перевели этот объемный роман Сабахаттин Эюпоглу и Эрол Гюней. Другие романы художника – «Обыкновенная история» и «Обрыв» - как и «Фрегат «Паллада» не привлекли внимание в этот период турецких переводчиков.

Также впервые обращается внимание на великого русского драматурга, основателя русского национального репертуара **А.Н. Островского**. В этот период были переведены только три его пьесы. В 1945 году вышли в свет «Гроза» (Н. Танур) и «Бедность не порок» (Р. Чакырёз). В 1946 году были опубликованы «Волки и овцы» (Н. Танур).

Впервые обращаются именно в этот период и к главному сатирику русской литературы XIX века – М.Е. Салтыкову-Щедрину. Конечно же, его своеобразный стиль, конкретная социально-политическая заостренность его произведений очень даже непросты для перевода. В 1946 году Азизом Алпаутом были переведены его «Сказки для взрослых». В 1947 году в двух томах вышел его новый и более полный вариант перевода этой книги. Содержание ее составили: *Повесть о том, как один мужик двух генералов прокормил (Bir Köylünün İki Paşayı Nasıl Doyurduğunun Hikayesi)*, *Пропала совесть (Vicdan Kalmadı)*, *Дикий помещик (Yaban Bir Çiftlik Sahibi)*, *Премудрый пескарь (Bilge Bir Kayabalığı)*, *Самоотверженный заяц (Fedakar Tavşan)*, *Бедный волк (Zavallı Kurt)*, *Добродетели и пороки (Erdemler – Ayıplar)*, *Медведь на воеводстве (Tartıkoğulları)*, *Обманщик газетчик и Легковерный читатель (Kurnaz Gazeteci İle Safdil Okuyucu)*, *Вяленая вобла (Güneşte Kurutulmuş Akbalık)*, *Орел меценат (Sanatkarları Korumayan Kartal)*, *Карась идеалист (Ülkücü Havuzbalığı)*, *Игрушечного дела людишки (Kuklalar)*. В 1957 году был переведен единственный роман М.Е. Салтыкова-Щедрина «Господа Головлевы» (Р. Чакыргёз).

В этот же период делается еще одна попытка перевода комедии **А.С. Грибоедова** «Горе от ума». Выполнили эту попытку в 1945 году З. Аккоч и Ш. Илтер.

Делается новая попытка вновь обратиться и к басням **И.А. Крылова**. Сейчас уже более объемная. Задача эта была непростая, хотя бы потому, что в турецком литературоведении нет эквивалента для понятия «басня». Неслучайно переводчик этой книги переводит ее в форме кальки: «баснелер». Причем, переводчик Лутфи Демиркол перевел эти басни с болгарского языка. Увидела свет эта книга в 1959 году.

В 1930-1950-ые гг. достаточно интенсивно начал переводиться **И.С. Тургенев**. В 1931 году Х. Рифатом была переведена повесть И.С. Тургенева «Первая любовь». Им же в 1932 году был переведен предпоследний роман И.С. Тургенева «Дым». В 1934 году впервые переводятся «Вешние воды» (С. Сюрейя) и «Бретер» (С. Сюрейя). В 1935 году под

названием «Муму» выходит книга, куда входит вышеуказанный рассказ Тургенева и несколько рассказов А.П. Чехова: «Супруга» (Hayat Yoldaşı), «Радость» (Sevinç), «Загадочная натура» (Anlaşılmaz Bir Mahluk), «Без заглавия» (Adsız Bir Hikaye), «Мечь» (İntikam), «Пари» (Bahis). В 1936 году выходит отрывок из «Дворянского гнезда» под названием «Лиза» (С. Сюрейя). В 1937 году впервые в двух томах переводится один из главных романов Тургенева «Отцы и дети» (Х.А. Эдиз, В. Онат). В 1938 году печатается рассказ «Сон» (А. Ашар). В 1942 году под названием «Аннушка» выходит повесть «Ася» (А. Мироглу). В 1943 году А. Аширбай печатает странную повесть «После смерти». В 1944 году печатается новый вариант повести «Первая любовь» в переводе Эрала Гюнея и Октая Хорозджю. Они же в этом году выпускают новый перевод одной из странных повестей Тургенева «После смерти» («Клара Милич»). В 1945 году издается перевод «Провинциалки» (Д. Соракин, С. Айтекин). В 1946 году доходит очередь до «Дворянского гнезда» (Ш. Акалын). В этом же году выходят в свет «Степной король Лир» (О. Пелтек, Э. Гюней), пьеса «Месяц в деревне» (Х.А. Эдиз), «Завтрак у предводителя» (Н.Я. Талуй), «Безденежье» (Н.Я. Талуй) и «Холостяк» (Н.Я. Талуй). В 1949 году выходит первая из серии переводов рассказов Тургенева Шахином Акалыном с названием «Рассказы», куда входят такие произведения, как «Три встречи» (Üç Karşılaşma) в переводе Хасана Копселя, «Ася» (Asia), «Песнь торжествующей любви» (Aşkın Zafer Şarkısı), «Фауст» (Faust). В 1950 году в переводе Шахина Акалына печатается книга «Рассказы», куда входят «Пунин и Бабурин» (Punin İle Baburin), «Муму» (Mumu), «Бретёр» (Kabadayı). В 1951 году издается перевод первого тургеневского романа «Рудин» (М. Тезель) и сборник «Рассказы», куда входят «Постоялый двор» (Han), «Затишье» (Sessiz Köşe), «История лейтенанта Ергунова (Üsteğmen Ergunov' un Hikayesi), «Бригадир» (Tuğbay). Их переводчиком является Х. Тургут. Еще одну книгу с таким же названием издает Шахин Акалын, в которую входят те же произведения. При этом перевод Тургута издан в Стамбуле, а перевод Акалына – в Анкаре. В 1955 году выходит в свет перевод легендарных тургеневских «Записок охотника» (Н.Я. Талуй). В 1958 году делается новый перевод «Вешних вод» (Н.Я. Талуй). Впоследствии этот перевод выдержит семь изданий, что говорит о его качестве. Как видно, многое

из тургеневских произведений в эти годы были опубликованы. Но еще ждали своего переводчика два его романа «Накануне» и «Новь».

В связи с тем, что в 1937 году исполнилось 100 лет со дня смерти **А.С. Пушкина**, количество переводов его произведений было весьма значительным. Приведем весь перечень переводов произведений А.С. Пушкина, сделанных в 1930-1950-ые годы: «Капитанская дочка», «Повести Белкина», «Маленькие трагедии», «Пиковая дама» (два перевода), «Египетские ночи». Как видно, основным предметом интереса турецких переводчиков в творчестве А.С. Пушкина являются его малая проза. К «Евгению Онегину» не подступаются. Нет даже попытки прозаического его изложения. Вместе с тем Пушкин-прозаик уже в эти годы представлен достаточно полно.

Гораздо активнее в эти годы и интерес к **Н.В. Гоголю**, хотя он и является достаточно труднопереводимым писателем. На турецкий язык в 1930-1950-ые годы переведены «Тарас Бульба» (два перевода), «Мертвые души» (два перевода), «Старосветские помещики», «Ревизор» (три перевода), «Портрет», «Повесть о том, как поссорился Иван Иванович с Иваном Никифоровичем», «Миргород» (два перевода), «Театральный разъезд», «Женитьба», «Майская ночь, или утопленница», «Игроки». Как видно, основные произведения Гоголя были переведены уже в эти годы. Обращает на себя внимание публикация «Театрального разъезда». Бросается в глаза отсутствие трудных для перевода «Вечеров на хуторе близ Диканьки». Не совсем понятно отсутствие в данном перечне «Шинели» - повести, «из которой вышла вся русская литература».

М.Ю. Лермонтов привлекал внимание турецких переводчиков еще с османских времен. При этом переводились как лиро-эпические, так и эпические произведения М.Ю. Лермонтова. В 1930-1950-ые гг. были переведены: «Демон», «Измаил-бей», «Герой нашего времени» (три перевода), «Вадим», «Княгиня Лиговская». Среди переводов Лермонтова доминирует проза. Поскольку ее у Лермонтова было немного, то перевели все его самые

важные прозаические произведения. Вместе с тем его стихи и поэмы еще дожидались своего часа.

Но и в этот период, впрочем, пожалуй, как и во все 130 лет переводов произведений русской литературы на турецкий язык, чаще всего переводили писателей мирового уровня: Л. Толстого, Достоевского, Чехова.

Рассмотрим вначале переводы **Л. Толстого**. В эти годы перевели следующие произведения: «Война и мир» (три перевода), «Анна Каренина» (два перевода), «Воскресение» (четыре перевода), «Детство», «Отрочество», «Юность», «Два гусара», «Корней Васильев», «Ягоды», «Альберт», «Казачьи» (два перевода), «Смерть Ивана Ильича» (два перевода), «После бала», «Кавказский пленник», «Живой труп», «Народные рассказы» (четыре перевода), «Семейное счастье» (два перевода), «Поликушка», «Отец Сергей», «Крейцерова соната» (два перевода).

В эти годы нарастает увлечение Достоевским и в Турции. В 1930-1950-ые гг. перевели его следующие произведения: «Братья Карамазовы» (два перевода), «Идиот» (два перевода), «Преступление и наказание» (четыре перевода), «Подросток», «Бедные люди» (два перевода), «Униженные и оскорбленные» (два перевода), «Записки из Мертвого дома» (три перевода), «Записки из подполья», «Маленький герой», «Игрок» (два перевода), «Хозяйка», «Белые ночи» (два перевода), «Неточка Незванова», «Дневник писателя», «Чужая жена и муж под кроватью» (два перевода), «Скверный анекдот», «Слабое сердце», «Село Степанчиково и его обитатели», «Вечный муж» (два перевода), «Кроткая» (два перевода). Не переведенными остаются только «Бесы».

Чехова тоже традиционно любят в Турции. Переведены были все крупные пьесы, за исключением «Иванова»: «Чайка», «Три сестры», «Дядя Ваня», «Вишневый сад». Были переведены большинство его классических рассказов.

Как видно, усилия правительства Турции по оживлению переводческой деятельности не прошли даром. Можно сказать, что 70% русской классики было переведено на турецкий язык.

2.2 Переводы произведений русской литературы XIX века на турецкий язык в 1960-1980-ые годы.

Этот период также насыщен различными событиями в Турции, Европе, России. «Здесь прежде всего придется отметить значение конституции 1961 года, продукта переворота 1960-го, которая открыла широкие горизонты перед турецкой культурной жизнью... В этот период особенно усиливается интерес к русскому модернизму и советской литературе, наряду с постоянным существовавшим увлечением русской классикой» [Бехрамоглу 2011: 413]. В 1961 году первый человек летит в космос. Это событие во многом предопределило интерес к Советскому Союзу во всем мире. Именно в 1960-1970-ые годы Советская Россия была на вершине своего могущества. А в 1980-ые вначале была серия смертей Генеральных секретарей, затем наступила эпоха перестройки, и, в конце-концов, в 1991 году СССР распался. Важнейшее значение имели и студенческие волнения, прокатившиеся по всей Европе в 1968 году. Все это не могло не влиять на настроения в турецком обществе.

По свидетельству Тюркан Олджай, «со второй половины 60-х годов XX века начинается новый этап в истории русско-турецких литературных связей. Рост революционных настроений среди молодежи и демократической интеллигенции сопровождался усилением интереса к Советскому Союзу, к истории и культуре его народов. В 70-ые годы наблюдалось массовое

увлечение русской и советской литературой, в полном смысле этого слова. Были переизданы в старых и новых переводах или изданы впервые практически все крупные произведения русской прозы XIX века...» [Олджай 2010]. Она же пишет, что выход в свет новых качественных переводов русской классики, переводов писателей XX века «...привлекал все большее внимание общества к русской литературе; в газетах все чаще публиковались статьи писателей и литературоведов с анализом переводов и оценкой феномена русской классики. При этом акцент делался на схожести проблем, поднимаемых в русской литературе XIX века и проблем, волнующих современную турецкую интеллигенцию. Подчеркивалось, что русская интеллигенция всегда ратовала за то, чтобы Россия стала по-настоящему европейской страной, но при этом сохраняла свою самобытность. Эти идеи были чрезвычайно близки представителям турецкой интеллектуальной элиты» [Олджай 2010]. В эти годы активно переводят с русского языка на турецкий Атаол Бехрамоглу, Лейла Сойкут, Гюнеш Бозкай, Мехмет Озгюль, Эргин Алтай, Мазлум Бейхан и др. Всеми особенно выделяется роль Мехмета Озгюля, который «справедливо считается мастером этой профессии» [Бехрамоглу 2011: 414].

В эти годы по-прежнему доминируют переводы Л. Толстого. «**Войну и мир**» в эти годы переводят Нуртен Динчер (1963), Мине Кабаагач (1967), Лейла Сойкут (1968), Джеват Чапан (1971), Эла Гюнтекин (1974), Атилла Токатлы/Токатчи (1982), Вахдет Гюльтекин и Самих Тирьякиоглу (1986). За тридцать лет делаются еще 7 новых переводов четырехтомного романа-эпопеи Л. Толстого. Это свидетельствует уже о больших переводческих силах Турции и несомненной любви к Толстому. «**Анну Каренину**» турецкие переводчики в этот период тоже не забывают. Этот роман перевели Бекир Сыткы (1967), Хасан Али Эдиз (1968), Расин Тыназ (1970), Эргин Алтай (1974), Мурат Айкач Эргинез (1982), Мурат Айкач Эргинез. Всего за 1960-1980-ые годы делается 6 переводов «Анны Карениной». «**Воскресение**» также переводится 6 раз. Последний роман Толстого перевели Самих Тирьякиоглу (1960), Нихаль Ялаза Талуи (1967), Мине Кабаагач (1969), Расин Тыназ (1970), Эргин Алтай (1971), Несрин Алтынова (1982). Одна из удачнейших повестей Толстого «**Казак**»

также удостоилась нескольких (пяти) переводов: Лейла Сойкут (1966), А. Акюз (1973), Недим Ёнал (1974), Ахмет Экеш (1975), Севим Раша (1989). Значительнейшая и интереснейшая для турецкого читателя повесть **«Хаджи-Мурат»** также все время вдохновляла новых переводчиков. Эту повесть перевели Зеки Башымтар (1960), Нихаль Ялаза Талуи (1960), Лейла Сойкут (1967), Гюнейд/т Эмирогу (1972). Дважды переводится **«Семейное счастье»**: Мехмет Озгюль (1968), Этхем Гёзлю (1977). **«Смерть Ивана Ильича»** продолжает привлекать к себе внимание турецких переводчиков: Мехмета Озгюля (1969), Нихаля Ялаза Талуя (1969), Севима Раши (1988). В силу простоты и одновременно мудрости популярны у турецких переводчиков и **«Народные рассказы»**. Их переводили: Огуз Пелтек (1965), Д. Соракин, Г. Айтекин (1965), Гани Энер (1968). **«Крейцерову сонату»** переводили в этот период дважды: неизвестный переводчик (1970), Расин Тыназ (1972). Трилогия **«Детство. Отрочество. Юность»** переводилась в разных сочетаниях: отдельно, две повести вместе, или все три повести вместе. «Детство, Отрочество» перевел Ахмет Экеш (1970). Всю трилогию перевел Севим Раша (1985). В 1962 году Мехмет Озгюль переводит **«Три смерти»**. В 1966 году Э. Нерми переводит **«Севастопольские рассказы»**. В 1974 году Недим Онол переводит толстовские рассказы **«Набег», «Рубка леса», «Поликушка»**. В 1978 году Фюсуном Таянджи был переведен сборник с названием **«Как чертенок краюшку выкупал»**. В эту книгу вошли рассказы: *«Царь и рубашка» (Kıral İle Gömlek), «Петр I и мужик» (Kıral İle Köylü), «Царь и Сокол» (Kıral İle Şahini), «Шакалы и слон» (Çakallar İle Fil), «Ровное наследство» (Eşit Dağıtım), «Волк и старуха» (Kurt İle Yaşlı Kadın), «Ворон и воронята» (Karga İle Yavruları), «Златовласая царица» (Altın Saçlı Prenses), «Комар и лев» (Tatarcık İle Aslan), «Ёж и заяц» (Kirpi İle Tavşan), «Два купца» (İki Tüccar), «Как мужик гусей делил» (Köylü Kazları Nasıl Bölüştürdü), Tüccar İle Para Kesesi, «Уж» (Yılan), «Два брата» (İki Kardeş), «Как чертенок краюшку выкупал» (Küçük Şeytan Ekmek Kabuğundan Acısını Nasıl Çıkardı), «Ассирийский царь Асархадон» (Asur Kırالی), «Три вопроса» (Üç Soru), «Работник Емельян и пустой барабан» (Boş Davul).* Бюлент Альп в 1971 году переводит **Сборник сочинений и писем Л. Толстого**. В эти годы дважды переводится и рассказ Толстого **«Работник Емельян и пустой барабан»**:

М. Гюльсой (1961), Дилек Гёкмен (1980). Зеки Гюльсой в 1975 году переводит рассказ «**Лебеди**». Как видно, самыми востребованными для турецкой публики были большие произведения Толстого – его романы и повести. А, скажем, его драматургия в эти тридцать лет оказалась вообще не востребованной.

В эти годы самое большое внимание уделяется Достоевскому. Прежде всего романам из серии «Великого пятикнижия». Его роман «**Братья Карамазовы**» переводят в этот период: Нихал Ялаза Талуй (1960), Гюзюн Сайяр (1963), Лейла Сойкут (1968), Эргин Алтай (1969). Роман «**Идиот**» переводили: Авни Инсель, Ильхан Акант (1960), Сервет Люнель (1963), Нихал Ялаза Талуй (1963), Авни Инсель, Ильхан Акант, Нихал Ялаза Талуй (1967), Ахмет Экеш (1972), Мехмет Озгюль (1973), Расин Тыназ (1978). Роман Достоевского о «прекрасно положительном человеке» вдохновил турецких переводчиков на 11 разных переводов за это тридцатилетие. Также часто (семь раз) переводился в эти годы и первый роман из серии «великого пятикнижия» - «**Преступление и наказание**»: Бедир Сыткы (1963), Бертан Онан (1967), Ахмет Экеш (1973), Мазлум Бейхан (1982), Гюлер Дикмен (1989), Расин Тыназ (1987), Несрин Алтынова (1987). Роман «**Бесы**» издавался в Турции в эти годы, едва ли не чаще чем в СССР, где эта книга Достоевского печаталась только в собраниях сочинений. Его переводили Ахмет Мухип Дыранас, Сервет Люнель (1960), Эргин Алтай (1968), Реха Пынар (1970), Исмаил Ергуз, Энгин Озден (1982). И роман, который принято считать наиболее слабым в серии великого пятикнижия – «**Подросток**» - также активно переводился турецкими переводчиками: Сервет Люнель (1962), Энгин Алтай (1968), Лейла Сойкут (1974). Было осуществлено три перевода первого произведения Достоевского – повести «**Бедные люди**»: Нихал Ялаза Талуй (1962), Эргин Алтай (1970), Нихат Юнусэли (1985). Следующая повесть о «маленьком человеке» - «**Двойник**» - также не осталась без внимания турецких переводчиков в 1960-1980-ые годы. Ее перевел Нихал Ялаза Талуй (1965). Роман «Униженные и оскорбленные» перевели Нихал Ялаза Талуй (1961), Эргин Алтай (1969), Несрин Алтынова (1985). Достаточно быстро сумели оценить и достоинства «**Записок из Мертвого дома**». Их перевели в эти годы Бекир Сыткы (1961), Нихал Ялаза Талуй (1963), Нихал Онал (1969). «Записки из подполья» перевели

Нихал Ялаза Талуй (1963), Мехмет Озгюль (1968), Ахмет Экеш (1973). Часто обращались и к повести **«Игрок»**. Ее перевели Нихал Я. Талуй (1961), Эргин Алтай (1971), Ведат Гельтекин (1978), Ахмет Экеш (1982), Хандан Акдениз (1984). Были переведены в эти годы **«Зимние заметки о летних впечатлениях», «Хозяйка», «Белые ночи», «Неточка Незванова», «Дневник писателя», «Дядюшкин сон», «Чужая жена и муж под кроватью», «Скверный анекдот», «Пушкинская речь», «Слабое сердце», «Село Степанчиково и его обитатели», «Крокодил», «Сборник рассказов для детей», «Письма Достоевского», «Сон смешного человека**. Все это свидетельствовало о том, что в Турции в это время прекрасно осознавали роль Достоевского в мировой литературе. И как видно, к этому времени в Турции были переведены (и не раз) все более или менее значимые произведения Достоевского.

Активно переводился в 1960-1980-ые гг. еще один писатель мирового уровня – А.П. Чехов. Его переводили в этот период Хасан Али Эдиз, Нихал Ялаза Талуй, Бехчет Неджатикиль, Улькию Тамер, Атаол Бехрамоглу, Нури Йлдырым, Йылмаз Дикбаш, Мехмет Озгюль, Ахмет Экеш, Эргин Алтай, Йылмаз Груда, Оуз Пелтек, Сервет Люнель, Севги Санлы, Оздемир Гюлеч. Как видно, Чехова переводили много и с любовью. Перевели, можно сказать, все более менее значимое.

Впервые и, в общем-то, единственный раз переводится **А.Ф. Писемский**. Его произведение **«В водовороте»** в 1967 году переводит Эргин Алтай.

Также впервые переводятся на турецкий язык повесть **А.И. Герцена «Кто виноват?»** Гюнешем Бозкайя (1973) и Мазлумом Бейханом.

Произведение **И.А. Гончарова** переводится не впервые. Но впервые переводится его роман **«Обрыв»** (Эргин Алтай, 1979). Делается еще один перевод **«Обломова»** (С. Эюпоглу, Э.Гюней, 1983). Но до «Обыкновенной истории» очередь так и не дошла.

Впервые переводится и «великий плохой роман» **Н.Г. Чернышевского** «**Что делать?**» (Гюнеш Бозкайя, 1972; Мазлум Бейхан, 1988).

Также впервые перевели и **В.Г. Короленко** с его рассказом «**Чудная**» (Мазлум Бейхан, 1987).

Среди переводов **Н.В. Гоголя** обращают на себя внимание первые переводы «**Записок сумасшедшего**» (Н.Я. Талуй, 1966), «**Вечеров на хуторе близ Диканьки**» (Эргин Алтай, 1979) и шесть новых переводов «**Мертвых душ**».

Масштабно в этот период представлен великий русский баснописец **И.А. Крылов**. Его «Басни» изданы в переводе Ильхами Эмина (1968). Здесь переведены следующие басни: «*Петух и жемчужное зерно*» (*Horozla İnci Tanesi*), «*Орел и Крот*» (*Kartalla Köstebek*), «*Лев и лисица*» (*Aslanla Tilki*), «*Осёл и соловей*» (*Eşekle Bülbül*), «*Лебедь, рак и щука*» (*Kuşukuşu – İstakoz – Bir De Turna Balığı*). В 1980 году Тарык Дурсун перевел следующие басни: «*Синица*» (*Arıkışunun Yangıncılığı*), «*Лев и комар*» (*Aslanla Sinek*), «*Орел и куры*» (*Kartalın Kartallığı Egemenin Egemenliği*), «*Собачья дружба*» (*Kent Köpekleri*), «*Волк на псарне*» (*Ağıla Giren Kurt*), «*Лжеец*» (*Eşekle Eşek*), «*Крестьянин и работник*» (*Ayının Elinde*), «*Прохождение и собаки*» (*Yolcularla Köpekler*), «*Раздел*» (*Kurtların Ortaklığı*), «*Щука и кот*» (*Turnabalığı Kedi Olunca*), «*Волк и журавль*» (*Kurtla Leylek*), «*Петух и жемчужное зерно*» (*Horozla İnci Tanesi*), «*Слон на воеводстве*» (*Fil Kral Olmuş*), «*Белка*» (*Sincabın Ulaklığı*), «*Обоз*» (*Akıllı Atla Akılsız At*), «*Заяц на ловле*» (*Avcı Tavşan*), «*Скворец*» (*Hüt Hüt Kuşu*), «*Тришкин Кафтан*» (*Yamacı Tilki*), «*Лебедь, щука и рак*» (*Araba Çekenler*), «*Добрая лисица*» (*Tilkinin İyi Yüreklişi*), «*Лисица и осёл*» (*Tilki İle Eşek*), «*Чиж и голубь*» (*Bıldırıcın İle Güvercin*), «*Осёл и мужик*» (*Eşek Bekçi Olmuş*), «*Зеркало и Обезьяна*» (*Maymunla Ayı*), (*De Gidi Eşek De*), «*Медведь в сетях*» (*Ayı İle Avcılar*), «*Мартышка и очки*» (*Maymunun Gözlüklüsü*), «*Крестьянин в беде*» (*Yakınların Yakınlıkları*), «*Лисица и сурок*» (*Tilkiye İftira Etmişler*), «*Осел и соловей*» (*Bülbülle Eşek*), «*Волк и волчонок*» (*Kurdun İlk Avcılığı*), «*Лев и волк*» (*Kurt Yanıldı*), «*Слон и Моська*» (*Fille Köpek*), «*Кот и повар*» (*Aşçıbaşı İle Kedi*), «*Крестьянин и разбойник*» (*İnek Hırsızı*), «*Бумажный змей*» (*Uçurtma İle*

Kelebek), «Гуси» (*Köylü İle Kazlar*), «Пустынный медведь» (*Garip Dayı İle Ayı*), «Свинья под дубом» (*Karga ile Domuz*), «Обезьяны» (*Maymun Aklı*), «Волк и лисица» (*Kurtla Tilki*), «Квартет» (*Keçi Maymun Ayı Eşek Çalgıcı Olmuşlar*), «Листы и корни» (*Yapraklarla Kökler*), «Мышь и крыса» (*Kent Sıçanı İle Kır Sıçanı*), «Волк и пастухи» (*Kurtla Çobanlar*), «Крестьянин и змея» (*Köylü İle Yılan*), «Трудолюбивый медведь» (*Ayı ile Kasnak Büken Köylü*), «Пчела и мухи» (*Arı İle Sinekler*).

В этот период выполнено четыре перевода романа **М.Ю. Лермонтова** «Герой нашего времени», сборник стихов в переводе А. Бехрамоглу «Кинжал» (1983) и перевод незаконченного романа «Вадим» (1987).

У **А.С. Пушкина** наиболее популярна проза. В эти годы «Капитанскую дочку» перевели пять разных переводчиков. Также вновь были переведены «Повести Белкина» (три раза), «Путешествие в Арзрум» (два раза), «Маленькие трагедии», «Пиковая дама», «Борис Годунов» по разу. Здесь обращает на себя внимание перевод Атаола Бехрамоглу «Вся проза Пушкина» (1972).

Еще раз переведены были «Сказки для взрослых» **М.Е. Щедрина** Мазлумом Бейханом (1981). В книгу вошли «Пропала совесть» (*Vicdan Kayboldu*), «Дикий помещик» (*Yabancı Ağa*), «Премудрый пескарь» (*Bilge Kayabalığı*), «Самоотверженный заяц» (*Özverili Tavşan*), «Бедный волк» (*Zavallı Kurt*), «Добродетели и пороки» (*Erdemler ve Ayıplar*), «Медведь на воеводстве» (*Voynoda Ayı*), «Обманищик газетчик и легковёрный читатель» (*Yalancı Gazeteci ile Kolay İnanır Okuyucu*), «Вяленая вобла» (*Güneşte Kurutulmuş Akbalık*), «Орел меценат» (*Bilim ve Sanat Koruyucusu Kartal*), «Карась идеалист» (*İdealist Havuz Balığı*), «Игрушечного дела людшики» (*İnsancıkların Kuklaca İşleri*), «Повесть о том, как один мужик двух генералов прокормил» (*Bir Köylünün İki Çarlık Paşasını Nasıl Doyurduğunun Öyküsüdür*), «Дурак» (*Aptal*), «Верный Трезор» (*Sadık Trezor*), «Соседи» (*Komşular*), «Здравомысленный заяц» (*Sağduyulu Tavşan*), «Богатырь» (*Bahadır*), «Баран Непомнящий» (*Hiçbir Şey Anımsatmayan Koç*), «Либерал» (*Liberal*), «Деревенский пожар» (*Köy Yangını*), «Коняга» (*Beuygir*), «Недреманное Око» (*Uykulamayan*

Göz), «Путем дорогою» (*Yol Boyunca*), «Приключение с Крамольниковым» (*Kramolnikov' un Serüvenleri*), «Христова ночь» (*İsa Gecesi*), «Ворон челобитчик» (*Büyüklerine Başvuran Karga*). Вновь переведен был и роман Щедрина «Господа Головлевы» (М. Бейхан, 1984).

Пять новых переводов романа **И.С. Тургенева «Отцы и дети»**, два перевода «**Дыма**» было представлено в этот период. Впервые были переведены романы «**Накануне**» и «**Новь**». Дважды перевели и ранее переводившуюся повесть «**Первая любовь**». Впервые перевели странную повесть Тургенева «**Стук... Стук...Стук!**».

1960-1980- гг. оказались очень продуктивными для переводов русской литературы на турецкий язык. Доминирующее положение по количеству переводов занимают Достоевский и Толстой. Не были совершенно представлены в эти годы Островский, Некрасов. Необходимо признать, что поэзия и драматургия в эти годы ушла на второй план.

ГЛАВА 3

ПЕРЕВОДЫ ПРОИЗВЕДЕНИЙ РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ XIX ВЕКА НА ТУРЕЦКИЙ ЯЗЫК В СОВРЕМЕННЫЙ ПЕРИОД.

3.1 Переводы произведений русской литературы XIX века на турецкий язык в 1990-ые гг.

1990-ые годы примечательны тем, что именно в эти годы распался Советский Союз, распался блок стран Варшавского договора, возникло новое государство - Российская Федерация. Россия и Турция перестали быть военными противниками. Началась челночная кампания, которая оживила текстильную промышленность Турции. Новое дыхание туристическому сектору принес возрастающий с каждым годом поток туристов из России. Сотнями тысяч стали заключаться браки между гражданами РФ и ТР. В Турции в 1990-ые годы в шести вузах были открыты отделения русского языка и литературы. В Анталии с каждым днем все больше слышалась русская речь, все больше появлялись кириллические русские надписи, в каждом отеле обязательно был русскоговорящий персонал. В Стамбуле в районе Лалели также всегда можно услышать русскую речь и увидеть русские вывески. Все это вкупе резко увеличило интерес к русскому языку, русской культуре. Соответственно, резко увеличилось и число переводов.

В этой главе, еще точнее, в этих двух параграфах мы откажемся от установившейся формы анализа в предыдущих главах. Здесь попытаемся определить тенденции, выявить некоторые закономерности. Дело в том, что государство уже вряд ли прямо регулирует переводческое дело. Здесь на первый план выходят художественные законы, какие-то конъюнктурные закономерности, индивидуальные предпочтения переводчика, имеющиеся и формирующиеся тренды в мировой литературе и в мировом переводческом деле.

При этом сразу можно будет сказать, что обнаруженные тенденции в переводах русской классической литературы на турецкий язык 1990-х годов, еще более характерно, еще более четко проявят себя в 2000-ые годы.

Прежде всего, обращает на себя внимание лидерство в переводах трех писателей мирового уровня – Ф.М. Достоевского, Л.Н. Толстого, А.П. Чехова. При этом в 1990-2000-ые годы разрыв и в количестве переводов и в количестве их переизданий от количества переводов произведений других писателей XIX века только увеличивается. Число переводов этих трех писателей в эти годы составляет около 70% переводов от числа всех переводов русской классической литературы.

При этом в переводах произведений самих этих трех писателей тоже проявляются некоторые тенденции.

Скажем, в переводах романов из серии «великого пятикнижия» Достоевского доминируют «Преступление и наказание» и «Братья Карамазовы». Нарастает число переводов его произведений публицистического характера и непосредственно самой публицистики. Вообще, если судить по числу изданий, то роман «Преступление и наказание» является самым популярным произведением русской литературы в Турции. За этим романом следуют «Война и мир» и «Анна Каренина». При этом, если судить только по числу изданных томов, то роман-эпопея Толстого «Война и мир» превзойдет и «Преступление и наказание». В любом случае, достойный выбор.

Если обратимся к переводам Толстого, то помимо продолжающихся переводов его главных романов – «Войны и мира» и «Анны Карениной» - нарастает число переводов философско-религиозных произведений, сочинений нравоучительного характера. Например, «Исповедь» Толстого издавалась 12 раз, и все они были изданы в 1990-2000-ые гг. Наиболее популярный цикл «Народных рассказов», помимо изданий в составе сборника, печатался 35 раз. Из них 33 – в 1990-2000-ые годы. Идет активное постижение Толстого-мыслителя, Толстого-нехудожника. Активно переводятся в последние два десятилетия «Путь жизни», «Круг чтения». Издаются сборники его статей,

посвященных какой-либо одной теме. Пристальный интерес вызывает у переводчиков все высказывания и мысли Толстого об исламе.

Чехова в статус мирового писателя возводит его драматургия. Бытует такая фраза: «Мировая драматургия делится на два периода: до Чехова и после Чехова». Однако в Турции драматургия не в почете. Его лучшие пьесы переводились не более пяти раз. Последние два десятилетия мало что изменили. Зато рассказы Чехова очень пришлись по душе турецким читателям. И последние два десятилетия только подчеркивают эту тенденцию.

Если рассматривать родо-видовые предпочтения турецких переводчиков, то, несомненно, это эпос. Проза доминирует. Лирика представлена лишь именами А.С. Пушкина и М.Ю. Лермонтова. В.А. Жуковский, имеющие турецкие корни, Н.А. Некрасов представлены в переводах символически. Парадоксально, но отсутствуют два великих поэта второй половины XIX века – Ф.И. Тютчев и А.А. Фет. Также парадоксально, драматический род представлен всеми пьесами А.П. Чехова и Л.Н. Толстого. Но А.Н. Островский, основатель русского национального драматического репертуара, насчитывающего более 80 пьес, представлен скромными тремя пьесами.

Да и в прозе можно обозначить некоторые пробелы и соответственно новые задачи. Отсутствует проза Н.С. Лескова. Можно сказать совсем нет В.М. Гаршина и В.Г. Короленко. Думается, достойны более активного внимания к себе А.И. Герцен, Салтыков-Щедрин. Есть ощущение, что недооцененным остался И.А. Гончаров. Дело не только в том, что не переведен «Фрегат «Паллада», а в том, что нуждаются в обновлении и его романы. 1990, да и последующие 2000-ые годы этой ситуации не исправили.

3.2 Переводы произведений русской литературы XIX века на турецкий язык в 2000-ые годы.

Атаол Бехрамолу в своем обзоре истории переводов русской литературы на турецкий язык о сегодняшнем дне писал так: «Что касается нынешнего

положения взаимоотношений между турецкой и русской литературой, я боюсь, что они находятся далеко от желаемого уровня. И естественно, в таком же положении находится и переводческая деятельность в области художественной литературы» [Бехрамоглу 2011: 414-415]. Почему уважаемый переводчик, специалист по русской литературе высказался именно так?

Если мы рассмотрим хронологию переводов важнейших романов Ф.М. Достоевского - одного из самых востребованных современностью писателя - на турецкий язык, то увидим, что число переводов в 2000-ые годы резко увеличилось, и это видно невооруженным взглядом.

«Преступление и наказание»:

1. Переводчик Хайдар Рифат (Haydar Rifat), год издания: 1933.
2. Переводчик Хакки Сюха Гезгин (Hakkı Süha Gezgin), год издания: 1945.
3. Переводчик Хасан Али Эдиз (Hasan Ali Ediz), год издания: 1948 (всего – 12 изданий).
4. Переводчик Бекир Сыткы (A. Bekir Sıtkı), годы издания и переиздания: 1963, 1966, 1969, 1973.
5. Переводчик Бертан Онанан (Bertan Onaran), год издания: 1967.
6. Переводчик Ахмет Экеш (Ahmet Ekeş), годы издания и переиздания: 1973, 1984, 1991, 1997.
7. Переводчик Мазлум Бейхан (Mazlum Beyhan), годы издания и переиздания: 1982, 1983, 1986, 1996, 2006, 2011.
8. Переводчик Несрин Алтынова (Nesrin Altınova) год издания: 1987.
9. Переводчик Расин Тыназ (Rasin Tınaz), год издания: 1987.
10. Переводчик Гюлер Дикмен (Güler Dikmen), годы издания и переиздания: 1989, 1998.
11. Переводчик Мехмет Али Ёзкан (Mehmet Ali Özkan), год издания: 1992.
12. Переводчик Юксель Гёктуу (Yüksel Gökтуğ), год издания: 1996.
13. Переводчик Эргин Алтай (Ergin Altay), годы издания и переиздания: 2001, 2005, 2007, 2009, 2010 (всего 18 изданий).
14. Переводчик Али Чанкырылы (Ali Çankırılı), годы издания и переиздания: 2002, 2003, 2004, 2005, 2006, 2007, 2008.

15. Переводчик Карынджа Яин Курулу (Karınca Yayın Kurulu), год издания: 2003.
16. Переводчик Инан Кёпрюджу (İnan Köprücü), год издания: 2003.
17. Переводчик Нуршен Ёзкан (Nurşen Özkan), годы издания и переиздания: 2003, 2005.
18. Переводчик Мутталип Ёзкан (Muttalip Özkan), год издания и переиздания: 2003, 2004.
19. Переводчик Мустафа Бахар (Mustafa Bahar), годы издания и переиздания: 2004, 2009.
20. Переводчик Икбал Мендересоглу (İkbal Menderesoğlu), год издания: 2005.
21. Переводчик Ахмет Бахадыр (Ahmet Bahadır), год издания: 2005.
22. Переводчик Лейла Шенер (Leyla Şener), годы издания и переиздания: 2005, 2009, 2010.
23. Переводчик Осман Чакмакчи (Osman Çakmakçı), годы издания и переиздания: 2005, 2007, 2010.
24. Переводчик Джеляль Ёнер (Celal Öner), годы издания и переиздания: 2001, 2003, 2004, 2006.
25. Переводчик Мистен Эрмиш (Misten Ermiş), год издания: 2008.
26. Переводчик Ядыгар Шахин (Yadigar Şahin), год издания: 2009.
27. Переводчик Тороз Ёзтюрк (Toros Öztürk), год издания: 2009.
28. Переводчик Шанер Ёылдыз (Saner Yıldız), год издания: 2011.

«Идиот»

1. Переводчик Ахмет Мухип Дыранас (Ahmet Muhip Dıranas), год издания: 1940
2. Переводчики Авни Инсель, Ильхан Акант, (Avni İnsel, İlhan Akant), годы издания и переиздания: 1941, 1960.
3. Переводчик Нихаль Ялаза Талуи (Nihal Yalaza Taluy), годы издания и переиздания: 1963, 1967, 1972.
4. Переводчик Сервет Люнель (Servet Lünel), годы издания и переиздания: 1963, 1965, 1969, 1991, 1992, 1998.
5. Переводчики Авни Инсель, Ильхан Акант, Нихаль Ялаза Талуи (Avni İnsel, İlhan Akant, Nihal Yalaza Taluy), год издания: 1967.

6. Переводчик Ахмет Экеш (Ahmet Ekeş), годы издания и переиздания: 1972, 1990.
7. Переводчик Мехмет Ёзгуль (Mehmet Özgül), годы издания и переиздания: 1973, 1982, 1984.
8. Переводчик Расин Тыназ (Rasin Tınaz), год издания: 1978.
9. Переводчик Орхан Дюз (Orhan Düz), год издания: 1992.
10. Переводчик Ясемин Акбал (Yasemin Akbal), год издания: 1993.
11. Переводчик Нурие Ййитлер (Nuriye Yiğitler), год переиздания: 1996.
12. Переводчик Джелаль Ёнер (Celal Öner), год издания: 2003.
13. Переводчик Мазлум Бейхан (Mazlum Beyhan), год издания и переиздания: 2003, 2010 (всего 8 изданий).
14. Переводчик Эланур Бахар (Elanur Bahar), год издания: 2004.
15. Переводчик Лейла Шенер (Leyla Şener), годы издания и переиздания: 2008, 2009, 2010.

«Бесы»

1. Переводчик Ахмет Мухип Дыранас, Сервет Люнель (Ahmet Muhip Dıranas, Servet Lünel), годы издания и переиздания: 1960, 1966.
2. Переводчик Эргин Алтай (Ergin Altay), годы издания и переиздания: 1968, 2000, 2009, 2010, 2011 (всего 16 изданий).
3. Переводчики Исмаил Ергуз, Энгин Ёзден (İsmail Yerguz, Engin Özden), год издания и переиздания: 1982, 1984.
4. Переводчик Реха Пынар (Reha Pınar), годы издания и переиздания: 1970, 1996.
5. Переводчик Метин Илькин (Metin İlkin), год 2 издания: 2000.
6. Переводчик Ведат Гютлек (Vedat Gültek), год издания: 2008.
7. Переводчик Нуршен Коджамаз (Nurşen Kocamaz), год издания: 2010.

«Подросток»

1. Переводчик Сервет Люнель (Servet Lünel), годы издания и переиздания: 1946, 1958, 1962, 1963, 1991, 1993.
2. Переводчик Лейла Сойкут (Leyla Soykut), годы издания и переиздания: 1974, 1985.
3. Переводчик : Метин Илькин (Metin İlkin), год 2 издания: 2000.
4. Переводчик Мустафа Бахар (Mustafa Bahar), год издания: 2003.

5. Переводчик Эргин Алтай (Ergin Altay), годы издания и переиздания: 1968, 1973, 1984, 1994, 2004, 2006, 2009, 2010.
6. Переводчик Мелих Зинданджи (Melih Zindancı), год издания: 2006.
7. Переводчик Нуршен Коджамаз (Nurşen Kocamaz), год издания: 2010.
8. Переводчик Мельтем Кырыккале (Meltem Kırıkkale), год издания: 2011.

«Братья Карамазовы»

1. Переводчик Хаккы Сюха Гезгин (Hakkı Süha Gezgin), год издания: 1940.
2. Перевод Нихаль Ялаза Талуи (Nihal Yalaza Talu), годы издания и переиздания: 1958, 1962, 1992, 2007, 2011.
3. Переводчик Лейла Сойкут (Leyla Soykut), годы издания и переиздания: 1968 – 1969, 1987, 1997.
4. Переводчик Эргин Алтай (Ergin Altay), годы издания и переизданий: 1969, 2011 (всего 15 изданий).
5. Переводчик Гюзюн Сайяр (Güzin Sayar), год издания: 1969.
6. Переводчик Несрин Алтынова (Nesrin Altınova), год издания и переиздания: 1993, 1999.
7. Переводчик Метин Илькин (Metin İlkin), год издания: 2000.
8. Переводчик Ахмет Бахадыр (Ahmet Bahadır), год издания: 2005.
9. Переводчик Реджеп Шульрю Гюнгөр (Recep Şükrü Güngör), годы издания и переизданий: 2005, 2007, 2008, 2011.
10. Переводчик Нуршен Коджаман (Nurşen Kocaman), год издания: 2010.
11. Переводчик Айше Хаджихасаноглу (Ayşe Hacıhasanoğlu), год издания: 2010.
12. Переводчик Нилюфер Джошар (Nilüfer Coşar), год издания: 2011.

Как видно, с каждым десятилетием количество переводов и переизданий произведений Ф.М. Достоевского только нарастает. Одних только переводов «Преступления и наказания» в 2000-ые годы насчитывается целых пятнадцать. А всего их было сделано двадцать восемь. Если хорошенько вдуматься в эти цифры, то они поражают. А ведь сколько еще переводов переиздается до сих пор. Это, безусловно, говорит как о любви турецкого читателя к русскому писателю, так и о появлении все большего числа людей, знающих русский язык.

Поэтому даже странно, что А. Бехрамоглу нынешняя ситуация с переводами русской литературы на турецкий язык не устраивает. Ту же картину мы увидим, если обратимся и к переводам Л. Толстого и А.П. Чехова. Но, странно, пожалуй, только на первый взгляд. Ведь количество переводов и общее число публикаций русской классической литературы в 2000-ые годы не просто резко увеличилось, можно сказать, что в эти годы было переведено и издано книг-переводов гораздо больше, чем за предыдущие 120 лет. И этому способствовали как фундаментальные перемены в жизни России, так и экономические, культурные, да и политические изменения в самой Турции. Но не менее важно, что этому способствовали и законы переводов художественных текстов.

То, что появляется больше новых переводов, тоже закономерно. Художественные произведения живут тысячелетиями. «Срок же, отведенный переводам этих почти что вечных произведений художественной литературы, несравнимо мал. Оригиналы не устаревают, в то время как старые переводы меняются новыми. И это также объяснимо: перевод, не воспроизводя в языке перевода и культуре языка перевода всего «организма» оригинала, отразил лишь какую-то одну из его возможных трактовок. Общество, развиваясь, становится способным постичь новые содержательные планы великого произведения-оригинала и вызывает к жизни новые (но, по сути, такие же этапные) переводы [Тюленев 2004: 254]. Поэтому появление новых переводов русской литературы на турецкий язык можно понять, это естественный процесс. Возможно, уважаемого переводчика беспокоит то, что за перевод берутся те люди, которые еще не обладают соответствующей подготовкой, да и соответствующим талантом. Однако, думается, жизнь все эти переводы расставит по своим местам. Квалифицированный читатель всегда отдаст конечное предпочтение хорошему переводу.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Русская литература обладает великой силой притягательности для любой культуры. Об этом еще раз свидетельствуют результаты нашего исследования. Интерес к русской литературе возник еще в Османский период истории турков. А затем каждое десятилетие число переводов росло едва ли не в геометрической прогрессии. И что важно, продолжает расти. Интересу к русской литературе способствовали несколько причин: и осознание того, что это могучая соседняя держава, и осознанная политика вестернизации, которую вела на протяжении почти всего XX века республиканская Турция, и политические и культурные процессы в Европе и России. Но, самое главное, русская литература XIX века являет собой такой же, пожалуй, феномен, как культура Древней Греции, как эпоха Возрождения в Европе.

Турецкие переводчики совершенно справедливо выделили своими переводами (прежде всего количеством обращений к их творчеству) трех русских писателей мирового уровня: Л.Н. Толстого, Ф.М. Достоевского, А.П. Чехова. Можно сказать, что эти писатели переведены полностью (за исключением, конечно, черновых вариантов, некоторых статей и писем Достоевского и Толстого).

Если рассматривать родо-видовые предпочтения турецких переводчиков, то, несомненно, это эпос. Проза доминирует. Лирика представлена лишь именами А.С. Пушкина и М.Ю. Лермонтова. В.А. Жуковский, имеющие турецкие корни, Н.А. Некрасов представлены в переводах символически. Парадоксально, но отсутствуют два великих поэта второй половины XIX века – Ф.И. Тютчев и А.А. Фет. Также парадоксально, драматический род представлен всеми пьесами А.П. Чехова и Л.Н. Толстого. Но А.Н. Островский, основатель русского национального драматического репертуара, начисляющего более 80 пьес, представлен скромными тремя пьесами.

Да и в прозе можно обозначить некоторые пробелы и соответственно новые задачи. Отсутствует проза Н.С. Лескова. Можно сказать совсем нет В.М. Гаршина и В.Г. Короленко. Думается, достойны более активного внимания к себе А.И. Герцен, Салтыков-Щедрин. Есть ощущение, что недооцененным остался И.А. Гончаров. Дело не только в том, что не переведен «Фрегат «Паллада», а в том, что нуждаются в обновлении и его романы.

Возможно, можно было бы обратить внимание и на некоторых писателей второго ряда: А.А. Бестужева-Марлинского (кавказские его вещи), В. Слепцова, Ф.М. Решетникова, Н.Г. Помяловского, Глеба и Николая Успенских.

Основную ценность нашей работы мы видим в приложении, где собраны все доступные для нас переводы русской литературы XIX века на турецкий язык. Сейчас, каждый обратившийся к теме переводов русской литературы может воспользоваться этим приложением и может дополнить и уточнить его, поскольку не все сведения оказались для нас доступны. Другая ценная вещь в работе, это то, что мы включаем в научный оборот те переводы, которыми ни турецкие, ни русские литературоведы не оперировали.

Вместе с тем есть еще много аспектов данной темы, которые можно и нужно исследовать. Это прежде всего качество переводов, их близость к языку автора. Скажем, анализ только переводов названий произведений может дать очень много интересного. Но все это дело будущего.

БИБЛИОГРАФИЯ

1. Айкут А. Русистика в Турции // Болгарская русистика. – 2006. - № 1-2. – С. 6-32.
2. Алексеев М.П. «Евгений Онегин» на языках мира // Мастерство перевода. - М., 1965.
3. Алексеев М.П. Проблема художественного перевода». - Иркутск, 1931.
4. Алексеева И.С. Научная критика перевода – аспект переводоведения в стадии становления // Университетское переводоведение. Вып. 2. Материалы II Международной научной конференции по переводоведению «Федоровские чтения». 23 – 25 октября 2000 г., СПб., 2001.
5. Алимов В.В. «Теория перевода. Перевод в сфере профессиональной коммуникации. - М., 2006.
6. Алькаева Л.О. Русская классика в Турции // Русская классика в странах Востока. - М., 1982. С. 100-109.
7. Арслан Х. Роль перевода в общественной жизни Турции и значение русской культуры для подготовки переводчиков // Die russische Kultur und ihre Vermittlung. Frankfurt am Main, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien: Lang, - 2010. С. 63-77.
8. Бархударов Я.С. Язык и перевод. М., 1975.
9. Белова К.А. Из истории переводов Пушкина в Турции // Пушкин и мир Востока. - М., 1999 С. 391- 398.
10. Бехрамоглу А. Переводы с русского на турецкий в области художественной литературы // Русская литература XI-XXI веков: проблемы типологии, поэтики, интерпретации, перевода. - Стамбул, 2011. С. 411-415.
11. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Лингвострановедческая теория слова. - М., 1980.

12. Виноградов В.С. Лексические вопросы перевода художественной прозы. - М., 1978.
13. Влахов С.И., Флорин С.П. Непереводимое в переводе. - М., 1980.
14. Гачечиладзе Г. Художественный перевод и литературные взаимосвязи. - М., 1972.
15. Гомиде Б.Б. О современном состоянии восприятия русской литературы в Бразилии // Русский язык и литература в международном образовательном пространстве: современное состояние и перспективы. Гранада, 2010. - С. 1092 – 1096.
16. Гордлевский В. А. Чехов в Турции // Избранные сочинения. Том 2, М., 1961.
17. Олджай Т. Рецепция переводов русских литературно-художественных произведений в Турции // International Journal of Russian Studies. – 2010. № 5 http://www.ijors.net/issue3_1_2010/articles/tolcay.html;
18. Олджай Т. Знакомство с творчеством Льва Толстого в Турции // Литературное наследие Л.Н. Толстого. - Стамбул, 2010. С. 175 – 185.
19. Олджай Т. Русская литература в Турции // «ВІСНИК» Харківського національного університету ім. В.Н. Каразіна. - No. 631. - Філологічний факультет. - Харків, 2003. - № 595. –С. 91–94.
20. Олджай Т. 'К вопросу истории переводов русской литературы в Турции (1923-1960 гг.) // «ВІСНИК» Харківського національного університету ім. В.Н. Каразіна. - №о. 631. - Філологічний факультет. - Вип. 42. – Харків, 2004. С. 266-271.
21. . Рамеева И. Неисследованные материалы по истории русских переводов в Турции (на примере журнала «Тюрк Юрду») // Русский язык и литература во времени и пространстве. - Shanghai Foreign Language Education Press, 2011.- с. 116-119.
22. Рецкер Я. И.. Теория перевода и переводческая практика. – М., 1974.
23. Тюленев С.В. Теория перевода. - М., 2004.
24. Федоров А. В. Основы общей теории перевода. - М., 1968.
25. Шифман А.И. Л. Толстой и Восток. - М., 1960.
26. Зафер З. А.П. Чехов в превод на турски език // Диалози с Чехов: 100 години по-късно. - София, 2004. С. 205- 211.

27. Akün, Ö.F. 'Gülzar Hanım', İslam Ansiklopedisi, TDV, C. 14, 246-249.
28. Bibliyografya. Neşriyat Bülteni, 1928-1933, №2.
29. Bibliyografya 1933, №15.
30. Birinci Türk Neşriyat Kongresi, Ankara, 1939.
31. Gariper, C. 'Rusça'dan Türkçe'ye Yapılan İlk Edebi Tercüme Üzerinde Bir Araştırma: Manzum Tercüme', İlmî Araştırmalar, İst., №7, (1999), 105-134.
32. Güney, E. 'Rus klasikleri', Tercüme, №28, 1946.
33. Habib, İ. Avrupa edebiyatı ve biz, İst., 1941.
34. Kabaçalı, A. 'Türkiye'de Yayıncılığın Tarihçesi', Varlık Ed. ve Sanat Dergisi, №1029, (1993), 3-7.
35. Kolcu, A. İ. Tanzimat ve Servet-i Fünûn Devirlerinde Batı Edebiyatından Yapılan Şiir Tercüme Üzerinde Bir Araştırma (1859-1901), A.Ü., Erzurum, 1995, 57-59.
36. Olcay, T., 'Cumhuriyet Dönemi Öncesi Rus Edebiyatından Türkçeye Yapılan Çeviriler Üzerine', Litera: Batı Edebiyatları Dergisi, Sayı 18, İ.Ü. Edebiyat Fakültesi Yayınları, İstanbul, (2005), 41-54.
37. Tuncor, F.R. MEB Yayınları Bibliyografyası (1923-1993), İst., 1996, 452-460. 18. Yücel, H.A. Birinci Neşriyat Kongresi Açılışında Sayın Başvekil ile Maarif Vekili Tarafından Söylenen Nutuklar, Ankara, 1939.
38. О презентации первого перевода на турецкий язык романа А.С. Пушкина «Евгений Онегин» в посольстве России в Турции // http://www.turkey.mid.ru/hron4_r_01.html 11 июня 2011 г.
39. Энгин Топрак: «Турецкому читателю близок и понятен трагикомизм русской литературы» // <http://alltr.net/news/kultura/45.html> 10 июня 2011 г.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

ТОЛСТОЙ Л. Н.

Война и мир : Savaş ve Barış, Harb ve Sulh, Harp ve Sulh

1) Том : 2

Издательство : Oda Yayınları

Переводчик : Celal Öner

Год издания : 1. издание : 2002

2. издание : 2004

Место издания : Стамбул

Страница : 443

2) Том : 1

Издательство : Alkım Yayınları

Переводчик : Reser Kurt

Год издания : 1. издание : 2006

Место издания : Стамбул

Страница : 319

3) Том : 2

Издательство : Bordo Siyah Klasik Yayınlar

Переводчик : Birgül Oğuz

Год издания : 2003

2004

2006

Место издания : Стамбул

Страница : 429

4) Том : 2

Издательство : Bordo Siyah Klasik Yayınlar

Переводчик : Birgül Oğuz

Год издания : 2004

Место издания : Стамбул

Страница : 429

5) Том : 1

Издательство : Bordo Siyah Klasik Yayınlar

Переводчик : Birgül Oğuz

Год издания : 2004

Место издания : Стамбул

Страница : 335

6) Том : 1

Издательство : Bordo Siyah Klasik Yayınlar

Переводчик : Birgül Oğuz

Год издания : 2003

Место издания : Стамбул

Страница : 354

7) Том :

Издательство : Timaş Yayınları

Переводчик : Baħa Avşar

Год издания : 2002

2003

Октябрь, 2004

2005

Место издания : Стамбул

Страница : 548

8) Том :

Издательство : NTV Yayınları

Переводчик : Ulaş Candan(ş), Murat Yurdakul

Год издания : Декабрь, 2009

Место издания : Стамбул

Страница : 104

9) Том : 4

Издательство : Oda Yayınları

Переводчик : Celal öner

Год издания : 1. издание : Январь, 2002

2. издание : 2004

Место издания : Стамбул

Страница : 366

10) Том : 3

Издательство : Oda Yayınları

Переводчик : Celal Öner

Год издания : 1. издание : Январь, 2002

2. издание : 2004

Место издания : Стамбул

Страница : 424

11) Том : 1

Издательство : Oda Yayınları

Переводчик : Celal Öner

Год издания : 1. издание : Январь, 2002

2. издание : 2004

Место издания : Стамбул

Страница : 383

12) Том : 1

Издательство : Bordo Siyah Klasik Yayınlar

Переводчик : Birgül Oğuz

Год издания : 2006

Место издания : Стамбул

Страница :

13) Том : 2

Издательство : Bordo Siyah Klasik Yayınlar

Переводчик : Birgül Oğuz

Год издания : 2003

Место издания : Стамбул

Страница :

14) Том : 1

Издательство : Maarif Vekaleti

Переводчик : Zeki Baştımar

Год издания : 1943

Место издания : Анкара

Страница : 287

15) Том : 1/2. с

Издательство : Maarif Vekaleti

Переводчик : Zeki Baştımar

Год издания : 1944

Место издания : Анкара

Страница : 142

16) Том : 2/1. с

Издательство : Maarif Vekaleti

Переводчик : Zeki Baştımar

Год издания : 1945

Место издания : Анкара

Страница : 182

17) Том : 2/2

Издательство : Maarif Vekaleti

Переводчик : Zeki Baştımar

Год издания : 1945

Место издания : Анкара

Страница : 262

18) Том : 3/1

Издательство : Maarif Vekaleti

Переводчик : Zeki Baştımar

Год издания : 1946

Место издания : Анкара

Страница : 329

19) Том : 3/2

Издательство : Maarif Vekaleti

Переводчик : Zeki Baştımar

Год издания : 1947

Место издания : Анкара

Страница : 242

20) Том : 4/1

Издательство : Maarif Vekaleti

Переводчик : Zeki Baştımar

Год издания : 1949

Место издания : Анкара

Страница : 178

21) Том : 4/2

Издательство : Maarif Vekaleti

Переводчик : Zeki Baştımar

Год издания : 1949

Место издания : Анкара

Страница : 173

22) Том :

Издательство : Güven Basım ve Yayınevi, Vasıf Ülkü Güven Basım ve Yayınevi

Переводчик : Se(a)mih Tiryakioğlu, Vahdet Gültekin

Год издания : 2. издание : 1958

3. издание : 1959 (Страница: 448)

4. издание : 1963

5. издание : 1965

7. издание : 1978 veya 1975 (Страница: 416)

Место издания : Стамбул

Страница : 446

23) Том :

Издательство : İstiklal Matbaacılık ve Gazetecilik Koll. Şti.

Переводчик : Nurten Dinçer

Год издания : [у.у. : у.у.], 1963

Место издания : Анкара

Страница : 402

24) Том : 3

Издательство : Cem Yayınevi

Переводчик : Leyla Soykut

Год издания : 1970

1971 – 1974

Место издания : Стамбул

Страница : 1135 – 1715

25) Том : 1

Издательство : Cem Yayınevi

Переводчик : Leyla Soykut

Год издания : 1968

1971 – 1974

3. издание : 1978

Место издания : Стамбул

Страница : 1 – 575

26) Том : 2

Издательство : Cem Yayınevi

Переводчик : Leyla Soykut

Год издания : 1969

1971 – 1974

Место издания : Стамбул

Страница : 583 – 1128

27) Том :

Издательство : Mitos Boyut Yayınları

Переводчик : Cevat Çarap

Год издания : 1994

Место издания : Стамбул

Страница : 142

28) Том :

Издательство : Kuzey Yayınları

Переводчик : Cevat Çarap

Год издания : 1985

Место издания : Анкара

Страница : 146

29) Том :

Издательство : Karanfil Yayınları

Переводчик :

Год издания : 2011

Место издания : Стамбул

Страница :

30) Том :

Издательство : Norm Kitap

Переводчик : Ferit Çelgin

Год издания : 2011

Место издания : Стамбул

Страница : 544

31) Том :

Издательство : Dionis Yayınları

Переводчик : Aysu Çarar

Год издания : 1. издание : 2011

Место издания : Стамбул

Страница : 544

32) Том :

Издательство : Kitapzamanı

Переводчик :

Год издания : 2011

Место издания : Стамбул

Страница :

33) Том : 1

Издательство : İletişim Yayınları

Переводчик : Leyla Soykut

Год издания : 1. издание : 2003

3. издание : 2005

5. издание : 2009 (Страница: 720)

6. издание : 2009 (Страница: 720)

7. издание : 2011

Место издания : Стамбул

Страница : 880

34) Том :

Издательство : Durgu Okul Öncesi Yayın

Переводчик : Yeşim Ada (Yayına Hazırlayan)

Год издания : 2011

Место издания : Стамбул

Страница : 400

35) Том :

Издательство : Antik Dünya Klasikleri

Переводчик : Baha Avşar

Год издания : 2007 (Страница: 548)

2008 (Страница: 548)

2009 (Страница: 548)

2011

Место издания : Стамбул

Страница : 544

36) Том : 2

Издательство : İletişim Yayınları

Переводчик : Leyla Soykut

Год издания : 3. издание : 2005

4. издание : 2007 (Страница: 768)

6. издание : 2009 (Страница: 768)

7. издание : 2011

Место издания : Стамбул

Страница : 942

37) Том : 1

Издательство : Can Yayınları

Переводчик : Zeki Vaştımar

Год издания : 1. издание : 2010

Место издания : Стамбул

Страница : 862

38) Том : 2

Издательство : Can Yayınları

Переводчик : Zeki Vaştımar

Год издания : 1. издание : 2010

Место издания : Стамбул

Страница : 841

39) Том : 2

Издательство : Sis Yayıncılık

Переводчик : Sıla Yılmaz (İngilizceden Çeviri)

Год издания : 1. издание : 2010

Место издания : Стамбул

Страница : 749

40) Том : 1

Издательство : Sis Yayıncılık

Переводчик : Sıla Yılmaz (İngilizceden Çeviri)

Год издания : 1. издание : 2010

Место издания : Стамбул

Страница : 781

41) Том :

Издательство : Karanfil Yayınları

Переводчик : Serhan Nuriyev

Год издания : 2009

Место издания : Стамбул

Страница : 408

42) Том :

Издательство : Martı Yayıncılık

Переводчик : Misten Ermiş (İngilizceden Çeviri)

Год издания : 1. издание : 2008

Место издания : Стамбул

Страница : 357

43) Том :

Издательство : İnkılap Kitabevi

Переводчик : Ela Güntekin

Год издания : 1986

Место издания : Стамбул

Страница : 350

44) Том : 1

Издательство : Oda Yayınları

Переводчик : Atila Tokatlı

Год издания : 1. издание : 1987

2. издание :

Место издания : Стамбул

Страница :

45) Том : 2

Издательство : Oda Yayınları

Переводчик : Atila Tokatlı

Год издания : 1. издание : 1987

2. издание :

Место издания : Стамбул

Страница :

46) Том : 3

Издательство : Oda Yayınları

Переводчик : Attila Tokatlı

Год издания : 1. издание : 1987

2. издание :

Место издания : Стамбул

Страница : 448

47) Том : 4

Издательство : Oda Yayınları

Переводчик : Atila Tokatlı

Год издания : 1. издание : 1987

2. издание :

Место издания : Стамбул

Страница :

48) Том : 1

Издательство : Sosyal Yayınlar

Переводчик : Attila Tokatlı

Год издания : 1982

2. издание : 1984

Место издания : Стамбул

Страница :

49) Том : 2

Издательство : Sosyal Yayınlar

Переводчик : Attila Tokatlı

Год издания : 1982

2. издание : 1984

Место издания : Стамбул

Страница :

50) Том : 3

Издательство : Sosyal Yayınlar

Переводчик : Attila Tokatlı

Год издания : 1982

2. издание : 1984

Место издания : Стамбул

Страница :

51) Том : 4

Издательство : Sosyal Yayınlar

Переводчик : Attila Tokatlı

Год издания : 1982

2. издание : 1984

Место издания : Стамбул

Страница :

52) Том :

Издательство : Bordo Siyah Klasik Yayınlar

Переводчик : Birgül Oğuz

Год издания : 2006

2007

Место издания : Стамбул

Страница : 630

53) Том :

Издательство : Ülkü Basım Yayın Ticaret

Переводчик : Vahdet Gültekin, Samih Tiryakioğlu

Год издания : 1. издание :

7. издание : 1979

Место издания : Стамбул

Страница : 416

54) Том : 1

Издательство : Sosyal: Bilge

Переводчик : Attila Tokatçı

Год издания : 1982

Место издания : Стамбул

Страница :

55) Том : 2

Издательство : Sosyal: Bilge

Переводчик : Attila Tokatçı

Год издания : 1982

Место издания : Стамбул

Страница :

56) Том : 3

Издательство : Sosyal: Bilge

Переводчик : Attila Tokatçı

Год издания : 1982

Место издания : Стамбул

Страница :

57) Том : 4

Издательство : Sosyal: Bilge

Переводчик : Attila Tokatçı

Год издания : 1982

Место издания : Стамбул

Страница :

58) Том :

Издательство : Ak Kitabevi

Переводчик : Mine Kabağaç

Год издания : 1. издание :

1967 (Страница: 496)

3. издание : 1973

Место Издания : Стамбул

Страница : 560

59) Том : 1

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Zeki Vaştımar

Год издания : 1. издание :

2. издание : 1965

Место издания : Анкара

Страница :

60) Том :

Издательство :

Переводчик : Nurten Dinçer

Год издания : 1963

Место издания : Стамбул

Страница : 402

61) Том :

Издательство : İnkılap ve Aka Kitabevleri

Переводчик : Ela Güntekin

Год издания : 1974

Место издания : Стамбул

Страница : 334

62) Том :

Издательство : Yankı Yayınları

Переводчик : Cevat Çarpan

Год издания : 1971

Место издания : Стамбул

Страница : 185

63) Том : 1

Издательство : Morpa Kültür Yayınları

Переводчик : Şakir Eldemir

Год издания : 1996

Место издания : Стамбул

Страница :

64) Том : 2

Издательство : Morpa Kültür Yayınları

Переводчик : Şakir Eldemir

Год издания : 1996

2000

Место издания : Стамбул

Страница :

65) Том : 1

Издательство : Engin Yaıncılık

Переводчик : Mete Ergin

Год издания : 1996

2003

Место издания : Стамбул

Страница :

66) Том : 2

Издательство : Engin Yaıncılık

Переводчик : Mete Ergin

Год издания : 1996

2003

Место издания : Стамбул

Страница :

67) Том : 3

Издательство : Engin Yaıncılık

Переводчик : Mete Ergin

Год издания : 1996

2003

Место издания : Стамбул

Страница :

68) Том : 4

Издательство : Engin Yaıncılık

Переводчик : Mete Ergin

Год издания : 1996

2003

Место издания : Стамбул

Страница :

69) Том : 1

Издательство : Oda Yayınları

Переводчик : Metin İlkin

Год издания : 1. издание : 1998

Место издания : Стамбул

Страница :

70) Том : 2

Издательство : Oda Yayınları

Переводчик : Metin İlkin

Год издания : 1. издание : 1998

Место издания : Стамбул

Страница :

71) Том : 3

Издательство : Oda Yayınları

Переводчик : Metin İlkin

Год издания : 1. издание : 1998

Место издания : Стамбул

Страница :

72) Том : 4

Издательство : Oda Yayınları

Переводчик : Metin İlkin

Год издания : 1. издание : 1998

Место издания : Стамбул

Страница :

73) Том :

Издательство : Amfora Yayınları

Переводчик : Mehmet Çalışkan

Год издания : 1. издание : 2006

Место издания : Стамбул

Страница : 672

74) Том :

Издательство : Akçağ Yayınları

Переводчик : Leyla Şener

Год издания : 1. издание : 2005

Место издания : Анкара

Страница : 511

75) Том : 1

Издательство : Cümle Yayıncılık

Переводчик : İkbal Menderesoğlu

Год издания : 2005

Место издания : Стамбул

Страница : 493

76) Том : 2

Издательство : Cümle Yayıncılık

Переводчик : İkbal Menderesoğlu

Год издания : 2005

Место издания : Стамбул

Страница : 552

77) Том : 3

Издательство : Cümle Yayıncılık

Переводчик : İkbal Menderesoğlu

Год издания : 2005

Место издания : Стамбул

Страница : 566

78) Том : 4

Издательство : Cümle Yayıncılık

Переводчик : İkbal Menderesoğlu

Год издания : 2005

Место издания : Стамбул

Страница : 520

79) Том :

Издательство : Kum Saati Yayınları

Переводчик : Nurettin Bahar

Год издания : 2003

Место издания : Стамбул

Страница : 588

80) Том :

Издательство : Hilmi Kitabevi

Переводчик : Ali Kami Akyüz

Год издания : 1938

Место издания : Стамбул

Страница : 328

81) Том : 1

Издательство : Amaç Temel Yayınlar ve Matbaacılık

Переводчик : Vahdet Gültekin, Samih Tiryakioğlu

Год издания : 1986

Место издания : Стамбул

Страница :

82) Том : 2

Издательство : Amaç Temel Yayınlar ve Matbaacılık

Переводчик : Vahdet Gültekin, Samih Tiryakioğlu

Год издания : 1986

Место издания : Стамбул

Страница :

83) Том :

Издательство : İskele Yayıncılık

Переводчик : Nurettin Bahar

Год издания : 2005

Место издания : Стамбул

Страница : 576

84) Том :

Издательство : Morpa Kültür Yayınları

Переводчик : Şakir Erdemir

Год издания : 1993

Место издания : Стамбул

Страница : 408

85) Том : 2

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Zeki Baştımar

Год издания : 1994

Место издания : Анкара, Стамбул

Страница : 224

86) Том : 1

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Zeki Baştımar

Год издания : 1993

1994

Место издания : Анкара

Страница : 467

87) Том : 4

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Zeki Baştımar

Год издания : 1949(Страница: 173)

2. издание : 1995

Место издания : Анкара, Стамбул

Страница : 410

88) Том : 5

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Zeki Baştımar

Год издания : 1. издание :

2. издание : 1995

Место издания : Анкара, Стамбул

Страница : 362

89) Том : 6

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Zeki Baştımar

Год издания : 1. издание :

2. издание : 1995

Место издания : Анкара, Стамбул

Страница : 376

90) Том : 7

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Zeki Baştımar

Год издания : 1. издание :

2. издание : 1995

Место издания : Анкара, Стамбул

Страница : 307

91) Том : 8

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Zeki Baştımar

Год издания : 1. издание :

2. издание : 1995

Место издания : Анкара, Стамбул

Страница : 307

92) Том : 1

Издательство : Hilmi Kitabevi

Переводчик : Zeki Baştımar

Год издания : 1. издание :

2. издание : 1993

Место издания : Стамбул

Страница : 467

93) Том : 3

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Zeki Baştımar

Год издания : 1994

Место издания : Стамбул

Страница : 292

94) Том : 4

Издательство : Sentez Yayıncılık

Переводчик : Sezen Diler

Год издания : 2003

2005

Место издания : Стамбул

Страница : 478

95) Том : 3

Издательство : Sentez Yayıncılık

Переводчик : Sezen Diler

Год издания : 2003

Место издания : Стамбул

Страница :

96) Том : 2

Издательство : Sentez Yayıncılık

Переводчик : Sezen Diler

Год издания : 2003

Место издания : Стамбул

Страница :

97) Том : 1

Издательство : Sentez Yayıncılık

Переводчик : Sezen Diler

Год издания : 2003

Место издания : Стамбул

Страница :

98) Том : 4

Издательство : Cem Yayınevi

Переводчик : Leyla Soykut

Год издания : 1971 – 1974

Место издания : Стамбул

Страница :

Анна Каренина : Anna Karenina

1) Том : 4

Издательство : Cem Yayınevi

Переводчик : Hasan Ali Ediz

Год издания : Декабрь, 1996

Место издания : Стамбул

Страница : 607

2) Том : 4

Издательство : Cem Yayınevi

Переводчик : Hasan Ali Ediz

Год издания : Январь, 1973

1975 – 1980

Место издания : Стамбул

Страница : 609

3) Том : 2

Издательство : Kum Saati Yayınları

Переводчик :

Год издания :

Место издания :

Страница : ... - 1010

4) Том : 2

Издательство : Engin Yayıncılık

Переводчик : Nesrin Altınova

Год издания : 1. издание : 1991

3. издание : 2001

Место издания : Стамбул

Страница : 516

5) Том : 2

Издательство : Yeryüzü Yayınevi

Переводчик : Nuriye Yiğitler

Год издания : 1. издание : Oda Yayınları 1994

2. издание : Yeryüzü Yayınevi 1997

Место издания : Анкара

Страница : 286

6) Том : 3

Издательство : Cem Yayınevi

Переводчик : Hasan Ali Ediz

Год издания : 1968 (Страница: 296)

1972

1975 – 1980

Место издания : Стамбул

Страница : 294

7) Том : 4

Издательство : Yeryüzü Yayınları

Переводчик : Nuriye Yiğitler

Год издания : 1. издание : 1994

2. издание : 1997

Место издания : Анкара

Страница : 268

8) Том : 2

Издательство : Bordo Siyah Klasik Yayınlar

Переводчик : Saniye Güven

Год издания : 2003

2005

Место издания : Стамбул

Страница : 552

9) Том : 2

Издательство : Cem Yayınevi

Переводчик : Hasan Ali Ediz

Год издания : 1968

1975 – 1980

1996

Место издания : Стамбул

Страница : 735

10) Том :

Издательство : Kitabhane-i Askeri

Переводчик : Raif Necdet [Kastelli], Sadık Naci

Год издания : 1910/ 1328

Место издания : Стамбул

Страница : 683,5(Osmanlıca)

11) Том : 1 c de 1- 2 c

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Ergin Altay

Год издания : 1974

1991 – 1994

Место издания : Анкара

Страница : 888

12) Том : 3

Издательство : Matbaa-i Hayriye

Переводчик : Sadık Naci, Raif Necdet Kastelli

Год издания : 1328(1912)

Место издания : Стамбул

Страница : 689 – 1342 (Osmanlıca)

13) Том : 1c de 3-4 c

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Ergin Altay

Год издания : 1974

1991 – 1994

Место издания : Анкара

Страница : 788

14) Том :

Издательство : İletişim Yayınları

Переводчик : Ergin Altay

Год издания : 1. издание : 2002 (Страница: 836)

7. издание : 2006 (Страница: 836)

8. издание : 2006 (Страница: 836)

9. издание : 2007 (Страница: 836)

10. издание : 2008 (Страница: 836)

11. издание : 2009 (Страница: 840)

12. издание : 2010 (Страница: 836)

13. издание : 2011

Место издания : Стамбул

Страница : 1015

15) Том :

Издательство : Artemis Yayınları

Переводчик : Nuriye Yiğitler

Год издания : 1. издание : 2008

Место издания : Стамбул

Страница : 884

16) Том :

Издательство : Mitoş Boyut Yayınları

Переводчик : Cevat Çapan Oyunlaştıran: Helen Edmundson

Год издания : 2007

Место издания : Стамбул

Страница : 96

17) Том :

Издательство : İnkılap Kitabevi

Переводчик : Ergin Altay

Год издания : 1996

Место издания : Стамбул

Страница : 799

18) Том : 2

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик :

Год издания : 1993

Место издания : Стамбул

Страница :

19) Том : 1

Издательство : Engin Yayıncılık

Переводчик : Nesrin Altınova

Год издания : 1. издание : 1991

3. издание : 2001

Место издания : Стамбул

Страница :

20) Том : 1

Издательство : Sosyal: Bilge

Переводчик : Murat Aykaç Erginöz

Год издания : 1982

Место издания : Стамбул

Страница :

21) Том : 2

Издательство : Sosyal: Bilge

Переводчик : Murat Aykaç Erginöz

Год издания : 1982

Место издания : Стамбул

Страница :

22) Том : 3

Издательство : Sosyal: Bilge

Переводчик : Murat Aykaç Erginöz

Год издания : 1982

Место издания : Стамбул

Страница :

23) Том : 4

Издательство : Sosyal: Bilge

Переводчик : Murat Aykaç Erginöz

Год издания : 1982

Место издания : Стамбул

Страница :

24) Том : 1

Издательство : Ak Kitabevi

Переводчик : A. Bekir Sıtkı

Год издания : 1967

2. издание : 1968

Место издания : Стамбул

Страница :

25) Том : 2

Издательство : Ak Kitabevi

Переводчик : A. Bekir Sıtkı

Год издания : 1967

2. издание : 1968

Место издания : Стамбул

Страница :

26) Том : 1

Издательство : Ülkü Basım Yayıncılık

Переводчик : Rasin Tınaz

Год издания : 1985

Место издания : Стамбул

Страница :

27) Том : 2

Издательство : Ülkü Basım Yayıncılık

Переводчик : Rasin Tınaz

Год издания : 1985

Место издания : Стамбул

Страница :

28) Том :

Издательство : Ak Kitabevi

Переводчик : A. Bekir Sıtkı

Год издания : 1. издание :

2. издание : 1967

Место издания : Стамбул

Страница : 384

29) Том :

Издательство : Hayat Neşriyat Anonim Şirketi

Переводчик : Rasin Tınaz

Год издания : 1970

Место издания : Стамбул

Страница : 635

30) Том : 1 c de 1. c ve 2. c

Издательство : Altın Kitaplar Yayınevi

Переводчик : Ergin Altay

Год издания : 1. издание : 1983

Место издания : Стамбул

Страница :

31) Том : 1 c de 3. ve 4. c

Издательство : Altın Kitaplar Yayınevi

Переводчик : Ergin Altay

Год издания : 1. издание : 1983

Место издания : Стамбул

Страница :

32) Том : 1

Издательство : Cem Yayınevi

Переводчик : Hasan Ali Ediz

Год издания : 1968

2. издание : 1971

1975 – 1980

1992

Место издания : Стамбул

Страница :

33) Том : 2

Издательство : Cem Yaunevi

Переводчик : Hasan Ali Ediz

Год издания : 1968

2. издание : 1971

Место издания : Стамбул

Страница :

34) Том : 3

Издательство : Cem Yaunevi

Переводчик : Hasan Ali Ediz

Год издания : 1968

2. издание : 1971

3. издание : 1990

Место издания : Стамбул

Страница :

35) Том : 4

Издательство : Cem Yaunevi

Переводчик : Hasan Ali Ediz

Год издания : 1968

2. издание : 1971

3. издание : 1990

Место издания : Стамбул

Страница :

36) Том :

Издательство : Halk El Sanatları ve Neşriyat

Переводчик : Rasin Tınaz

Год издания : 1976

Место издания : Стамбул

Страница : 435

37) Том : 1

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Ergin Altay

Год издания : 1993

Место издания : Стамбул

Страница :

38) Том : 2

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Ergin Altay

Год издания : 1993

1997

Место издания : Стамбул

Страница : 417 – 827

39) Том : 1

Издательство : Mopra Kültür Yayınları

Переводчик : Bülent Bora

Год издания : 1993

2002

Место издания : Стамбул

Страница :

40) Том : 2

Издательство : Morpa Kültür Yayınları

Переводчик : Bülent Bora

Год издания : 1993

2002

Место издания : Стамбул

Страница :

41) Том : 1

Издательство : Yeryüzü Yayınevi

Переводчик : Nuriye Yiğitler

Год издания : 1. издание :

2. издание : 1997

Место издания : Анкара

Страница :

42) Том : 3

Издательство : Yeryüzü Yayınevi

Переводчик : Nuriye Yiğitler

Год издания : 1. издание :

2. издание : 1997

Место издания : Анкара

Страница :

43) Том : 1

Издательство : Oda Yayınları

Переводчик : Nuriye Yiğitler

Год издания : 1998

Место издания : Стамбул

Страница :

44) Том : 2

Издательство : Oda Yayınları

Переводчик : Nuriye Yiğitler

Год издания : 1998

Место издания : Стамбул

Страница :

45) Том : 3

Издательство : İyа İzmir Yayınevi

Переводчик : Zarina Yıldırım

Год издания : 1. издание : 2005

Место издания : Измир

Страница : 367

46) Том : 2

Издательство : İyа İzmir Yayınevi

Переводчик : Zarina Yıldırım

Год издания : 1. издание : 2005

Место издания : Измир

Страница : 409

47) Том : 1

Издательство : Bordo Siyah Klasik Yayınlar

Переводчик : Saniye Güven

Год издания : 2003

2005

Место издания : Стамбул

Страница :

48) Том :

Издательство : İyа İzmir Yayınevi

Переводчик : Zarina Yıldırım

Год издания : 1. издание : 2005

Место издания : Измир

Страница : 320

49) Том : 1

Издательство : Beda Yayınları

Переводчик : Ahmet Gezgin

Год издания : 2004

Место издания : Стамбул

Страница :

50) Том : 2

Издательство : Beda Yayınları

Переводчик : Ahmet Gezgin

Год издания : 2004

Место издания : Стамбул

Страница :

51) Том : 1

Издательство : Oda Yayınları

Переводчик : Celal Öner

Год издания : 1. издание : 2002

Место издания : Стамбул

Страница :

52) Том : 2

Издательство : Oda Yayınları

Переводчик : Celal Öner

Год издания : 1. издание : 2002

Место издания : Стамбул

Страница :

53) Том : 1

Издательство : Sosyal Yayınlar

Переводчик : Murat Aykaç Erginöz

Год издания : 1987

4. издание : 2001

2002

Место издания : Стамбул

Страница :

54) Том : 2

Издательство : Sosyal Yayınlar

Переводчик : Murat Aykaç Erginöz

Год издания : 1987

4. издание : 2001

2002

Место издания : Стамбул

Страница :

55) Том : 1

Издательство : Yalçın Yayınları

Переводчик : Murat Aykaç Erginöz

Год издания : 1. издание :

4. издание : 2001

Место издания : Стамбул

Страница :

56) Том : 2

Издательство : Yalçın Yayınları

Переводчик : Murat Aykaç Erginöz

Год издания : 1. издание :

4. издание : 2001

Место издания : Стамбул

Страница :

57) Том : 3

Издательство : Yalçın Yayınları

Переводчик : Murat Aykaç Erginöz

Год издания : 1. издание :

4. издание : 2001

Место издания : Стамбул

Страница :

58) Том : 4

Издательство : Yalçın Yayınları

Переводчик : Murat Aykaç Erginöz

Год издания : 1. издание :

4. издание : 2001

Место издания : Стамбул

Страница :

59) Том : 1

Издательство : Remzi Kitabevi

Переводчик : Bahadır Dülger

Год издания : 1949

Место издания : Стамбул

Страница : 380

60) Том : 2

Издательство : Remzi Kitabevi

Переводчик : Bahadır Dülger

Год издания : 1949

Место издания : Стамбул

Страница : 422

61) Том : 1

Издательство : İskele Yayıncılık

Переводчик : Mustafa Bahar

Год издания : 2005

Место издания : Стамбул

Страница :

62) Том : 2

Издательство : İskele Yayıncılık

Переводчик : Mustafa Bahar

Год издания : 2005

Место издания : Стамбул

Страница :

63) Том :

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Ergin Altay

Год издания : 1994

Место издания : Анкара

Страница : 388

64) Том : 3

Издательство : Bordo Siyah Klasik Yayınlar

Переводчик : Saniye Güven

Год издания : 2003

Место издания : Стамбул

Страница :

65) Том : 1

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Ergin Altay

Год издания : 1997

Место издания : Анкара

Страница :

66) Том : 2

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Ergin Altay

Год издания : 1. издание :

3. издание : 1993

Место издания : Анкара

Страница :

67) Том : 3

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Ergin Altay

Год издания : 1997

Место издания : Стамбул

Страница : 388

68) Том : 4

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Ergin Altay

Год издания : 1997

Место издания : Стамбул

Страница : 389 – 736

69) Том :

Издательство : Sentez Yayıncılık

Переводчик : Mehtap Bilgin (Yayına Hazırlayan)

Год издания : 2005

Место издания : Стамбул

Страница : 411

70) Том :

Издательство : Ak Kitabevi

Переводчик : A. Bekir Sıtkı

Год издания : 1959 – 1960

Место издания : Стамбул

Страница :

71) Том :

Издательство : Ak Kitabevi

Переводчик : A. Bekir Sıtkı

Год издания : 1959 – 1960

Место издания : Стамбул

Страница :

Воскресение: Diriliş, Ölümден Sonra Dirilme, Bas ü Badel Mevt

1) Том :

Издательство : Güven Yayınevi

Переводчик : Se(a)mih Tiryakioğlu

Год издания : 1959

2. издание : 1964 veya 1960 veya 1968

3. издание : 1969

4. издание : 1970

1974

Место издания : Стамбул

Страница : 430

2) Том :

Издательство : Mert Yayıncılık

Переводчик : Necdet Öksüzoğlu

Год издания : 1999

Место издания :

Страница : 332

3) Том :

Издательство : Martı Yayıncılık

Переводчик : Esin Yıldız (İngilizceden Çeviri)

Год издания : 1. издание : Март, 2008

Место издания : Стамбул

Страница : 463

4) Том : 2

Издательство : Mert Yayıncılık

Переводчик : Nejdet Öksüzoğlu

Год издания : 1999

Место издания :

Страница : ... - 731

5) Том :

Издательство : Şule Yayınları

Переводчик : Tuğba Şahin

Год издания : 1992

2002

3. издание : Октябрь, 2004

2007

Место издания : Стамбул

Страница : 500

6) Том :

Издательство : Timaş Yayınları

Переводчик : Tolga Sağlam

Год издания : 1999

2002 (Страница: 464)

2004

Место издания : Стамбул

Страница : 471

7) Том :

Издательство : Hayat Neşriyat Anonim Şirketi

Переводчик : Rasin Tınaz

Год издания : 1970

1973

Место издания : Стамбул

Страница : 383

8) Том :

Издательство : Parıltı Yayıncılık

Переводчик :

Год издания : 2011

Место издания : Стамбул

Страница :

9) Том :

Издательство : Türkiye İş Bankası Yayınları

Переводчик : Ayşe Nacihasanoğlu

Год издания : 2011

Место издания : Стамбул

Страница : 637

10) Том :

Издательство : Dionis Yayınları

Переводчик : Özlem Çisen

Год издания : 1. издание : 2011

Место издания : Стамбул

Страница : 384

11) Том :

Издательство : Norm Kitap

Переводчик : Sevim Görünmez

Год издания : 2011

Место издания : Стамбул

Страница : 549

12) Том :

Издательство : Antik Dünya Klasikleri

Переводчик : Leyla Şener

Год издания : 2009

Место издания : Стамбул

Страница : 576

13) Том :

Издательство : İletişim Yayınları

Переводчик : Ergin Altay

Год издания : 1. издание : 2004

3. издание : 2006

5. издание : 2009

6. издание : 2009

Место издания : Стамбул

Страница : 483

14) Том :

Издательство : Engin Yayıncılık

Переводчик : Mine Kabağaç

Год издания : 1. издание : 1990

2. издание : 1994 (Страница: 590)

4. издание : 2004 (Страница: 590)

Место издания : Стамбул

Страница : 587

15) Том :

Издательство : Sosyal Yayınlar

Переводчик : Nesrin Altınova

Год издания : 1982(Страница: 571)

2. издание : 1983

3. издание : 1987

1988

4. издание : 1993(Страница: 571)

Место издания : Стамбул

Страница : 614

16) Том :

Издательство : Oda Yayınları

Переводчик : Samih Tiryakioğlu

Год издания : 1. издание : 1986

2. издание :

Место издания : Стамбул

Страница : 430

17) Том :

Издательство : Altın Kitaplar Yayınevi

Переводчик : Ergin Altay

Год издания : 1971

1982 (Страница: 479)

5. издание : 1985 (Страница: 474)

Место издания : Стамбул

Страница : 484

18) Том : 1

Издательство : Ararat Yayınevi

Переводчик : Mine Kabağaç

Год издания : 1969

3. издание : 1971

Место издания : Стамбул

Страница :

19) Том : 2

Издательство : Ararat Yayınevi

Переводчик : Mine Kabağaç

Год издания : 1969

Место издания : Стамбул

Страница :

20) Том :

Издательство : Ülke Basım Yayıncılık

Переводчик : Rasin Tınaz

Год издания : 1985

Место издания : Стамбул

Страница : 490

21) Том : 1

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 1949

1964

3. издание : 1967

1989

Место издания : Анкара

Страница : 307

22) Том : 2

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 1949 (Страница: 258)

1964

3. издание : 1967

1989

Место издания : Анкара

Страница : 286

23) Том : 3

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 1949

1964

1989 (Страница: 130)

Место издания : Анкара

Страница : 137

24) Том :

Издательство : Can Yayınları

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 1983

1. издание : 2003 (Страница: 521)

2. издание : 2006 (Страница: 527)

Место издания : Стамбул

Страница : 605

25) Том :

Издательство : Oda Yayınları

Переводчик : Celal Öner

Год издания : 1. издание :

5. издание : 1999

6. издание : 2003

Место издания : Стамбул

Страница : 446

26) Том :

Издательство : Kum Saati Yayınları

Переводчик : Elanur Bilge Bahar

Год издания : 2004

2006

Место издания : Стамбул

Страница : 484

27) Том :

Издательство : Metropol Yayınları

Переводчик : Tuba Şahin

Год издания : 2006

Место издания : Стамбул

Страница : 502

28) Том :

Издательство : Amfora Yayınları

Переводчик : Burak Başyazıcı

Год издания : 1. издание : 2006

Место издания : Стамбул

Страница : 504

29) Том :

Издательство : Son Nokta Yayınları

Переводчик : Beste Altun

Год издания : 2005

Место издания : Анкара

Страница : 567

30) Том :

Издательство : Cem Yayınevi

Переводчик : Nedim Önal

Год издания : 2002

Место издания : Стамбул

Страница : 494

31) Том :

Издательство : Şule Yayınları

Переводчик : Tuba Şahin, Ufuk Özarlan

Год издания : 1992

Место издания : Стамбул

Страница : 566

32) Том : 1

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 1967 (Страница: 341)

1989

5. издание : 1992

Место издания : Стамбул

Страница :

33) Том : 2

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 3. издание : 1967 (Страница: 286)

1989

5. издание : 1992

Место издания : Стамбул

Страница :

34) Том : 3

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 1950 (Страница: 137)

1989

5. издание : 1992

1997

Место издания : Стамбул

Страница : 130

35) Том :

Издательство : Sosyal Yayınlar

Переводчик : Samih Tiryakioğlu

Год издания : 2. издание : 1989

Место издания : Стамбул

Страница : 430

36) Том :

Издательство : Oda Yayınları

Переводчик : Nedim Önal

Год издания : 1999

Место издания : Стамбул

Страница : 494

37) Том :

Издательство : Morpa Kültür Yayınları

Переводчик : Ahmet Sıraç Fakirullahoğlu

Год издания : 1997

Место издания : Стамбул

Страница : 429

38) Том :

Издательство : Vasıf Ülkü

Переводчик : Samih Tiryakioğlu

Год издания : 1. издание :

2. издание : 1960

Место издания : Стамбул

Страница : 430

39) Том :

Издательство : İskele Yayıncılık

Переводчик : Elanur Bahar

Год издания : 1. издание : 2005

Место издания : Стамбул

Страница : 400

40) Том : 1

Издательство : Milli Eğitim Basımevi

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 1949

Место издания : Стамбул

Страница : 307

41) Том :

Издательство : Ararat Yayınevi

Переводчик : Mine Kabağaç

Год издания : 1969

Место издания : Стамбул

Страница : 608

42) Том :

Издательство : Yayl. Y.

Переводчик : Haydar Rifat Yorulmaz

Год издания : 1933

Место издания : Стамбул

Страница : 610

Хаджи-Мурат: Наси Murat, Наси Murad

1) Том :

Издательство : Bilge Klasik Dizisi

Переводчик : Leyla Soykut

Год издания : 1984

Место издания : Стамбул

Страница : 253

2) Том :

Издательство : Akvaryum Yayınevi

Переводчик : Yasemin Akbaş (Hazırlayan)

Год издания : 2006

Место издания :

Страница : 192

3) Том :

Издательство : Cem Yayınevi

Переводчик : Nedim Önal

Год издания : 1997

2002

2. издание : 2003

Место издания : Стамбул

Страница : 149

4) Том :

Издательство : Aslı Yayınları

Переводчик : Serhan Nuriyev

Год издания : 1. издание : Октябрь, 2004

Место издания : Стамбул

Страница : 176

5) Том :

Издательство : İmge Kitapevi

Переводчик : Günay Kızılırmak Çetao

Год издания : 2009

Место издания : Анкара

Страница : 159

6) Том :

Издательство : Sebil Yayınevi

Переводчик : Cüneyd(t) Emiroğlu

Год издания : 1972

1979 (Страница: 208)

2. издание : 1993 (Страница: 191)

Место издания : Стамбул

Страница : 214

7) Том : Osmanlıca

Издательство : Necm – i İstikbal Matbaası

Переводчик : Yusuf Rıza

Год издания : 1329

Место издания : Стамбул

Страница : 76

8) Том :

Издательство : Varlık Yayınları

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 1960 (Страница: 128 Çeviren Yazmıyor)

2. издание : 1966

3. издание : 1971 (Страница: 186)

Место издания : Стамбул

Страница : 109

9) Том :

Издательство : Lacivert Yayınları

Переводчик :

Год издания : 2011

Место издания : Стамбул

Страница :

10) Том :

Издательство : Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları

Переводчик :

Год издания : 1. издание :

2. издание : 2011

Место издания : Стамбул

Страница :

11) Том :

Издательство : Norm Kitap

Переводчик : Cafer Şimşek

Год издания : 2011

Место издания : Стамбул

Страница : 198, 130

Содержание: Хаджи Мурат (Hacı Murat), Где Любовь, Там и Бог (Sevgi Neredeyse Tanrı Oradadır)

12) Том :

Издательство : Can Sanat Yayınları

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 1. издание : 2003 Can Yayınları (Страница: 156)

2. издание : 2011

Место издания : Стамбул

Страница : 155

13) Том :

Издательство : Antik Dünya Klasikleri

Переводчик : Ayşe Yılmaz

Год издания : 2006

2007

2008

2010

Место издания : Стамбул

Страница : 158

14) Том :

Издательство : Sis Yayıncılık

Переводчик : Funda Aydın (İngilizceden Çeviri)

Год издания : 1. издание : 2010

Место издания : Стамбул

Страница : 119

15) Том :

Издательство : Beyan Yayınları

Переводчик : Eren Tatlısu

Год издания : 2009

Место издания : Стамбул

Страница : 191

16) Том :

Издательство : Fide Yayınları

Переводчик : Mustafa Yılmaz

Год издания : 1. издание : 2008

Место издания : Стамбул

Страница : 190

17) Том :

Издательство : Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları

Переводчик : Mazlum Beyhan

Год издания : 1. издание : 2008

Место издания : Стамбул

Страница : 164

18) Том :

Издательство : Güven Yayınevi

Переводчик : Leyla Soykut

Год издания : 1967

2. издание : 1973

Место издания : Стамбул

Страница : 247

19) Том :

Издательство : Yenigün Yayınları

Переводчик : Z. Baştınar

Год издания : 1960

Место издания : Стамбул

Страница : 223

20) Том :

Издательство : İletişim Yayınları

Переводчик : Leyla Soykut

Год издания : 1. издание : 2005

Место издания : Стамбул

Страница : 216

21) Том :

Издательство : Zambak Yayınları

Переводчик : Abrar Annayev Yaşına Hazırlayan: Bekir Zengin

Год издания : 2005

Место издания : Стамбул

Страница : 215

22) Том :

Издательство : Son Nokta Yayınları

Переводчик : Beste Altun

Год издания : 2005

Место издания : Анкара

Страница : 176

23) Том :

Издательство : Kum Saati Yayınları

Переводчик : Aylin Temel

Год издания : 2005

Место издания : Стамбул

Страница : 167

24) Том :

Издательство : Timaş Yayınları

Переводчик : Ayşe Yılmaz

Год издания : 2003

Место издания : Стамбул

Страница : 160

25) Том :

Издательство : Engin Yayıncılık

Переводчик : Ahmet Ekeş

Год издания : 1999

1. издание : 2001

Место издания : Стамбул

Страница : 188

26) Том :

Издательство : Görsel Yayınlar

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 1. издание : 1992

Место издания : Стамбул

Страница : 167

27) Том :

Издательство : Muallim Ahmet Halit Kitabevi

Переводчик : Refi Cevat Ulunay

Год издания : 1943

Место издания : Стамбул

Страница : 133

28) Том :

Издательство : Oda Yayınları

Переводчик : Selin Seyhan

Год издания : 2002

Место издания : Стамбул

Страница : 142

29) Том :

Издательство : Sentez Yayıncılık

Переводчик : Eylül Yılmaz (Yayına Hazırlayan)

Год издания : 2003

Место издания : Стамбул

Страница : 202

Детство – Отрочество – Юность : Çocukluk, Çocukluk Yıllarım, Çocukluk Yılları, Çocukluğum – İlkgençlik, Ergenlik, Ergenlik Yılları, Delikanlılık, Yeniyetmelik – Gençlik, Gençlik Yılları, Gençliğim

1) Том : Детство

Издательство : Engin Yayıncılık

Переводчик : Ahmet Ekeş

Год издания : 1. издание : 1991

2. издание : 1998

Место издания :

Страница : 143

2) Том : Юность

Издательство : Şule Yayınevi

Переводчик : Betül Aslan

Год издания : 1992

2005

Место издания : Стамбул

Страница : 215

3) Том : Детство

Издательство : Kum Saati Yayınları

Переводчик : Elanur Bahar

Год издания : 2003

Место издания :

Страница :

4) Том : Детство

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Rana Çakıröz

Год издания : 1945

3. издание : 1999 (Страница: 171)

Место издания : Анкара

Страница : 167

5) Том : Детство - Отрочество

Издательство : Varlık Yayınları

Переводчик : Ahmet Ekeş(т)

Год издания : 1970

Место издания : Стамбул

Страница : 262

6) Том : Юность

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Rana Çakıröz, Cengiz Ekinci

Год издания : 1947

2000 (Страница: 272)

Место издания : Анкара

Страница : 261

7) Том : Отрочество

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Rana Çakıröz

Год издания : 1946

1990 (Страница: 140)

Место издания : Анкара

Страница : 121

8) Том : Детство

Издательство : Bahar Yayınevi

Переводчик :

Год издания : 2011

Место издания : Стамбул

Страница :

9) Том : Детство – Отрочество - Юность

Издательство : İletişim Yayınları

Переводчик : Mazlum Beyhan

Год издания : 1. издание : 2006

2. издание : 2011

Место издания : Стамбул

Страница : 400

10) Том : Юность 1. ve (2. Cilt= 128 страница)

Издательство : Cumhuriyet Gazetesi

Переводчик : Rana Çakıröz, Cengiz Ekinci

Год издания : 1999

Место издания : Стамбул

Страница :

11) Том : Детство – Отрочество – Юность

Издательство : Oda Yayınları

Переводчик : Sevim Raşa

Год издания : 1. издание : 1985

3. издание : 1990

Место издания : Стамбул

Страница : 352

12) Том : Детство – Отрочество – Юность

Издательство : Öteki Yayınevi

Переводчик : Mazlum Beyhan

Год издания : 1. издание : 1994

2. издание : 1996

Место издания : Анкара

Страница : 397

13) Том : Детство

Издательство : Cumhuriyet Gazetesi

Переводчик : Rana Çakıröz

Год издания : 1999

Место издания : Стамбул

Страница : 160

14) Том :

Издательство : E Yayınları

Переводчик : Mazlum Beyhan

Год издания :

Место издания : Стамбул

Страница : 426

15) Том : Детство

Издательство : Şule Yayınları

Переводчик : A. Ali Ural

Год издания : 2005

Место издания : Стамбул

Страница : 124

16) Том : Детство

Издательство : İskele Yayıncılık

Переводчик : Elanur Bahar

Год издания : 1. издание : 2005

Место издания : Стамбул

Страница : 151

17) Том : Детство

Издательство : Mercek Yayınları

Переводчик : Faruk Çil (Hazırlayan)

Год издания : 2003

Место издания : Стамбул

Страница : 144

18) Том : Детство – Отрочество – Юность

Издательство : Oda Yayınları

Переводчик : Sevim Gündüz

Год издания : 1. издание :

4. издание : 2003

Место издания : Стамбул

Страница : 350

19) Том : Юность

Издательство : Sakarya Yayıncılık

Переводчик : Rana Çakıröz

Год издания : 1947

Место издания : Анкара

Страница : 261

20) Том : Детство

Издательство : Alaeddin Kırıl Matbaası

Переводчик : Rana Çakıröz

Год издания : 1945

Место издания : Анкара

Страница : 121

21) Том :

Издательство : Mavi Yelken Yayınları

Переводчик : Derya Sungur

Год издания : 2001

Место издания : Стамбул

Страница : 165

22) Том : Детство и Юность

Издательство : Şule Yayınları

Переводчик : Betül Aslan

Год издания : 1. издание :

2. издание : 1998

Место издания : Стамбул

Страница : 446

23) Том : Отрочество

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Rana Çakıgöz

Год издания : 1. издание : 1997

Место издания : Стамбул

Страница : 140

24) Том : Детство

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Rana Çakıgöz

Год издания : 1999

Место издания : Стамбул

Страница : 171

25) Том : Детство

Издательство : Antik Dünya Klasikleri

Переводчик : Leyla Şener

Год издания : 2006

2007

2008

2010

Место издания : Стамбул

Страница : 238

26) Том : Юность

Издательство : Antik Dünya Klasikleri

Переводчик : Leyla Şener

Год издания : 2006

2007

2008

2010

Место издания : Стамбул

Страница : 204

27) Том : Отрочество

Издательство : Cumhuriyet Gazetesi

Переводчик : Rana Çakıröz

Год издания : 1999

Место издания : Стамбул

Страница : 128

Набер: Baskın

1) Том :

Издательство : Şule Yayınları

Переводчик : Ahmet Delidağ, Firuze Şebnem Aslıtürk

Год издания : 1. издание :

2. издание : 2000

Место издания : Стамбул

Страница : 148

2) Том :

Издательство : Beyan Yayınları

Переводчик : Ahmet Delidağ, Firuze Şebnem Aslıtürk

Год издания : 2009

Место издания : Стамбул

Страница : 143

3) Том :

Издательство : Cem Yayınevi

Переводчик : Nedim Önel

Год издания : 1974

Место издания : Стамбул

Страница : 186

Содержание: Набег (Baskın), Рубка Леса (Orman Kesimi), Поликушка (Polikuşka)

4) Том :

Издательство : Engin Yayıncılık

Переводчик : Ahmet Ekeş

Год издания : 2003

Место издания : Стамбул

Страница : 202

Севастопольские рассказы: Sivastopol Serisi, Sivastopol Hikâyeleri, Sivastopol

1) Том :

Издательство : Kültür Yayınları

Переводчик : Mazlum Beyhan

Год издания : 1. издание : Май, 2009

Место издания : Стамбул

Страница : 184

2) Том :

Издательство : Aslı Yayınları

Переводчик : Kubilay Çavaş

Год издания : 1. издание : Ноябрь, 2004

Место издания :

Страница :

3) Том : Севастополь 1855

Издательство : Gün Yayınları

Переводчик : E. Nermi

Год издания : 1966

Место издания : Стамбул

Страница : 87

4) Том :

Издательство : Şule Yayınları

Переводчик : M. Ali Özkan

Год издания : 1. издание : 1992

2. издание : 1998

Место издания : Стамбул

Страница : 262

5) Том :

Издательство : Beyan Yayınları

Переводчик : M. Ali Özkan

Год издания : 2009

Место издания : Стамбул

Страница : 200

6) Том : Севастополь Август 1855

Издательство : Bordo Siyah Klasik Yayınları

Переводчик : Esat Nermi Erendor

Год издания : 2004

Место издания : Стамбул

Страница : 119

Три смерти : Üç Ölüm

1) Том :

Издательство : Varlık Yayınları

Переводчик : Mehmet Özgül

Год издания : 1962 (Страница: 101)

1969

Место издания : Стамбул

Страница : 171

2) Том :

Издательство : İletişim Yayınları

Переводчик : Mehmet Özgül

Год издания : 1. издание : 2006

2. издание : 2009

3. издание : 2010

Место издания : Стамбул

Страница : 191

Содержание: Два гусара (İki Süvari Subayı), Корней Васильев (Корней Vasilyev), Ягоды (Çilekler), Альберт (Albert)

3) Том :

Издательство :

Переводчик : Faik Güreç

Год издания : 1953

Место издания : Анкара

Страница : 65

Казакки: Kazaklar

1) Том :

Издательство : Şule Yayınları

Переводчик : Ahmet Delidağ

Год издания : 3. издание : 1992 (Страница: 208)

1997

2009(Страница: 222)

Место издания : Стамбул

Страница : 254

2) Том :

Издательство : Norm Kitap

Переводчик : Cafer Şimşek

Год издания : 1. издание : 2011

Место издания : Стамбул

Страница : 304, 151

Содержание: Казаки (Kazaklar), Чем Люди Живы (İnsan Ne İle Yaşar)

3) Том :

Издательство : İletişim Yayınları

Переводчик : Leyla Soykut

Год издания : 1. издание : 2009

Место издания : Стамбул

Страница : 260

4) Том :

Издательство : Antik Dünya Klasikleri

Переводчик : Serhan Nuriyev

Год издания : 2008

Место издания : Стамбул

Страница : 224

5) Том :

Издательство : Altın Kitaplar Yayınevi

Переводчик : Nedim Önal

Год издания : 1974

Место издания : Стамбул

Страница : 342

6) Том :

Издательство : Cem Yayınevi

Переводчик : Ahmet Ekeş

Год издания : 1983

Место издания : Стамбул

Страница : 245

7) Том :

Издательство : Yeryüzü Yayınevi

Переводчик : Perrin Mutluca

Год издания : 1. издание : 1997

2. издание :

Место издания : Анкара

Страница : 232

8) Том :

Издательство : Oda Yayınları

Переводчик : Sevim Raşa

Год издания : 1. издание : 1989

Место издания : Стамбул

Страница : 235

9) Том :

Издательство : Ardrat Yayınları

Переводчик : А. К. Акуüz

Год издания : 1973

Место издания : Стамбул

Страница : 184

10) Том :

Издательство : Milliyet Yayınları

Переводчик : Ahmet Ekeş

Год издания : 1975

Место издания : Стамбул

Страница : 304

11) Том :

Издательство : Bilge Yayıncılık; E Yayınları

Переводчик : Leyla Soykut

Год издания : 1985

Место издания : Стамбул

Страница : 301

12) Том :

Издательство : Güven Yayınevi

Переводчик : Leyla Soykut

Год издания : 1966

Место издания : Стамбул

Страница : 303

13) Том :

Издательство : Amfora Yayınları

Переводчик :

Год издания : 1. издание : 2006

Место издания : Стамбул

Страница : 274

14) Том :

Издательство : Bordo Siyah Klasik Yayınlar

Переводчик : Nur Nirven

Год издания : 2004

Место издания : Стамбул

Страница : 304

15) Том :

Издательство : Timaş Yayınları

Переводчик : Serhan Nuriyev

Год издания : 2003

Место издания : Стамбул

Страница : 224

16) Том :

Издательство : Kum Saati Yayınları

Переводчик : Elanur Bahar

Год издания : 2003

Место издания : Стамбул

Страница : 238

17) Том :

Издательство : Hilmi Kitabevi

Переводчик : Ali Kami Akyüz

Год издания : 1937

Место издания : Стамбул

Страница : 227

18) Том :

Издательство : İskele Yayıncılık

Переводчик : Elanur Bahar

Год издания : 2005

Место издания : Стамбул

Страница : 214

19) Том :

Издательство : Engin Yayıncılık

Переводчик : Ahmet Ekeş

Год издания : 2003

Место издания : Стамбул

Страница : 272

20) Том :

Издательство : Kağıncı Kitabevi

Переводчик : Selahattin Karaduman

Год издания : 2003

Место издания : Стамбул

Страница : 259

Смерть Ивана Ильича : İvan İlyiç' in Ölümü, İvon İlyiç' in Ölümü, İliç' in Ölümü

1) Том :

Издательство : Kum Saati Yayınları

Переводчик : Elanur Bahar

Год издания : 2003

Место издания : Стамбул

Страница : 87

2) Том :

Издательство : Aslı Yayınları

Переводчик : Elşen Abdurrahim

Год издания : 1. издание : Ноябрь, 2004

Место издания : Стамбул

Страница : 102

3) Том :

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 1945

1963 (Страница: 90)

1989 (Страница: 90)

Место издания : Анкара

Страница : 104

4) Том :

Издательство : Antik Dünya Klasikleri

Переводчик : Hamit Kaplan

Год издания : 2010

Место издания : Стамбул

Страница : 111

5) Том :

Издательство : İletişim Yayınları

Переводчик : Ergin Altay

Год издания : 1. издание : 2005

2. издание : 2008

3. издание : 2009

4. издание : 2010

Место издания : Стамбул

Страница : 112

6) Том :

Издательство : Beyan Yayınları

Переводчик : Şükrü Demir

Год издания : 2009

Место издания : Стамбул

Страница : 128

7) Том :

Издательство : İnkılap Kitabevi

Переводчик : Vedat Gültek

Год издания : 2008

Место издания : Стамбул

Страница : 112

8) Том :

Издательство : Can Sanat Yayınları

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 1. издание : 2003 (Страница: 84) Can Yayınları

2. издание : 2008

Место издания : Стамбул

Страница : 90

9) Том :

Издательство : Can Yayınları

Переводчик : Mehmet Özgül

Год издания : 1983

Место издания : Стамбул

Страница : 506

10) Том :

Издательство : Oda Yayınları

Переводчик : Sevim Raşa

Год издания : 1. издание : 1988

2. издание : 1990 (Страница: 111)

Место Издания : Стамбул

Страница : 110

11) Том :

Издательство : Varlık Yayınları

Переводчик : Mehmet Özgül

Год издания : 1969

Место издания : Стамбул

Страница : 184

12) Том :

Издательство : Oluş Yayınları

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 1969

Место издания : Стамбул

Страница : 91

13) Том :

Издательство : Engin Yayıncılık

Переводчик : Mehmet Özgül

Год издания : 1. издание :

2. издание : 1993

Место издания : Стамбул

Страница : 463

14) Том :

Издательство : Şule Yayınları

Переводчик : Şükrü Demir

Год издания : 1992

Место издания : Стамбул

Страница : 120

15) Том :

Издательство : Cumhuriyet Gazetesi

Переводчик : Mehmet Özgül

Год издания : 2000

Место издания : Стамбул

Страница : 127

Содержание: Смерть Ивана Ильича (İvan İlyiç' in Ölümü), Корней Васильев (Korney Vasilev)

16) Том :

Издательство : Son Nokta Yayınları

Переводчик : Beste Altun

Год издания : 2005

Место издания : Анкара

Страница : 88

17) Том :

Издательство : Timaş Yayınları

Переводчик : Hamit Kaplan

Год издания : 2002

2003

2005

Место издания : Стамбул

Страница : 112

18) Том :

Издательство : Bordo Siyah Klasik Yayınlar

Переводчик : Saniye Güven

Год издания : 2004

Место издания : Стамбул

Страница : 105

19) Том :

Издательство : Metropol Yayınları

Переводчик : Şükrü Demir

Год издания : 2002

Место издания : Стамбул

Страница : 125

20) Том :

Издательство :

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 1945

Место издания : Анкара

Страница : 104

21) Том :

Издательство : уауl. у.

Переводчик : Haydar Rifat Yorulmaz

Год издания : 1935

Место издания : Стамбул

Страница : 103

22) Том :

Издательство : Alaeddin Kiral Matbaası

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 1945

Место издания : Анкара

Страница : 104

После бала: Oyun' dan Sonra, Balodan Sonra

1) Том :

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Nafia To(a)nur

Год издания : 1948

Место издания : Анкара, Стамбул

Страница : 51

Кавказский пленник: Kafkas Tutsağı, Kafkas Esiri

1) Том :

Издательство : Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları

Переводчик : Mazlum Beyhan

Год издания : 1. издание : 2010

Место издания : Стамбул

Страница : 169

Власть тьмы : Karanlığın Kudreti, Karanlığın Gücü

1) Том :

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Rana Çakıröz

Год издания : 1990

1992

Место издания : Стамбул

Страница : 139

2) Том :

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Rana Çakıröz

Год издания : 1945

1989

3. издание : 1990

1992

Место издания : Анкара

Страница : 139

3) Том :

Издательство : Bahar Yayınevi

Переводчик : Öner Baltacı

Год издания : 2005

Место издания : Стамбул

Страница : 160

4) Том :

Издательство : Timaş Yayınları

Переводчик : Serhan Nuriyev

Год издания : 1. издание : 2004

Место издания : Стамбул

Страница : 127

5) Том :

Издательство : Maarif Vekaleti

Переводчик : Rana Çakıröz

Год издания : 1945

Место издания : Анкара

Страница : 139

Живой труп : Canlı Ceset, Yaşayan Ölü, Yaşayan Ölü

1) Том :

Издательство : Timaş Yayınları

Переводчик : Serhan Nuriyev

Год издания : 1. издание : 2004

Место издания : Стамбул

Страница : 111

2) Том :

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Rana Çakıröz, Ş. S. İter

Год издания : 1992

1998

Место издания : Стамбул

Страница : 174

3) Том :

Издательство : Maarif Vekilliği

Переводчик : Rana Çakıröz, Ş. S. İter

Год издания : 1943

Место издания : Анкара

Страница : 185

4) Том :

Издательство : Devlet Konservatuvarı Yayınları

Переводчик : Rana Çakıröz, Ş. S. İter

Год издания : 1943

Место издания : Стамбул

Страница : 185

Народные рассказы: Öyküler, Tolstoy' dan Hikayeler, Halk İçin Hikayeler, Masallar, Tolstoy' dan Masallarla Öyküler, Tolstoy' dan 17 Hikaye, Tolstoy' dan Masallar, Tolstoy Hikayeler, Hikayeler

1) Том :

Издательство : Aslı Yayınları

Переводчик : Serhan Nuriyev

Год издания : 1. издание : Октябрь, 2004

Место издания : Стамбул

Страница : 196

2) Том :

Издательство : Kervan Yayınları

Переводчик : Zafer Tokgöz

Год издания : 2005

Место издания :

Страница : 160

Содержание: Разрушение ада и восстановление его (Cehennemde Dans), Крестник (Üç Kütük ve Üç Elma), Три Притчи (Üç Öğüt), Круг чтения (Kötülüğü İyilikle Sev), Два старика (İki Yaşlı), Танrıının Gecikmiş Gerçeđi, Работник Емельян и пустой барабан (Irgat Emelyan ve Davulu)

3) Том :

Издательство : Nag Yayıncılık

Переводчик : Serhan Nuriyev

Год издания : 2007

2008

Место издания : Стамбул

Страница : 95

4) Том :

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : D. Sorakin, S. Aytekin

Год издания : 1946

1949

Место издания : Анкара

Страница : 109

Содержание: Чем люди живы (İnsanları Yaşatan Kuvvet Nedir), Упустишь огонь – Не потушишь (Ateşi Kivılcımken Söndürmeli), Свечка (Mum) , Девчонки умнее стариков (Küçük Kızlar Büyüklerden Akıllı Çıktılar), Много ли человеку земли нужно (İnsana Ne Kadar Toprak Lazım), Ильяс (İlyas).

5) Том : 1

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : S. Aytekin, Oğuz Peltek

Год издания : 1946 – 1949

Место издания : Анкара

Страница : 209

6) Том : 2

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : S. Aytekin, Oğuz Peltek

Год издания : 1946 – 1949

Место издания : Анкара

Страница : 270

7) Том : 3

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : S. Aytekin, Oğuz Peltek

Год издания : 1946 – 1949

Место издания : Анкара

Страница : 278

8) Том :

Издательство : Göl Yayınları

Переводчик :

Год издания : 1979

Место издания :

Страница : 55

9) Том : 2

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Oğuz Peltek

Год издания : 1946

2. издание : 1965

Место издания : Анкара

Страница : 277

Содержание: Два Старика (İki İhtiyar), Где Любовь, Там и Бог (Sevgi Nerde İse Allah Da Oradadır), Три Старца (Üç İhtiyar), Два Брата и Золото (İki Kardeş ve Altın), Вражье Лепко, А Божье Крепко (Tanrının Gücü Yeter Şeytanın Yetmez), Как Чертенюк Краюшку Выкупал (Küçük Şeytan Bir Çeyrek Ekmeğin Acısını Nasıl Çıkardı), Кающийся Грешник (Tövbe Eden Günahkar), Крестник (Vaftiz Oğlu), Сказка Об Иване Дураке и Его Двух Братьях: Семене Войне и Тарасе Брюхане и Немой Сестре Маланье и О Старом Дьяволе и Трех Чертенятах (Aptal İvan), Зерно С Куриное Яйцо (Yumurta Büyüklüğündeki Tohum), Три Притча (Üç Öğüt), Хозяин и Работник (Efendiyle Hizmetçisi), Разрушение Ада и Восстановление Его (Cehennemın Yıkılışı Sonra Yeniden Kuruluşu)

10) Том : 3

Издательство : МЕВ Yayınları

Переводчик : Oğuz Peltek

Год издания : 1946

2. издание : 1965

Место издания : Анкара

Страница : 278

11) Том : 1

Издательство : МЕВ Yayınları

Переводчик : D. Sorakin, S. Aytekin

Год издания : 1946

Место издания : Анкара

Страница : 109

12) Том :

Издательство : Doğan Kardeş Yayınları

Переводчик : Vala Nurettin Vanu

Год издания : 1946

Место издания : Стамбул

Страница : 31

13) Том :

Издательство : МЕВ Yayınları

Переводчик :

Год издания : 1946

Место издания : Анкара

Страница : 109

14) Том : 3

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Oğuz Peltek

Год издания : 1. издание :

2. издание : 1965

Место издания : Стамбул

Страница : 291

Содержание: Работник Емельян и пустой барабан (Irgat Emelyan ve Boş Davul), Ходите в свете, пока есть свет (Aydınlık Var Oldukça Aydınlıkta Dolaşın), Сорок лет (Kırk Yıl), Дорого стоит (Pahalıya Oturuyor), Франсуаза (Française (Françoise)), Письмо О карме Д. А. Хилкову (7 Февраля 1892 Года)(Karma Üzerine Bir Mektup), Карма (Karma), Ассирийский царь Асархадон (Asuri Hükümdarı Asarhadon), Труд, смерть и болезнь (İş – Ölüm – Hastalık), Три вопроса (Üç Soru), Кавказский пленник (Kafkas Esiri), Бог правду видит, да не скоро скажет (Tanrı Doğruyu Görür Ama Geç Söyler), Дьявол (Şeytan)

15) Том : 2

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : D. Sorakin, S. Aytekin

Год издания : 1965

Место издания : Анкара

Страница :

16) Том : 3

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : D. Sorakin, S. Aytekin

Год издания : 1965

Место издания : Анкара

Страница :

17) Том :

Издательство : İmge Kitabevi

Переводчик : Nihal Yeğınobalı

Год издания : 1. издание : 2009

Место издания : Анкара

Страница : 100

18) Том :

Издательство : İnkılap ve Aka Kitabevleri

Переводчик : Gani Yener

Год издания : 1968

1973

1974

1978

Место издания : Стамбул

Страница : 32

19) Том :

Издательство : Engin Yaıncılık

Переводчик : Vala Nurettin Vanü

Год издания : 1. издание : 1998

Место издания : Стамбул

Страница : 40

Сборник «Дикие удовольствия»: война, охота, поедание мяса: Vahşi Zevkler: Savaş, Avcılık, Et Yiyciler

1) Том :

Издательство : Kaos Yaınları

Переводчик : Dominik Pamir

Год издания : 1. издание : 2000 (Страница: 71)

2. издание : 2009

Место издания : Стамбул

Страница : 79

Содержание:<Ваня> Первая Ступень, Предисловие

Семейное счастье : Aile Saadeti, Aile Mutluluğu, Mutlu Günler, Katya, Samimi Saadet, Bir Evliliğin Romanı, Bir İzdivacın Romanı

1) Том :

Издательство : Aslı Yayınları

Переводчик : Kubilay Çavaş

Год издания : 1. издание : Ноябрь, 2004

Место издания : Стамбул

Страница : 120

2) Том :

Издательство : Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları

Переводчик : Mehmet Özgül

Год издания : 2002

Место издания : Стамбул

Страница : 408

3) Том :

Издательство : İletişim Yayınları

Переводчик : Mehmet Özgül

Год издания : 1. издание : 2006

2. издание : 2010

Место издания : Стамбул

Страница : 150

4) Том :

Издательство : Cem Yayınevi

Переводчик : M. Ethem Gözlü

Год издания : 1977

Место издания : Стамбул

Страница : 242

5) Том :

Издательство : İnkılap Kitabevi

Переводчик : Vedat Gültek

Год издания : 2006

Место издания : Стамбул

Страница : 150

6) Том :

Издательство : Bahar Yayınevi

Переводчик : Olga Cherade

Год издания : 2005

Место издания : Стамбул

Страница : 140

7) Том :

Издательство : Nil Yayınevi

Переводчик : Mehmet Özgül

Год издания : 1968

Место издания : Стамбул

Страница : 280

8) Том :

Издательство : Hilmi Kitabevi

Переводчик : Ali Kamil Akyüz

Год издания : 1940

1961 (Страница: 134)

Место издания : Стамбул

Страница : 141

9) Том :

Издательство : Vakit Gazete, Matbaa, Kütüphane

Переводчик : Alişanzade İsmail Hakkı

Год издания : 1934

Место издания : Стамбул

Страница : 143

10) Том :

Издательство : Timaş Yayınları

Переводчик : Serhan Nuriyev

Год издания : 2004

Место издания : Стамбул

Страница : 112

11) Том :

Издательство : Kaknüs Yayınları

Переводчик : Raif Necdet

Год издания : 1. издание : 1999

Место издания : Стамбул

Страница : 110

12) Том : Osmanlıca

Издательство : Orhaniye Matbaası

Переводчик : Raif Necdet

Год издания : 1926

Место издания : Стамбул

Страница : 149

Поликушка: Polikuşka

1) Том :

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : S. AYTEKİN

Год издания : 1946

Место издания : Анкара

Страница : 95

2) Том :

Издательство : Can Yayınları

Переводчик : Mehmet Özgül

Год издания : 1. издание : 2005

Место издания : Стамбул

Страница : 95

3) Том :

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : D. Sorakin, S. Aytekin

Год издания : 1946

Место издания : Анкара

Страница : 95

Отец Сергей : Sergi Baba, Serge Baba, Acıklı Bir Sergüzeşt

1) Том :

Издательство : Aslı Yayınları

Переводчик : Serhan Nuriyev

Год издания : 1. издание : Февраль, 2005

Место издания : Стамбул

Страница : 179

2) Том :

Издательство : Muallim Ahmet Hamit Kitabevi

Переводчик : Hüviyet Bekir

Год издания : 1942

Место издания : Стамбул

Страница : 80

3) Том :

Издательство : Multilingual Yayınları

Переводчик :

Год издания : 1998

Место издания : Стамбул

Страница : 73

4) Том : Osmanlıca

Издательство : Sühulet Matbaası

Переводчик : Ahmet Selahaddin

Год издания :

Место издания : Стамбул

Страница : 144

Дьявол: Şeytan, İçimizdeki Şeytan

1) Том :

Издательство : Bordo Siyah Klasik Yayınlar

Переводчик : Saniye Güven

Год издания : 2004

2005

2008

2011

Место издания : Стамбул

Страница : 117

2) Том :

Издательство : Kaknüs Yayınları

Переводчик : Serkan Özburun, S. Neval Şimşek (Yayına Hazırlayan)

Год издания : 3. издание : 1998

4. издание : 1998

5. издание : 1999

Место издания : Стамбул

Страница : 312

Крейцера соната : Kreutzer Sonat, Kroyçer Sonat, Kroyçer Sonatı, Krövçer Sanat, Kroyçer Sanatı, Kreutzer Sonatı, Krövçer Sanat, Krövçer Sonat, Kreutzer Sanatı, Kreutzerova Sonata, Kadının Ruhu, Kadın Ruhu

1) Том :

Издательство : Bordo Siyah Klasik Yayınlar

Переводчик : Saniye Güven

Год издания : 2004

2005

Место издания : Стамбул

Страница : 145

2) Том :

Издательство : Kum Saati Yayınları

Переводчик : Mustafa Bahar

Год издания :

Место издания :

Страница : 113

3) Том :

Издательство : Aslı Yayınları

Переводчик : Kubilay Çavaş

Год издания : 1. издание : Ноябрь, 2004

Место издания : Стамбул

Страница : 144

4) Том :

Издательство : Hilmi Kitabevi

Переводчик : Ali Kamı Akyüz

Год издания : 1936(Страница: 187)

2. издание : 1944

Место издания : Стамбул

Страница : 191

5) Том :

Издательство : Hüseyin Hilmi Kitabevi

Переводчик :

Год издания : 1970

Место издания : Стамбул

Страница : 136

6) Том :

Издательство : Antik Dünya Klasikleri

Переводчик : Reser Şükrü Güngör

Год издания : 2010

Место издания : Стамбул

Страница :

7) Том :

Издательство : Beyan Yayınları

Переводчик : Süha Girgin

Год издания : 2009

Место издания : Стамбул

Страница : 127

8) Том :

Издательство : Varlık Yayınları

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 2. издание : 1959 (Страница: 99)

1964

4. издание : 1970 (Страница: 159)

4. издание : 1992 (Страница: 104)

Место издания : Стамбул

Страница : 96

9) Том :

Издательство : Şule Yayınları

Переводчик : Süha Girgin

Год издания : 1992

1996

1997

Место издания : Стамбул

Страница : 110

10) Том :

Издательство : Kum Saati Yayınları

Переводчик : Mustafa Bahar

Год издания : 2005 (Страница: 111)

2007

Место Издания : Стамбул

Страница : 119

11) Том :

Издательство : Hayat Neşriyat

Переводчик : Rasin Tınaz

Год издания : 1972

Место издания : Стамбул

Страница : 231

12) Том :

Издательство : Metropol Yayınları

Переводчик : Süha Girgin

Год издания : 2004

Место издания : Стамбул

Страница : 109

13) Том :

Издательство : Timaş Yayınları

Переводчик : Reser Şükrü Güngör

Год издания : 1. издание : 2003

Место издания : Стамбул

Страница : 126

14) Том :

Издательство : Oda Yayınları

Переводчик : Tuncaу Yılmaz

Год издания : 1. издание : 2003

Место издания : Стамбул

Страница : 143

15) Том :

Издательство : Öteki Yayınevi

Переводчик : Emre Ak

Год издания : 2000

Место издания : Стамбул

Страница : 173

16) Том :

Издательство : Doğan Kardeş Matbaacılık (Altın Kalem Klasik Romanlar)

Переводчик : Rasin Tınaz

Год издания : 1972

Место издания : Стамбул

Страница : 231

17) Том :

Издательство : Esen Kitap

Переводчик : İsmail Seylan (Yayına Hazırlayan)

Год издания : 1. издание : 2011

Место издания : Стамбул

Страница : 136

18) Том :

Издательство : Arkhe Yayınları

Переводчик : Nakan Güzeltürk

Год издания : 1. издание : 2007

Место издания : Стамбул

Страница : 232

19) Том :

Издательство : Akış Yayınları

Переводчик : Beyza Akkaya Editör

Год издания : 2006

Место издания : Стамбул

Страница : 143

Хозяин и работник : Efendi İle Uşak, Efendi İle Uşağı

1) Том :

Издательство : Armoni Yayıncılık

Переводчик : Ömer Faruk Akbaş

Год издания : 1. издание : Октябрь, 2000

Место издания : Стамбул

Страница : 94

2) Том :

Издательство : Aslı Yayınları

Переводчик : Mirzahid Belgen

Год издания : 1. издание : 2005

2. издание : 2007

Место издания :

Страница : 94

3) Том :

Издательство : Antik Dünya Klasikleri

Переводчик : Leyla Şener

Год издания : 2010

Место издания : Стамбул

Страница : 128

4) Том :

Издательство : İletişim Yayınları

Переводчик : Mehmet Özgül

Год издания : 1. издание : 2006

2. издание : 2010

Место издания : Стамбул

Страница : 195

5) Том :

Издательство : Malazgirt Yayınevi

Переводчик :

Год издания : 1972

Место издания : Стамбул

Страница : 56

6) Том :

Издательство : Son Nokta Yayınları

Переводчик : Beste Altun

Год издания : 2005

Место издания : Анкара

Страница : 112

7) Том :

Издательство : Karınca Kitabevi

Переводчик : Selahattin Karaduman

Год издания : 2004

Место издания : Стамбул

Страница : 120

Содержание: Хозяин и работник (Efendi İle Uşak), Ягоды (Çilekler), Много ли человеку земли нужно (İnsana Ne Kadar Toprak Lazım)

8) Том :

Издательство : Timaş Yayınları

Переводчик : Hamit Kaplan

Год издания : 2002

2003

Место издания : Стамбул

Страница : 127

9) Том :

Издательство : Karınca Kitabevi

Переводчик : Karınca Yayın Kurulu

Год издания : 2003

Место издания : Стамбул

Страница : 124

10) Том :

Издательство : Cumhuriyet Gazetesi

Переводчик : Mehmet Özgül

Год издания : 2001

Место издания : Стамбул

Страница : 125

11) Том :

Издательство : yayl. u.

Переводчик : Haydar Rifat Yorulmaz

Год издания : 1936

Место издания : Стамбул

Страница : 84

Исповедь : İtiraflarım

1) Том :

Издательство : Metropol Yayınları

Переводчик : Kenan Çelik

Год издания : Октябрь, 2005

Место издания : Стамбул

Страница : 103

2) Том :

Издательство : Furkan Basın Yayın Organizasyon

Переводчик : Kemal Aytaç

Год издания : 1994

2. издание : 1997 (Страница: 99)

Место издания : Стамбул

Страница : 122

3) Том :

Издательство : Antik Dünya Klasikleri

Переводчик : İhsan Özdemir

Год издания : 2005 (Страница: 95)

2006 (Страница: 95)

2007

2008

2010

Место Издания : Стамбул

Страница : 102

4) Том :

Издательство : Sis Yayıncılık

Переводчик : Funda Aydın (İngilizceden Çeviri)

Год издания : 1. издание : 2010

Место издания : Стамбул

Страница : 77

5) Том :

Издательство : Kitapzamanı

Переводчик :

Год издания : 2010

Место издания : Стамбул

Страница : 87

6) Том :

Издательство : Alter Yayıncılık

Переводчик : Hasan İlhan

Год издания : 1. издание : 2009

Место издания : Анкара

Страница : 96

7) Том :

Издательство : Beyan Yayınları

Переводчик : Kenan Çelik

Год издания : 2009

Место издания : Стамбул

Страница : 127

8) Том :

Издательство : Klassik Yayınları

Переводчик : Kemal Aytaç

Год издания : 1. издание : 1991

Место издания : Стамбул

Страница : 90

9) Том :

Издательство : Kaknüs Yayınları

Переводчик : Orhan Yetkin

Год издания : 1. издание :

2003

13. издание : 2005

Место издания : Стамбул

Страница : 95

10) Том :

Издательство : Kum Saati Yayınları

Переводчик : Elanur Bahar

Год издания : 2003 (Страница: 92)

1. издание : 2005

Место издания : Стамбул

Страница : 93

11) Том :

Издательство : Timaş Yayınları

Переводчик : İhsan Özdemir

Год издания : 2002

2003

2005

Место издания : Стамбул

Страница : 102

12) Том :

Издательство : Sentez Yayıncılık

Переводчик : Yasemin Akbaş

Год издания : 2003

Место издания : Стамбул

Страница : 102

Где любовь, там и Бог: Sevgi Neredeyse Tanrı Oradadır, Sevginin Olduğu Yerde Allah Vardır, Nerde Sevgi Orda Allah

1) Том :

Издательство : Lacivert Yayıncılık

Переводчик :

Год издания : 2011

Место издания : Стамбул

Страница :

2) Том :

Издательство : Antik Dünya Klasikleri

Переводчик : İhsan Özdemir

Год издания : 2005 (Страница: 110)

2006 (Страница: 110)

2007

2010

Место издания : Стамбул

Страница : 102

3) Том :

Издательство : Nag Yayınları

Переводчик : Serhan Nuriyev

Год издания : 2007 (Страница: 109)

2008

Место издания : Стамбул

Страница : 104

4) Том :

Издательство : Timaş Yayınları

Переводчик : İhsan Özdemir

Год издания : 2002

2003

2004

Место издания : Стамбул

Страница : 112

Содержание: Где любовь, там и Бог (Sevgi Neredeyse Tanrı Oradadır), Поликушка (Polikuşka), Три смерти (Üç Ölüm), Ассирийский царь Асархадон (Asuri Hükümdarı Asarhadon), Ильяс (İlyas), Девчонки умнее стариков (Küçükler Büyüklerden Akıllı Çıktı), Зерно с куриное яйцо (Tavuk Yumurtası Büyüklüğündeki Tohum)

5) Том :

Издательство : Amerikan Bord Neşriyat Dairesi

Переводчик : Sa(o)fi Huri

Год издания : 1955

1958

Место издания : Стамбул

Страница : 23

6) Том :

Издательство : Yayı. Y.

Переводчик : S. Nuri

Год издания : 1934

Место издания : Стамбул

Страница : 31

Косточка: Erik Çekirdeği

1) Том :

Издательство : Can Sanat Yayınları

Переводчик : Kezban Akcalı

Год издания : 1981 (Страница: 77)

8. издание : 2006 (Страница: 77)

13. издание : 2008 (Страница: 79)

14. издание : 2009

15. издание : 2009

16. издание : 2010

17. издание : 2011

18. издание : 2011

Место Издания : Стамбул

Страница : 66

Как чертенок краюшку выкупал: Küçük Şeytan

1) Том :

Издательство : Can Sanat Yayınları

Переводчик : Füsun Tayanç

Год издания : 1. издание :

5. издание : 2011

Место издания : Стамбул

Страница : 88

2) Том :

Издательство : Cem Yayınevi

Переводчик : Füsün Tayanç

Год издания : 1978

Место издания : Стамбул

Страница : 96

Содержание: Царь и рубашка (Kıral İle Gömlek), Петр 1 и мужик (Kıral İle Köylü), Царь и сокол (Kıral İle Şahini), Шакалы и слон (Çakallar İle Fil), Ровное наследство (Eşit Dağıtım), Волк и старуха (Kurt İle Yaşlı Kadın), Ворон и вороньята (Karga İle Yavruları), Златовласая царевна (Altın Saçlı Prenses), Комар и лев (Tatarcık İle Aslan), Ёж и заяц (Kirpi İle Tavşan), Два купца (İki Tüccar), Как мужик гусей делил (Köylü Kazları Nasıl Bölüştürdü), Tüccar İle Para Kesesi, Уж (Yılan), Два брата (İki Kardeş), Как чертенок краюшку выкупал (Küçük Şeytan Ekmek Kabuğundan Acısını Nasıl Çıkardı), Ассирийский царь Асархадон (Asur Kralı), Три вопроса (Üç Soru), Работник Емельян и пустой барабан (Boş Davul)

Сборник сочинений и писем Толстого: Yurtseverlik, Askerlik ve İtaatsizlik Üzerine

1) Том :

Издательство : Eros Yayınları

Переводчик : Ö. Aydın Süer

Год издания : 1. издание : 2011

Место издания : Анкара

Страница : 157

Сборник статей Толстого: Savaş ve Askerlik Üzerine

1) Том :

Издательство : Eros Yayınları

Переводчик : Ö. Aydın Süer

Год издания : 1. издание : 2009

Место издания : Анкара

Страница : 112

<Пророк Мухаммед>: Hz. Muhammed

1) Том :

Издательство : Karakutu Yayınları

Переводчик : Arif A(r)slan Azericeden Türkçeye Çeviri, Rusçadan Azericeye Çeviri Telman Hurşidoğlu Aliyev, Vakıf Tehmezoğlu Halilov

Год издания : 2005

20. издание : 2007

21. издание : 2007

24. издание : 2007

30. издание : 2009

Место издания : Стамбул

Страница : 109

Изречения Магомета, не вошедшие в Коран: Hz. Muhammed: 63 Hadis

1) Том :

Издательство : Moralite Yayınları

Переводчик : Muharrem Tan

Год издания : 2007

Место издания : Стамбул

Страница : 96

Царство Божие внутри вас: Tanrı 'nın Egemenliği İçinizdedir; Mistik Bir Din Değil Yeni Bir Yaşam Anlayışı Olarak Hristiyanlık

1) Том :

Издательство : Kaos Yayınları

Переводчик : Dominik Pamir

Год издания : 1. издание : 2005

3. издание : 2005

4. издание : 2009

Место издания : Стамбул

Страница : 351

Камень: Zengin Ve Yoksul

1) Том :

Издательство : Polat Kitarçılık

Переводчик : Öykü Zerrem Editör

Год издания : 2009

2. издание : 2005

Место издания : Стамбул

Страница : 16

Птицы и сети: Ağdaki Kuşlar

1) Том :

Издательство : Polat Kitarçılık

Переводчик : Öykü Zerrem Editör

Год издания : 2009

2. издание: 2005

Место издания : Стамбул

Страница : 16

Что такое религия и в чем сущность ее?: Din Nedir?

1) Том :

Издательство : Kaknüs Yayınları

Переводчик : Murat Çiftkaya

Год издания : 5. издание : 1999

8. издание : 2009

Место издания : Стамбул

Страница : 197

2) Том :

Издательство : Furkan Basım Yayın Organizasyon

Переводчик : Murat Çiftkaya

Год издания : 1995

1997

Место издания : Стамбул

Страница : 197

3) Том :

Издательство : Akvaryum Yayınları

Переводчик : Zeynep Güleç

Год издания : 2005

Место издания : Стамбул

Страница : 208

Что такое искусство?: Sanat Nedir?

1) Том :

Издательство : Şule Yayınları

Переводчик : Kabil Demirkıran

Год издания : 2. издание : 1992

2008

Место издания : Стамбул

Страница : 381

2) Том :

Издательство : Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları

Переводчик : Mazlum Beyhan

Год издания : 1. издание : 2007

Место издания : Стамбул

Страница : 378

3) Том :

Издательство : Şule Yayınları

Переводчик : Boran Dural

Год издания : 2. издание : 1993

3. издание : 1992

Место издания : Стамбул

Страница : 144

Вопросы к жизни: Hayatı Sorgulamak

1) Том :

Издательство : Kaknüs Yayınları

Переводчик : Serhan Nuriyev

Год издания : 2003

2. издание : 2008

Место издания : Стамбул

Страница : 144

Содержание: Prens D. Nehlyudov' un Günlüğünden (Lütsern) (Люцерн), Хозяин и Работник (Efendi İle Uşak), После Бала (Balodan Sonra), Альберт (Albert)

Упустишь огонь – не потушишь: Ateşi Kivılcımken Söndürmeli

1) Том :

Издательство : Nar Yayınları

Переводчик : Serhan Nuriyev

Год издания : 2007

2008

Место издания : Стамбул

Страница : 109

2) Том :

Издательство : Şule Yayınları

Переводчик : Ayta Tekas

Год издания : 4. издание : 1992 (Страница: 103)

5. издание : 1992 veya 2002

7. издание : 1992

2007

Место издания : Стамбул

Страница : 126

Содержание: Упустишь огонь – не потушишь (Ateşi Kivılcımken Söndürmeli), Что я видел во сне? (Rüyamda Neler Gördüm), Свечка (Mum), После бала

(Balodan Sonra), Алеша Горшок (Çömlek Alyoşa), Ильяс (İlyas), Девчонки умнее стариков (Minik Afacanlar Büyüklerden Akıllı Çıktı), Работник Емельян и пустой барабан (Irgat Emelyan Ve Davul), Бог правду видит, да не скоро скажет (Tanrı Gerçeği Bilir Ama Geç Söyler), Зерно с куриное яйцо (Yumurta Büyüklüğünde Tohum), Дорого стоит (Pahalıya Patlıyor), Где любовь, там и Бог (Tanrı O Yerdedir Ki Orada Sevgi Vardır)

3) Том :

Издательство : Nehir Yayınları

Переводчик : Serhan Nuriyev

Год издания : 3. издание : 2006

Место издания : Стамбул

Страница : 116

4) Том :

Издательство : Metropol Yayınları

Переводчик : Ayula Tekas

Год издания : 2006

Место издания : Стамбул

Страница : 127

Много ли человеку земли нужно: İnsana Ne Kadar Toprak Lazım

1) Том :

Издательство : Nag Yayınları

Переводчик : Serhan Nuriyev

Год издания : 2007

2008

Место издания : Стамбул

Страница : 112

Содержание: Много ли человеку земли нужно (İnsana Ne Kadar Toprak Lazım), Хозяин и работник (Efendi İle Uşak)

2) Том :

Издательство : Nehir Yayınları

Переводчик : Serhan Nuriyev

Год издания : 3. издание : 2006

Место издания : Стамбул

Страница : 117

Acıklı Günler

1) Том :

Издательство : Akçağ Yayınları

Переводчик : Bülent Alp

Год издания : 1971

Место издания : Анкара

Страница : 207

Работник Емельян и пустой барабан: Boş Davul, Davulun Sesi

1) Том : Работник Емельян и Пустой Барабан(Boş Davul) / Tolstoy, Çocuk Cenneti / N. Hawthorne, Yalnız Dolaşan Kedi / R. Kipling

Издательство : Varlık Yayınları

Переводчик : M. Z. Gülsoy

Год издания : 1961

2. издание : 1965

Место издания : Стамбул

Страница : 56

2) Том :

Издательство : Oda Yayınları

Переводчик : Dilek Gökmen

Год издания : 1. издание : 1980

3. издание : 2001 (Страница: 80)

Место издания : Стамбул

Страница : 78

Лебеди: Kuğular

1) Том :

Издательство : Cem Yayınları

Переводчик : Zeki Gülsoy

Год издания : 1. издание : 1975

Место издания : Стамбул

Страница : 79

Путь жизни: Hayat Üzerine Düşünceler

1) Том :

Издательство : Furkan Basın Yayın Organizasyon

Переводчик : Ahmed Mit(d)hat(d) Rıfatof

Год издания : 1994

3. издание : 1996

Место издания : Стамбул

Страница : 233

2) Том :

Издательство : Kaknüs Yayınları

Переводчик : Ahmet Midhat Rıfatof

Год издания : 5. издание : 1998 veya 2005

Место издания : Стамбул

Страница : 200

О смерти: Ölüm Manifestosu

1) Том :

Издательство : Kaknüs Yayınları

Переводчик : Serkan Özburun, S. Neval Şimşek (Yayına Hazırlayan)

Год издания : 1997 (Страница: 139)

2. издание : 1998

3. издание : 1998

4. издание : 1999

Место издания : Стамбул

Страница : 144

Содержание: Смерть Ивана Ильича (İvan İlyiç' in Ölümü), Три Смерти (Üç Ölüm), Поликушка (Polikuşka)

И свет во тьме светит: Ve Işık Karanlıkta Parhyor

1) Том :

Издательство : Kaos Yayınları

Переводчик : Dominik Pamir (Rusçadan Çeviri)

Год издания : 1. издание : 1999

Место издания : Стамбул

Страница : 118

Сборник статьи из сборника «Путь жизни»: Çocuk Gibi Olun

1) Том :

Издательство : Ayışığı Kitapları

Переводчик : Ali Fuad

Год издания : 2000

Место издания : Стамбул

Страница : 151

Волк и старуха: Kurt İle Yaşlı Kadın

1) Том :

Издательство : Kaşa Yayınları

Переводчик : Murat Yazıcı (Hazırlayan)

Год издания : 2000

Место издания : Стамбул

Страница : 32

Удивительные слова «Об Исламе»: Hikmetli Sözler

1) Том :

Издательство : Okutan Yayınları

Переводчик : Telman Aliyev, Vakıf Halilov Rusçadan Azericeye çeviren, Arif Arslan Azericeden Türkçeye Çeviren

Год издания : 1. издание : 2006

Место издания : Стамбул

Страница : 100

В чем моя вера?: İnançım Neden İbarettir?

1) Том :

Издательство : Eko Kitaplığı

Переводчик : Dominik Pamir (Fransızcadan Çeviri)

Год издания : 1. издание : 2006

Место издания : Стамбул

Страница : 198

**Мысли Толстого о душе «Биография Толстого и высказывания о жизни»:
Tolstoy' dan Ruha Dokunan Düşünceler**

1) Том :

Издательство : Carpe Diem Kitap

Переводчик : Esra Uluç (Hazırlayan)

Год издания : 1. издание : 2006

Место издания : Стамбул

Страница : 188

Мысли и высказывания Толстого: Ne Demiş Tolstoy

1) Том :

Издательство : Carpe Diem Kitap

Переводчик : Esra Uluç (Hazırlayan)

Год издания : 3. издание : 2010

Место издания : Стамбул

Страница : 190

Bir Gencin Dramı

1) Том :

Издательство : Arkhe Yayınları

Переводчик : Ersin Yıldırım

Год издания : 1. издание : 2004

Место издания : Стамбул

Страница : 176

Hayatın Anlamı

1) Том :

Издательство : Arkhe Yayınları

Переводчик : Ersin Yıldırım

Год издания : 1. издание : 2003

2. издание : 2003

Место издания : Стамбул

Страница : 175

Что я видел во сне: Herşeye Rağmen Sevgi

1) Том :

Издательство : Arkhe Yayınları

Переводчик : Ersin Yıldırım

Год издания : 1. издание : 2003

Место издания : Стамбул

Страница : 176

Содержание: Что я видел во сне (Herşeye Rağmen Sevgi), Упустишь огонь – не потушишь (Ateşi Kivılcımken Söndürmeli), Крестник (Yoksul Köylünün Oğlu), Как чертенок краюшку выкупал (Şeytanın Hilesi), Кавказский пленник (Esirlerin Kaçış Serüveni), Смерть Ивана Ильича (Çaresiz Hastanın Ölümü).

Дневник Толстого: Tolstoy' un Günlüğü: Bilgelik Takvimi

1) Том :

Издательство : Kaknüs Yayınları

Переводчик : Alp Aker

Год издания : 1. издание : 2001

Место издания : Стамбул

Страница : 400

Сборник антивоенных статей Толстого: Savaş Karşı Yazılar

1) Том :

Издательство : Pencere Yayınları

Переводчик : Oğuz Özgül (Hazırlayan)

Год издания : 1. издание : 1994

Место издания : Стамбул

Страница : 80

Бог правду видит, да не скоро скажет: Allah Hakikati Görür Fakat Bekler

1) Том :

Издательство :

Переводчик : Tuna Baltacıoğlu, Mehmet Fuat Çıkarıncılar

Год издания : 1947

Место издания : Стамбул

Страница : 32

Сказка об Иване дураке и его двух братьях: Семене Войне и Тарасе Брюхане и немой сестре Маланье и о старом дьяволе и трех чертенятах: Budala İvan, Akılsız Oğlan

1) Том :

Издательство : Ahmet Halit Kitabevi

Переводчик : Fethi Dosdoğru

Год издания : 1947

Место издания : Стамбул

Страница : 31

2) Том :

Издательство : Varlık Yayınları

Переводчик : M. Zeki Gülsoy

Год издания : 1960

2. издание : 1963

Место издания : Стамбул

Страница : 53

Детские рассказы Толстого: Resimli Hikayeler

1) Том :

Издательство : Çocuk Kitap Evi

Переводчик : Resimleri Yapan Sadi Yalın

Год издания : 1937

Место издания : Стамбул

Страница : 16

Религиозные статьи Толстого: İman Ve İtikad

1) Том : Osmanlıca

Издательство : Cihan Kütüphanesi

Переводчик : Ali Fuad

Год издания : 1343(1927)

Место издания : Стамбул

Страница : 24

2) Том : Osmanlıca

Издательство : Cihan Matbaası

Переводчик : Ali Fuad

Год издания : 1342(1926)

Место издания : Стамбул

Страница : 24

Беседы: Muhabbet

1) Том : Osmanlıca

Издательство : Cihan Matbaası

Переводчик : Ali Fuad

Год издания : 1340(1924)

Место издания : Стамбул

Страница : 32

Душа «Путь жизни»: Ruh

1) Том : Osmanlıca

Издательство : Cihan Biraderler Matbaası

Переводчик : Ali Fuad

Год издания : 1339(1923)

1340(1921)

1343(1923)

Место издания : Стамбул

Страница : 30

2) Том :

Издательство : Mahmud Bey Matbaası

Переводчик : Ali Fuad

Год издания : 1341(1925(2))

Место издания : Стамбул

Страница :

Чем люди живы : İnsan Ne İle Yaşar, İnsan Neyle Yaşar

1) Том :

Издательство : Lacivert Yayınları

Переводчик :

Год издания : 2011

Место издания : Стамбул

Страница :

2) Том :

Издательство : Oda Yayınları

Переводчик : E. Murat Cengiz

Год издания : 1. издание : 2004

2. издание : 2004

8. издание : 2011

Место издания : Стамбул

Страница : 95

3) Том :

Издательство : Elips Kitap

Переводчик :

Год издания : 2011

Место издания : Стамбул

Страница :

4) Том :

Издательство : Sahaf Yayıncılık

Переводчик :

Год издания : 2011

Место издания : Стамбул

Страница :

5) Том :

Издательство : Erdem Yayınları

Переводчик : Arzu Demir (Hazırlayan)

Год издания : 2011

Место издания : Стамбул

Страница : 125

6) Том :

Издательство : Antik Dünya Klasikleri

Переводчик : İhsan Özdemir

Год издания : 2007

2008

2009

2010

Место издания : Стамбул

Страница : 125

7) Том :

Издательство : Kitapzamanı

Переводчик : Çetin Umut (Yaşına Hazırlayan)

Год издания : 2010

Место издания : Стамбул

Страница : 151

8) Том :

Издательство : Timaş Yayınları

Переводчик : İhsan Özdemir

Год издания : 2002 (Страница: 125)

2003 (Страница: 125)

2004 (Страница: 125)

1. издание : 2005 (Страница: 125)

2. издание : 2008

5. издание : 2009

6. издание : 2010

7. издание : 2010

Место издания : Стамбул

Страница : 95

9) Том :

Издательство : Bordo Siyah Klasik Yayınlar

Переводчик : Günay Kızılırmak

Год издания : 2006 (Страница: 60)

2007 (Страница: 60)

2010

Место издания : Стамбул

Страница : 58

10) Том :

Издательство : Parıltı Yayıncılık

Переводчик : Muhammet Cüneyt Özcan, Umut Çetin (Yayıma Hazırlayan)

Год издания : 2010

Место издания : Стамбул

Страница : 144

11) Том :

Издательство : Karanfil Yayınları

Переводчик : Serhan Nuriyev (Hazırlayan)

Год издания : 2005

2008

2009

2010

Место издания : Стамбул

Страница : 112

12) Том :

Издательство : Lacivert Yayıncılık

Переводчик : İhsan Özdemir

Год издания : 2009

Место издания : Стамбул

Страница : 125

13) Том :

Издательство : Beyan Yayınları

Переводчик : F. Zehra Kalkan

Год издания : 2007 (Страница: 96)

2009

Место издания : Стамбул

Страница : 125

14) Том :

Издательство : Kum Saati Yayınları

Переводчик :

Год издания : 2008

Место издания : Стамбул

Страница : 102

15) Том :

Издательство : Zambak Yayınları

Переводчик : Murat Mat, Nurhayat Mat (Yayına Hazırlayan)

Год издания : 2005(Страница: 136)

2008

Место издания : Стамбул

Страница : 148

16) Том :

Издательство : Nag Yayınları

Переводчик : Serhan Nuriyev

Год издания : 2007

2008

Место издания : Стамбул

Страница : 110

17) Том :

Издательство : Emre Kitabevi Yayınları

Переводчик : Necla Kayın (Hazırlayan)

Год издания : 1. издание : 2008

Место издания : Анкара

Страница : 122

18) Том :

Издательство : Elips Kitap

Переводчик : Ahmet Ekinci (1.basım çevirmeni diğerlerinde çevirmen yazmıyor.)

Год издания : 1. издание : 2005

3. издание : 2008

4. издание : 2007

Место издания : Анкара

Страница : 40

19) Том :

Издательство : Tümse Yayınları

Переводчик :

Год издания : 2008

Место издания : Конйа(я)

Страница : 117

20) Том :

Издательство : Şule Yayınları

Переводчик : Murat Çiftkaya

Год издания : 14. издание : 1992 (Страница: 143)

15. издание : 1992 (Страница: 143)

16. издание : 1992 (Страница: 126)

17. издание : 1992 (Страница: 134 veya 126)

1993 (Страница: 134)

1998 (Страница: 134)

18. издание : 2007 veya 2011 (Страница: 179)

Место издания : Стамбул

Страница : 126

21) Том :

Издательство : Yayı – Dağ Yayınları

Переводчик : Murat Çiftkaya

Год издания : 2007

Место издания : Стамбул

Страница : 126

22) Том :

Издательство : Amerikan Bord Neşriyat Dairesi

Переводчик : Sofi Huri

Год издания : 1955 (Страница: 42)

1967

Место издания : Стамбул

Страница : 23

23) Том :

Издательство : Kiraş Yayın Dağıtım

Переводчик :

Год издания : 2006

Место издания : Стамбул

Страница : 88

24) Том :

Издательство : Simge Yayıncılık

Переводчик : Cemal Telci (Hazırlayan)

Год издания : 2006

Место издания : Стамбул

Страница : 79

25) Том :

Издательство : Nehir Yayınları

Переводчик : Serhan Nuriyev

Год издания : 1. издание :

3. издание : 2006

Место издания : Стамбул

Страница : 87

26) Том :

Издательство : Meram Yayıncılık

Переводчик : Yasemin Meyva

Год издания : 2006

Место издания : Стамбул

Страница : 96

27) Том :

Издательство : İkbiz Yayınevi

Переводчик : Adem Kaymakçı (Hazırlayan)

Год издания : 2006

Место издания : Стамбул

Страница : 64

28) Том :

Издательство : Alkım Yayınları

Переводчик : E. Murat Cengiz

Год издания : 1. издание : 2006

Место издания : Стамбул

Страница : 94

29) Том :

Издательство : Birey Yayıncılık

Переводчик : Celal Bence

Год издания : 2006

Место издания : Стамбул

Страница : 111

Содержание: Чем люди живы (İnsan Ne İle Yaşar), Три вопроса (Üç Soru), Много ли человеку земли нужно (İnsana Ne Kadar Toprak Lazım), Бог правду видит, да не скоро скажет (Allah Gerçeği Bilir Ama Bekler), Упустишь огонь – не потушишь (Tek Bir Kıvılcım Tüm Evi Yok Eder)

30) Том :

Издательство : Yuva Yayınları

Переводчик :

Год издания : 2005

Место издания : Стамбул

Страница : 80

31) Том :

Издательство : Gözde Kitap Dağıtım

Переводчик : М. Накан Ölmez (Editör)

Год издания : 2005

Место издания : Бурса

Страница : 122

32) Том :

Издательство : Bahar Yayınevi

Переводчик : Öner Baltacı

Год издания : 2005

Место издания : Стамбул

Страница : 78

33) Том :

Издательство : Kervan Yayınları

Переводчик : Zafer Tokgöz

Год издания : 2005

Место издания : Стамбул

Страница : 102

34) Том :

Издательство : Erdem Yayınları

Переводчик : Arzu Taşkın (Hazırlayan)

Год издания : 2005

Место издания : Стамбул

Страница : 80

35) Том :

Издательство : уауl. у.

Переводчик : S. Nuri

Год издания : 1934

Место издания : Стамбул

Страница : 56

« Равенство всех людей» : Adem – i Müsavat

1) Том : Osmanlıca

Издательство : Cihan Matbaası

Переводчик : Ali Fuad

Год издания : 1343(1923)

Место издания : Стамбул

Страница : 24

Молитва В «Круге чтения»: Dua

1) Том : Osmanlıca

Издательство : Cihan Matbaası

Переводчик : Ali Fuad

Год издания : 1341 – 1343 (1921 – 1923)

Место издания : Стамбул

Страница : 14

Философия жизни: Felsefe – i Hayat: Tolstoy’ un Külliyat – ı Felsefesinden

1) Том : Osmanlıca

Издательство : Dersaadet: Keteon Bedrosyan Matbaası

Переводчик : Ahmet Midhat Rifatof

Год издания : 1330(1910)

Место издания :

Страница : 246

2) Том : Osmanlıca

Издательство : Dersaadet: Kainat Kütübhanesi

Переводчик : Ahmet Mithat Rifatof

Год издания : 1330(1911)

Место издания :

Страница : 246

О смерти: Felsefe – i Hayat: Tolstoy' un Külliyyat – ı Felsefesinden: Ölüm Bahsi

1) Том : Osmanlıca

Издательство : Dersaadet: Keteon Bedrosyan Matbaası

Переводчик : Ahmet Midhat Rifatof

Год издания : 1330(1910)

Место издания :

Страница : 40

Гнев 11.Глава из «Пути жизни»: Hiddet

1) Том : Osmanlıca

Издательство : Cihan Matbaası

Переводчик : Ali Fuad

Год издания : 1340 – 1342 (1920 – 1922)

Место издания : Стамбул

Страница : 31

Сборник статей «Слово» из « Пути жизни» 23. глава: Kelam

1) Том : Osmanlıca

Издательство : Cihan Biraderler Matbaası

Переводчик : Ali Fuad

Год издания : 1340 / 1342(1920 / 1922)

1341 / 1343(1921 / 1923)sayfa 15 Cihan Matbaası

Место издания : Стамбул

Страница : 23

Смерть 29. Глава из «Пути Жизни»: Ölüm

1) Том : Osmanlıca

Издательство : Cihan Matbaası

Переводчик : Ali Fuad

Год издания : 1340 – 1342 (1920 – 1922)

Место издания : Стамбул

Страница : 47

Совість – Голос души «Путь жизни»: Vicdan

1) Том : Osmanlıca

Издательство : Cihan Kütüphanesi

Переводчик : Ali Fuad

Год издания : 1343(1923)

Место издания : Стамбул

Страница : 31

ДОСТОЕВСКИЙ Ф. М.

Братья Карамазовы : Karamazov Kardeşler, Karomazof Kardeşler, Koromozov Kardeşler, Karamazof Kardeşler

1) Том : 2

Издательство : Engin Yayıncılık

Переводчик : Nesrin Altınova

Год издания : 1. издание : 1993

2. издание : 1999

Место издания : Стамбул

Страница : 354

2) Том : 4

Издательство : МЕМ Yayınları

Переводчик :

Год издания : 1989

Место издания :

Страница : 460

3) Том : 3

Издательство : МЕМ Yayınları

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 1992

- Место издания : Стамбул
Страница : 247
- 4) Том : 3**
Издательство : MEB Yayınları
Переводчик :
Год издания : 1989
Место издания :
Страница : 247
- 5) Том : 3**
Издательство : Engin Yayıncılık
Переводчик : Nesrin Altınova
Год издания : 1. издание : 1993
2. издание : 1999
Место издания :
Страница : 474
- 6) Том : 1 - 2**
Издательство : Altın Kitaplar Yayınevi
Переводчик : Ergin Altay
Год издания : 1969
Место издания : Стамбул
Страница : 472
- 7) Том : 3 - 4**
Издательство : Altın Kitaplar Yayınevi
Переводчик : Ergin Altay
Год издания : 1969
Место издания : Стамбул
Страница : 608
- 8) Том : 1**
Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 1958

2. издание : 1962

1989

Место издания : Анкара

Страница : 247

9) Том : 2

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 1958

2. издание : 1960

1989

Место издания : Анкара

Страница : 328

10) Том : 3

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 1958

2. издание : 1961

1989

Место издания : Анкара

Страница : 236

11) Том : 4

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 1958

2. издание : 1963

1967

1989

1992

Место издания : Анкара

Страница : 460

12) Том :

Издательство : Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 1. издание : 2007

6. издание : 2011

Место издания : Стамбул

Страница : 1008

13) Том : 1

Издательство : Sis Yayıncılık

Переводчик : Nilüfer Coşar (İngilizceden Çeviri)

Год издания : 1. издание : 2011

Место издания : Стамбул

Страница : 391

14) Том : 1, 2

Издательство : Oda Yayınları

Переводчик : Metin İlkin

Год издания : 2. издание : 2000

Место издания : Стамбул

Страница :

15) Том :

Издательство : İletişim Yayınları

Переводчик : Ergin Altay

Год издания : 15. издание : 2011

Место издания : Стамбул

Страница : 936

16) Том :

Издательство : Antik Dünya Klasikleri

Переводчик : Reser Şükrü Güngör

Год издания : 2005

2007

2008

2011

Место издания : Стамбул

Страница : 781

17) Том : 2

Издательство : Sis Yayıncılık

Переводчик :

Год издания : 2011

Место издания : Стамбул

Страница :

18) Том : 3

Издательство : İyüa İzmir Yayınevi

Переводчик : Nurşen Kocaman

Год издания : 1. издание : 2010

Место издания : Измир

Страница : 398

19) Том : 2

Издательство : İyüa İzmir Yayınevi

Переводчик : Nurşen Kocaman

Год издания : 1. издание : 2010

Место издания : Измир

Страница : 334

20) Том : 1

Издательство : İyüa İzmir Yayınevi

Переводчик : Nurşen Kocaman

Год издания : 1. издание : 2010

Место издания : Измир

Страница : 407

21) Том :

Издательство : Can Sanat Yayınları

Переводчик : Ayşe Nacihasanoğlu

Год издания : 1. издание : 2010

Место издания : Стамбул

Страница : 1072

22) Том :

Издательство : İletişim Yayınları

Переводчик : Ergin Altay (Rusçadan Çeviri)

Год издания : 1. издание : 2001

9. издание : 2005

10. издание : 2006

13. издание : 2009

14. издание : 2010

Место издания : Стамбул

Страница : 795

23) Том :

Издательство : İletişim Yayınları

Переводчик : Engin Altay

Год издания : 2009

Место издания : Стамбул

Страница : 795

24) Том : 1

Издательство : Cem Yayınevi

Переводчик : Leyla Soykut

Год издания : 2. издание : 1997

Место издания : Стамбул

Страница :

25) Том : 2

Издательство : Cem Yaunevi

Переводчик : Leyla Soykut

Год издания : 2. издание : 1997

Место издания : Стамбул

Страница :

26) Том : 3

Издательство : Cem Yaunevi

Переводчик : Leyla Soykut

Год издания : 1968 – 1969

1987

2. издание : 1997

Место издания : Стамбул

Страница :

27) Том : 4

Издательство : Cem Yaunevi

Переводчик : Leyla Soykut

Год издания : 1987

2. издание : 1997

Место издания : Стамбул

Страница :

28) Том : 1

Издательство : Engin Yauncılık

Переводчик : Nesrin Altinova

Год издания : 1. издание : 1993

2. издание : 1999

Место издания : Стамбул

Страница :

29) Том : 1

Издательство : МEB Yayınları

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 1992

Место издания : Стамбул

Страница :

30) Том : 1

Издательство : Cem Yayınevi

Переводчик : Leyla Soykut

Год издания : 2. издание : 1972

Место издания : Стамбул

Страница :

31) Том : 2

Издательство : Cem Yayınevi

Переводчик : Leyla Soykut

Год издания : 2. издание : 1972

Место издания : Стамбул

Страница :

32) Том : 3

Издательство : Cem Yayınevi

Переводчик : Leyla Soykut

Год издания : 2. издание : 1972

Место издания : Стамбул

Страница :

33) Том :

Издательство : Ak Kitabevi

Переводчик : Güzin Sayar

Год издания : 2. издание : 1969

Место издания : Стамбул

Страница : 436

34) Том : 1, 2, 3

Издательство : Can Yayınları

Переводчик : Ergin Altay

Год издания : 1. издание : 1984

Место издания : Стамбул

Страница : 863

35) Том :

Издательство : Ak Kitabevi

Переводчик : Güzin Sayar

Год издания : 1963

Место издания : Стамбул

Страница : 329

36) Том : 2

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 2. издание : 1962

Место издания : Анкара

Страница :

37) Том : 3

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 2. издание : 1967

Место издания : Анкара

Страница :

38) Том : 4

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 2. издание : 1967

Место издания : Анкара

Страница :

39) Том : 1

Издательство : Adam Yayıncılık

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 1. издание : 1982

Место издания : Стамбул

Страница :

40) Том : 2

Издательство : Adam Yayıncılık

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 1. издание : 1982

Место издания : Стамбул

Страница :

41) Том : 1

Издательство : Sosyal Yayınlar, Kent Basımevi

Переводчик : Leyla Soykut

Год издания : 1982

Место издания : Стамбул

Страница :

42) Том : 2

Издательство : Sosyal Yayınlar, Kent Basımevi

Переводчик : Leyla Soykut

Год издания : 1982

Место издания : Стамбул

Страница :

43) Том : 1 – 2

Издательство : Can Yayınları

Переводчик : Ergin Altay

Год издания : 1982

Место издания : Стамбул

Страница :

44) Том : 3 – 4

Издательство : Can Yayınları

Переводчик : Ergin Altay

Год издания : 1982

Место издания : Стамбул

Страница :

45) Том : 1 – 2 – 3 – 4

Издательство : Can Yayınları

Переводчик : Ergin Altay

Год издания : 1991

Место издания : Стамбул

Страница : 783

46) Том : 1

Издательство : Sosyal Yayınlar

Переводчик : Leyla Soykut

Год издания : 2. издание : 1990

Место издания : Стамбул

Страница :

47) Том : 2

Издательство : Sosyal Yayınlar

Переводчик : Leyla Soykut

Год издания : 2. издание : 1990

4. издание : 2001

Место издания : Стамбул

Страница :

48) Том : 1

Издательство : Kum Saati Yayınları

Переводчик : Ahmet Bahadır

Год издания : 2005

Место издания : Стамбул

Страница :

49) Том : 2

Издательство : Kum Saati Yayınları

Переводчик : Ahmet Bahadır

Год издания : 2005

Место издания : Стамбул

Страница :

50) Том :

Издательство : Timaş Yayınları

Переводчик : Reser Şükrü Güngör

Год издания : 2004

Место издания : Стамбул

Страница : 832

51) Том :

Издательство : Ahmet Halit Kitabevi

Переводчик : Hakkı Süha Gezgin

Год издания : 1940

2. издание : 1944

Место издания : Стамбул

Страница : 663 ve 328

52) Том : 1 7. kısım

Издательство : Ahmet Halit Kitabevi

Переводчик : Hakkı Süha Gezgin

Год издания : 1940

Место издания : Стамбул

Страница : 328

53) Том : 1 5. ve 6. kısım

Издательство : Ahmet Halit Kitabevi

Переводчик : Hakkı Süha Gezgin

Год издания : 1940

Место издания : Стамбул

Страница : 326

54) Том :

Издательство : Ahmet Halit Kitabevi

Переводчик : Hakkı Süha Gezgin

Год издания : 1940

Место издания : Стамбул

Страница : 326

55) Том : 3 – 4

Издательство : Ahmet Halit Kitabevi

Переводчик : Hakkı Süha Gezgin

Год издания : 1940

Место издания : Стамбул

Страница : 99

56) Том : 1

Издательство : İskele Yayıncılık

Переводчик : Mustafa Bahar

Год издания : 2005

Место издания : Стамбул

Страница :

57) Том : 2

Издательство : İskele Yayıncılık

Переводчик : Mustafa Bahar

Год издания : 2005

Место издания : Стамбул

Страница :

58) Том :

Издательство : Morpa Kültür Yayınları

Переводчик : A. Zübeyde Erol

Год издания : 1992

Место издания : Стамбул

Страница : 434

59) Том :

Издательство : Öteki Yayınevi

Переводчик : Ayşe Nacihasanoğlu

Год издания : 1999

Место издания : Анкара

Страница : 477

60) Том : 2

Издательство : Maarif Basımevi

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 1960

Место издания : Стамбул

Страница : 328

61) Том :

Издательство : Alfa Yayınları

Переводчик : Koray Karasulu

Год издания : 1. издание : 2005

2. издание :

Место издания : Стамбул

Страница : 881

62) Том :

Издательство : Milli Eğitim Basımevi

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 1. издание :

2. издание : 1967

Место издания : Стамбул

Страница : 334

63) Том : 2

Издательство : Amfora Yayınları

Переводчик : Ali Hancı

Год издания : 1. издание : 2006

Место издания : Стамбул

Страница : 590

64) Том :

Издательство : İskele Yayıncılık

Переводчик : Mustafa Bahar

Год издания : 2007

Место издания : Стамбул

Страница : 455

Идиот : Budala, Abdal

1) Том : 2

Издательство : Milli Eğitim Basımevi

Переводчик : Servet Lünel

Год издания : 1965

1998

Место издания : Стамбул

Страница : 236

2) Том : 2

Издательство :

Переводчик :

Год издания :

Место издания :

Страница : 236

3) Том : 1

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Servet Lünel

Год издания : 1998

Место издания : Стамбул

Страница : 352

4) Том : 2

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Servet Lünel

Год издания : 1998

Место издания :

Страница :

5) Том :

Издательство : Remzi Kitabevi

Переводчик : Ahmet Muhip Dıranas

Год издания : 1940

Место издания : Стамбул

Страница : 139

6) Том : 1. veya 2. cilt

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Servet Lünel

Год издания : 1963

Место издания : Анкара

Страница : 331

7) Том : 3

Издательство : Cem Yayınevi

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 1963

Место издания : Стамбул

Страница : 371

8) Том : 1

Издательство : Cem Yayınevi

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 2. издание : 1969

Место издания : Стамбул

Страница : 367

9) Том : 2

Издательство : Cem Yayınevi

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 1968

Место издания : Стамбул

Страница : 328

10) Том : 1

Издательство : Hilmi Kitabevi

Переводчик : Avni İnsel, İlhan Akant

Год издания : 1941

Место издания : Стамбул

Страница : 551

11) Том : 2

Издательство : Varlık Yayınları

Переводчик : Mehmet Özgül

Год издания : 1973

Место издания : Стамбул

Страница : 406

12) Том : 1

Издательство : Varlık Yayınları

Переводчик : Mehmet Özgül

Год издания : 1973

Место издания : Стамбул

Страница : 448

13) Том :

Издательство : Norm Kitap

Переводчик :

Год издания : 2011

Место издания : Стамбул

Страница :

14) Том :

Издательство : İletişim Yayınları

Переводчик :

Год издания : 9. издание : 2011

Место издания : Стамбул

Страница :

15) Том :

Издательство : Antik Dünya Klasikleri

Переводчик : Leyla Şener

Год издания : 2008

2009

2010

Место издания : Стамбул

Страница : 656

16) Том :

Издательство : İletişim Yayınları

Переводчик : Mazlum Beyhan

Год издания : 1. – 7. издание : 2003 – 2009

8. издание : 2010

Место издания : Стамбул

Страница : 704

17) Том :

Издательство : Kitapzamanı Yayınları

Переводчик : Hasan Kalemci (Yayına Hazırlayan)

Год издания : 2010

Место издания : Стамбул

Страница : 456

18) Том :

Издательство : İletişim Yayınları

Переводчик : Mazlum Beyhan

Год издания : 6. издание : 2008

7. издание : 2009

Место издания : Стамбул

Страница : 710

19) Том : 1

Издательство : Yeryüzü Yayınevi

Переводчик : Nuriye Yiğitler

Год издания : 2. издание : 1996

Место издания : Анкара

Страница :

20) Том : 2

Издательство : Yeryüzü Yayınevi

Переводчик : Nuriye Yiğitler

Год издания : 2. издание : 1996

Место издания : Анкара

Страница :

21) Том : 1

Издательство : Morpa Kültür Yayınları

Переводчик : Yasemin Akbal

Год издания : 1993

Место издания : Стамбул

Страница : 370

22) Том : 2

Издательство : Morpa Kültür Yayınları

Переводчик : Yasemin Akbal

Год издания : 1993

Место издания : Стамбул

Страница : 752

23) Том : 2

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Servet Lünel

Год издания : 1963 – 1965

1992

Место издания : Анкара

Страница :

24) Том : 1

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Servet Lünel

Год издания : 1963 – 1965

2. издание : 1991

Место издания : Анкара

Страница :

25) Том :

Издательство : Halk El Sanatları ve Neşriyatı

Переводчик : Rasin Tınaz

Год издания : 1978

Место издания : Стамбул

Страница : 622

26) Том : 1

Издательство : Ülkü Basım Yayıncılık

Переводчик : Rasin Tınaz

Год издания : 1985

Место издания : Стамбул

Страница :

27) Том : 2

Издательство : Ülkü Basım Yayıncılık

Переводчик : Rasin Tınaz

Год издания : 1985

Место издания : Стамбул

Страница :

28) Том : 1

Издательство : Ak Kitabevi

Переводчик : Avni İnsel, İlhan Akant, Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 2. издание : 1967

Место издания : Стамбул

Страница :

29) Том : 2

Издательство : Ak Kitabevi

Переводчик : Avni İnsel, İlhan Akant, Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 2. издание : 1970

Место издания : Стамбул

Страница :

30) Том : 1

Издательство : Ak Kitabevi

Переводчик : Avni İnsel, İlhan Akant

Год издания : 1960

Место издания : Стамбул

Страница :

31) Том : 2

Издательство : Ak Kitabevi

Переводчик : Avni İnsel, İlhan Akant

Год издания : 1960

Место издания : Стамбул

Страница :

32) Том : 1

Издательство : Cem Yaınevi

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 1967

3. издание : 1972

Место издания : Стамбул

Страница :

33) Том : 2

Издательство : Cem Yaınevi

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 1968

3. издание : 1972

Место издания : Стамбул

Страница :

34) Том :

Издательство : Altın Kitaplar Yayınevi

Переводчик : Ahmet Ekeş

Год издания : 1972

2. издание : 1983 (Страница: 601)

Место издания : Стамбул

Страница : 629

35) Том : 1 ve 2 bir arada

Издательство : Can Yayınları

Переводчик : Mehmet Özgül

Год издания : 1982

1984

Место издания : Стамбул

Страница : 727

36) Том : 1 c de 2 c

Издательство : Cem Yayınevi

Переводчик : Mehmet Özgül

Год издания : 1988

Место издания : Стамбул

Страница :

37) Том :

Издательство : Engin Yayıncılık

Переводчик : Ahmet Ekeş

Год издания : 1. издание : 1990

4. издание : 2000 (Страница: 740)

Место издания : Стамбул

Страница : 779

38) Том : 1

Издательство : Kum Saati Yayınları

Переводчик : Elanur Bahar

Год издания : 2004

Место издания : Стамбул

Страница :

39) Том : 2

Издательство : Kum Saati Yayınları

Переводчик : Elanur Bahar

Год издания : 2004

Место издания : Стамбул

Страница :

40) Том :

Издательство : Oda Yayınları

Переводчик : Celal Öner

Год издания : 1. издание : 2003

Место издания : Стамбул

Страница : 638

41) Том :

Издательство : Mercek Yayıncılık

Переводчик : Faruk Çil (Hazırlayan)

Год издания : 2003

Место издания : Стамбул

Страница : 255

42) Том :

Издательство : Can Yayınları

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 4. издание : 2002

Место издания : Стамбул

Страница : 651

43) Том : 1

Издательство : Cem Yayınevi

Переводчик : Mehmet Özgül

Год издания : 4. издание : 2002

Место издания : Стамбул

Страница :

44) Том : 2

Издательство : Cem Yayınevi

Переводчик : Mehmet Özgül

Год издания : 4. издание : 2002

Место издания : Стамбул

Страница :

45) Том : 1

Издательство : Şule Yayınları

Переводчик : Orhan Düz

Год издания : 1992

Место издания : Стамбул

Страница :

46) Том : 2

Издательство : Şule Yayınları(İstanbul matbaa ve cilt sanayii)

Переводчик : Orhan Düz

Год издания : 1992

Место издания : Стамбул

Страница :

47) Том : 2

Издательство : Ak Kitabevi

Переводчик : Avni İnsel, İlhan Akant

Год издания : 1960

Место издания : Анкара

Страница : 316 – 593

48) Том :

Издательство : Ak Kitabevi

Переводчик : Avni İnsel, İlhan Akant

Год издания : 1960

Место издания : Стамбул

Страница : 311

49) Том :

Издательство : Hilmi Kitabevi

Переводчик : Avni İnsel, İlhan Akant

Год издания : 1941

Место издания : Стамбул

Страница : 1050

50) Том : 1

Издательство : İskele Yayıncılık

Переводчик : Elanur Bahar

Год издания : 2005

Место издания : Стамбул

Страница : 392

51) Том : 2

Издательство : İskele Yayıncılık

Переводчик : Elanur Bahar

Год издания : 2005

Место издания : Стамбул

Страница : 342

52) Том : 1

Издательство : Oda Yayınları

Переводчик : Nuriye Yiğitler

Год издания : 1993

Место издания : Стамбул

Страница :

53) Том : 2

Издательство : Oda Yayınları

Переводчик : Nuriye Yiğitler

Год издания : 1993

Место издания : Стамбул

Страница :

54) Том :

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик :

Год издания : 1. издание :

2. издание : 1992

Место издания : Анкара

Страница : 236

55) Том : 2

Издательство : Hilmi Kitabevi

Переводчик : Avni İnsel, İlhan Akant

Год издания : 1941

Место издания : Стамбул

Страница :

56) Том : 1

Издательство : İyü Yayınları

Переводчик : Nurşen Özkan

Год издания : 2005

Место издания : Измир

Страница :

57) Том : 2

Издательство : İya Yayınevi

Переводчик : Nurşen Özkan

Год издания : 2005

Место издания : Измир

Страница : 804

58) Том :

Издательство : Alfa Yayınları

Переводчик : Nuriye Yiğitler

Год издания : 2002

Место издания : Стамбул

Страница : 626

59) Том : 1

Издательство : Sentez Yayıncılık

Переводчик : Yağmur Reyhani (İngilizceden Çeviri)

Год издания : 2003

Место издания : Стамбул

Страница :

60) Том : 2

Издательство : Sentez Yayıncılık

Переводчик : Yağmur Reyhani (İngilizceden Çeviri)

Год издания : 2003

Место издания : Стамбул

Страница :

Преступление и наказание : Suç ve Ceza, Cinayet ve Ceza

1) Том : 2

Издательство : Aydınca Yayınları

Переводчик : Hurşit Can Ateş (Düzenleyen)

Год издания : 2006

Место издания : Анкара

Страница : 352

2) Том : 2

Издательство : İskele Yayıncılık

Переводчик : Mustafa Bahar

Год издания : 2005 (sayfa sayısı yazmıyor)

2009

Место издания : Стамбул

Страница : 336

3) Том : 2

Издательство : Cem Yayınevi

Переводчик : Ahmet Ekiş

Год Издания : 3. издание : 1997

Место издания :

Страница : 365

4) Том : 1

Издательство : İskele Yayıncılık

Переводчик : Mustafa Bahar

Год издания : 2005 (sayfa sayısı yazmıyor)

2009

Место издания : Стамбул

Страница : 348

5) Том : 1

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Hasan Ali Ediz

Год издания : 1948

3. издание : 1964

4. издание : 1999

Место издания : Анкара

Страница : 312

6) Том : 1

Издательство : Altın Kitaplar Yayınevi

Переводчик : Hasan Ali Ediz

Год издания : 4. издание : 1968

5. издание : 1969

12. издание : 1982

Место издания : Стамбул

Страница : 422

7) Том : 2

Издательство : Altın Kitaplar Yayınevi

Переводчик : Hasan Ali Ediz

Год издания : 4. издание : 1968

5. издание : 1970

12. издание : 1982

Место издания : Стамбул

Страница : 403

8) Том : 2

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Hasan Ali Ediz

Год издания : 1954

3. издание : 1964(Страница: 310)

4. издание : 1999

Место издания : Анкара

Страница : 278

9) Том : 3

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Hasan Ali Ediz

Год издания : 2. издание : 1961
3. издание : 1964
4. издание : 1999

Место издания : Анкара

Страница : 338

10) Том :

Издательство : Zambak Yayınları

Переводчик : Hatice Ses (Yayına Hazırlayan)

Год издания : 2004

Место издания : Стамбул

Страница : 145

11) Том : 1

Издательство : Bordo Siyah Klasik Yayınlar

Переводчик : Muttalip Özkan

Год издания : 2003

2004

Место издания : Стамбул

Страница : 468

12) Том :

Издательство : Norm Kitap

Переводчик :

Год издания : 2011

Место издания : Стамбул

Страница :

13) Том :

Издательство : Kitapzamanı Yayınları

Переводчик :

Год издания : 2011

Место издания : Стамбул

Страница :

14) Том :

Издательство : İletişim Yayınları

Переводчик :

Год издания : 19. издание : 2011

Место издания : Стамбул

Страница :

15) Том :

Издательство : Dionis Yayınları

Переводчик :

Год издания : 2011

Место издания : Стамбул

Страница :

16) Том :

Издательство : Yayl. Y.

Переводчик : Naydar Rifat

Год издания : 1933

2011

Место издания : Стамбул

Страница : 118

17) Том : 2

Издательство : Oda Yayınları

Переводчик : Saner Yıldız

Год издания : 1. издание : 2011

Место издания : Стамбул

Страница : 285

18) Том : 1

Издательство : Oda Yayınları

Переводчик : Saner Yıldız

Год издания : 1. издание : 2011

Место издания : Стамбул

Страница : 296

19) Том :

Издательство : Zambak Yayınları

Переводчик : Hatice Ses (Yayına Hazırlayan)

Год издания : 2011

Место издания : Стамбул

Страница : 146

20) Том :

Издательство : Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları

Переводчик : Mazlum Beyhan

Год издания : 1. издание : 2006

9. издание : 2011

Место издания : Стамбул

Страница : 687

21) Том :

Издательство : İletişim Yayınları

Переводчик : Ergin Altay

Год издания : 1. издание : 2001

10. издание : 2005

13. издание : 2007

15. издание : 2008

16. издание : 2009

17. издание : 2010

18. издание : 2010

Место издания : Стамбул

Страница : 644

22) Том :

Издательство : Antik Dünya Klasikleri

Переводчик : Leyla Şener

Год издания : 2009

2010

Место издания : Стамбул

Страница : 591

23) Том :

Издательство : Kitapzamanı Yayınları

Переводчик : Cafer Şimşek (Yayına Hazırlayan)

Год издания : 2010

Место издания : Стамбул

Страница : 440

24) Том :

Издательство : Bordo Siyah Klasik Yayınlar

Переводчик : Osman Çakmakçı

Год издания : 2005

2007

2010

Место издания : Стамбул

Страница : 763

25) Том :

Издательство : Karanfil Yayınları

Переводчик : Mehmet Dikmen (Editör)

Год издания : 2004

2010

Место издания : Стамбул

Страница : 392

26) Том :

Издательство : Sis Yayıncılık

Переводчик : Yadigar Şahin

Год издания : 1. издание : 2009

Место издания : Стамбул

Страница : 580

27) Том :

Издательство : Karanfil Yayınları

Переводчик :

Год издания : 2009

Место издания : Стамбул

Страница : 392

28) Том :

Издательство : Lacivert Yayınları

Переводчик : Leyla Şener

Год издания : 2009

Место издания : Стамбул

Страница : 591

29) Том :

Издательство : İletişim Yayınları Çizgi Roman

Переводчик : Toros Öztürk

Год издания : 2009

2. издание : 2009

3. издание : 2009

Место издания : Стамбул

Страница : 128

30) Том :

Издательство : Martı Yayıncılık (İngilizceden Çeviri)

Переводчик : Misten Ermiş

Год издания : 1. издание : 2008

Место издания : Стамбул

Страница : 347

31) Том :

Издательство : Antik Dünya Klasikleri

Переводчик : Ali Çankırılı

Год издания : 2005

2006

2007

2008

Место издания : Стамбул

Страница : 379

32) Том :

Издательство : Antik Dünya Klasikleri

Переводчик : Ali Çankırılı

Год издания : 2008

Место издания : Стамбул

Страница : 381

33) Том : 2

Издательство : Cem Yayınevi

Переводчик : Ahmet Ekeş

Год издания : 1984

1991

Место издания : Стамбул

Страница :

34) Том : 1

Издательство : Oda Yayınları

Переводчик : Güler Dikmen

Год издания : 1. издание : 1989

1998

Место издания : Стамбул

Страница : 364

35) Том : 1

Издательство : Morpa Kültür Yayınları

Переводчик : Yüksel Göktuğ

Год издания : 1996

Место издания : Стамбул

Страница : 301

36) Том : 2

Издательство : Morpa Kültür Yayınları

Переводчик : Yüksel Göktuğ

Год издания : 1996

Место издания : Стамбул

Страница :

37) Том : 1

Издательство : Öteki Yayınevi

Переводчик : Mazlum Beyhan

Год издания : 1996

Место издания : Анкара

Страница :

38) Том : 2

Издательство : Öteki Yayınevi

Переводчик : Mazlum Beyhan

Год издания : 1996

5. издание : 2000 (Страница: 341 – 654)

Место издания : Анкара

Страница : 304

39) Том : 2

Издательство : Oda Yayınları

Переводчик : Güler Dikmen

Год издания : 1998

Место издания : Стамбул

Страница :

40) Том : 1

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Hasan Ali Ediz

Год издания : 3. издание : 1992

1995

1999

Место издания : Стамбул

Страница : 352

41) Том : 2

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Hasan Ali Ediz

Год издания : 3. издание : 1992

1995

Место издания : Стамбул

Страница :

42) Том : 3

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Hasan Ali Ediz

Год издания : 3. издание : 1992

1995

Место издания : Стамбул

Страница :

43) Том : 1

Издательство : Engin Yayıncılık

Переводчик : Hasan Ali Ediz

Год издания : 1993

5. издание : 2002

Место издания : Стамбул

Страница :

44) Том : 2

Издательство : Engin Yayıncılık

Переводчик : Hasan Ali Ediz

Год издания : 1993

5. издание : 2002

Место издания : Стамбул

Страница :

45) Том : 1

Издательство : Ararat Yayınevi

Переводчик : Ahmet Ekeş

Год издания : 1973

Место издания : Стамбул

Страница :

46) Том : 2

Издательство : Ararat Yayınevi

Переводчик : Ahmet Ekeş

Год издания : 1973

Место издания : Стамбул

Страница :

47) Том :

Издательство : İhsan Manavoglu

Переводчик : A. Bedir Sıtkı

Год издания : 1966

Место издания : Стамбул

Страница : 430

48) Том : 1

Издательство : Maarif Vekaleti

Переводчик : Hasan Ali Ediz

Год издания : 1948

2. издание : 1960

Место издания : Анкара

Страница :

49) Том : 2

Издательство : Maarif Vekaleti

Переводчик : Hasan Ali Ediz

Год издания : 1954

2. издание : 1960

Место издания : Анкара

Страница :

50) Том : 3

Издательство : Maarif Vekaleti

Переводчик : Hasan Ali Ediz

Год издания : 1959

2. издание : 1960

Место издания : Анкара

Страница : 349

51) Том : 1 ve 2 bir arada

Издательство : Ak Kitabevi

Переводчик : A. Bekir Sıtkı

Год издания : 3. издание : 1969

4. издание : 1973

Место издания : Стамбул

Страница : 560

52) Том :

Издательство : Ak Kitabevi

Переводчик : A. Bekir Sıtkı

Год издания : 1963

Место издания : Стамбул

Страница : 399

53) Том :

Издательство : Yankı Yayınları

Переводчик : Bertan Onaran

Год издания : 1967

Место издания : Стамбул

Страница : 120

54) Том : 1

Издательство : Cem Yayınevi

Переводчик : Ahmet Ekeş

Год издания : 1984

Место издания : Стамбул

Страница :

55) Том : 1

Издательство : Sosyal Yayınları

Переводчик : Mazlum Beyhan

Год издания : 1982

2. издание : 1983

3. издание : 1986

Место издания : Стамбул

Страница :

56) Том : 2

Издательство : Sosyal Yayınları

Переводчик : Mazlum Beyhan

Год издания : 1982

2. издание : 1983

3. издание : 1986

Место издания : Стамбул

Страница :

57) Том : 2

Издательство : Ülkü Basım Yayın

Переводчик : Rasin Tınaz

Год издания : 1987

Место издания : Стамбул

Страница :

58) Том :

Издательство : Remzi Kitabevi

Переводчик : Nesrin Altınova

Год издания : 1987

Место издания : Стамбул

Страница : 754

59) Том : 1

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Hasan Ali Ediz

Год издания : 1989

Место издания : Анкара

Страница :

60) Том : 2

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Hasan Ali Ediz

Год издания : 1989

Место издания : Анкара

Страница :

61) Том :

Издательство : Alkım Yayınları

Переводчик : Celal Öner

Год издания : 1. издание : 2006

Место издания : Анкара

Страница : 384

62) Том : 2

Издательство : İlya İzmir Yayınevi

Переводчик : Nurşen Özkan

Год издания : 1. издание : 2005

Место издания : Измир

Страница : 442

63) Том :

Издательство : Timaş Yayınları

Переводчик : Ali Çankırlı

Год издания : 2001

2002

2003

2004

2005

Место издания : Стамбул

Страница : 388

64) Том : 1

Издательство : Bordo Siyah Klasik Yayınlar

Переводчик : Osman Çakmakçı

Год издания : 2005

Место издания : Стамбул

Страница :

65) Том : 2

Издательство : Bordo Siyah Klasik Yayınlar

Переводчик : Osman Çakmakçı

Год издания : 2005

Место издания : Стамбул

Страница :

66) Том :

Издательство : Karizma Yayınları

Переводчик : Ali Çankırılı

Год издания : 2005

Место издания : Стамбул

Страница : 381

67) Том : 1

Издательство : Cümle Yayıncılık

Переводчик : İkbal Menderesoğlu

Год издания : 2005

Место издания : Стамбул

Страница :

68) Том : 2

Издательство : Cümle Yayıncılık

Переводчик : İkbal Menderesoğlu

Год издания : 2005

Место издания : Стамбул

Страница :

69) Том : 1

Издательство : Kum Saati Yayınları

Переводчик : Ahmet Bahadır

Год издания : 2005

Место издания : Стамбул

Страница :

70) Том : 2

Издательство : Kum Saati Yayınları

Переводчик : Ahmet Bahadır

Год издания : 2005

Место издания : Стамбул

Страница :

71) Том :

Издательство : Akçağ Yayınları

Переводчик : Leyla Şener

Год издания : 1. издание : 2005

Место издания : Анкара

Страница : 351

72) Том : 1 c de 2 c

Издательство : Şule Yayınları

Переводчик : Mehmet Ali Özkan

Год издания : 2. издание : 1992

Место издания : Стамбул

Страница :

73) Том : 1

Издательство : Kum Saati Yayınları

Переводчик : Mustafa Bahar

Год издания : 2004

Место издания : Стамбул

Страница :

74) Том : 2

Издательство : Kum Saati Yayınları

Переводчик : Mustafa Bahar

Год издания : 2004

Место издания : Стамбул

Страница :

75) Том : 2

Издательство : Bordo Siyah Klasik Yayınlar

Переводчик : Muttalip Özkan

Год издания : 2004

Место издания : Стамбул

Страница :

76) Том : 1

Издательство : Oda Yayınları

Переводчик : Celal Öner

Год издания : 1. издание : 2001

2. издание : 2003

3. издание : 2004

Место издания : Стамбул

Страница :

77) Том : 2

Издательство : Oda Yayınları

Переводчик : Celal Öner

Год издания : 1. издание : 2001

3. издание : 2004

Место издания : Стамбул

Страница :

78) Том : 1

Издательство : Metropol Yayınları

Переводчик : Mehmet Ali Özkan

Год издания : 2004

Место издания : Стамбул

Страница :

79) Том : 2

Издательство : Metropol Yayınları

Переводчик : Mehmet Ali Özkan

Год издания : 2004

Место издания : Стамбул

Страница :

80) Том : 1

Издательство : Karınca Kitabevi

Переводчик : Karınca Yayın Kurulu

Год издания : 2003

Место издания : Стамбул

Страница :

81) Том : 2

Издательство : Karınca Kitabevi

Переводчик : Karınca Yayın Kurulu

Год издания : 2003

Место издания : Стамбул

Страница :

82) Том : 1

Издательство : İlyaz İzmir Yayınevi

Переводчик : Nurşen Özkan

Год издания : 1. издание : 2003

2005

Место издания : Измир

Страница : 412

83) Том : 2

Издательство : İlyaz İzmir Yayınevi

Переводчик : Nurşen Özkan

Год издания : 1. издание : 2003

Место издания : Измир

Страница :

84) Том :

Издательство : Alfa Yayınları

Переводчик : Ahmet Ekeş

Год издания : 1. издание : 2003

Место издания : Стамбул

Страница : 708

85) Том : 1

Издательство : Beda Yayınları

Переводчик : İnan Köprücü

Год издания : 2003

Место издания : Стамбул

Страница :

86) Том : 2

Издательство : Beda Yayınları

Переводчик : İnan Köprücü

Год издания : 2003

Место издания : Стамбул

Страница :

87) Том : 2

Издательство : Remzi Kitabevi

Переводчик : Hakkı Süha Gezgin

Год издания : 1945

Место издания : Стамбул

Страница : 380

88) Том : 1

Издательство : Remzi Kitabevi

Переводчик : Hakkı Süha Gezgin

Год издания : 1945

Место издания : Стамбул

Страница :

89) Том : 1

Издательство : Cem Yayınevi

Переводчик : Ahmet Ekeş

Год издания : 1995

Место издания : Стамбул

Страница :

90) Том : 2

Издательство : Cem Yayınevi

Переводчик : Ahmet Ekeş

Год издания : 1995

Место издания : Стамбул

Страница :

91) Том :

Издательство : Morpa Kültür Yayınları

Переводчик : Yüksel Göktuğ

Год издания : 1993

Место издания : Стамбул

Страница : 44

92) Том :

Издательство : Kültür Serisi (Yayın adı yazmıyor)

Переводчик : Haydar Rifat

Год издания : 1933

Место издания : Стамбул

Страница : 120

93) Том :

Издательство : NTV Yayınları

Переводчик : Toros Öztürk

Год издания : 1. издание :

2. издание : 2008

Место издания : Стамбул

Страница : 128

94) Том :

Издательство : Hasan Ali Yücel Klasikler Dizisi

Переводчик : Mazlum Beyhan (Ruşadan Çeviri)

Год издания : 2011

Место издания : Стамбул

Страница : 687

95) Том :

Издательство : Sosyal Yayınlar

Переводчик : Mazlum Beyhan

Год издания : 1. издание : 2001

2. издание :

Место издания : Стамбул

Страница : 815

96) Том :

Издательство : Düş Ülkesi Yayınları

Переводчик :

Год издания : 2009

Место издания : Анкара

Страница : 497

97) Том : 1

Издательство : Ülkü Basım Yayın Ticaret A.Ş.

Переводчик : Rasin Tınaz

Год издания :

Место издания :

Страница : 314

Бесы : Eciniler, Cinler

1) Том : 1

Издательство : Milli Eğitim Basımevi

Переводчик : Ahmet Muhip Dıranas, Servet Lünel

Год издания : 2. издание : 1966

Место издания : Стамбул

Страница : 290

2) Том :

Издательство : Varlık Yayınevi

Переводчик : Ergin Altay

Год издания : 1968

Место издания : Стамбул

Страница : 452

3) Том : 2

Издательство : Varlık Yayınevi

Переводчик : Ergin Altay

Год издания : 1968

1969

Место издания : Стамбул

Страница : 453

4) Том : 2

Издательство : İnkılap Kitabevi

Переводчик : Vedat Gültek

Год издания : 2008

Место издания : Стамбул

Страница : 528

5) Том : 2

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Ahmet Muhip Dıranas, Servet Lünel

Год издания : 1960

Место издания : Анкара

Страница : 267

6) Том : 3

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Ahmet Muhip Dıranas, Servet Lünel

Год издания : 1960

1963

Место издания : Анкара

Страница : 271

7) Том :

Издательство : Lacivert Yayıncılık

Переводчик :

Год издания : 2011

Место издания : Стамбул

Страница :

8) Том :

Издательство : İletişim Yayınları

Переводчик : Ergin Altay

Год издания : 1. издание : 2000

2. издание : 2000

3. издание : 2000

4. издание : 2001

- 5. издание : 2001
- 14. издание : 2009
- 15. издание : 2010
- 16. издание : 2011

Место издания : Стамбул

Страница : 703

9) Том : 2

Издательство : İya İzmir Yayınevi

Переводчик : Nurşen Kocamaz

Год издания : 1. издание : 2010

Место издания : Измир

Страница : 377

10) Том : 1

Издательство : İya İzmir Yayınevi

Переводчик : Nurşen Kocamaz

Год издания : 1. издание : 2010

Место издания : Измир

Страница : 387

11) Том : 1

Издательство : İnkılap Kitabevi

Переводчик : Vedat Gültek

Год издания : 2008

Место издания : Стамбул

Страница : 606

12) Том :

Издательство : Oda Yayınları

Переводчик : Metin İlkin

Год издания : 2. издание : 2000

Место издания : Стамбул

Страница : 718

13) Том : 1

Издательство : Öteki Yayınevi

Переводчик : Reha Pınar

Год издания : 1. издание : 1994

2. издание : 1996

Место издания : Анкара

Страница : 406

14) Том : 2

Издательство : Öteki Yayınevi

Переводчик : Reha Pınar

Год издания : 1. издание : 1994

2. издание : 1996

Место издания : Анкара

Страница : 816

15) Том : 1

Издательство : Sosyal Yayınlar

Переводчик : İsmail Yerguz, Engin Özden

Год издания : 1982

2. издание : 1984

Место издания : Стамбул

Страница :

16) Том : 2

Издательство : Sosyal Yayınlar

Переводчик : İsmail Yerguz, Engin Özden

Год издания : 1982

2. издание : 1984

Место издания : Стамбул

Страница :

17) Том : 1

Издательство : Varlık Yayınevi

Переводчик : Ergin Altay

Год издания : 1968

Место издания : Стамбул

Страница :

18) Том : 1

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Ahmet Muhip Dıranas, Servet Lünel

Год издания : 1958

Место издания : Анкара

Страница :

19) Том : 1 c de 2 c

Издательство : Can Yayınları

Переводчик : Ergin Altay

Год издания : 1982

3. издание : 1984

Место издания : Стамбул

Страница :

20) Том : 1

Издательство : Ararat Yayınevi

Переводчик : Reha Pınar

Год издания : 1970

Место издания : Стамбул

Страница :

21) Том : 2

Издательство : Ararat Yayınevi

Переводчик : Reha Pınar

Год издания : 1970

Место издания : Стамбул

Страница :

22) Том : 1

Издательство : Öteki Yayınevi

Переводчик :

Год издания : 1. издание :

4. издание : 2000

Место издания : Анкара

Страница :

23) Том : 2

Издательство : Öteki Yayınevi

Переводчик :

Год издания : 1. издание :

4. издание : 2000

Место издания : Анкара

Страница :

24) Том :

Издательство : Can Yayınları

Переводчик : Ergin Altay

Год издания : 1. издание :

3. издание : 1984

Место издания : Стамбул

Страница : 683

25) Том : 1

Издательство : Engin Yayıncılık

Переводчик : İsmail Yerguz

Год издания : 1. издание :

2. издание : 1999

Место издания : Стамбул

Страница :

26) Том : 2

Издательство : Engin Yayıncılık

Переводчик : İsmail Yerguz

Год издания : 1. издание :

2. издание : 1999

Место издания : Стамбул

Страница :

Подросток : Delikanlı

1) Том :

Издательство : Kum Saati Yayınları

Переводчик : Mustafa Bahar

Год издания : 2003

Место издания : Стамбул

Страница : 606

2) Том : 1

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Servet Lünel

Год издания : 1946

Место издания : Анкара

Страница : 252

3) Том : 2

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Servet Lünel

Год издания : 1946

Место издания : Анкара

Страница : 209

4) Том : 3

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Servet Lünel

Год издания : 1946

4. издание : 1991

5. издание : 1997 (Страница: 431)

Место издания : Анкара

Страница : 284

5) Том :

Издательство : Dionis Yayınları

Переводчик : Meltem Kırıkkale

Год издания : 1. издание : 2011

Место издания : Стамбул

Страница : 624

6) Том : 1

Издательство : İlyaz İzmir Yayınevi

Переводчик : Nurşen Kocamaz

Год издания : 1. издание : 2010

Место издания : Измир

Страница : 358

7) Том : 2

Издательство : İlyaz İzmir Yayınevi

Переводчик : Nurşen Kocamaz

Год издания : 1. издание : 2010

Место издания : Измир

Страница : 341

8) Том :

Издательство : İletişim Yayınları

Переводчик : Ergin Altay

Год издания : 1. издание : 2004
3. издание : 2006
4. издание : 2009
5. издание : 2010

Место издания : Стамбул

Страница : 597

9) Том :

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Servet Lünel

Год издания : 2. издание : 1962, 1963

Место издания : Стамбул

Страница :

10) Том :

Издательство : Can Yayınları

Переводчик : Ergin Altay

Год издания : 1994

Место издания : Стамбул

Страница : 511

11) Том : 1

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Servet Lünel

Год издания : 1993

1997

Место издания : Стамбул

Страница : 396

12) Том : 2

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Servet Lünel

Год издания : 1993

1997

Место издания : Стамбул

Страница : 272

13) Том : 1

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Servet Lünel

Год издания : 3. издание : 1989

4. издание : 1990

Место издания : Стамбул

Страница :

14) Том : 2

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Servet Lünel

Год издания : 1. издание : 1989

2. издание : 1990

Место издания : Стамбул

Страница :

15) Том : 1

Издательство : Altın Kitaplar Yayınevi

Переводчик : Leyla Soykut

Год издания : 1974

Место издания : Стамбул

Страница :

16) Том : 2

Издательство : Altın Kitaplar Yayınevi

Переводчик : Leyla Soykut

Год издания : 1974

Место издания : Стамбул

Страница :

17) Том : 1

Издательство : Bilge Yayıncılık; E Yayınları

Переводчик : Leyla Soykut

Год издания : 1985

Место издания : Стамбул

Страница :

18) Том : 2

Издательство : Bilge Yayıncılık; E Yayınları

Переводчик : Leyla Soykut

Год издания : 1985

Место издания : Стамбул

Страница :

19) Том : 2

Издательство : Ararat Yayınevi

Переводчик : Engin Altay

Год издания : 1968

2. издание : 1973

Место издания : Стамбул

Страница :

20) Том : 1

Издательство : Ararat Yayınevi

Переводчик : Engin Altay

Год издания : 1968

2. издание : 1973

Место издания : Стамбул

Страница :

21) Том : 1

Издательство : Cem Yayınevi

Переводчик : Ergin Altay

Год издания : 1984
Место издания : Стамбул
Страница :

22) Том : 2

Издательство : Cem Yayınevi
Переводчик : Ergin Altay
Год издания : 1984
Место издания : Стамбул
Страница :

23) Том :

Издательство : Oda Yayınları
Переводчик : Metin İlkin
Год издания : 2. издание : 2000
Место издания : Стамбул
Страница : 624

24) Том :

Издательство : Amfora Yayınları
Переводчик : Melih Zindancı
Год издания : 1. издание : 2006
Место издания : Стамбул
Страница : 645

25) Том :

Издательство : Görsel Yayınlar
Переводчик : Ergin Altay
Год издания : 1. издание : 1992
Место издания : Стамбул
Страница : 603

26) Том : 2

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Servet Lünel

Год издания : 2. издание : 1962

Место издания : Анкара

Страница : 291

27) Том :

Издательство : İskele Yayıncılık

Переводчик : Mustafa Bahar

Год издания : 2005

Место издания : Стамбул

Страница : 684

28) Том :

Издательство : Öteki Yayınevi

Переводчик : Mümtaz İdil

Год издания : 1999

Место издания : Анкара

Страница : 275

29) Том : 1

Издательство : Engin Yayıncılık

Переводчик : Burhan Bolan

Год издания : 2003

Место издания : Стамбул

Страница :

30) Том : 2

Издательство : Engin Yayıncılık

Переводчик : Burhan Bolan

Год издания : 2003

Место издания : Стамбул

Страница :

Бедные люди : İnsancıklar, Yoksullar

1) Том :

Издательство : Aydıncan Yayınları

Переводчик : Hakan Serbest (Düzenleyen)

Год издания : 2004

Место издания :

Страница : 192

2) Том :

Издательство : Kültür Yayınları

Переводчик :

Год издания :

Место издания :

Страница : 135

3) Том :

Издательство : Varlık Yayınevi

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 2. издание : 1962

4. издание : 1966

6. издание : 1974

8. издание : 1987 (Страница: 135)

10. издание : 1993

11. издание : 1995

12. издание : 2002

13. издание : 2003

15. издание : 2004

16. издание : 2004

17. издание : 2004

Место издания : Стамбул

Страница : 120

4) Том :

Издательство : Sosyal Yayınlar

Переводчик : Vedat Gültek

Год издания : 1. издание : 2000

Место издания : Стамбул

Страница : 167

5) Том :

Издательство : İletişim Yayınları

Переводчик : Ergin Altay

Год издания : 1. издание : 2000

9. издание : 2006

11. издание : 2008

12. издание : 2010

13. издание : 2010

Место издания : Стамбул

Страница : 157

6) Том :

Издательство : Antik Dünya Klasikleri

Переводчик : Ali Çankırlı

Год издания : 2006

2007

2008

2009

Место издания : Стамбул

Страница : 172

7) Том :

Издательство : İnkılap Kitabevi

Переводчик : Vedat Gültek

Год издания : 2006

2007

Место издания : Стамбул

Страница : 224

8) Том :

Издательство : Varlık Yayınevi

Переводчик : Nihal Yalaz Talu

Год издания : 1954

2. издание : 1958

8. издание : 1987

Место Издания : Стамбул

Страница : 137

9) Том :

Издательство : Timaş Yayınları

Переводчик : Ali Çankırlı

Год издания : 1999

2003

2004

Место издания : Стамбул

Страница : 179

10) Том :

Издательство : Oda Yayınları

Переводчик : Nihat Yunuseli

Год издания : 1. издание : 1985

2. издание : 1988

3. издание : 1999 veya 1987

Место издания : Стамбул

Страница : 168

11) Том :

Издательство : Öteki Yayınevi

Переводчик : Serpil Demirci
Год издания : 1. издание : 1996
Место издания : Анкара
Страница : 142

12) Том :

Издательство : Varlık Yayınları
Переводчик : Nihal Yalaza Taluy
Год издания : 7. издание : 1984
Место издания : Стамбул
Страница : 147

13) Том :

Издательство : Altın Kitaplar Yayınevi
Переводчик : Ergin Altay
Год издания : 1984
Место издания : Стамбул
Страница : 355

14) Том :

Издательство : Altın Kitaplar Yayınevi
Переводчик : Ergin Altay
Год издания : 1970
Место издания : Стамбул
Страница : 363

15) Том :

Издательство : Varlık Yayınları
Переводчик : Nihal Yalaza Taluy
Год издания : 5. издание : 1969
Место издания : Стамбул
Страница : 210 veya 120

16) Том :

Издательство : Zambak Yayınları

Переводчик : Mustafa Altuğ

Год издания : 2005

Место издания : Стамбул

Страница : 152

17) Том :

Издательство : Son Nokta Yayınları

Переводчик : Beste Altun

Год издания : 2005

Место издания : Анкара

Страница : 171

18) Том :

Издательство : Oda Yayınları

Переводчик : Celal Öner

Год издания : 1. издание : 2003

Место издания : Стамбул

Страница : 144

19) Том :

Издательство : Mercek Yayıncılık

Переводчик : Faruk Çil (Hazırlayan)

Год издания : 2003

Место издания : Стамбул

Страница : 159

20) Том :

Издательство : Metropol Yayınları

Переводчик : Selçuk Orhan

Год издания : 2003

Место издания : Стамбул

Страница : 188

21) Том :

Издательство : İkon Yayıncılık

Переводчик : Neşe Sucu

Год издания : 1997

Место издания : Стамбул

Страница : 128

22) Том :

Издательство : Semih Lütfi Kitabevi

Переводчик : Hamdi Varoğlu

Год издания : 1941

Место издания : Стамбул

Страница : 148

Двойник : Öteki, İkiz, Öteki Ben

1) Том :

Издательство : Varlık Yayınları

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 1965

2. издание : 1978

3. издание : 1987

Место издания : Стамбул

Страница : 157

2) Том :

Издательство : Can (Sanat)Yayınları

Переводчик : Sabri Gürses

Год издания : 1. издание : 2010

Место издания : Стамбул

Страница : 218

3) Том :

Издательство : İletişim Yayınları

Переводчик :

Год издания : 5. издание : 2011

Место издания : Стамбул

Страница :

4) Том :

Издательство : İletişim Yayınları

Переводчик : Ergin Altay

Год издания : 1. издание : 2007

2. издание : 2008

3. издание : 2009

4. издание : 2010

Место издания : Стамбул

Страница : 226

Содержание: Двойник (Öteki), Петербургская Поэма (Bir St. Petersburg Destanı)

5) Том :

Издательство : Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları

Переводчик : Tansu Akgün

Год издания : 1. издание : 2010

Место издания : Стамбул

Страница : 188

Содержание: Двойник (Öteki), Петербургская Поэма (Peterburg Manzumesi)

6) Том :

Издательство : Varlık Yayınları

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 1994

7. издание : 2003

8. издание : 2003

9. издание : 2004

10. издание : 2004

11. издание : 2009

Место издания : Стамбул

Страница : 143

7) Том :

Издательство : Öteki Yayınevi

Переводчик : Serpil Demirci

Год издания : 1. издание : 1997

Место издания : Анкара

Страница : 152

8) Том :

Издательство : Bordo Siyah Klasik Yayınlar

Переводчик : Günay Kızılırmak

Год издания : 2011

Место издания : Стамбул

Страница : 258

9) Том :

Издательство : Antik Dünya Klasikleri

Переводчик : Leyla Şener

Год издания : 2010

Место издания : Стамбул

Страница : 192

10) Том :

Издательство : Lacivert Yayıncılık

Переводчик : Leyla Şener

Год издания : 2008

Место издания : Стамбул

Страница : 192

Униженные и оскорбленные : Ezilenler, Ezilmiş ve Aşağılanmışlar, Vur Abalıya

1) Том :

Издательство : Bordo Siyah Klasik Yayınlar

Переводчик : Ali Ateşoğlu

Год издания : 2003

2004

2008

Место издания : Стамбул

Страница : 500

2) Том :

Издательство : Altın Kitaplar Yayınevi

Переводчик : Ergin Altay

Год издания : 1969

2. издание : 1971

1986 (Страница: 381)

Место издания : Стамбул

Страница : 436

3) Том :

Издательство : Varlık Yayınları

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 1957

3. издание : 1966

4. издание : 1969 (Страница: 444)

Место издания : Стамбул

Страница : 335

4) Том :

Издательство : Dionis Yayınları

Переводчик :

Год издания : 2011

Место издания : Стамбул

Страница :

5) Том :

Издательство : Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 1. издание : 2008

3. издание : 2011

Место издания : Стамбул

Страница : 394

6) Том :

Издательство : İletişim Yayınları

Переводчик : Ergin Altay

Год издания : 1. издание : 2000

6. издание : 2004

7. издание : 2006

8. издание : 2009

9. издание : 2010

Место издания : Стамбул

Страница : 368

7) Том :

Издательство : İlya İzmir Yayınevi

Переводчик : Nurşen Kocamaz

Год издания : 1. издание : 2010

Место издания : Измир

Страница : 424

8) Том :

Издательство : Oda Yayınları

Переводчик : Nesrin Altinova

Год издания : 1. издание : 1985

2. издание : 1989

Место издания : Стамбул

Страница : 416

9) Том :

Издательство : Adam Yayıncılık

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 4. издание : 1982

2. veya 6. издание : 1988

Место издания : Стамбул

Страница : 366

10) Том :

Издательство : Varlık Yayınevi

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 2. издание : 1961

Место издания : Стамбул

Страница : 326

11) Том :

Издательство : Varlık Yayınları

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 4. издание : 1969

Место издания : Стамбул

Страница : 444

12) Том :

Издательство : Varlık Yayınları

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 5. издание : 1974

Место издания : Стамбул

Страница : 431

13) Том :

Издательство : Altın Kitaplar Yayınevi

Переводчик : Ergin Altay

Год издания : 5. издание : 1982

Место издания : Стамбул

Страница : 395

14) Том :

Издательство : Altın Kitaplar Yayınevi

Переводчик : Ergin Altay

Год издания : 6. издание : 1986

Место издания : Стамбул

Страница : 382

15) Том :

Издательство : Öteki Yayınevi

Переводчик : Serpil Demirci

Год издания : 1999 (Анкара)

2. издание : 2007

Место издания : Стамбул

Страница : 416

16) Том :

Издательство : Timaş Yayınları

Переводчик : Reser Şükrü Güngör

Год издания : 2004

Место издания : Стамбул

Страница : 400

17) Том :

Издательство : Beda Yayınları

Переводчик : Abdulkadir Yenice

Год издания : 2003

Место издания : Стамбул

Страница : 430

18) Том :

Издательство : İskele Yayıncılık

Переводчик : Mustafa Bahar

Год издания : 2005

Место издания : Стамбул

Страница : 368

19) Том :

Издательство : Kum Saati yayınları

Переводчик : Serpil Demirci

Год издания : 1999

Место издания : Анкара

Страница : 390

20) Том : 2

Издательство : Akba Kitabevi

Переводчик : Mümtaz Faik Fenik (Fransızcadan Çeviri)

Год издания : 4. издание : 1943

Место издания : Анкара

Страница : 204

21) Том : 1

Издательство : Akba Kitabevi

Переводчик : Mümtaz Faik Fenik (Fransızcadan Çeviri)

Год издания : 4. издание : 1943

Место издания : Анкара

Страница : 179

Записки из Мертвого дома : Ölü Evinden Anılar, Ölü Bir Evden Hatıralar, Ölüler Evinden Anılar, Ölü Bir Evden Anılar, Ölüler Evinden Hatıralar, Ölüler Evinin Hatıraları

1) Том : 1

Издательство : Milli Eğitim Basımevi

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 1946

1963

1989

Место издания : Анкара

Страница : 276

2) Том :

Издательство : Cem Yayınevi

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 1969

Место издания : Анкара

Страница : 369

3) Том : 2

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 1946

1963

1989

1992

1997 (Страница: 204)

Место Издания : Анкара

Страница : 240

4) Том :

Издательство : Dionis Yayınları

Переводчик :

Год издания : 2011

Место издания : Стамбул

Страница :

5) Том :

Издательство : Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 11. издание : 2011

Место издания : Стамбул

Страница : 369

6) Том :

Издательство : İletişim Yayınları

Переводчик : Ergin Altay

Год издания : 2009

3. издание : 2010

Место издания : Стамбул

Страница : 416

7) Том :

Издательство : Antik Dünya Klasikleri

Переводчик : Leyla Şener

Год издания : 2007

2008

2010

Место издания : Стамбул

Страница : 320

8) Том :

Издательство : Bordo Siyah Klasik Yayınlar

Переводчик : Özlem Koşar

Год издания : 2008

Место издания : Стамбул

Страница : 525

9) Том :

Издательство : Öteki Yayınevi

Переводчик : Serpil Demirci

Год издания : 1994

2. издание : 1996

3. издание : 1999 (Страница: 344)

Место издания : Анкара

Страница : 304

10) Том :

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 1963

1992

Место издания : Стамбул

Страница : 248

11) Том :

Издательство : Adam Yayınları

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 1. издание : 1983

2. veya 4. издание : 1988

Место издания : Стамбул

Страница : 380

12) Том :

Издательство : Ak Kitabevi

Переводчик : A. Bekir Sıtkı

Год издания : 1961

Место издания : Стамбул

Страница : 284

13) Том :

Издательство : Varlık Yayınevi

Переводчик : Nihal Önal

Год издания : 1969

Место издания : Стамбул

Страница : 443

14) Том :

Издательство : İletişim Yayınları

Переводчик : Ergin Altay

Год издания : 1. издание : 2006

Место издания : Стамбул

Страница : 375

15) Том :

Издательство : Metropol Yayınları

Переводчик : Banu Tansu Irmak

Год издания : 2002

Место издания : Стамбул

Страница : 454

16) Том :

Издательство : Sabiha Zekeriya Sertel

Переводчик : Halikarnas Balıkcısı

Год издания : 1939

Место издания : Стамбул

Страница : 64

17) Том :

Издательство : Tefeyyüz Kitaphanesi

Переводчик : Haydar Rifat Yorulmaz

Год издания : 1933

Место издания : Стамбул

Страница : 384

18) Том :

Издательство : İskele Yayıncılık

Переводчик : Mustafa Bahar

Год издания : 2005

Место издания : Анкара

Страница : 339

19) Том :

Издательство : Şule Yayınları

Переводчик :

Год издания : 1999

Место издания : Стамбул

Страница : 456

Записки из подполья : Yeraltından Notlar, Yeraltı Dünyası

1) Том :

Издательство : Şule Yayınları

Переводчик : Süha Girgin

Год издания : 5. издание : 1992

6. издание : 1992

7. издание : 1992

Сентябрь, 2004

Место издания : Стамбул

Страница : 132

2) Том :

Издательство : Cem Yayınevi

Переводчик : Ahmet Ekeş

Год издания : 1973

1995

Место издания : Стамбул

Страница : 164

3) Том :

Издательство : Aslı yayınları

Переводчик : Serhan Nuriyev

Год издания : 1. издание : Ноябрь, 2004

Место издания :

Страница :

4) Том :

Издательство : Maarif Vekaleti

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 1955

Место издания : Анкара

Страница : 157

5) Том :

Издательство : Engin Yayıncılık

Переводчик : Ramin Sadıkov

Год издания : 2005

Место издания : Стамбул

Страница : 213

Содержание: Записки Из Подполья (Yeraltından Notlar), Белые Ночи (Beyaz Geceler)

6) Том :

Издательство : Şule Yayınları

Переводчик : Süha Girgin

Год издания : 1992

1999

4. издание : 2000

Место издания : Стамбул

Страница : 159

7) Том :

Издательство : Can Yayınları

Переводчик : Ergin Altay

Год издания : 2011

Место издания : Стамбул

Страница : 155

8) Том :

Издательство : İletişim Yayınları

Переводчик :

Год издания : 19. издание : 2011

Место издания : Стамбул

Страница :

9) Том :

Издательство : İletişim Yayınları

Переводчик : Mehmet Özgül

Год издания : 1. издание : 2000

13. издание : 2006

14. издание : 2007

15. издание : 2008

16. издание : 2008

17. издание : 2010

18. издание : 2011

Место издания : Стамбул

Страница : 153

10) Том :

Издательство : Gendaş Yayınları

Переводчик : Faruk Çil (Derleyen)

Год издания : 2011

Место издания : Стамбул

Страница : 176

11) Том :

Издательство : Antik Dünya Klasikleri

Переводчик : Leyla Şener

Год издания : 2009

2011

Место издания : Стамбул

Страница : 141

12) Том :

Издательство : Can (Sanat) Yayınları

Переводчик :

Год издания : 2011

Место издания : Стамбул

Страница :

13) Том :

Издательство : Kitap Zamanı Yayınları

Переводчик : Murat Kartal (Yayına Hazırlayan)

Год издания : 2010

Место издания : Стамбул

Страница : 136

14) Том :

Издательство : Martı Yayıncılık

Переводчик : Esin Yıldız

Год издания : 1. издание : 2008

Место издания : Стамбул

Страница : 142

15) Том :

Издательство : Oda Yayınları

Переводчик : Celal Öner

Год издания : 2000

Место издания : Стамбул

Страница : 157

16) Том :

Издательство : Cumhuriyet Gazetesi

Переводчик : Mehmet Özgül

Год издания : 1999

Место издания : Стамбул

Страница : 169

17) Том :

Издательство : Öteki Yayınevi

Переводчик : Serpil Demirci

Год издания : 1. издание : 1996

Место издания : Анкара

Страница : 124

18) Том :

Издательство : Engin Yayıncılık

Переводчик : Mehmet Özgül

Год издания : 1990

1993

Место издания : Стамбул

Страница : 199

Содержание: Записки из подполья (Yeraltından Notlar), Белые ночи (Beyaz Geceler)

19) Том :

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 2. издание : 1963

3. издание : 1990

Место издания : Анкара

Страница : 147

20) Том :

Издательство : Cem Yayınevi

Переводчик : Ahmet Ekeş

Год издания : 1983

Место издания : Стамбул

Страница : 286

Содержание: Записки Из Подполья (Yeraltından Notlar), Крокодил (Timsah)

21) Том :

Издательство : Adam Yayınları

Переводчик : Mehmet Özgül

Год издания : 1982

2. издание : 1985

Место издания : Стамбул

Страница : 128

22) Том :

Издательство : Adam Yayınları

Переводчик : Mehmet Özgül

Год издания : 1. издание : 1989

Место издания : Стамбул

Страница : 186

Содержание: Записки Из Подполья (Yeraltından Notlar), Белые Ночи (Beyaz Geceler)

23) Том :

Издательство : İlyaz İzmir Yayınevi

Переводчик : Nurşen Özkan

Год издания : 1. издание : 2006

Место издания : Измир

Страница : 161

24) Том :

Издательство : Bahar Yayınevi

Переводчик : Süheyl Güven

Год издания : 2005

Место издания : Стамбул

Страница : 160

25) Том :

Издательство : Kum Saati Yayınları

Переводчик : Elanur Bahar

Год издания : 2005

Место издания : Стамбул

Страница : 139

26) Том :

Издательство : Son Nokta Yayınları

Переводчик : Beste Altun

Год издания : 2005

Место издания : Анкара

Страница : 149

27) Том :

Издательство : Timaş Yayınları

Переводчик : Hamit Kaplan

Год издания : 2002

2003

2004

Место издания : Стамбул

Страница : 152

28) Том :

Издательство : Karınca Kitabevi

Переводчик : Hüseyin İzzet Burakoğlu

Год издания : 2004

Место издания : Стамбул

Страница : 166

29) Том :

Издательство : Birey Yayıncılık

Переводчик :

Год издания : 1. издание : 2004

Место издания : Стамбул

Страница : 136

30) Том :

Издательство : Alfa Yayınları

Переводчик : Koray Karasulu

Год издания : 1. издание : 2004

Место издания : Стамбул

Страница : 130

31) Том :

Издательство : Mercak Yayıncılık

Переводчик : Faruk Çil (Hazırlayan)

Год издания : 2003

Место издания : Стамбул

Страница : 159

32) Том :

Издательство : Karınca Kitabevi

Переводчик : Karınca Yayın Kurulu

Год издания : 2003

Место издания : Стамбул

Страница : 156

33) Том :

Издательство : İskele Yayıncılık

Переводчик : Elanur Bahar

Год издания : 2005

2007

Место издания : Стамбул

Страница : 120

34) Том :

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 1990

Место издания : Стамбул

Страница : 147

35) Том :

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 1990

Место издания : Стамбул

Страница : 147

Содержание: Записки Из Подполья (Yeraltından Notlar), Крокодил (Timsah)

36) Том :

Издательство : Sentez Yayıncılık

Переводчик : Zeuner Güleç (Yayına Hazırlayan)

Год издания : 2003

Место издания : Стамбул

Страница : 195

37) Том :

Издательство : Metropol Yayınları

Переводчик : Süha Girgin

Год издания : 2003

Место издания :

Страница : 133

38) Том :

Издательство : Armoni Yayıncılık

Переводчик : Derya Sungur

Год издания : 2003

Место издания : Стамбул

Страница : 127

39) Том :

Издательство : Varlık Yayınevi

Переводчик : Mehmet Özgül

Год издания : 1968

Место издания : Стамбул

Страница : 155

Маленький герой : Küçük Kahraman

1) Том :

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Rana Çakıröz

Год издания : 1946

1999

Место издания : Анкара

Страница : 65

2) Том :

Издательство : Bahar Yayınevi

Переводчик : Özlem Özen

Год издания : 2005

Место издания : Стамбул

Страница : 60

Игрок : Kumarbaz

1) Том :

Издательство : İkon Yayıncılık

Переводчик : Neşe Sucu

Год издания : Декабрь, 1997

Место издания : Стамбул

Страница : 190

2) Том :

Издательство : Oda Yayınları

Переводчик : Handan Akdeniz

Год издания : 1. издание : 1984

3. издание : 1990

Место издания : Стамбул

Страница : 208

3) Том :

Издательство : Kum Saati Yayınları

Переводчик : Gökçe Elif Eskici

Год издания : 1. издание : Май, 2002

Место издания :

Страница : 206

4) Том :

Издательство : Varlık Yayınları

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 3. издание : 1967 (Страница: 214)

6. издание : 1993

8. издание : 2003

9. издание : 2004

11. издание : 2009

Место издания : Стамбул

Страница : 152

5) Том :

Издательство : Ahmet Halit Kitabevi

Переводчик : Nurullah Ataç

Год издания : 1941

2. издание : 1945

Место издания : Стамбул

Страница : 144

6) Том :

Издательство : Kitapzamanı yayınları

Переводчик :

Год издания : 2011

Место издания : Стамбул

Страница :

7) Том :

Издательство : İletişim Yayınları

Переводчик : Ergin Altay

Год издания : 11. издание : 2010

12. издание : 2010

13. издание : 2011

Место издания : Стамбул

Страница : 213

8) Том :

Издательство : Antik Dünya Klasikleri

Переводчик : Semih Kavak

Год издания : 2011

Место издания : Стамбул

Страница : 189

9) Том :

Издательство : Antik Dünya Klasikleri

Переводчик : Semih Kavak

Год издания : 2005

2006

2007

2008

2010

Место издания : Стамбул

Страница : 160

10) Том :

Издательство : Sis Yayıncılık

Переводчик : Güray Çakmakçı (İngilizceden Çeviri)

Год издания : 1. издание : 2010

Место издания : Стамбул

Страница : 168

11) Том :

Издательство : İletişim Yayınları

Переводчик : Ergin Altay

Год издания : 8. издание : 2007

9. издание : 2009

10. издание : 2010

Место издания : Стамбул

Страница : 217

12) Том :

Издательство : Lacivert Yayıncılık

Переводчик :

Год издания : 2008

Место издания : Стамбул

Страница :

13) Том :

Издательство : Cem Yayınevi

Переводчик : Ahmet Ekeş

Год издания : 2000

Место издания : Стамбул

Страница : 215

14) Том :

Издательство : Oda Yayınları

Переводчик : Handan Akdeniz

Год издания : 2000

Место издания : Стамбул

Страница : 174

15) Том :

Издательство : Altın Kitaplar Yayınevi

Переводчик : Ergin Altay

Год издания : 2. издание : 1975

Место издания : Стамбул

Страница : 269

16) Том :

Издательство : Öteki Yayınevi

Переводчик : Serpil Demirci

Год издания : 1. издание : 1996

Место издания : Анкара

Страница : 155

17) Том :

Издательство : Remzi Kitabevi

Переводчик : Nesrin Altinova

Год издания : 1982

2. издание : 1993

Место издания : Стамбул

Страница : 195

18) Том :

Издательство : Altın Kitaplar Yayınevi

Переводчик : Ergin Altay

Год издания : 1971

Место издания :

Страница : 36

19) Том :

Издательство : Varlık Yayınevi

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 1954

Место издания : Анкара

Страница : 152

20) Том :

Издательство : Varlık Yayınevi

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 1961

Место издания : Стамбул

Страница : 167

21) Том :

Издательство : Varlık Yayınevi

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 4. издание : 1973

Место издания : Стамбул

Страница : 239

22) Том :

Издательство : Varlık Yayınevi

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 3. издание : 1967

Место издания : Стамбул

Страница : 214

23) Том :

Издательство : Halk El Sanatları ve Neşriyat

Переводчик : Vedat Gültekin

Год издания : 1978

Место издания :

Страница : 185

24) Том :

Издательство : Cem Yayınevi

Переводчик : Ahmet Ekeş

Год издания : 1982

1990

Место издания : Стамбул

Страница : 192

25) Том :

Издательство : Varlık Yayınları

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 5. издание : 1986

Место издания : Стамбул

Страница : 183

26) Том :

Издательство : İnkılap Kitabevi

Переводчик : Vedat Gültek

Год издания : 2006

Место издания : Стамбул

Страница : 240

27) Том :

Издательство : Amfora Yayınları

Переводчик : Melih Zindancı

Год издания : 1. издание : 2006

Место издания : Стамбул

Страница : 197

28) Том :

Издательство : Son Nokta Yayınları

Переводчик : Beste Altun

Год издания : 2005

Место издания : Анкара

Страница : 202

29) Том :

Издательство : İlyaz İzmir Yayınevi

Переводчик : Nurşen Özkan

Год издания : 1. издание : 2005

Место издания : Измир

Страница : 221

30) Том :

Издательство : Bordo Siyah Klasik Yayınlar

Переводчик : Deniz Boğraz

Год издания : 2004

Место издания : Стамбул

Страница : 236

31) Том :

Издательство : Beyaz Balina Yayınları

Переводчик : Mustafa Bahar

Год издания : 2004

Место издания : Стамбул

Страница : 205

32) Том :

Издательство : Timaş Yayınları

Переводчик : Semih Kavak

Год издания : 1. издание : 2004

Место издания : Стамбул

Страница : 183

33) Том :

Издательство : İlya İzmir Yayınevi

Переводчик : Nurşen Özkan

Год издания : 1. издание : 2002

Место издания : Измир

Страница : 221

34) Том :

Издательство : İletişim Yayınları

Переводчик : Ergin Altay

Год издания : 1. издание : 2001

Место издания : Стамбул

Страница : 197

35) Том :

Издательство : Kibele Yayıncılık

Переводчик :

Год издания :

Место издания : Стамбул

Страница : 190

36) Том :

Издательство : Engin Yayıncılık

Переводчик : Burhan Bolan

Год издания : 1. издание :

2. издание : 2000

Место издания : Стамбул

Страница : 196

37) Том :

Издательство : Sentez Yayıncılık

Переводчик : Mehtap Bilgin (Yaşına Hazırlayan)

Год издания : 2003

Место издания : Стамбул

Страница : 203

Зимние заметки о летних впечатлениях : Yaz İzlenimleri Üzerine Kış Notları

1) Том :

Издательство : Bilgi Yayınevi

Переводчик : Ergin Altay

Год издания : 1972

Место издания : Анкара

Страница : 153

2) Том :

Издательство : İletişim Yayınları

Переводчик : Ergin Altay

Год издания : 1. издание : 2005

2. издание : 2010

Место издания : Стамбул

Страница : 126

Хозяйка : Ev Sahibesi

1) Том :

Издательство : Kum Saati Yayınları

Переводчик : Mustafa Bahar

Год издания : 2003

2005

Место издания : Стамбул

Страница : 88

2) Том :

Издательство : Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları

Переводчик : Hamit Kaplan

Год издания : 1. издание : 2010

Место издания : Стамбул

Страница : 159

3) Том :

Издательство : Antik Dünya Klasikleri

Переводчик : Hamit Kaplan

Год издания : 2010

Место издания : Стамбул

Страница : 112

4) Том :

Издательство : Antik Dünya Klasikleri

Переводчик : Hamit Kaplan

Год издания : 2006

2007

2008

2009

Место издания : Стамбул

Страница : 107

5) Том :

Издательство : Yeryüzü Yayınları

Переводчик : Denizhan Gül, H. Zekai Yiğitler

Год издания : 1997

Место издания : Анкара

Страница : 128

6) Том :

Издательство : Varlık Yayınları

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 3. издание : 1964

5. издание : 1991

6. издание : 1994

2002

8. издание : 2003

9. издание : 2003

11. издание : 2004

12. издание : 2005

Место издания : Стамбул

Страница : 79

7) Том :

Издательство : Varlık Yayınları

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 1951

Место издания : Стамбул

Страница : 104

8) Том :

Издательство : Varlık Yaımevi

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 2. издание : 1959

Место издания : Стамбул

Страница : 89 veya 218

9) Том :

Издательство : Varlık Yayınları

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 1970

Место издания : Стамбул

Страница : 137

10) Том :

Издательство : Son Nokta Yayınları

Переводчик : Beste Altun

Год издания : 2005

Место издания : Анкара

Страница : 119

11) Том :

Издательство : Bahar Yayınevi

Переводчик : Özlem Uzun

Год издания : 2005

Место издания : Стамбул

Страница : 120

12) Том :

Издательство : Mercek Yayıncılık

Переводчик : Özlem Başbay (Hazırlayan)

Год издания : 2003

Место издания : Стамбул

Страница : 126

13) Том :

Издательство : Timaş Yayınları

Переводчик : Hamit Kaplan

Год издания : 2003

Место издания : Стамбул

Страница : 112

14) Том :

Издательство : Oda Yayınları
Переводчик : Seyhan Satar
Год издания : 1. издание : 2002
Место издания : Стамбул
Страница : 94

15) Том :

Издательство : Beda Yayınları
Переводчик : Sezgin Toy
Год издания : 2004
Место издания : Стамбул
Страница : 112

Белые ночи : Beyaz Geceler

1) Том :

Издательство : Mercek Yayıncılık
Переводчик : Özlem Balbay(Ваşbay) (Hazırlayan)
Год издания : 2002
Место издания : Стамбул
Страница : 111

2) Том :

Издательство : Ada Yayınları
Переводчик : Hüseyin Önal
Год издания : 1. издание : 1995
Место издания : Стамбул
Страница : 112

3) Том :

Издательство : Aslı Yayınları
Переводчик : Melik Rafiyev
Год издания : 1. издание : Апрель, 2004

Место издания :

Страница :

4) Том :

Издательство : Hareket Yayınları

Переводчик : M. Yılmaz Dikbaş

Год издания : 1969

Место издания : Стамбул

Страница : 93

5) Том :

Издательство : Varlık Yayınları

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 3. издание : 1959

4. издание : 1964

5. издание : 1967

Место издания : Стамбул

Страница : 78

6) Том :

Издательство : İletişim Yayınları

Переводчик : Mehmet Özgül

Год издания : 1. издание : 2000

10. издание : 2005

11. издание : 2006

12. издание : 2007

13. издание : 2008

14. издание : 2009

15. издание : 2010

Место издания : Стамбул

Страница : 96

7) Том :

Издательство : Sis Yayıncılık

Переводчик : Güray Çakmakçı (İngilizceden Çeviri)

Год издания : 1. издание : 2010

Место издания : Стамбул

Страница : 64

8) Том :

Издательство : Lacivert Yayıncılık

Переводчик : Leyla Şener

Год издания : 2010

Место издания : Стамбул

Страница : 158

Содержание: Белые Ночи (Beyaz Geceler), Кроткая (Uysal Kız)

9) Том :

Издательство : Bilge Kültür Sanat Yayınları

Переводчик : Ergin Altay

Год издания : 1. издание : 2010

Место издания : Стамбул

Страница : 80

10) Том :

Издательство : Kavis Kitap

Переводчик : Birsen Karaca

Год издания : 1. издание : 2009

Место издания : Стамбул

Страница : 104

11) Том :

Издательство : İyü İzmir Yayınevi

Переводчик : Nurşen Kocamaz

Год издания : 1. издание : 2009

Место издания : Измир

Страница : 76

12) Том :

Издательство : Varlık Yayınları

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 20. издание : 2009

Место издания : Стамбул

Страница : 107

13) Том :

Издательство : Varlık Yayınları

Переводчик : Sabri Gürses

Год издания : 1. издание : 2009

Место издания : Стамбул

Страница : 107

14) Том :

Издательство : Martı Yayıncılık

Переводчик : Esin Yıldız (İngilizceden Çeviri)

Год издания : 1. издание : 2008

Место издания : Стамбул

Страница : 93

15) Том :

Издательство : Cumhuriyet Gazetesi

Переводчик : Mehmet Özgül

Год издания : 1999

Место издания : Стамбул

Страница : 144

Содержание: Белые Ночи (Beyaz Geceler), Кроткая (Uysal Kız)

16) Том :

Издательство : Oda Yayınları

Переводчик : Denizhan Gül, H. Zekai Yiğitler

Год издания : 2. издание : 2000

Место издания : Стамбул

Страница : 112

17) Том :

Издательство : Varlık Yayınları

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 10. издание : 1991

11. издание : 1992

13. издание : 1997

15. издание : 2003

16. издание : 2003

18. издание : 2004

19. издание : 2004

Место издания : Стамбул

Страница : 107

Содержание: Белые ночи (Beyaz Geceler), Чужая жена и муж под кроватью (Başkasının Karısı)

18) Том :

Издательство : Öteki Yayınevi

Переводчик : Serpil Demirci

Год издания : 1. издание : 1996

Место издания : Анкара

Страница : 68

19) Том :

Издательство : Varlık Yayınları

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 11. издание : 1992

Место издания : Стамбул

Страница : 112

Содержание: Белые Ночи (Beyaz Geceler), Чужая Жена и Муж Под Кроватью (Başkasının Karısı)

20) Том :

Издательство : Varlık Yayınları

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 7. издание : 1976

Место издания : Стамбул

Страница : 153

21) Том :

Издательство : Varlık Yayınevi

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy, Yaşar Nabi Nayır

Год издания : 1953

Место издания : Стамбул

Страница : 126

Содержание: Белые Ночи (Beyaz Geceler), Слабое Сердце (Bir Yufka Yürekli)

22) Том :

Издательство : Varlık Yayınevi

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy, Yaşar Nabi Nayır

Год издания : 1957

Место издания : Стамбул

Страница : 96

Содержание: Белые Ночи (Beyaz Geceler), Слабое Сердце (Bir Yufka Yürekli)

23) Том :

Издательство : Varlık Yayınları

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 8. издание : 1983

Место издания : Стамбул

Страница : 128

24) Том :

Издательство : Yankı Yayınları

Переводчик : Mehmet Özgül

Год издания : 1969

Место издания : Стамбул

Страница : 90

25) Том :

Издательство : Can Yayınları

Переводчик : Mehmet Özgül

Год издания : 1981

1982

1990

Место издания : Стамбул

Страница : 94

26) Том :

Издательство : Varlık Yayınları

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 1970

Место издания : Стамбул

Страница : 100

27) Том :

Издательство : Şule Yayınları

Переводчик : Samed Karagöz

Год издания : 1992

Место издания : Стамбул

Страница : 78

28) Том :

Издательство : Amfora Yayınları

Переводчик : Güven Pazarıcı

Год издания : 1. издание : 2006

Место издания : Стамбул

Страница : 93

29) Том :

Издательство : Kum Saati Yayınları

Переводчик : Elanur Bahar

Год издания : 2003

2005

Место издания : Стамбул

Страница : 123

30) Том :

Издательство : Beyaz Balina Yayınları

Переводчик : Elanur Bahar

Год издания : 2004

Место издания : Стамбул

Страница : 123

31) Том :

Издательство : Karınca Kitabevi

Переводчик : Hüseyin İzzet Burakoğlu

Год издания : 2004

Место издания : Стамбул

Страница : 94

32) Том :

Издательство : Oda Yayınları

Переводчик : Seyhan Satar

Год издания : 1. издание : 2004

Место издания : Стамбул

Страница : 78

33) Том :

Издательство : Bordo Siyah Klasik Yayınlar

Переводчик : Sabri Gürses

Год издания : 2004

Место издания : Стамбул

Страница : 94

34) Том :

Издательство : Timaş Yayınları

Переводчик : Hamit Kaplan

Год издания : 2. издание : 2002

2003

Место издания : Стамбул

Страница : 96

35) Том :

Издательство : Karınca Kitabevi

Переводчик : Karınca Yayın Kurulu

Год издания : 2003

Место издания : Стамбул

Страница : 76

36) Том :

Издательство : Beda Yayınları

Переводчик : Sezgin Toy

Год издания : 2003

Место издания : Стамбул

Страница : 176

37) Том :

Издательство : Kanaat Kütüphanesi

Переводчик : Ruşen Eşref

Год издания : 1934

Место издания : Стамбул

Страница : 130

38) Том :

Издательство : Yeryüzü Yayınevi

Переводчик : Denizhan Gül, H. Zekai Yiğitler

Год издания : 1. издание : 1994 Oda Yayınları

2. издание : 1996 Yeryüzü Yayınevi

Место издания : Стамбул

Страница : 118

Неточка Незванова : Netochka Nezvanova, Netoçka Nezvanova

1) Том :

Издательство : Aslı Yayınları

Переводчик : Melik Rafiyev

Год издания : 1. издание : Апрель, 2004

Место издания : Стамбул

Страница : 237

2) Том :

Издательство : Oda Yayınları

Переводчик : H. Zekai Yiğitler

Год издания : 1. издание : 1997

Место издания : Стамбул

Страница : 192

3) Том :

Издательство : Yeryüzü Yayınevi

Переводчик : Denizhan Gül, Zekai Yiğitler

Год издания : 2. издание : 1997

Место издания : Анкара

Страница : 320

4) Том :

Издательство : Öteki Yayınevi

Переводчик : Serpil Demirci

Год издания : 1. издание : 1994

2. издание : 1996

3. издание : 1999 (Страница: 184)

Место издания : Анкара

Страница : 176

5) Том :

Издательство : Varlık Yayınları

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 2. издание : 1991

1995

4. издание : 2003

5. издание : 2004

Место издания : Стамбул

Страница : 144

6) Том :

Издательство : Varlık Yayınları

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 1964

Место издания : Стамбул

Страница : 180

7) Том :

Издательство : İletişim Yayınları

Переводчик : Ergin Altay

Год издания : 1. издание : 2006

Место издания : Стамбул

Страница : 217

8) Том :

Издательство : Remzi Kitabevi

Переводчик : Mustafa Nihat Özön

Год издания : 1937

2. издание : 1945

Место издания : Стамбул

Страница : 159

Дневник писателя : Bir Yazarın Günlüğü

1) Том : 1

Издательство : Yarı Kredi Yayınları

Переводчик : Kayhan Yükseler

Год издания : 1. издание : 2005

2. издание : 2009

Место издания : Стамбул

Страница : 599

2) Том : 2

Издательство : Yarı Kredi Yayınları

Переводчик : Kayhan Yükseler

Год издания : 1. издание : 2005

2. издание : 2009

Место издания : Стамбул

Страница : 603 – 1210

3) Том :

Издательство : Cem Yayınevi

Переводчик : Ergin Altay

Год издания : 1975

Место издания : Стамбул

Страница : 232

Дядюшкин сон : Amcanın Rüyası, Amcamın Düşleri, Amcamın Rüyası

1) Том :

Издательство : Öteki Yayınevi

Переводчик : Serpil Demirci

Год издания : 1. издание : 1996

2. издание : Июль, 1999

Место издания : Анкара

Страница : 167

2) Том :

Издательство : Aslı Yayınları

Переводчик : Melik Rafiyev

Год издания : 1. издание : Апрель, 2004

Место издания : Стамбул

Страница : 237

3) Том :

Издательство : Antik Dünya Klasikleri

Переводчик : İnci Kara

Год издания : 2008

Место издания : Стамбул

Страница : 160

4) Том :

Издательство : Varlık Yayınevi

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 1959

Место издания : Стамбул

Страница : 127

5) Том :

Издательство : Ararat Yayınevi

Переводчик : Zeyyad Özalpsan

Год издания : 1968

1973

Место издания : Стамбул

Страница : 228

6) Том :

Издательство : Varlık Yayınları

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 2. издание : 1968

Место издания : Стамбул

Страница : 178

7) Том :

Издательство : Son Nokta Yayınları

Переводчик : Beste Altun

Год издания : 2006

Место издания : Анкара

Страница : 172

8) Том :

Издательство : Timaş Yayınları

Переводчик : İnci Kara

Год издания : 2002

2003

Место издания : Стамбул

Страница : 160

9) Том :

Издательство : Lacivert Yayıncılık

Переводчик : İnci Kara

Год издания : 2007

Место издания : Стамбул

Страница : 160

Чужая жена и муж под кроватью : Başkasının Karısı, Kıskaç Kosa

1) Том :

Издательство : Aslı Yayınları

Переводчик : Melik Rafiyev

Год издания : 1. издание : Апрель, 2004

Место издания :

Страница : 115

2) Том :

Издательство : Maarif Vekaleti

Переводчик : D. Sorakin, S. Aytekin

Год издания : 1944

Место издания : Анкара

Страница : 114

Содержание: Чужая жена и муж под кроватью (Başkasının Karısı), Честный вор (Namuslu hırsız)

3) Том :

Издательство : Cumhuriyet Gazetesi

Переводчик : D. Sorakin, S. Aytekin

Год издания : 2000

Место издания : Стамбул

Страница : 96

Содержание: Чужая жена и муж под кроватью (Başkasının Karısı), Честный вор (Namuslu hırsız)

4) Том :

Издательство : Oda Yayınları

Переводчик : Denizhan Gül, H. Zekai Yiğitler

Год издания : 2. издание : 1999

Место издания : Стамбул

Страница : 120

5) Том :

Издательство : Varlık Yayınevi

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy, Yaşar Nabi Nayır

Год издания : 1959

Место издания : Стамбул

Страница : 104

Содержание: Чужая жена и муж под кроватью (Başkasının Karısı), Слабое сердце (Bir Yufka Yürekli)

6) Том :

Издательство : Varlık Yayınevi

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 2. издание : 1967

Место издания : Стамбул

Страница : 76

7) Том :

Издательство : Karınca Kitabevi

Переводчик : Karınca Yayın Kurulu

Год издания : 2003

Место издания : Стамбул

Страница : 157

8) Том :

Издательство : Mercek Yayıncılık

Переводчик : Faruk Çil (Hazırlayan)

Год издания : 2003

Место издания : Стамбул

Страница : 111

9) Том :

Издательство : Maarif Vekilliği

Переводчик : D. Sorakin, S. Aytakin

Год издания : 1944

Место издания : Анкара

Страница : 114

Содержание: Чужая Жена и Муж Под Кроватью (Başkasının Karısı), Честный Вор (Namuslu hırsız)

Скверный анекдот : Tatsız Bir Olay

1) Том :

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 1997

Место издания : Стамбул

Страница : 90

2) Том :

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 1946

2. издание : 1962

3. издание : 1990

Место издания : Анкара

Страница : 96

3) Том :

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 2. издание : 1962

Место издания : Анкара

Страница : 91

4) Том :

Издательство : Oda Yayınları

Переводчик : Celal Öner

Год издания : 1. издание : 1999

Место издания : Стамбул

Страница : 95

5) Том :

Издательство : Oluş Yayınları

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 1969

Место издания : Стамбул

Страница : 88

6) Том :

Издательство : Can Yayınları

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 1. издание : 2005

Место издания : Стамбул

Страница : 85

7) Том :

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 1946

1990 (Страница: 91)

Место издания : Стамбул

Страница :96

Пушкинская речь : Puşkin Üzerine Konuşma, Puşkin Konuşması, Puşkin Üzerine Konuşmalar

1) Том :

Издательство : Dergah Yayınları

Переводчик : Ülker Bilgin

Год издания : 1. издание : 1975

2. издание : 1992

Место издания : Стамбул

Страница : 96

2) Том :

Издательство : Ağaoğlu Yayınevi

Переводчик : Tektaş Ağaoğlu

Год издания : 1964

Место издания : Стамбул

Страница : 110

3) Том :

Издательство : İletişim Yayınları

Переводчик : Tektaş Ağaoğlu (İngilizceden Çeviri)

Год издания : 1. издание : 2009

Место издания : Стамбул

Страница : 92

4) Том :

Издательство : Kültür ve Turizm Bakanlığı Yayınları

Переводчик : Ataol Behramoğlu

Год издания : 2007

2008

Место издания : Анкара

Страница : 71

5) Том :

Издательство : Kültür ve Turizm Bakanlığı Yayınları

Переводчик : Ataol Behramoğlu

Год издания : 2007

Место издания : Анкара

Страница : 71

6) Том :

Издательство : Bilim / Felsefe / Sanat Yayınları

Переводчик : Tektaş Ağaoğlu

Год издания : 1987

Место издания :

Страница : 91

Слабое сердце : Bir Yufka Yürekli, Yufka Yürekli, İradesiz Adam

1) Том :

Издательство : Varlık Yayınları

Переводчик : Yaşar Nabi Nayır

Год издания : 1973

Место издания : Стамбул

Страница : 124

2) Том :

Издательство : Varlık Yayınları

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 4. издание : 1991

5. издание : 1994

6. издание : 1999

7. издание : 2003 (İç kısımda çeviren Yaşar Nabi Nayır yazıyor)

Место издания : Стамбул

Страница : 80

3) Том :

Издательство : Öteki Yayınevi

Переводчик : Serpil Demirci

Год издания : 1. издание : 1996

Место издания : Анкара

Страница : 60

4) Том :

Издательство : Varlık Yayınevi

Переводчик : Yaşar Nabi Nayır

Год издания : 1967

7. издание : 2003

9. издание : 2004 (Страница: 80)

Место издания : Стамбул

Страница : 77

5) Том :

Издательство : Varlık Yayınları

Переводчик : Yaşar Nabi Nayır

Год издания : 1985

Место издания : Стамбул

Страница : 94

Содержание: Слабое Сердце (Bir Yufka Yürekli), Ползунков (Soytarı)

6) Том :

Издательство : Oda Yayınları

Переводчик : Hacer Güneyligil

Год издания : 1. издание : 2002

Место издания : Стамбул

Страница : 95

7) Том :

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Yaşar Nabi Nayır, Erol Güneş

Год издания : 1946

Место издания : Анкара

Страница : 81

Содержание: Слабое Сердце (İradesiz Adam), Елка и Свадьба (Noel Ağacı ve Düğün)

Село Степанчиково и его обитатели: Stepañıkovo Köyü, Stepañıkovo Köyü ve Sakinleri

1) Том :

Издательство : МEB Yayınları

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 1948

Место издания : Анкара

Страница : 338

2) Том :

Издательство : Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 1. издание : 2010

2. издание : 2011

Место издания : Стамбул

Страница : 290

3) Том :

Издательство : İletişim Yayınları

Переводчик : Ergin Altay

Год издания : 1. издание : 2008

2. издание : 2010

Место издания : Стамбул

Страница : 276

4) Том :

Издательство : Cem Yayınevi

Переводчик : Ergin Altay

Год издания : 1973

Место издания : Стамбул

Страница : 304 veya 232

5) Том :

Издательство : Varlık Yayınevi

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 1966

Место издания : Стамбул

Страница : 218

6) Том :

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 1966

Место издания : Стамбул

Страница : 218

Вечный муж : Ebedi Koca, Kadın Budalası, Karı Budalası

1) Том :

Издательство : Öteki Yayınevi

Переводчик : Serpil Demirci

Год издания : 1. издание : 1996

Место издания : Анкара

Страница : 159

2) Том :

Издательство : Varlık Yayınevi

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 1. издание : 1955 (Страница: 136)

2. издание : 1962

3. издание : 1973 (Страница: 235)

4. издание : 1984 (Страница: 180)

6. издание : 2003 (Страница: 159)

7. издание : 2004 (Страница: 159)

8. издание : 2004 (Страница: 159)

Место издания : Стамбул

Страница : 160

3) Том :

Издательство : Oda Yayınları

Переводчик : Nurten Tunç

Год издания : 1. издание : 2002

Место издания : Стамбул

Страница : 142

4) Том :

Издательство : Bordo Siyah Klasik Yayınlar

Переводчик : Osman Çakmakçı

Год издания : 2010

Место издания : Стамбул

Страница : 192

5) Том :

Издательство : Bordo Siyah Klasik Yayınlar

Переводчик : Ali Ateşoğlu

Год издания : 1. издание : 2002

Место издания : Стамбул

Страница : 220

6) Том :

Издательство : Semih Lütfi Kitabevi

Переводчик : Ziya İshan

Год издания : 1944

Место издания : Стамбул

Страница : 142

Крокодил : Timsah

1) Том :

Издательство : Cem Yayınevi

Переводчик : Ahmet Ekeş

Год издания : 1973

Место издания : Стамбул

Страница : 169

2) Том :

Издательство : Bahar Yayınevi

Переводчик : Leyla İskandarova

Год издания : 2005

Место издания : Стамбул

Страница : 80

3) Том :

Издательство : Sosyal Yayınları

Переводчик : Deniz Canefe, Diren Yardımlı

Год издания : 1. издание : 2002

Место издания : Стамбул

Страница : 170

Содержание: Крокодил (Timsah), Сон Смешного Человека (Gülünç Bir Adamın Düşü), Кроткая (Uysal Bir Ruh)

Кроткая : Uysal Kız, İçli Kız

1) Том :

Издательство : Can Yayınları

Переводчик : Mehmet Özgül

Год издания : 1. издание : 2005

Место издания : Стамбул

Страница : 78

2) Том :

Издательство : Mercek Yayıncılık

Переводчик : Özlem Başbay (Hazırlayan)

Год издания : 2003

Место издания : Стамбул

Страница : 95

3) Том :

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : D. Sorakin, S. Aytekin

Год издания : 1945

Место издания : Анкара

Страница : 68

4) Том :

Издательство : Umumi Kütüphane

Переводчик : K. M. Vasıf

Год издания : 1933

Место издания : Стамбул

Страница : 151

5) Том :

Издательство : Alaeddin Kırıl

Переводчик : D. Sorakin, S. Aytekin

Год издания : 1945

Место издания : Анкара

Страница : 52

Рассказы : Öyküler, Hikayeler

1) Том :

Издательство : İletişim Yayınları

Переводчик : Ergin Altay

Год издания : 1. издание : 2009

2. издание : 2009

3. издание : 2011

Место издания : Стамбул

Страница : 424

2) Том :

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Servet Lünel

Год издания : 1950

Место издания : Анкара

Страница : 229

Сборник рассказов для детей: Çocuklar Arasında

1) Том :

Издательство : Can Sanat Yayınları

Переводчик : Hüseyin Tüzün

Год издания : 5. издание : 2006 (Страница: 85)

8. издание : 2008 (Страница: 78)

9. издание : 2009 (Страница: 78)

10. издание : 2009 (Страница: 78)

11. издание : 2010

Место издания : Стамбул

Страница : 75

Содержание: Отрывок из «Идиота» (Mari' nin Öyküsü), Отрывок из «Братьев Карамазовых» (İlûşa' nin Öyküsü, Baba – Oğul, Kolya, Okul Çocukları, Suçka, İlûşa' nin Başucunda, İlûşa)

2) Том :

Издательство : Cem Yayınevi

Переводчик : Hüseyin Tüzün

Год издания : 1976(Страница: 106)

3. издание : 1979

4. издание : 1981 (Страница: 104)

Место издания : Стамбул

Страница : 103

Письма Достоевского : Dostoyevski' nin Mektupları

1) Том :

Издательство : Ararat Yayınevi

Переводчик : Zeyyat(d) Özalpsan

Год издания : 1967

2. издание : 1973 (Страница: 151)

Место издания : Стамбул

Страница : 139

Сон смешного человека : Bir Garip Kişinin Düşü

1) Том :

Издательство : Kovan Kitabevi Yayınları

Переводчик :

Год издания : 1965

Место издания : Стамбул

Страница : 48

Отрывок из «Братьев Карамазовых» для детей: İyüşa

1) Том :

Издательство : Engin Yayıncılık

Переводчик : Ahmet Ekeş

Год издания : 1999

Место издания : Стамбул

Страница : 126

Отрывок из «Униженных и оскорбленных» для детей: Nelli ' nin Öyküsü

1) Том :

Издательство : Bilge Çocuk Dizisi

Переводчик : Hüseyin Tüzün

Год издания : 1983

Место издания : Стамбул

Страница : 119

ЧЕХОВ А. П.

Палата №6: 6 No. Koğuş, Altıncı Koğuş, 6. Koğuş, 6 Numaralı Koğuş

1) Том :

Издательство : Remzi Kitabevi

Переводчик : Hasan Ali Ediz

Год издания : 1. издание : 1940

2. издание : 1966

Место издания : Стамбул

Страница : 160

Содержание : Палата №6 (Altıncı Koğuş), В Овраге (Çukurda)

2) Том :

Издательство : Adam Yayıncılık

Переводчик : Hasan Ali Ediz

Год издания : 1. издание :

3. издание : 1982

Место издания : Стамбул

Страница : 152

3) Том :

Издательство : Yankı Yayınevi

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 1966

Место издания : Стамбул

Страница : 95

4) Том :

Издательство : Yaba Yayınları

Переводчик : Kemal Demirel

Год издания : 1. издание : 2005

Место издания : Стамбул

Страница : 60

5) Том :

Издательство : Kuzey Yayınları

Переводчик : Hasan Ali Ediz

Год издания : 1. издание :

4. издание : 1985

Место издания : Анкара

Страница : 150

Дуэль : Düello

1) Том :

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Zeki Baştımar

Год издания : 1945

Место издания : Анкара

Страница : 120

2) Том :

Издательство : Varlık Yayınevi

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 1955 (Страница: 126)

2. издание : 1963

Место издания : Стамбул

Страница : 107

3) Том :

Издательство : Oda Yayınları

Переводчик : Selin Seyhan

Год издания : 1. издание : 2004

Место издания : Стамбул

Страница : 127

Чайка : Martı

1) Том :

Издательство : Maarif Vekaleti (Matbaası)

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 1944

Место издания : Анкара, Стамбул

Страница : 90

2) Том :

Издательство : Lacivert Yayıncılık

Переводчик : Leyla Şener

Год издания : 2009

2011

Место издания : Стамбул

Страница : 111

3) Том :

Издательство : Kitapzamanı

Переводчик :

Год издания : 2010

Место издания : Стамбул

Страница : 80

4) Том :

Издательство : Bilge Kültür Sanat Yayıncılık

Переводчик : Ergin Altay

Год издания : 1. издание : 2010

Место издания : Стамбул

Страница : 90

5) Том :

Издательство : Antik Dünya Klasikleri

Переводчик : Leyla Şener

Год издания : 2008

Место издания : Стамбул

Страница : 111

6) Том : Брошюра

Издательство : Devlet Tiyatroları Genel Müdürlüğü Ankara Devlet Tiyatrosu

Переводчик : Ataol Behramoğlu

Год издания : 1995

Место издания : Анкара

Страница : 16

7) Том :

Издательство : Varlık Yayınevi

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 1963

2. издание : 1973 (Страница: 92)

Место издания : Стамбул

Страница : 61

8) Том :

Издательство : Kent Yayınları

Переводчик : Behçet Necatigil

Год издания : 1963

Место издания : Стамбул

Страница : 79

9) Том :

Издательство : Cumhuriyet Gazetesi

Переводчик : Ataol Behramoğlu

Год издания : 1998

Место издания : Стамбул

Страница : 175

Содержание : Чайка (Martı), Вишневый Сад (Vişne Bahçesi)

10) Том :

Издательство : Karınca Kitabevi

Переводчик : Leyla Kara

Год издания : 2004

Место издания : Стамбул

Страница : 94

11) Том :

Издательство : Karınca Kitabevi

Переводчик : Karınca Yayın Kurulu

Год издания : 2003

Место издания : Стамбул

Страница : 103

12) Том :

Издательство :

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 1985

Место издания :

Страница :

13) Том :

Издательство : Maarif Vekilliği

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy, Kemal Kaya

Год издания : 1944

Место издания : Анкара

Страница : 90

Три сестры : Üç Kız Kardeş

1) Том :

Издательство : Maarif Vekaleti (Matbaası)

Переводчик : Hasan Ali Ediz

Год издания : 1944

Место издания : Анкара, Стамбул

Страница : 174

2) Том :

Издательство : Şule Yayınları

Переводчик : Samed Karagöz

Год издания : 2004

2007

Место издания : Стамбул

Страница : 108

3) Том :

Издательство : Kent Yayınları

Переводчик : Ülkü Tamer

Год издания : 1970

Место издания : Стамбул

Страница : 86

4) Том :

Издательство : Maarif Vekilliği

Переводчик : Hasan Ali Ediz

Год издания : 1944

Место издания : Стамбул

Страница : 174

5) Том :

Издательство : Multilingual Yayıncılık

Переводчик : Hasan Ali Ediz

Год издания : 2000

Место издания : Стамбул

Страница : 176

6) Том :

Издательство : Bilgi Yayınevi

Переводчик : Hasan Ali Ediz, Ataol Behramoğlu

Год издания : 1970

Место издания : Анкара

Страница : 223

Содержание : Три Сестры (Üç Kız Kardeş), Леший (Orman Cini)

7) Том :

Издательство : Antik Dünya Klasikleri

Переводчик : Leyla Şener

Год издания : 2007

Место издания : Стамбул

Страница : 133

Дядя Ваня : Vanya Dayı

1) Том :

Издательство : Maarif Vekaleti

Переводчик : Gaffar Güney

Год издания : 1944

Место издания : Анкара, Стамбул

Страница : 90

2) Том :

Издательство : Bilge Kültür Sanat Yayın Dağıtım

Переводчик : Ergin Altay

Год издания : 1. издание : 2009

Место издания : Стамбул

Страница : 90

3) Том :

Издательство : Antik Dünya Klasikleri

Переводчик : Leyla Şener

Год издания : 2008

Место издания : Стамбул

Страница : 108

4) Том :

Издательство : İmge Kitabevi

Переводчик : Belgi Paksoy

Год издания : 1. издание :

2. издание : 2004

Место издания : Анкара

Страница : 75

Вишневый сад : Vişne Bahçesi

1) Том :

Издательство : Maarif Vekaleti (Matbaası)

Переводчик : Erol Güneş, Şahap İltis

Год издания : 1944

Место издания : Анкара, Стамбул

Страница : 94

2) Том :

Издательство : Antik Dünya Klasikleri

Переводчик : Leyla Şener

Год издания : 2007

2011

Место издания : Стамбул

Страница : 111

3) Том : Брошюра

Издательство : Devlet Tiyatroları Genel Müdürlüğü Ankara Devlet Tiyatrosu

Переводчик : Ataol Behramoğlu

Год издания : 1999

Место издания : Анкара

Страница : 32

4) Том :

Издательство : Şule Yayınları

Переводчик : Samed Karagöz

Год издания : 1992

2004

2007

Место издания : Стамбул

Страница : 165

Содержание : Вишневый Сад (Vişne Bahçesi), Чайка (Martı)

5) Том :

Издательство : Adam Yayınları

Переводчик : Ataol Behramoğlu

Год издания : 1. издание : 2004

Место издания : Стамбул

Страница : 98

6) Том :

Издательство : Karınca Kitabevi

Переводчик : Leyla Kara

Год издания : 2004

Место издания : Стамбул

Страница : 88

7) Том :

Издательство : İmge Kitabevi

Переводчик : Belgi Paksoy

Год издания : 1. издание :

2. издание : 2004

Место издания : Анкара

Страница : 89

8) Том :

Издательство : Kağıncı Kitabevi

Переводчик : Kağıncı Yayın Kurulu

Год издания : 2003

Место издания : Стамбул

Страница : 93

9) Том :

Издательство :

Переводчик : Vahdet Gültekin, Vala Karabuğa

Год издания : 1943

Место издания : Стамбул

Страница : 69

Дама с собачкой : Köreğiyle Dolaşan Kadın, Küçük Köpekli Kadın

1) Том :

Издательство : Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları

Переводчик :

Год издания : 2011

Место издания : Стамбул

Страница :

2) Том :

Издательство :

Переводчик : Hasan Ali Ediz

Год издания : 1. издание : 1987

2. издание :

Место издания : Анкара

Страница : 330

3) Том :

Издательство : Altın Kitaplar

Переводчик : Hasan Ali Ediz

Год издания : 1. издание : 1971

2. издание :

Место издания : Стамбул

Страница : 474

Рассказы : Masallar, Hikayeler, Öyküler

1) Том :

Издательство : Türdav Basım ve Yayım

Переводчик :

Год издания : 2011

Место издания : Стамбул

Страница :

2) Том :

Издательство : Parıltı Yayıncılık

Переводчик : Ali Kemal Yayına Hazırlayan

Год издания : 2010

Место издания : Стамбул

Страница : 144

3) Том :

Издательство : Erdem Yayınları

Переводчик : Murat Elmalı Hazırlayan

Год издания : 2010

Место издания : Стамбул

Страница : 159

4) Том :

Издательство : Nilüfer Yayıncılık

Переводчик : Nilüfer Velieçoğlu (Metin Düzenleme)

Год издания : 2009

Место издания : Анкара

Страница : 96

5) Том :

Издательство : Karanfil Yayınları

Переводчик : Serhan Nuriyev Hazırlayan

Год издания : 2005

2008

Место издания : Стамбул

Страница : 64

6) Том :

Издательство : Elips Kitap

Переводчик :

Год издания : 1. издание :

2. издание :

3. издание : 2008

Место издания : Анкара

Страница : 144

7) Том : 1

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Servet Lunel

Год издания : 1945

2. издание: 1966

Место издания : Анкара

Страница : 159

Содержание: Кривое зеркало (İğri Ayna), Радость (Sevinç), В цирюльне (Berber Dükkânında), Торжество победителя (Galibin Zaferi), Умный дворник (Akıllı Karıci), Загадочная натура (Esrarlı Bir Tip), Случай с классиком (Sınavdan Sonra), Из дневника помощника бухгалтера (Muhasip Muavininin Hatıra Defterinden), Смерть чиновника (Memurun Ölümü), Злой мальчик (Yaramaz Çocuk), Приданое (Çeyiz), Дочь Альбиона (Albion' un Kızı), Толстый и тонкий (Şişmanla Zayıf), Справка (Kalemde), В почтовом отделении (Postacının Hilesi), Клевета (İftira), Альбом (Albüm), Страшная ночь (Korkunç Gece), Чтение (Okuma), Брак по расчёту (Menfaat İçin Evlenme), Брожение умов (Sığırçıklar), Господа обыватели (İdare Adamları), Perpetuum Mobile (Perpetuum

Mobile), Жалобная книга (Şikâyet Defteri), Орден (Madalya), Учитель (Öğretmen)

8) Том :

Издательство : Cem Yayınevi

Переводчик : Nuri Yıldırım (Rusçadan Çeviri)

Год издания : 1985

1990

1993 (Страница: 288)

1998 (Страница: 288)

Место издания : Стамбул

Страница : 297

9) Том :

Издательство : Elips Kitap

Переводчик : Ahmet Ekinçi

Год издания : 1. издание :

2. издание : 2007

Место издания : Анкара

Страница : 144

10) Том :

Издательство : Hareket Yayınları

Переводчик : M. Yılmaz Dikbaş

Год издания : 1. издание : 1970

2. издание :

Место издания : Стамбул

Страница : 136

11) Том :

Издательство : İkbiz Yayınevi

Переводчик : Adem Kaymakçı (Hazırlayan)

Год издания : 2006

Место издания : Стамбул

Страница : 64

12) Том :

Издательство : Kiraş Yayın Dağıtım

Переводчик :

Год издания : 1. издание : 2006

Место издания : Стамбул

Страница : 88

13) Том :

Издательство : Meram Yayıncılık

Переводчик : Yasemin Meyva (Hazırlayan)

Год издания : 2006

Место издания : Стамбул

Страница : 92

14) Том :

Издательство : Müjde Yayınevi

Переводчик : Zehra Can (Yayına Hazırlayan)

Год издания : 1. издание : 2005

Место издания : Стамбул

Страница : 80

15) Том :

Издательство : Gözde Kitap Dağıtım

Переводчик : Gökhan Taşar (Yayına Hazırlayan)

Год издания : 2005

Место издания : Бурса

Страница : 57

16) Том : 3

Издательство : Engin Yayıncılık

Переводчик : Hasan Ali Ediz

Год издания : 1. издание :
2. издание : 2001

Место издания : Стамбул

Страница :

17) Том : 1

Издательство : Engin Yayıncılık

Переводчик : Hasan Ali Ediz

Год издания : 1. издание :
2. издание : 2001

Место издания : Стамбул

Страница :

18) Том : 2

Издательство : Engin Yayıncılık

Переводчик : Hasan Ali Ediz

Год издания : 1. издание :
2. издание : 2001

Место издания : Стамбул

Страница :

19) Том : 1

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Servet Lünel

Год издания : 1990

Место издания : Стамбул

Страница : 137

Содержание: Кривое зеркало (İğri Ayna), Радость (Sevinç), В цирюльне (Berber Dükânında), Торжество победителя (Galibin Zaferi), Умный дворник (Akıllı Karısı), Загадочная натура (Esrarlı Bir Tip), Случай с классиком (Sınavdan Sonra), Из дневника помощника бухгалтера (Sayman Yardımcısının Günlüğünden), Смерть чиновника (Memurun Ölümü), Злой мальчик (Yaramaz Çocuk), Приданое (Çeyiz), Дочь Альбиона (Albion' un Kızı), Толстый и тонкий (Şişmanla Zayıf), Справка (Kalemde), В почтовом отделении (Postacının Düzeni), Клевета (İftira), Альбом (Albüm), Страшная Ночь (Korkunç Gece), Чтение

(Okuma), Брак по расчёту (Menfaat İçin Evlenme), Брожение умов (Sığırcıklar), Господа обыватели (İdare Adamları), Perpetuum Mobile (Perpetium Mobile), Жалобная книга (Şikâyet Defteri), Орден (Madalya), Учитель (Öğretmen)

20) Том : 2

Издательство : МЕВ Yayınları

Переводчик : Servet Lünel

Год издания : 1946 (Страница: 213)

2. издание : 1966 Анкара

1990

Место издания : Стамбул

Страница : 185

Содержание: Устрицы (İstiridyе), Хамелеон (Bukalemun), Надлежащие меры (Gerekli Tedbirler), Хирургия (Cerrahlık), Не в духе (Keyifsizlik), Маска (Maske), Из огня да в полымя (Yağmurdan Kaçarken Doluya Tutuldu), Заблудшие (Yolunu Şaşırانlar), Ну, публика! (Çattık Belaya), В номерах (Otelde), Старость (İhtiyarlık), Сапоги (Çizmeler), Последняя Могикианша (Kılıbık), Шило в мешке (Mızrak Çuvala Sıgmaz), Отец семейства (Aile Babası), На чужбине (Gurbette), Пересолил (Bu Kadarı Da Fazla), Сонная одурь (Uyku Sersemliği), Восклицательный знак (Ünlem İşareti (Nida İşareti)), Нервы (Sinirler), Антрепренер под диваном (Tiyatro Müdürü Kanepenin Altında), Счастливчик (Mutlu(Bahtlı) Adam), Лошадиная фамилия (Atla İlgili Soyadı), Злоумышленник (Baltalayıcı), Из воспоминаний идеалиста (Bir İdealistin Hatıralarından), Писатель (Yazar(Muharrir)), Дорогая собака (Değerli Köpek), Стена (Engel), Тссс! (Sus!!!)

21) Том : 3

Издательство : МЕВ Yayınları

Переводчик : Oğuz Peltek, Erol Güney

Год издания : 1946(Страница: 193)

1993

Место издания : Стамбул

Страница : 185

Содержание: Кухарка женится (Ahçı Kadın Evleniyor), Унтер Пришибеев (Prişibeуев Çavuş), Налим (Yayın Balığı), Мелюзга (Sıra Adamları), Мертвое тело (Ölü), Ворона (Karga), В бане (Hamamda), Зеркало (Ayna), Мыслитель (Fikir Adamı), Живая хронология (Ayaklı Takvim), Симулянты (Sözde Hastalar), Егерь (Avcı), Горе (Felaket), Роман с контрабасом (Bir Çalgıcının Maceraları), Оратор (Hatip), Знакомый мужчина (Tanıdığı Erkek), То была она! (Bu O Kadındı),

Неудача (Başarısızlık), Ночь перед судом (Bir Sanığın Hikayesi), Розовый чулок (Pembe Çoraplar), Длинный язык (Uzun Dil), Шуточка (Küçük Bir Şaka), Первый любовник (İlk Aşk), Много бумаги (Kırtasiyecilik), Детвора (Çocuklar)

22) Том : 4

Издательство : МEB Yayınları

Переводчик : Servet Lünel

Год издания : 1949(Страница: 423)

2. издание : 1966 Анкара

1993

Место издания : Стамбул

Страница : 392

Содержание: Мечты (Hayaller), Тоска (Acı), Анюта (Anüta), Иван Матвейч (İvan Matveič), Тина (Bataklık), Переполох (Telaş), Аптекарьша (Eczacının Karısı), Ванька (Vanka), Хористка (Şarkıcı Kız), На мельнице (Değirmende), День за городом (Kırda Bir Gün), Мальчики (Oğlan Çocuklar), Шампанское (Şampanya), Володя (Volodya), Беззаконие (Atılmış Çocuk), Тиф (Lekeli Hümma), Счастье (Saadet), Задача (Bir Mesele), Ненастье (Yağmurlu Havalар), В сарае (Arabalık), Рассказ госпожи NN (Bayan N' nin Hikayesi), Холодная кровь (Kayıtsızlık), Пьяные (Sarhoşlar), Каштанка (Kaştenka), Враги (Düşmanlar), Почта (Postacı), Нищий (Dilenci), Полинька (Polinka), Зиночка (Zinoçka), Верочка (Veroçka), Старый дом (Eski Ev), Отец (Baba), Красавицы (Güzeller)

23) Том : 5

Издательство : МEB Yayınları

Переводчик : Oğuz Peltek

Год издания : 1949

2. издание : 1965

1993

Место издания : Стамбул

Страница : 452

Содержание: Степь (Bozkır), Припадок (Buhran), Попрыгунья (Horra Kadın), Володя большой и Володя маленький (Büyük Volodya ile Küçük Volodya), Скрипка Ротшильда (Roçild' in Kemani), Студент (Talebe), Учитель словесности (Edebiyat Öğretmeni), Анна на шее (Anna Nişanı), Моя жизнь (Hayatım), Человек в футляре (Kılıflı Adam)

Каштанка : Marangozun Köpeği Kaştanka, Kaştanka, Marangozun Köpeği

1) Том :

Издательство : Can Sanat Yayınları

Переводчик : İknur Özdemir

Год издания : 1. издание :

6. издание : 2010

Место издания : Стамбул

Страница : 62

2) Том :

Издательство : Engin Yayıncılık

Переводчик : Ahmet Ekeş

Год издания : 1990 (Страница: 175)

2. издание : 1994

Место издания : Стамбул

Страница : 165

3) Том :

Издательство : Cem Yayınevi

Переводчик : Mehmet Özgül

Год издания : 1. издание : 1975

2. издание : 1976

1991

5. издание : 2005

Место издания : Стамбул

Страница : 80

4) Том :

Издательство : Bordo Siyah Klasik Yayınlar

Переводчик : Kiraz Doğan

Год издания : 2004 (Страница: 62)

2006

Место издания : Стамбул

Страница : 56

5) Том :

Издательство : Bilge Yayınları

Переводчик : Ahmet Ekeş

Год издания : 1983

Место издания : Стамбул

Страница : 128

Смерть чиновника : Memurun Ölümü, Bir Memurun Ölümü

1) Том :

Издательство : Varlık Yayınları

Переводчик : Servet Lunel

Год издания : 1952 (Страница: 124)

2. издание : 1959 (Страница: 109)

3. издание : 1967

Место издания : Стамбул

Страница : 159

Доктор : Doktor

1) Том :

Издательство : Can Yayınları

Переводчик : Mehmet Özgül

Год издания : 1. издание : 2004 (Страница: 243)

2. издание :

3. издание : 2010

Место издания : Стамбул

Страница : 267

Предложение : Teklif

1) Том :

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Gaffar Güney

Год издания : 1992

Место издания : Стамбул

Страница : 37

2) Том :

Издательство : Maarif Vekaleti

Переводчик : Gaffar Güney

Год издания : 1. издание :

2. издание : 1958

Место издания : Анкара

Страница : 35

3) Том :

Издательство : Devlet Konservatuarı Yayınları

Переводчик : Gaffar Güney

Год издания : 1. издание : 1940

Место издания : Анкара

Страница : 27

Степь : Bozkır

1) Том :

Издательство : İnkılap Kitapevi

Переводчик : Mehmet Özgül

Год издания : 1985

Место издания : Стамбул

Страница : 376

2) Том :

Издательство : Yazko

Переводчик : Mehmet Özgül

Год издания : 1982

Место издания : Стамбул

Страница : 234

3) Том :

Издательство : Varlık Yayınları

Переводчик : Mehmet Özgül

Год издания : 1960

Место издания : Стамбул

Страница : 93

4) Том :

Издательство : İke Basın Yayın

Переводчик : Mehmet Özgül

Год издания : 1. издание : 1996

2. издание :

Место издания : Стамбул

Страница : 319

Княгиня : Prenses

1) Том :

Издательство : Bilgi Yayınevi

Переводчик : Ergin Altay

Год издания : 1. издание : 1974

2. издание :

Место издания : Анкара

Страница : 211

Иванов : İvanov

1) Том :

Издательство : Bilgi Yayınevi

Переводчик : Ataol Behramoğlu

Год издания : 1. издание : 1967

Место издания : Анкара

Страница : 115

Мужики : Köylüler

1) Том :

Издательство : Varlık Yayınevi

Переводчик : Mehmet Özgül

Год издания : 1969

Место издания : Стамбул

Страница : 133

Содержание: Попрыгунья (Норра Kadın), В овраге (Vadide), Мужики (Köylüler)

2) Том :

Издательство : Yenigün Yayınevi

Переводчик : Zeki Baştımar

Год издания : 1960

Место издания : Стамбул

Страница : 157

3) Том :

Издательство : Yaba Yayınları

Переводчик : Zeki Baştımar

Год издания : 1. издание : 1996

2. издание :

Место издания : Анкара

Страница : 136

Поцелуй : Öpüş

1) Том :

Издательство : Yalçın Ofset Yayınları

Переводчик : Oğuz Alplaçın (Hazırlayan)

Год издания : 1971

Место издания : Стамбул

Страница : 32

В Овраге : Çukurda

1) Том :

Издательство : Bilgi Yayınevi

Переводчик : Ergin Altay

Год издания : 1974

Место издания : Анкара, Стамбул

Страница : 322

Медведь : Аул

1) Том : Брошюра

Издательство : Devlet Tiyatroları Genel Müdürlüğü

Переводчик :

Год издания : 1982

Место издания :

Страница :

2) Том :

Издательство :

Переводчик : Yılmaz Gruda

Год издания : 1981

Место издания :

Страница :

Рассказы Чехова : Çehov' dan Hikayeler, Çehov Öyküleri Seçkisi

1) Том :

Издательство : Bahar Yayınevi

Переводчик : Dursun Salih

Год издания : 2005

Место издания : Стамбул

Страница : 64

2) Том :

Издательство : Kervan Yayınları

Переводчик : Zafer Tokgöz (Hazırlayan)

Год издания : 2005

Место издания : Стамбул

Страница : 107

3) Том :

Издательство : Dünya Kitapları

Переводчик : Birsen Karaca (Hazırlayan)

Год издания : 1. издание : 2004

Место издания : Стамбул

Страница : 229

4) Том :

Издательство : Kurşunkalem Yayınları

Переводчик : Sakine Terzi

Год издания : 1999

Место издания : Стамбул

Страница : 85

Содержание: Paskalya' dan Önceki Gece, Дома (Evde), Suçlu, Детвора (Çocuklar), Беспокойный гость (Baş Belası Konuk), Дом с мезонином (Asma Katlı Ev), Рассказ художника (Bir Ressamın Öyküsü)

Сборник рассказов : Bütün Öyküler, Bütün Öyküleri, Toplu Eserler, Toplu Eserleri

1) Том : 1880 – 1884

Издательство : Cem Yayınevi

Переводчик : Mehmet Özgül

Год издания : 1. издание :

2. издание : 2000

3. издание : 2001

4. издание : 2005 veya 2006

Место издания : Стамбул

Страница : 336

Содержание: Кривое зеркало (Eğri Ayna), Радость (Sevinç), В цирюльне (Berber Dükkanında), Торжество победителя (Yenenin Utkusu), Умный дворник (Akıllı Karısı), Загадочная натура (Anlaşılmaz Bir Tip), Из дневника помощника бухгалтера (Bir Sayman Yardımcısının Günlüğünden), Смерть чиновника (Memurun Ölümü), Злой мальчик (Yaramaz Çocuk), Приданое (Çeyiz), Дочь Альбиона (Albion' un Kızı), Справка (Mahkeme Kalemінде), Толстый и тонкий (Şişman İle Zayıf), Трагик (Trajedi Oyuncusu), Зеленая коса (Yeşil Dil), Пропащее дело (Her Dilimin Yüzünden), Барыня (Hanımefendi), Барон (Baron), Двое в одном (İnsanın İki Yüzü), Случаи Mania Grandiosa (Maniya Grandioza Olayları), Ушла (Kocasını Bırakıp Gitti), На гвозде (Çivide), Размазня (Beceriksiz), Жених (Şu İşbilir Çağımızda), Рассказ, которому трудно подобрать название (Ad Konulması Zor Bir Öykü), Вербa (Söğüt Ağacı), Вор (Hırsız), Слова, слова и слова (Laf Laf Yalnız Laf), Двадцать шесть (Yirmi Altı), Теща – адвокат (Kızının Avukatı), Депутат, или повесть о том, как у Дездемонова 25 рублей пропало (Seçim Kurbanı), Герой – барыня (Kale Gibi Kadın), О том, как я в законный брак вступил (Nasıl Evlendiğimin Resmidir), Раз в год (Yılda Bir Kez), На большой дороге (Güz Soğuşu), ‘Türkçesi Hikaye Şeklinde’dir’, Либерал (Özgür Düşünen Adam), Два письма (İki Mektup), Добродетельный кабатчик (İyilikseven Meyhaneci), дачница (Yazlıkçı Bayan), Водевиль (Vodvil), В приюте для неизлечимо больных и престарелых (Düşkünler Yurdunda), Капитанский мундир (Yüzbaşı Üniforması), У предводительши (Başkanın Karısının Evinde), Невидимые миру слезы (Kol Kırılır Yende Kalır), В почтовом отделении (Postanede), В море (Denizde), Клевета (Kara Çalma (İftira)), Орден (Madalya), Учитель (Öğretmen), Жалобная книга (Şikayet Defteri), Perpetuum Mobile (Perpetuum Mobile), Чтение (Okumanın Yararları), Альбом (Album), Брожение умов (Beyinlerin Kızışması), Экзамен на чин (Yükselme Sınavı), Хирургия (Cerrahlık), Хамелеон (Bukalemun), Господа обыватели (İvrik Zıvırla Uğraşanlar), Устрицы (İstiridyeler), Страшная ночь (Korkunç Bir Gece), Не в духе (Keyifsizlik), За яблочки (Elma Yüzünden)

2) Том : 1885 – 1886

Издательство : Mehmet Özgül

Переводчик : Cem Yayınevi

Год издания : 1. издание :

2. издание : 2000

3. издание : 2001

Место издания : Стамбул

Страница : 360

Содержание: Из огня да в полымя (Yağmurdan Kaçarken Doluya Tutuldu), надлежащие меры (Gerekli Önlemler), Винт (Briç Oyunu), На кладбище

(Gömütlükte(Mezarlıkta)), Маска (Maske), Брак по расчёту (Çıkar İçin Evlilik), Живая хронология (Yaşayan Tarihler), В бане (Hamamda), Мелюзга (Entipüften Bir Adam), Последняя могижанша (Soyunun Son Türü), В номерах (Otelde), Упразднили! (Unvanlar Kaldırıldı), Ворона (Karga), Сапоги (Çizmeler), Нервы (Sinirler), Дачники (Yazlıkçılar), Симулянты (Numarasılar), Налим (Yayın Balığı), Лошадиная Фамилия (Atla İlgili Soyadı), Заблудшие (Yolunu Şaşıranlar), Егерь (Avcı), Злоумышленник (Kundakçı), Мыслитель (Düşünür), Отец семейства (Aile Babası), Мертвое Тело (Ölü), Женское счастье (Kadınların Şansı), Кухарка женится (Ahçı Kız Evleniyor), Унтер Пришибеев(Prişibeye Vaşçavuş), На чужбине (Yaban Ellerde), Сонная одурь (Uyku Sersemliği), Средство от запоя (Aууашlığın Ilacı), Дорогая собака (Değerli Köpek), Писатель (Yazar), Пересолил (Bu Kadarı Da Fazla), Старость (Yaşlılık), Горе (Felaket), Ну, публика! (Ah Şu İnsanlar), Шило в мешке (Mızrak Çuvala Sığmaz), Антрепренер под диваном (Tiyatro Müdürü Divanın Altında), Восклицательный знак (Ünlem İşareti), Зеркало (Ayna), Неудача (Başarısızlık), Детвора (Çocuklar), Тоска (Acı), Ночь перед судом (Duruşmadan Önce Bir Gece), Переполох (Telaş), Анюта (Anyuta), Иван Матвееч (İvan Matyeviç), Ведьма (Cadı), Шуточка (Küçük Bir Şaka), Агафья (Agafya), Весной (Baharda), Много бумаги (Kırtasiyecilik), Кошмар (Kabus), Дамы (Ah Şu Kadınlar), Сильные ощущения (Kışkırtılmış Duygular), Знакомый мужчина (Tanıdık Bir Erkek), Счастливчик (Mutlu Adam)

3) Том : 1886

Издательство : Сем Яуиеви

Переводчик : Mehmet Özgül

Год издания : 1. издание :

2. издание : 2000

3. издание : 2001

4. издание : 2006

Место издания : Стамбул

Страница : 352

Содержание: Тайный советник (Müsteşar), Роман с контрабасом (Kontrbaslı Roman), Страхи (Korku Üstüne), Аптекарьша (Eczacının Karısı), Хористка (Şarkıcı Kız), Беспокойный гость (Tedirgin Konuk), Муж (Koca), Несчастье (Mutsuzluk), Страдальцы (Acı Çekenler), Пассажир 1-го класса (Birinci Mevki Yolcusu), Талант (Yetenek), Нахлебники (Hazır Yiyeçiler), Первый любовник (Sevgili), В потемках (Karanlıkta), Пустой случай (Öylesine Bir Olay), Длинный язык (Dilini Tutamayanlar), Житейская мелочь (İvri Zivri Şeyler), Тяжелые люди (Çekilmez İnsanlar), Мечь (Öç), В суде (Mahkemede), Необыкновенный (Sıradışı Bir Adam), Тина (Bataklık), Тссс! (Susss!), Мечты (Hayaller), Хорошие люди (İyi İnsanlar), Оратор (Söylevci), Произведение искусства (Sanat Eseri), Ванька (Vanka), На пути (Yolda), На даче (Yazlıkta), То была она! (O Kadını İste!), Шампанское (Şampanya), Нищий (Dilenci), Враги (Düşmanlar), Полянка

(Polenka), Пьяные (Sarhoşlar), Неосторожность (Dikkatsizlik), Верочка (Veroçka), Беззащитное существо (Savunmasız Bir Yaratık), Темнота (Cahillik)

4) Том : 1887

Издательство : Cem Yayınevi

Переводчик : Mehmet Özgül

Год издания : 1. издание :

2. издание : 2000

3. издание : 2001

4. издание : 2006

Место издания : Стамбул

Страница : 352

Содержание: Недоброе дело (Kirli İş), Дома (Evde), Тиф (Tifüs), Тайна (Giz), Письмо (Mektup), Происшествие (Bir Olay), Следователь (Sorgu Yargıcı), Володя (Volodya), Счастье (Gözü (Hazine)), Ненастье (Yağmurlu Havalarda), Скорая помощь (Acil Yardım), Беззаконие (Piç), Из записок вспыльчивого человека (Sinirli Bir Adamın Anılarından), Перекати – поле (O Daldan Bu Dala), Отец (Baba), Хороший конец (Mutlu Son), В сарае (Arabalıkta), Зиночка (Zinoçka), Свирель (Kaval), Мститель (Öç Alma), Почта (Postacı), Свадьба (Düğün), Беглец (Kaçış), Задача (Bir Sorun), Интриги (Entrika Düzenbazlık Karalama), Старый дом (Eski Ev), Холодная кровь (Umursamazlık), Дорогие уроки (Pahalıya Gelen Dersler), Лев и солнце (Aslan Ve Güneş), День за городом (Kırlarda Bir Gün), От нечего делать (Yaracak Bir Şey Olmayınca), На мельнице (Değirmende), Беда 1886 (Felaket), Беда 1887 (Püsküllü Bela), Поцелуй (Öpücük), Мальчики (Oğlan Çocukları), Каштанка (Kızıltüy)

5) Том : 1888 – 1891

Издательство : Cem Yayınevi

Переводчик : Mehmet Özgül

Год издания : 1. издание :

2. издание : 2000

3. издание : 2001

4. издание : 2006

Место издания : Стамбул

Страница : 400

Содержание: Рассказ госпожи NN (Bayan X' in Anıları), Без заглавия (Adsız Öykü), Спать хочется (Uyumak İstiyorum), Степь (Bozkır), Неприятность (Tatsız

Bir Olay), Красавицы (Güzeller), Именины (Bir Yaş Günü), Припадок (Bunalım), Сапожник и нечистая сила (Kunduracı İle İblis), Пари (Bahis), Княгиня (Prenses), Скучная история (Öylesine Bir Öykü), Воры (Hırsızlar), Гусев (Gusev), Бабы (Köylü Kadınları)

6) Том : 1891 – 1893

Издательство : Cem Yayınevi

Переводчик : Mehmet Özgül

Год издания : 1. издание :

2. издание : 2000

3. издание : 2001

4. издание : 2006

Место издания : Стамбул

Страница : 440

Содержание: Дуэль (Düello), Жена (Karım), Попрыгунья (Gelgeç Gönüllü), В ссылке (Sürgünde), Соседи (Komşular), Палата №6 (Altıncı Koğuş), Страх (Korku), Рассказ неизвестного человека (Kimliğini Saklayan Adamın Öyküsü)

7) Том : 1893 – 1895

Издательство : Cem Yayınevi

Переводчик : Mehmet Özgül

Год издания : 1. издание :

2. издание : 2000

3. издание : 2001

4. издание : 2006

Место издания : Стамбул

Страница : 400

Содержание: Володя большой и Володя маленький (Büyük Volodya İle Küçük Volodya), Черный монах (Kara Keşiş), Бабье царство (Kadınların Dünyası), Скрипка Ротшильда (Rotşild' in Kemani), Студент (Öğrenci), Учитель словесности (Yazın Öğretmeni), В усадьбе (Çiftlik Evinde), Рассказ старшего садовника (Kıdemli Bahçıvanın Anlattıkları), Три года (Üç Yıl), Огни (Işıklar), Супруга (Birisinin Karısı), Анна на шее (Anna Nişanı), Убийство (Bir Cinayetin Öyküsü)

8) Том : 1895 – 1900

Издательство : Cem Yayınevi

Переводчик : Mehmet Özgül

Год издания : 1. издание :

2. издание : 2000

3. издание : 2001

4. издание : 2006

Место издания : Стамбул

Страница : 432

Содержание: Ариадна (Ariadna), Дом с мезонином (Çekme Katlı Ev), Моя жизнь (Taşralı), Мужики (Köylüler), Печенег (Peçenek), В родном углу (Baba Yurdunda), На подводе (At Arabasında), Человек в футляре (Kılıflı Adam), Крыжовник (Bektaşî Üzüümü), О любви (Aşk Üstüne), Ионыч (İoniç), Случай из практики (Bir Hekimin Yaşadığı), Душечка (Canım Benim), Новая дача (Yeni Yazlık), Дама с собачкой (Küçük Köpekli Kadın), В овраге (Çukurda)

9) Том : Смерть чиновника (Memurun Ölümü): Сборник рассказов 1 (Bütün Öyküleri 1)

Издательство : Everest Yayınları

Переводчик : Mehmet Özgül

Год издания : 1. издание : 2010

Место издания : Стамбул

Страница : 322

10) Том : День за городом (Kırlarda Bir Gün): Сборник рассказов 4 (Bütün Öyküleri 4)

Издательство : Everest Yayınları

Переводчик : Mehmet Özgül

Год издания : 1. издание : 2011

Место издания : Стамбул

Страница : 341

11) Том : Скучная история (Öylesine Bir Öykü): Сборник рассказов 5 (Bütün Öyküleri 5)

Издательство : Everest Yayınları

Переводчик : Mehmet Özgül

Год издания : 1. издание : 2011

Место издания : Стамбул

Страница : 391

12) Том : 1ve 2 Рассказы (Hikayeler)

Издательство : Engin Yayıncılık

Переводчик : Hasan Ali Ediz

Год издания : 1. издание : 1991

Место издания :

Страница :

13) Том : 3 Рассказы (Hikayeler)

Издательство : Engin Yayıncılık

Переводчик : Servet Lünel

Год издания : 1. издание : 1991

Место издания :

Страница :

14) Том : 4 Пьесы (Oyunlar)

Издательство : Engin Yayıncılık

Переводчик : Hasan Ali Ediz ve diğerleri

Год издания : 1. издание : 1991

Место издания :

Страница :

15) Том : 1-2-3 Рассказы (Hikayeler) 4 Пьесы (Oyunlar)

Издательство : Sosyal Yayınlar

Переводчик : Oğuz Peltek, Servet Lünel vs

Год издания : 1. издание : 1983

2. издание : 1986

Место издания : Стамбул

Страница :

16) Том : 1885 – 1886

Издательство : İstanbul Yayınevi

Переводчик : Mehmet Özgül

Год издания : 1. издание : 1997

Место издания : Стамбул

Страница : 366

17) Том : Пьесы (Oyunlar)

Издательство : Sosyal Yayınları

Переводчик : Behçet Necatigil

Год издания : 1. издание : 1983

1986

Место издания : Стамбул

Страница : 352

18) Том : Рассказы 1 – 2 – 3 (Hikayeler 1 – 2 – 3)

Издательство : Sosyal Yayınlar

Переводчик : Servet Lünel, Erol Güneş, Hasan Ali Ediz, Oğuz Peltek

Год издания : 1986

Место издания : Стамбул

Страница :

Мелюзга: Entipüften Bir Adam

1) Том :

Издательство : Everest Yayınları

Переводчик :

Год издания : 2011

Место издания : Стамбул

Страница :

Аптекарьша: Eczacının Karısı

1) Том :

Издательство : Everest Yayınları

Переводчик :

Год издания : 2011

Место издания : Стамбул

Страница :

Избранные рассказы: Seçme Hikayeler, Seçme Öyküler, Seçilmiş Öyküler

1) Том :

Издательство : Berikan Yayınevi

Переводчик : Biçer Yıldırım (Yayına Hazırlayan)

Год издания : 2011

Место издания : Анкара

Страница : 136

2) Том :

Издательство : Bordo Siyah Klasik Yayınlar

Переводчик : Günay Kızılırmak

Год издания : 2006 (Страница: 217)

2007 (Страница: 100 veya 217)

2010

Место издания : Стамбул

Страница : 96

3) Том :

Издательство : Timaş Yayınları

Переводчик : Ümmühan Yapar (Yayına Hazırlayan)

Год издания : 1. издание : 2005 (Страница: 144)

2. издание : 2008

3. издание : 2010

4. издание : 2010

Место издания : Стамбул

Страница : 96

4) Том :

Издательство : Antik Dünya Klasikleri

Переводчик : Ümmühan Yapar, Aslınur Kara

Год издания : 2009

2010

Место издания : Стамбул

Страница : 176

5) Том : Черный Монах (Kara Keşiş)

Издательство : Şule Yayınları

Переводчик : Hanife Bıçaklı

Год издания : 2005

2007

Место издания : Стамбул

Страница : 135

6) Том :

Издательство : Cem Yayınevi

Переводчик : Mehmet Özgül

Год издания : 1. издание : 1999

2002

Место издания : Стамбул

Страница : 472

7) Том :

Издательство : Epsilon Yayıncılık

Переводчик : Mehmet Harmancı

Год издания : 1997

Место издания : Стамбул

Страница : 136

8) Том : 1

Издательство : Simge Yayıncılık

Переводчик : Cemal Telci (Hazırlayan)

Год издания : 2006

Место издания : Стамбул

Страница : 80

9) Том : 2

Издательство : Simge Yayıncılık

Переводчик : Cemal Telci (Hazırlayan)

Год издания : 2006

Место издания : Стамбул

Страница : 80

10) Том :

Издательство : Zambak Yayınları

Переводчик : Murat Aydoğdu (Hazırlayan)

Год издания : 2003

Место издания : Стамбул

Страница : 109

На даче: Sayfiyede

1) Том :

Издательство : Can Yayınları

Переводчик : Zeki Baştımar

Год издания : 1. издание : 2010

Место издания : Стамбул

Страница : 395

Чехов и женские рассказы: Çehov ve Kadın Öyküleri

1) Том :

Издательство : İyüa İzmir Yayınevi

Переводчик : Beyhan Asma (Rusçadan Çeviri)

Год издания : 1. издание : 2010

2. издание : 2011

Место издания : Измир

Страница : 167

9 Пьеса в одном действии: Tek Perdelik Dokuz Oyun

1) Том :

Издательство : Bilgi Yayınevi

Переводчик : Yılmaz Gruda

Год издания : 1984 (Страница: 173)

2. издание : 1994

3. издание : 2002 (Страница: 191)

4. издание : 2008

Место издания : Анкара

Страница : 203

Содержание: На большой дороге (Dağ Yolunda), О вреде табака (Tütünün Zararları), Лебединая песня – Калхас (Kuğunun Şarkısı), Медведь (Ayı), Предложение (Bir Evlenme Teklifi), Трагик поневоле (Sayfiyede Yaz), Татьяна Репина (Tatyana Repina), Свадьба (Düğün), Юбилей (Kutlama)

Сборник рассказов под названием «Продавец Птиц»: Kuşçu

1) Том :

Издательство : Fide Yayınları

Переводчик : Reser Yılmaz

Год издания : 1. издание : 2008

Место издания : Стамбул

Страница : 163

Пьеса по мотивам 8 рассказов Чехова под названием «Дорогой Доктор»: Sevgili Doktor

1) Том :

Издательство :

Переводчик : Sevgi Sanlı

Год издания : 1983

2008

Место издания :

Страница : 73

Беспокойный гость: Belalı Misafir

1) Том :

Издательство : Fide Yayınları

Переводчик : Gökem Şengün

Год издания : 1. издание : 2008

Место издания : Стамбул

Страница : 168

Две пьесы «Медведь» и «Лебединая песня (Калхас) под названием «Уголь под пеплом»: Kül Altındaki Kor

1) Том :

Издательство : Kabalcı Yayınları

Переводчик : Yılmaz Gruda

Год издания : 1993

Место издания : Стамбул

Страница : 61

Моя жизнь: Taşralı, Bir Taşralının Öyküsü

1) Том :

Издательство : Can Yayınları

Переводчик : Mehmet Özgül

Год издания : 1982

Место издания : Стамбул

Страница : 160

2) Том :

Издательство : Can Sanat Yayınları

Переводчик : Mehmet Özgül

Год издания : 1981

Место издания : Стамбул

Страница : 160

3) Том :

Издательство : Yankı Yayınları

Переводчик : Mehmet Özgül

Год издания : 1970

Место издания : Стамбул

Страница : 156

4) Том :

Издательство : Adam Yayınları

Переводчик : Mehmet Özgül

Год издания : 1. издание : 2002

Место издания : Стамбул

Страница : 169

Спать хочется: Besleme

1) Том :

Издательство : Can Yayınları

Переводчик : Ergin Altay

Год издания : 1. издание :

2. издание : 1994

Место издания : Стамбул

Страница : 111

2) Том :

Издательство : Varlık Yayınları

Переводчик : Ergin Altay

Год издания : 1968

Место издания : Стамбул

Страница : 170

Содержание: Спать хочется (Besleme), Человек в футляре (Kabuğuna Sinmiş Adam), Володя (Volodya), Чужая беда (Başkalarının Derdi), Невеста (Nişanlı Kız), Анна на шее (Boyundaki Anna Nişanı), Дом с мезонином – Рассказ художника (Sanatçının Öyküsü), Ионыч (İoniç)

Страшная ночь: Korkunç Bir Gece, Korkulu Gece

1) Том :

Издательство : Cumhuriyet Gazetesi

Переводчик : Mehmet Özgül

Год издания : 2000

Место издания : Стамбул

Страница : 160

2) Том :

Издательство : Varlık Yayınları

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 1962 (Страница: 100)

2. издание : 1972 (Страница: 179)

3. издание : 1991

5. издание : 2003

6. издание : 2003

Место издания : Стамбул

Страница : 110

Содержание: Страшная ночь (Korkulu Gece), Учитель словесности (Edebiyat Öğretmeni), Отец семейства (Aile Reisi), Чтение (Okuma), На даче (Çare), Муж (Koca), Гриша (Grişa), Дама с собачкой (Körekli Kadın), Толстый и тонкий (Şişko İle Sıska), Надлежащие меры (Gerekli Önlemler), Хороший конец (Hayırlı Sonuç), Враги (Düşmanlar), Знакомый мужчина (Tanıdık Erkek), Злой мальчик (Pis Yumurcak)

3) Том :

Издательство : San Yayınları

Переводчик : Mehmet Özgül

Год издания : 1. издание : 2005

Место издания : Стамбул

Страница : 77

Сборник пьес: Bütün Oyunları, Bütün Oyunlar, Büyük Oyunlar, Oyunlar

1) Том : 1

Издательство : Adam Yayınları

Переводчик : Ataol Behramoğlu

Год издания : 1984

Место издания : Стамбул

Страница : 203

2) Том : 3

Издательство : Cem Yayınevi

Переводчик : Mehmet Özgül

Год издания : 1. издание : 2006

Место издания : Стамбул

Страница : 213

Содержание: Три Сестры (Üç Kız Kardeş), Вишневый Сад (Vişne Bahçesi)

3) Том : 2

Издательство : Cem Yayınevi

Переводчик : Mehmet Özgül

Год издания : 1. издание : 2006

Место издания : Стамбул

Страница : 184

Содержание: На большой дороге (Anayol Kiyısında), Трагик поневоле (Yazlıkçı), Свадьба (Düğün), Юбилей (Jübile), Чайка (Martı)

4) Том : 1

Издательство : Cem Yayınevi

Переводчик : Mehmet Özgül

Год издания : 1. издание : 2006

Место издания : Стамбул

Страница : 239

Содержание: О Вреде табака (Tütünün Zararları), Медведь (Ayı), Предложение (Bir Evlenme Teklifi), Иванов (İvanov), Дядя Ваня (Vanya Dayı)

5) Том :

Издательство : Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları

Переводчик : Ataol Behramoğlu

Год издания : 2002

2. издание : 2006

5. издание : 2012

Место издания : Стамбул

Страница : 461

Содержание: Иванов (İvanov), Леший (Orman Cini), Дядя Ваня (Vanya Dayı), Чайка (Martı), Три сестры (Üç Kız Kardeş), Вишневый сад (Vişne Bahçesi)

6) Том : 2

Издательство : Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları

Переводчик : Ataol Behramoğlu

Год издания : 2002

Место издания : Стамбул

Страница : 249

Содержание: Леший (Orman Cini), Чайка(Martı), Три сестры (Üç Kız Kardeş)

7) Том : 1

Издательство : Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları

Переводчик : Ataol Behramoğlu

Год издания : 2002

Место издания : Стамбул

Страница : 226

Содержание : Иванов (İvanov), Вишневый сад (Vişne Bahçesi), Дядя Ваня (Vanya Dayı)

8) Том :

Издательство : Engin Yayıncılık

Переводчик : Hasan Ali Ediz

Год издания : 2. издание : 2001

Место издания : Стамбул

Страница :

Содержание: Дядя Ваня (Vanya Dayı), Вишневый Сад (Vişne Bahçesi), Три Сестры (Üç Kız Kardeş), Медведь (Ayı), Предложение (Teklif)

Короткие пьесы: Kısa Oyunları

1) Том :

Издательство : Mitos Boyut Yayınları

Переводчик : Tansu Akgün

Год издания : 1. издание : 2007

Место издания : Стамбул

Страница : 160

Содержание: Медведь (Ayı), Свадьба (Düğün), Предложение (Evllenme Teklifi), На большой дороге (Anayolda), Татьяна Репина (Tatyana Repina), О вреде табака (Tütünün Zararları), Юбилей (Yıldönümü), Трагик поневоле (Yazlıkçının Yaşamı)

Сборник рассказов под названием «Значительное происшествие»: Önemli Bir Olay

1) Том :

Издательство : Adım Yayınevi

Переводчик : Ergin Altay

Год издания : 1971

Место издания : Стамбул

Страница : 227

О вреде табака: Tütünün Zararları

1) Том :

Издательство : Bilgi Yayınevi

Переводчик : Yılmaz Gruda

Год издания : 1. издание : 1966

Место издания : Анкара

Страница : 71

Содержание: О Вреде Табака (Tütünün Zararları), Предложение (Bir Evlenme Teklifi), Трагик Поневоле (Sayfiyede Yaz), Медведь (Ayı)

Событие: Üç Kedi Yavrusu

1) Том :

Издательство : Oda Yayınları (Çocuk Bahçesi)

Переводчик : Özdemir Güleç

Год издания : 1981

2. издание : 1991

3. издание : 1998

Место издания : Стамбул

Страница : 53

На большой дороге: Dağ Yolunda

1) Том :

Издательство : De Yayınevi

Переводчик : Ülkü Tamer

Год издания : 1. издание : 1961

Место издания : Стамбул

Страница : 40

Сборник под названием «Новые рассказы»: Yeni Bulunmuş Hikayeler

1) Том :

Издательство : Yarı Kredi Kültür Sanat Yayıncılık

Переводчик : Ahu Antmen (Editör)

Год издания : 1. издание : 1999

3. издание : 2001

Место издания : Стамбул

Страница : 151

Содержание: Сара Бернар (Sarah Bernhardt' ın Kente Gelişi)= Ahmet Levendoğlu, В вагоне (Trende)= Coşkun Yerli İngilizceden Çeviri, Суд(Duruşma) = Mehmet H. Doğan, Исповедь или Оля, Женя, Зоя (İtiraf – ya da Olya Jenya Zoyçi

Bir Mektup = Deniz Hakyemez), Сельские эскулапы (Köy Doktorları = Memet Baydur), Неудачный визит (Başarısız Bir Ziyaret) = Demet Tığın, На магнетическом сеансе (Hipnoz Seansı) = Celal Üster, Крест (Haç) = Nazmi Ağıl, Кот (Kedi) = Selahattin Özpallabıyıklar, О том, как я в законный брак вступил (Nasil Evlendiğimin Öyküsüdür) = Pınar Kür, Из дневника помощника бухгалтера (Yardımcı Muhasebecinin Güncesinden) = Talat Sait Halman, Дура или капитан в отставке (Bir Ahmak; ya da Emekli Kaptan; Yayılmamış Bir Volvilden Sahne) = Ahu Antmen, Осенью (Sonbaharda) = Ayşenur Güvenir, Признательный немец (Minnettar Alman) = Hamdi Koç, Ne Günlere Kaldık = Kerim Bağrıaçık, Из Дневника одной девицы (Bir Genç Kızın Günlüğünden) = Fusun Elioğlu, Начальник станции (İstasyon Şefi) = Nevzat Erkmen, Месть женщины (Bir Kadının İntikamı) = Sevgi Sanlı, Дамы (Ah Şu Kadınlar) = Güven Turan, Два письма (İki Mektup) = Ayşe Nihal Akbulut, Говорить или молчать (Konuşmak ya da Susmak); Bir Hikaye = Özlem Solok, Fuardan Sonra = Osman Yener, В аптеке (Eczanede) = Gamze Varım, Ölümlülük Üzerine; Bir Ziyafet Öyküsü = İlknur Özdemir, Серьезный шаг (Ciddi Bir Adım) = Yurdanur Solman, Добрый немец (İyi Alman) = Oya Dalgıç, Скорая помощь (İlk Yardım) = Ülkü Tamer, Интриги (Entrikalar) = Zeynep Avcı, Şu ya da Bu; Kitap Süslemek İçin Dört Küçük Resim = Mina Urgan, Что чаще всего встречается в романах, повестях и т.п. (Romanlarda Hikayelerde vs. En Sık Rastlanan Ögeler) = Bülent Bozkurt, Задачи сумасшедшего математика (Çılgın Bir Matematikçinin Sorduğu Sorular) = Aslı Birkan, Америка в Ростове на Дону (Rostov' da ki Amerika; Don' da) = M. Hamit Çalışkan, Г. Гулевич – Автор – и Утопленник (Yazar Bay Güleviç ve Boğulan Adam) = Sevin Okuay, Картофель и Тенор (Patates İle Tenor) = Elif Gökteke, Майонез (Mayonez) = İhsan Batur, У постели Больного (Bir Hastanın Yatağının Yanıbaşında) = Ayşe Batur, Моя «она» (Sevgilim) = Saliha Paket, Словотолкователь для «барышень» (Genç Hanımlar İçin Sözlük) = Cem Akaş

Ванька: Öksüzlük

1) Том :

Издательство : Öteki Yayınevi

Переводчик : Nuraman Nevruzova

Год издания : 1. издание : 1998

Место издания : Анкара

Страница : 332

Скучная история: Öyle Bir Hikaye, Sıradan Bir Öykü

1) Том :

Издательство : Can Sanat Yayınları

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 1. издание :

2. издание : 2005

Место издания : Стамбул

Страница : 139

2) Том :

Издательство : Varlık Yayınevi

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 1956

Место издания : Стамбул

Страница : 104

3) Том :

Издательство : HİV Yayınları

Переводчик : Gülhan Ayhan

Год издания : 2000

Место издания : Анкара

Страница : 95

Огни: Ateşler

1) Том :

Издательство : Dünya Yayıncılık

Переводчик : Birsen Karaca

Год издания : 1. издание : 2004

Место издания : Стамбул

Страница : 103

Содержание: Огни (Ateşler), В Овраге (Çukurda)

Хамелеон: Bukalemun

1) Том :

Издательство : YGS Yayınları

Переводчик : Maksut Köksal

Год издания : 2004

Место издания : Стамбул

Страница : 63

Живая хронология: Yaşayan Tarihler

1) Том :

Издательство : Karınca Kitabevi

Переводчик : Leyla Kara

Год издания : 2004

Место издания : Стамбул

Страница : 168

2) Том :

Издательство : Karınca Kitabevi

Переводчик : Karınca Yayın Kurulu

Год издания : 2003

Место издания : Стамбул

Страница : 158

Заблудшие: Yolunu Şaşırانlar

1) Том :

Издательство : Mercek Yayıncılık

Переводчик :

Год издания : 2003

Место издания : Стамбул

Страница : 128

Сборник под названием «Странная Новогодняя ночь» : Garip Bir Yılbaşı Gecesi

1) Том :

Издательство : Nebioğlu Yayınevi

Переводчик :

Год издания : 1. издание : 1965

Место издания : Стамбул

Страница : 110

75.000

1) Том :

Издательство : Yeditepe Yayınları

Переводчик : Hasan Ali Ediz

Год издания : 1955

Место издания : Стамбул

Страница : 95

Свадьба: Düğün

1) Том :

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : D. Sorakin, S. Aytekin

Год издания : 1946

Место издания : Анкара

Страница : 48

Содержание: Свадьба (Düğün), Юбилей (Jübile)

Драма на охоте: Kırmızı Entarili Kız

1) Том :

Издательство : Akba Yayınları

Переводчик : Adnan Tahir

Год издания : 1943

Место издания : Стамбул

Страница : 183

Рассказ художника: Bir Ressamın Hikayesi, Bir Ressamın Öyküsü

1) Том :

Издательство : Ölmez Eserler

Переводчик : Hasan Ali Ediz

Год издания : 1943

Место издания : Стамбул

Страница : 179

2) Том :

Издательство : Tan Matbaası

Переводчик : Hasan Ali Ediz

Год издания : 1943

Место издания : Стамбул

Страница : 191

Актерская гибель: Artistin Ölümü

1) Том :

Издательство : Sabiha Zekeriya Sertel

Переводчик : B. Deniz

Год издания : 1939

Место издания : Стамбул

Страница : 64

Сборник под названием « Женское сердце»: Kadın Kalbi

1) Том :

Издательство : İkbâl Kitabevi

Переводчик : Naýdar Rıfat

Год издания : 1939

Место издания : Стамбул

Страница : 96

В вагоне: İşler Tıkırında Gidiyor

1) Том :

Издательство : Hilmi Kitabevi

Переводчик : Naýdar Rıfat

Год издания : 1939

Место издания : Стамбул

Страница : 115

Содержание: В Вагоне (İşler Tıkırında Gidiyor), Мужики (Kader), Маска (Evet, Naklı O'dur), Хамелеон (Günün Feylesofu), Злоумышленник (Kötü Kişi)

Маска: Maske

1) Том :

Издательство : Remzi Kitabevi

Переводчик : Zeki Baştımar

Год издания : 1938

Место издания : Стамбул

Страница : 191

Супруга: Hayat Yoldaşı

1) Том : Супруга(Hayat Yoldaşı) / А. Çehov, Муму(Munu) / İvan Turgenyev

Издательство : Hilmi Kitaphanesi

Переводчик : Samizade S. Erdoğan

Год издания : 1935

Место издания : Стамбул

Страница : 112

Содержание: Супруга (Hayat Yoldaşı), Радость (Sevinç), Загадочная Натура (Anlaşılmaz Bir Mahluk), Без Заглавия (Adsız Bir Hikaye), Месть (İntikam), Пари (Bahis), Муму (Munu)

Дом с мезонином: Asma Katlı Ev

1) Том :

Издательство : Timaş Yayınları

Переводчик : Aslınur Kara

Год издания : 2003

Место издания : Стамбул

Страница : 143

ПИСЕМСКИЙ

В водовороте : Girdap' ta, Rüzgarlı Yollar

1) Том :

Издательство : Altın Kitaplar Yayınevi

Переводчик : A. Ergin Altay

Год издания : 1967

2. издание : 1978(Kitabın Adı: Rüzgarlı Yollar)

Место издания : Стамбул

Страница : 417

ГЕРЦЕН А. И.

Кто Виноват? : Suçlu Kim?, Kabahat Kimde ?

1) Том :

Издательство : Öteki Yayınevi

Переводчик : Mazlum Beyhan

Год издания : 1. издание : 1994

2. издание : 1996

3. издание : Август, 1998

4. издание : Август, 2000

Место издания : Анкара

Страница : 312

2) Том :

Издательство : Yar Yayınları

Переводчик : Güneş Bozkaaya

Год издания : 1973

Место издания : Стамбул

Страница : 451

3) Том :

Издательство : Yön Yayınları

Переводчик : Mazlum Beyhan

Год издания : 1. издание :

2. издание : 1987

Место издания : Стамбул

Страница : 370

ГОГОЛЬ Н. В.

Тарас Бульба : Taras Bulba

1) Том :

Издательство : Engin Yayıncılık

Переводчик : Mehmet Özgül

Год издания : 1. издание : 1990

2. издание : 1991

3. издание : 1996

4. издание : 2001

Место издания :

Страница : 294

2) Том :

Издательство : Bordo Siyah Klasik Yayınlar

Переводчик : Nur Nirven

Год издания : 2004

Место издания : Стамбул

Страница : 177

3) Том :

Издательство : Varlık Yayınları

Переводчик : Nurullah Ataç

Год издания : 1. издание :

2. издание : 1954 (Страница: 128)

3. издание : 1959 (Страница: 112)

4. издание : 1966

Место издания : Стамбул

Страница : 175

4) Том :

Издательство : Everest Yayınları

Переводчик : Mehmet Özgül

Год издания : 1. издание : 2011

Место издания : Стамбул

Страница : 136

5) Том :

Издательство : Bahar Yayınevi

Переводчик : L. Zeki Oksev (Resimleyen)

Год издания : 2010

Место издания : Стамбул

Страница : 112

6) Том :

Издательство : Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları

Переводчик : Ergin Altay

Год издания : 1. издание : 2010

Место издания : Стамбул

Страница : 286

Содержание : Тарас Бульба (Taras Bulba), Миргород (Mirgorod Öyküleri)

7) Том :

Издательство : Varlık Yayınevi

Переводчик : Mehmet Özgül

Год издания : 1978

Место издания : Стамбул

Страница : 185

8) Том :

Издательство : Can Yayınları

Переводчик : Mehmet Özgül

Год издания : 1981

1982

Место издания : Стамбул

Страница : 184

9) Том :

Издательство : Halk Kitabevi

Переводчик : Engin Sunar

Год издания : 1966

Место издания : Стамбул

Страница : 228

10) Том : 1

Издательство : Cumhuriyet Gazetesi

Переводчик : Mehmet Özgül (Rusçadan Çeviri)

Год издания : 2000

Место издания : Стамбул

Страница :

11) Том : 2

Издательство : Cumhuriyet Gazetesi

Переводчик : Mehmet Özgül (Rusçadan Çeviri)

Год издания : 2000

Место издания : Стамбул

Страница : 94

12) Том :

Издательство : Oda Yayınları

Переводчик : Celal Öner

Год издания : 1. издание : 2000

2. издание :

Место издания : Стамбул

Страница : 142

13) Том :

Издательство : Nurdan Yayınları

Переводчик : Zafer Yurt (Hazırlayan)

Год издания : 1995

Место издания : Стамбул

Страница : 120

14) Том :

Издательство : Söylem

Переводчик : Mehmet Özgül

Год издания : 1. издание : 1986

2. издание :

Место издания : Анкара

Страница : 168

15) Том :

Издательство : Amfora Yayınları

Переводчик : Mehmet Çalışkan

Год издания : 1. издание : 2006

Место издания : Стамбул

Страница : 158

16) Том :

Издательство : Karınca Kitabevi

Переводчик : Karınca Yayın Kurulu

Год издания : 2003

Место издания : Стамбул

Страница : 159

17) Том :

Издательство : Bahar Yayınevi

Переводчик : Gülnihal Aydın (Yayına Hazırlayan)

Год издания : 1. издание : 2002

Место издания : Стамбул

Страница : 112

18) Том :

Издательство : Akba Kitabevi

Переводчик : Nurullah Ataç

Год издания : 1946

Место издания : Анкара

Страница : 130

19) Том :

Издательство : Hilmi Kitabevi

Переводчик : Seracettin

Год издания : 1936

Место издания : Стамбул

Страница : 219

20) Том :

Издательство : Karınca Yayınevi

Переводчик : Lerzan Esenay

Год издания : 2005

Место издания : Стамбул

Страница : 164

Мёртвые души : Ölü Canlar, Ölü Ruhlar

1) Том :

Издательство : Alkim Yayınevi

Переводчик : Celal Öner

Год издания : 2006

Место издания : Стамбул

Страница : 320

2) Том :

Издательство : Elips Yayınevi

Переводчик :

Год издания : 3. издание : 2007

Место издания :

Страница : 400

3) Том :

Издательство : Oda Yayınları

Переводчик : Celal Öner

Год издания : 2. издание : Ноябрь, 2004

Место издания :

Страница :

4) Том : 1

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Melih Cevdet Anday, E. Güney

Год издания : 1950

Место издания : Анкара

Страница : 281

5) Том :

Издательство : Hilmi Kitabevi

Переводчик : Ragıp Rıfki

Год издания : 1937

Место издания : Стамбул

Страница : 455

6) Том :

Издательство : Bilgi Yayınevi

Переводчик : Melih Cevdet Anday

Год издания : 1. издание :

2. издание :

3. издание : 1970

Место издания : Анкара

Страница : 481

7) Том :

Издательство : Antik Dünya Klasikleri

Переводчик : Recep Şükrü Güngör

Год издания : 2007 (Страница: 382)

2008 (Страница: 382)

2011

Место издания : Стамбул

Страница : 384

8) Том :

Издательство : Dionis Yayınları

Переводчик : Çimen Göktuğalp

Год издания : 1. издание : 2011

Место издания : Стамбул

Страница : 304

9) Том :

Издательство : Norm Kitap

Переводчик : İzzet Döş

Год издания : 2011

Место издания : Стамбул

Страница : 363

10) Том :

Издательство : Karanfil Yayınları

Переводчик :

Год издания : 2011

Место издания : Стамбул

Страница :

11) Том :

Издательство : Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları

Переводчик :

Год издания : 2011

Место издания : Стамбул

Страница :

12) Том :

Издательство : Gendaş

Переводчик : Faruk Çil

Год издания : 2011

Место издания : Стамбул

Страница : 224

13) Том :

Издательство : İletişim Yayınları

Переводчик : Ergin Altay (Rusçadan Çeviri)

Год издания : 1. издание : 2007

2. издание : 2010

Место издания : Стамбул

Страница : 446

14) Том :

Издательство : Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları

Переводчик : Mazlum Beyhan

Год издания : 1. издание : 2010

2. издание : 2011

Место издания : Стамбул

Страница : 479

15) Том :

Издательство : Kitapzamanı

Переводчик : İzzet Döş (Yayına Hazırlayan)

Год издания : 2010

Место издания : Стамбул

Страница : 363

16) Том :

Издательство : Karanfil Yayınları

Переводчик : Orhan Küçük (Hazırlayan)

Год издания : 2006

2009

Место издания : Стамбул

Страница : 272

17) Том :

Издательство : Sis Yayıncılık

Переводчик : Yadigar Şahin

Год издания : 1. издание : 2009

Место издания : Стамбул

Страница : 287

18) Том :

Издательство : Beyan Yayınları

Переводчик : A. Orhan Uçar

Год издания : 2009

Место издания : Стамбул

Страница : 143

19) Том :

Издательство : Everest Yayınları

Переводчик : Melih Cevdet Anday, Erol Güneş

Год издания : 1. издание : 2009

Место издания : Стамбул

Страница : 392

20) Том :

Издательство : Elips Kitap

Переводчик :

Год издания : 1. издание :

3. издание : 2008

Место издания : Анкара

Страница : 400

21) Том : Пьеса (Oyun)

Издательство : Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları

Переводчик : Sabahattin Eyuboğlu, Melih Cevdet Anday Oyunlaştıran: Arthur Adamov

Год издания : 1. издание : 2000

2002

Место издания : Стамбул

Страница : 152

22) Том :

Издательство : Varlık Yayınevi

Переводчик : Melih Cevdet Anday

Год издания : 1962

Место издания : Стамбул

Страница : 326

23) Том :

Издательство : Sosyal Yayınlar

Переводчик : Melih Cevdet Anday

Год издания : 1982

2. издание : 1983

3. издание : 1990 veya 1986

Место издания : Стамбул

Страница : 402

24) Том :

Издательство : Varlık Yayınevi

Переводчик : Ahmet Ekeş (Rusçadan Çeviri)

Год издания : 1971

Место издания : Стамбул

Страница : 119

25) Том :

Издательство : Elif Yayınları

Переводчик : Sabahattin Eyüboğlu, Melih Cevdet Anday

Год издания : 1962

Место издания : Стамбул

Страница : 103

26) Том :

Издательство : Ak Kitabevi

Переводчик : Vedat Gülşen Üretürk

Год издания : 1960

Место издания : Стамбул

Страница : 343

27) Том :

Издательство : Halk El Sanatları ve Neşriyatı A.Ş.

Переводчик : Lale Feridunoğlu

Год издания : 1975

Место издания : Стамбул

Страница : 451

28) Том :

Издательство : Oda Yayınları

Переводчик : Vedat Gülşen Üretürk

Год издания : 1. издание : 1985 (Страница: 398)

2. издание : 1991

4. издание : 1998 veya 1960 (Страница: 343)

Место издания : Стамбул

Страница : 399

29) Том :

Издательство : Boyut Yayıncılık

Переводчик : Şima Rondinelli

Год издания : 1. издание : 1999

2. издание :

Место издания : Стамбул

Страница : 383

30) Том :

Издательство : MORPA Kültür Yayınları

Переводчик : M. Emre Karaörs

Год издания : 1992

1997

2001

Место издания : Стамбул

Страница : 335

31) Том :

Издательство : Bordo Siyah Klasik Yayınlar

Переводчик : Günay Kızılırmak

Год издания : 2006

2007

Место издания : Стамбул

Страница : 506

32) Том : 1

Издательство : Can Yayınevi

Переводчик : Ahmet Ekeş

Год издания : 1987

Место издания : Стамбул

Страница :

33) Том :

Издательство : Adam Yayınları

Переводчик : Melih Cevdet Anday

Год издания : 1. издание : 1993

Место издания : Стамбул

Страница : 323

34) Том : 1

Издательство : Cem Yayınevi

Переводчик : Ahmet Ekeş (Rusçadan Çeviri)

Год издания : 1991

Место издания : Стамбул

Страница :

35) Том :

Издательство : Metropol Yayınları

Переводчик : A. Orhan Uçar (İngilizceden Çeviri)

Год издания : 2006

Место издания : Стамбул

Страница : 391

36) Том :

Издательство : Akçağ Yayınları

Переводчик : Leyla Şener

Год издания : 1. издание : 2005

Место издания : Анкара

Страница : 299

37) Том :

Издательство : Müjde Yayınevi

Переводчик : Zehra Can (İngilizceden Çeviri)

Год издания : 2005

Место издания : Стамбул

Страница : 371

38) Том :

Издательство : Cümle Yayıncılık

Переводчик : İkbâl Menderesoğlu

Год издания : 2005

Место издания : Стамбул

Страница : 427

39) Том :

Издательство : Timaş Yayınları

Переводчик : Reser Şükrü Güngör

Год издания : 2005

Место издания : Стамбул

Страница : 384

40) Том :

Издательство : Mercek Yayıncılık

Переводчик : Faruk Çil (Hazırlayan)

Год издания : 2003

Место издания : Стамбул

Страница : 223

41) Том :

Издательство : Alfa Yayınları

Переводчик : Nuriye Yiğitler

Год издания : 1. издание : 2002

Место издания : Стамбул

Страница : 313

42) Том :

Издательство : Oda Yayınları

Переводчик : Celal Öner

Год издания : 1. издание : 2001

Место издания : Стамбул

Страница : 416

43) Том :

Издательство : Ülkü Basım Yayın

Переводчик : Lale Feridunoğlu (Rusçadan Çeviri)

Год издания : 1987

Место издания : Стамбул

Страница : 409

Старосветские помещики : Eski Zaman Beyleri

1) Том :

Издательство : Bordo Siyah Klasik Yayınlar

Переводчик : Nur Nirven

Год издания : 2003

2005 (Страница: 180)

Место издания : Стамбул

Страница : 190

2) Том :

Издательство : Epsilon Yayıncılık

Переводчик : Mehmet Harmancı

Год издания :

Место издания : Стамбул

Страница : 148

Содержание: Старосветские помещики (Eski Zaman Beyleri), Повесть о том, как поссорился Иван Иванович с Иваном Никифоровичем (İvan İvanoviç İle İvan Nikiforoviçin Öyküsü), Нос (Burun), Шинель (Palto)

3) Том :

Издательство : Bordo Siyah Klasik Yayınlar

Переводчик : Nur Nirven

Год издания : 2004

Место издания : Стамбул

Страница : 180

4) Том :

Издательство : Varlık Yayınları

Переводчик : Servet Lünel

Год издания : 1964

Место издания : Стамбул

Страница : 196

Содержание : Старосветские помещики (Eski Zaman Beyleri), Майская ночь, или утопленница (Bir Mayıs Gecesi)

5) Том :

Издательство : Varlık Yayınevi

Переводчик : Servet Lünel

Год издания : 1953

Место издания : Стамбул

Страница : 136

Содержание: Старосветские помещики (Eski Zaman Beyleri), Миргород (Mirgorod Hikayeler)

6) Том :

Издательство : Toplumsal Dönüşüm Yayınları

Переводчик : Servet Lünel

Год издания : 1953

Место издания : Анкара

Страница : 171

Записки сумасшедшего : Bir Delinin Güncesi, Bir Delinin Hatıra Defteri, Bir Delinin Anı Defteri, Bir Delinin Notları

1) Том :

Издательство : Say Yayınları

Переводчик : Mehmet Özgül (Ruşçadan Çeviri)

Год издания : 2002

Место издания : Стамбул

Страница : 383

Содержание: Записки сумасшедшего (Bir Delinin Güncesi), Петербургские повести (Petersburg Öyküleri)

2) Том :

Издательство : Varlık Yayınları

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 1. издание :

1966 (Страница: 76)

2. издание : 1968 (Страница: 79)

3. издание : 1977

5. издание : 1984 (Страница: 119)

6. издание : 1987 (Страница: 119)

7. издание : 1990 (Страница: 101)

1993 (Страница: 101)

12. издание : 2000 (Страница: 101)

13. издание : 2003 (Страница: 101)

15. издание : 2004 (Страница: 101)

16. издание : 2004 (Страница: 101)

18. издание : 2008(Страница: 101)

19. издание : 2010 (Страница: 101)

Содержание: Записки сумасшедшего (Bir Delinin Hatıra Defteri), Шинель (Palto), Нос (Burun)

20. издание : 2011(Страница: 101)

Место издания : Стамбул

Страница : 139

3) Том :

Издательство : Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları

Переводчик : Mazlum Beyhan (Ruşçadan Çeviri)

Год издания : 1. издание : 2006

3. издание : 2010

4. издание : 2011

5. издание : 2011

Место издания : Стамбул

Страница : 223

Содержание: Записки сумасшедшего (Bir Delinin Anı Defteri), Шинель (Palto), Нос (Burun), Петербургские Повести (Petersburg Öyküleri), Коляска (Fayton)

4) Том :

Издательство : Antik Dünya Klasikleri

Переводчик : Ali Çankırlı

Год издания : 2005

2006

2009 (содержание не написано)

2010

Место издания : Стамбул

Страница : 109

Содержание: Записки Сумасшедшего (Bir Delinin Hatıra Defteri), Шинель (Palto), Нос (Burun)

5) Том :

Издательство : Mola Kitap

Переводчик : Celalettin Aksu (Yayına Hazırlayan)

Год издания : 2010

Место издания : Конья

Страница : 76

6) Том :

Издательство : Can Sanat Yayınları

Переводчик : Mehmet Özgül (Ruşçadan Çeviri)

Год издания : 1. издание :

2. издание : 2009

Место издания : Стамбул

Страница : 174

Содержание: Записки сумасшедшего (Bir Delinin Güncesi), Петербургские повести (Petersburg Öyküleri)

7) Том :

Издательство : Mitos Boyut

Переводчик : Coşkun Tunçtan

Год издания : 1. издание : 1993

2. издание :

Место издания : Стамбул

Страница : 59

8) Том :

Издательство : Can Yayınları

Переводчик : Mehmet Özgül

Год издания : 1982

Место издания : Стамбул

Страница : 140

9) Том :

Издательство : Can Sanat Yayınları

Переводчик : Mehmet Özgül

Год издания : 1981

Место издания : Стамбул

Страница : 139

10) Том :

Издательство : Ataç Kitabevi

Переводчик : Mehmet Özgül

Год издания : 1964

Место издания : Стамбул

Страница : 110

11) Том :

Издательство : Oda Yayınları

Переводчик : Su Göçmen

Год издания : 1. издание : 2000

2. издание : 2003

Место издания : Стамбул

Страница : 158

12) Том :

Издательство : Can Yayınları

Переводчик : Mehmet Özgül (Rusçadan Çeviri)

Год издания : 1. издание : 2006

Место издания : Стамбул

Страница : 174

Содержание: Записки сумасшедшего (Bir Delinin Güncesi), Петербургские повести (Petersburg Öyküleri)

13) Том :

Издательство : Timaş Yayınları

Переводчик : Ali Çankırılı

Год издания : 2003

2005

Место издания : Стамбул

Страница : 108

Содержание: Записки сумасшедшего (Bir Delinin Güncesi), Шинель (Palto), Нос (Burun)

14) Том :

Издательство : Varlık Yayınları

Переводчик :

Год издания :

Место издания : Стамбул

Страница :

Ревизор : Müfettiş

1) Том :

Издательство : Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları

Переводчик : Koray Karasulu (Rusçadan Çeviri)

Год издания : 1. издание :

2. издание : 2011

Место издания : Стамбул

Страница : 129

2) Том :

Издательство : Varlık Yayınevi

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 1959 (Страница: 88)

2. издание : 1971

3. издание : 1973 (Страница: 132)

Место издания : Стамбул

Страница : 103

3) Том :

Издательство :

Переводчик : Melih Cevdet Anday, Erol Güneş

Год издания : 1985

Место издания :

Страница : 79

4) Том :

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Erol Güneş, Melih Cevdet Anday

Год издания : 1946

Место издания : Анкара

Страница : 32

5) Том :

Издательство : Maarif Vekilliği

Переводчик : Erol Güney, Melih Cevdet Anday

Год издания : 1944

Место издания : Анкара

Страница : 142

6) Том :

Издательство : Hilmi Kitabevi

Переводчик : Avni İnsel, Vecihi Gök

Год издания : 1937

Место издания : Стамбул

Страница : 178

7) Том :

Издательство : Şule Yayınları

Переводчик : Birnur Buzcu

Год издания : 2007

Место издания : Стамбул

Страница : 117

8) Том :

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Erol Güney, M. Cevdet Anday

Год издания : 1946

Место издания : Стамбул

Страница : 204

Вечера на хуторе близ Диканьки : Dikanka Yakınlarında Bir Çiftlikte Akşam Toplantıları

1) Том :

Издательство : Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları

Переводчик : Ergin Altay

Год издания : 1. издание : 2006

2. издание : 2011

Место издания : Стамбул

Страница : 267

2) Том :

Издательство : İnkılap Kitabevi

Переводчик : Ergin Altay

Год издания : 1992

Место издания : Стамбул

Страница : 256

3) Том :

Издательство : Kültür ve Turizm Bakanlığı Yayınları

Переводчик : Ergin Altay

Год издания : 1983

Место издания : Анкара

Страница : 275

Петербургские повести : Petersburg Öyküleri, Peterburg Öyküleri

1) Том :

Издательство : Everest Yayınları

Переводчик : Mehmet Özgül

Год издания : 1. издание : 2011

Место издания : Стамбул

Страница : 152

2) Том :

Издательство : İletişim Yayınları

Переводчик : Ergin Altay

Год издания : 1. издание : 2011

Место издания : Стамбул

Страница : 252

3) Том :

Издательство : Mercek Yayıncılık
Переводчик : Özlem Başbay (Hazırlayan)
Год издания : 2003
Место издания : Стамбул
Страница : 95

4) Том :

Издательство : Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları
Переводчик : Mehmet Özgül
Год издания : 1. издание : 2002
Место издания : Стамбул
Страница : 292

Шинель : Palto

1) Том :

Издательство : Bordo Siyah Klasik Yayınlar
Переводчик : Aslı Takanay
Год издания : 2005 (Страница: 71)
2010
Место издания : Стамбул
Страница : 67 veya 76

2) Том :

Издательство : Varlık Yayınevi
Переводчик : Cemal Süreyya
Год издания : 1968
Место издания : Стамбул
Страница : 106

3) Том :

Издательство : Çağdaş Yayıncılık
Переводчик : Cemal Karabaş (Çizen)

Год издания : 1. издание : 1981

2. издание :

Место издания : Стамбул

Страница : 32

4) Том :

Издательство : Adam Yayıncılık

Переводчик : Mehmet Özgül (Rusçadan Çeviri)

Год издания : 1. издание : 2002

Место издания : Стамбул

Страница : 61

5) Том :

Издательство :

Переводчик : Cemal Süreyya

Год издания : 1984

Место издания :

Страница : 86

Портрет : Portre

1) Том :

Издательство : Ankara Sanat Yayınları

Переводчик : Cafer Batur

Год издания : 1968

Место издания : Анкара

Страница : 71

2) Том :

Издательство : Hiv Yayınları

Переводчик : Türker Keşmer

Год издания : 2000

Место издания : Анкара

Страница : 94

3) Том :

Издательство : Yeditepe Yayınları

Переводчик : Hasan Ali Ediz

Год издания : 1. издание :

2. издание : 1955

Место издания : Стамбул

Страница : 110

Повесть о том, как поссорился Иван Иванович с Иваном Никифоровичем : İvan İvanoviç İle İvan Nikiforoviç Öyküsü, İvan İvanoviç İle İvan Nikiforoviç Hikayesi

1) Том :

Издательство : Cumhuriyet Gazetesi

Переводчик : Hasan Vıçakçı (Rusçadan Çeviren)

Год издания : 1999

Место издания : Стамбул

Страница : 96

2) Том :

Издательство :

Переводчик : Hasan Vıçakçı (Rusçadan Çeviri)

Год издания : 1945

Место издания : Анкара

Страница : 100

Невский проспект : Neva Caddesi

1) Том :

Издательство : San Yayınları

Переводчик : Mehmet Özgül

Год издания : 2005

Место издания : Стамбул

Страница : 78

Миргород : Mirgorod Hikayeleri

1) Том :

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Servet Lunel

Год издания : 1945

Место издания : Анкара

Страница : 196

Коляска : Araba

1) Том :

Издательство : Varlık Yayınları

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 1967

2011

Место издания : Стамбул

Страница : 83

Рассказы : Hikayeler

1) Том :

Издательство : Tel Yayınları

Переводчик : Ahmet Işık, Ö. F. Toprak

Год издания : 1. издание : 1973

Место издания : Стамбул

Страница : 192

Содержание: Повесть о том, как поссорился Иван Иванович с Иваном Никифоровичем (İki Soylu Kişinin Hikâyesi), Шинель (Kaput), Нос (Burun), Коляска (Fayton)

Bütün Oyunları, Bütün Oyunlar, Toplu Oyunları

1) Том :

Издательство : Cem Yayınevi

Переводчик : Melih Cevdet Anday, Erol Güneş

Год издания : 1972

Место издания : Стамбул

Страница : 310

Содержание: Ревизор (Müfettiş), Театральный разъезд после представления новой комедии (Tiyatrodan Çıkış), Женитьба (Bir Evlenme)

2) Том :

Издательство : Adam Yayınları

Переводчик : Melih Cevdet Anday, Erol Güneş

Год издания : 1. издание : 1982

2. издание : 1991

Место издания : Стамбул

Страница : 290

Содержание: Ревизор (Müfettiş), Театральный разъезд после представления новой комедии (Tiyatrodan Çıkış), Женитьба (Bir Evlenme)

3) Том : 1

Издательство : Mitos Boyut Yayınları

Переводчик : Koray Karasulu (Rusçadan Çeviri)

Год издания : 1. издание : 2004

Место издания : Стамбул

Страница :

Содержание: Ревизор (Müfettiş), Игроки (Kumarbazlar), Женитьба (Evlenme)

Три рассказа: Üç Öykü, Üç Hikaye

1) Том :

Издательство : Cumhuriyet Gazetesi

Переводчик : Erol Güneş, Orhan Veli Kanık, Oğuz Peltek

Год издания : 1998

1999

Место издания : Стамбул

Страница : 128

Содержание: Нос (Burun), Коляска (Fayton), Шинель (Palto)

2) Том :

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Erol Güney, Orhan Veli Kanık

Год издания : 1945

Место издания : Анкара

Страница : 112

Содержание: Нос (Burun), Коляска (Payton), Шинель (Kaput)

Сорочинская ярмарка: Şaşkınlık Panayırı

1) Том :

Издательство : Ya / Va

Переводчик : Semiramis Yağcıoğlu

Год издания : 1. издание : 1978

Место издания : Стамбул

Страница : 143

Нос : Burun

1) Том :

Издательство : Sosyal Yayınlar

Переводчик : Mazlum Beyhan (Ruşadan Çeviri)

Год издания : 1. издание : 2001

Место издания : Стамбул

Страница : 203

Содержание: Нос (Burun), Шинель (Palto), Невский проспект (Neva Bulvarı), Записки сумасшедшего (Delinin Defteri)

Театральный разъезд после представления новой комедии: Bir Komedyanın İlk Temsilinden Sonra Tiyatrodan Çıkış

1) Том :

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Melih Cevdet Anday, Erol Güney

Год издания : 1946

Место издания : Анкара

Страница : 58

Женитьба : Bir Evlenme

1) Том :

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Melih Cevdet Anday, Erol Güneş

Год издания : 1945

Место издания : Анкара

Страница : 87

Майская ночь, или утопленница : Mayıs Gecesi

1) Том :

Издательство : Remzi Kitabevi

Переводчик : Hasan Ali Ediz, Vasıf Onat (Rusçadan Çeviri)

Год издания : 1938

Место издания : Стамбул

Страница : 139

Содержание: Майская Ночь, или Утопленница (Mayıs Gecesi), Портрет (Portre)

Игроки: Kumarcılar

1) Том :

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Hasan Kopsel

Год издания : 1946

Место издания : Анкара

Страница : 74

ГОНЧАРОВ И. А.

Обломов : Oblomov

1) Том :

Издательство : Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları

Переводчик : Sabahattin Eyüboğlu, Erol Güneş

Год издания : 1. издание : Февраль, 2000

Место издания :

Страница : 577

2) Том : 1

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Sabahattin Eyüboğlu, Erol Güneş

Год издания : 1945

Место издания : Анкара

Страница : 249

3) Том : 2

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Sabahattin Eyüboğlu, Erol Güneş

Год издания : 1946

Место издания : Анкара

Страница : 233

4) Том : 3

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Sabahattin Eyüboğlu, Erol Güneş

Год издания : 1945

1948

Место издания : Анкара

Страница : 357

5) Том :

Издательство : Sosyal Yayınlar

Переводчик : Sabahattin Eyübođlu, Erol Güney

Год издания : 1. издание :

1982 (Страница: 572)

3. издание : 1983

1986

5. издание : 1988(Страница: 563)

Место издания : Стамбул

Страница : 553

6) Том :

Издательство : Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları

Переводчик :

Год издания : 2011

Место издания : Стамбул

Страница :

7) Том :

Издательство : Everest Yayınları

Переводчик : Sabri Gürses

Год издания : 1. издание : 2010

Место издания : Стамбул

Страница : 598

8) Том :

Издательство : Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları

Переводчик : Sabahattin Eyübođlu, Erol Güney

Год издания : 2000

4. издание : 2006 (Страница: 619)

5. издание : 2007 (Страница: 619)

Место издания : Стамбул

Страница : 577

9) Том :

Издательство : Kök Yayınları

Переводчик : Sabahattin Eyüboğlu, E. Güney

Год издания : 1967

Место издания : Стамбул

Страница : 516

10) Том :

Издательство : Öteki Yayınevi

Переводчик : Serpil Demirci

Год издания : 1. издание : 1996

Место издания : Анкара

Страница : 582

11) Том :

Издательство : Oda Yayınları

Переводчик : Celal Öner

Год издания : 1. издание : 2001

2. издание : 2003

Место издания : Стамбул

Страница : 505

Обрыв : Yamaç, Volga' ya İnen Yamaç

1) Том : 1

Издательство : Kültür Bakanlığı Yayınları

Переводчик : Ergin Altay

Год издания : 1979

Место издания : Анкара

Страница : 469

2) Том : 2

Издательство : Kültür Bakanlığı Yayınları

Переводчик : Ergin Altay

Год издания : 1979

Место издания : Анкара

Страница : 542

3) Том :

Издательство : İletişim Yayınları

Переводчик : Ergin Altay

Год издания : 1. издание : 2011

Место издания : Стамбул

Страница : 902

4) Том :

Издательство : İnkılap Kitabevi

Переводчик : Ergin Altay

Год издания : 1. издание :

2. издание : 1990

Место издания : Стамбул

Страница : 911

Обыкновенная история: Her O Eski Öykü

1) Том :

Издательство : Us Yayıncılık

Переводчик : Türker Aykul

Год издания : 1995

Место издания : Измир

Страница : 339

ГРИБОЕДОВ А. С.

Горе от ума : Akıldan Bela

1) Том :

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Z. Akkoç, Ş. S. İlter

Год издания : 1945

2. издание : 1964 (Страница: 88)

Место издания : Анкара

Страница : 107

КОРОЛЕНКО В. Г.

**Сборник (Название дано турецкими издателями) «Радость Жизни»:
Yaşama Sevinci: Rus Edebiyatından Seçme Öyküler**

1) Том : Lermontov, Korolenko, Kuprin, Pantaleyev, Platonov, Poutsovski, Lavrentyev, Golovin, Kazakov, Eylisli, Tolis, Goncar, Neriman E.

Издательство :

Переводчик : Mehmet Özgül

Год издания : 1. издание : 1987 Cem Yayınevi

2. издание : 1998 Milliyet Yayınları AD Kitapçılık (Страница:
325)

Место издания : Стамбул

Страница : 375

Содержание: Короленко – Чудная = Korolenko – Garip Bir Kız

Лермонтов – Тамань (Повесть Из «Герой Нашего Времени») =
Lermontov – Taman (Zamanımızın Bir Kahramanından)

Kuprin – Leylak Ağaçları

A. Panteleyev – Namus Sözü

A. Platonov – Makinist

K. Pavstovskiy – Kar

N. Lavrentyeva – Bekletilmeli Mektup

A. Golovin – Kahramanlık

Y. Kazakov – Mavi ve Yeşil

E. Eylisli – Yürek Yaman Şeydir

P. Tolis – Yaban Laleleri

O. Gonçar – Dinyepev Fırtınası

N. Cumayev – Sessiz Gelin

E. Vilks – Yeşil Ağaç

A. Yakubov – Kerkenez

КРЫЛОВ И. А.

Басни : Basneler

1) Том :

Издательство :

Переводчик : Lütfi Demirkol (Bulgarcadan Çeviri)

Год издания : 1959

Место издания :

Страница : 144

Петух и жемчужное зерно : Horoz İle İnci Tanesi

1) Том :

Издательство : Bilgi Yayınevi

Переводчик : Tarık Dursun K. (Türkçe Anlatan)

Год издания : 1. издание :

2. издание : 1995

3. издание : 1999

Место издания : Анкара

Страница : 132

Рассказы : Masallar

1) Том : Ezop, La Fonten, Krilov

Издательство : Sevinç Yayınları

Переводчик : İlhami Emin, (Kuğukuşu – İstakoz – Bir De Turna Balığı (Sırcadan Çeviri N. Zekeriya))

Год издания : 1968

Место издания : Üsküp

Страница : 79

Содержание: Петух и Жемчужное Зерно (Horozla İnci Tanesi), Орел и Крот (Kartalla Köstebek), Лев и Лисица (Aslanla Tilki), Осёл и Соловей (Eşekle Bülbül), Лебедь Рак и Щука (Kuğukuşu – İstakoz – Bir De Turna Balığı)

Сборник : Keçi Bir Gün – Masallar

1) Том :

Издательство : Remzi Kitabevi

Переводчик : Tarık Dursun K. (Türkçeye Uyarlayan)

Год издания : 1. издание : 1980

Место издания : Стамбул

Страница : 96

Содержание : Синица (Arıkuşunun Yangıncılığı), Лев и комар (Aslanla Sinek), Орел и куры (Kartalın Kartallığı Egemenin Egemenliği), Собачья дружба (Kent Köpekleri), Волк на псарне (Ağıla Giren Kurt), Лжец (Eşekle Eşek), Крестьянин и работник (Aydın Elinde), Прохожие и Собаки (Yolcularla Köpekler), Раздел (Kurtların Ortaklığı), Щука и кот (Turnabalığı Kedi Olunca), Волк и журавль (Kurtla Leylek), Петух и жемчужное зерно (Horozla İnci Tanesi), Слон на воеводстве (Fil Kral Olmuş), Белка из 9. книги 1833 (Sincabın Ulaklığı), Обоз (Akıllı Atla Akılsız At), Заяц на ловле (Avcı Tavşan), Скворец (Hüt Hüt Kuşu), Тришкин кафтан (Yamacı Tilki), Лебедь. щука и рак (Araba Çekenler), Хорошая лисица (Tilkinin İyi Yüreklişi), Лисица и осёл (Tilki İle Eşek), Чиж и голубь (Bildircin İle Güvercin), Осёл и мужик (Eşek Bekçi Olmuş), Зеркало и обезьяна (Maymunla Ayı), (De Gidi Eşek De), Медведь в сетях (Ayı İle Avcılar), Мартышка и очки (Maymunun Gözlüklüsü), Крестьянин в беде (Yakınların Yakınlıkları), Лисица и сурок (Tilkiye İftira Etmişler), Осел и соловей (Bülbülle Eşek), Волк и волчонок (Kurdun İlk Avcılığı), Лев и волк (Kurt Yanıldı), Слон и Моська (Fille Köpek), Кот и Повар (Aşçıbaşı İle Kedi), Крестьянин и Разбойник (İnek Hırsızı), Бумажный змей (Uçurtma İle Kelebek), Гуси (Köylü İle Kazlar), Пустынник и Медведь (Garip Dayı İle Ayı), Свинья под дубом (Karga ile Domuz), Обезьяны (Maymun Aklı), Волк и лисица (Kurtla Tilki), Квартет (Keçi Maymun Ayı Eşek Çalgıcı Olmuşlar), Листы и Корни (Yapraklarla Kökler), Мышь и Крыса (Kent Sıçanı İle Kır Sıçanı), Волк и Пастухи (Kurtla Çobanlar), Крестьянин и Змея (Köylü İle Yılan), Трудолюбивый медведь (Ayı ile Kasnak Büken Köylü), Пчела и мухи (Arı İle Sinekler)

ЛЕРМОНТОВ М. Ю.

Демон : Şeytan, İblis

1) Том :

Издательство : Hilmi Kitabevi

Переводчик : Avni İnsel, Vecihi Görk

Год издания : 1937

Место издания : Стамбул

Страница : 64

Измаил- Бей : İsmail Bey

1) Том :

Издательство : İncili Çavuş Matbaası

Переводчик : Mehmet Kete

Год издания : [у.у : у. у.], 1946

Место издания : Стамбул

Страница : 84

Герой нашего времени : Çağımızın Bir Kahramanı, Zamanımızın Bir Kahramanı, Zamanımızın Kahramanı, Çağımızın Kahramanı

1) Том :

Издательство : Sosyal Yayınlar

Переводчик : Servet Lünel

Год издания : 2001

Место издания : Стамбул

Страница : 230

2) Том :

Издательство : Kültür Ve Turizm Bakanlığı Yayınları

Переводчик : Servet Lünel

Год издания : 1984

Место издания : Анкара

Страница : 192

3) Том :

Издательство : Maarif Vekaleti

Переводчик : Servet Lünel

Год издания : 1944

Место издания : Анкара

Страница : 320

4) Том :

Издательство : Can Sanat Yayınları

Переводчик : Ülkü Tamer

Год издания : 2009

Место издания : Стамбул

Страница : 182

5) Том :

Издательство : Ağaoğlu Yayınevi

Переводчик : Ülkü Tamer

Год издания :

Место издания : Стамбул

Страница : 207

6) Том :

Издательство : Ad Yayıncılık

Переводчик : Ülkü Tamer

Год издания : 1. издание :

2. издание : 1995

Место издания : Стамбул

Страница : 176

7) Том :

Издательство : Varlık Yayınları

Переводчик : Nedim Önal

Год издания : 1970

Место издания : Стамбул

Страница : 208

8) Том :

Издательство : Can Yayınları

Переводчик : Ülkü Tamer

Год издания : 1982

Место издания : Стамбул

Страница : 182

9) Том :

Издательство : Cem Yayınevi

Переводчик : Nedim Önal

Год издания : 1984

Место издания : Стамбул

Страница : 186

10) Том :

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Servet Lünel

Год издания : 1944 (Страница: 320)

2. издание : 1962

Место издания : Анкара

Страница : 259

11) Том :

Издательство : Oda Yayınları

Переводчик : Seyhan Satar

Год издания : 1. издание : 2000

Место издания : Стамбул

Страница : 176

12) Том :

Издательство : Halk El Sanatları ve Neşriyat

Переводчик : Altan Araslı

Год издания : 1975

Место издания : Стамбул

Страница : 307

13) Том :

Издательство : Hilmi Kitabevi

Переводчик : Avni İnsel

Год издания : 1940

Место издания : Стамбул

Страница : 235

14) Том :

Издательство : Öteki Yayınevi

Переводчик : Altan Araslı

Год издания : 2001

Место издания : Анкара

Страница : 197

Русалка : Deniz Kızı

1) Том :

Издательство : İyi Şeyler Yayıncılık

Переводчик : Azer Yaran

Год издания : 1. издание : 1994

Место издания : Стамбул

Страница : 34

Кинжал : Hançer

1) Том :

Издательство : Adam Yayınları

Переводчик : Ataol Behramoğlu

Год издания : 1. издание : 1983 (Страница: 83)

2. издание : 1985

Место издания : Стамбул

Страница : 81

Одиночество : Yalnızlık

1) Том :

Издательство : Da Yayıncılık

Переводчик : Ö. Aydın Süer

Год издания : 1. издание : 2003

Место издания : Стамбул

Страница : 63

Вадим : Vadim

1) Том :

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Servet Lunel

Год издания : 1945

Место издания : Анкара

Страница : 214

Содержание: Вадим (Vadim), Ашик Кериб (Aşık Garip)

**Сборник (Название дано турецкими издателями) «Радость Жизни»:
Yaşama Sevinci: Rus Edebiyatından Seçme Öyküler**

1) Том : Lermontov Ve Başkaları

Издательство :

Переводчик : Mehmet Özgül

Год издания : 1. издание : 1987(Страница: 375) Cem Yayınevi

2. издание : 1998 Milliyet Yayınları AD Kitapçılık

Место издания : Стамбул

Страница : 325

Содержание: Лермонтов – Тамань (Повесть из « Героя Нашего Времени»),
Taman (Zamanımızın Bir Kahramanından)

Короленко – Чудная = Korolenko – Garip Bir Kız

Kuprin – Leylak Ağaçları

A. Panteleyev – Namus Sözü

A. Platonov – Makinist

K. Pavstovskiy – Kar
N. Lavrentyeva – Bekletilmeli Mektup
A. Golovin – Kahramanlık
Y. Kazakov – Mavi ve Yeşil
E. Eyllisli – Yürek Yaman Şeydir
P. Tolis – Yaban Laleleri
O. Gonçar – Dinyepev Fırtınası
N. Cumayev – Sessiz Gelin
E. Vilks – Yeşil Ağaç
A. Yakubov – Kerkenez

Сборник (Название дано турецкими издателями) «Профиль»: Profil

1) Том :

Издательство : Yarı Kredi Kültür Sanat Yayıncılık

Переводчик : Kayhan Yükseler (Hazırlayan)

Год издания : 2002

Место издания : Стамбул

Страница : 241

Княгиня Лиговская : Prenses Ligovskaya

1) Том :

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Servet Lunel

Год издания : 1945

Место издания : Анкара

Страница : 148

Содержание: Княгиня Лиговская (Prenses Ligovskaya), Кавказец(Kafkasyalı), Штосс(Musikili Toplantı)

2) Том :

Издательство : Alaeddin Kırıl Matbaası

Переводчик : Servet Lunel

Год издания : 1945

Место издания : Анкара

Страница : 148

Содержание: Княгиня Лиговская (Prenses Ligovskaya), Кавказец (Kafkasyalı), Штосс (Musikili Toplantı)

НЕКРАСОВ Н. А.

Здесь одни только камни не плачут: Yalnız Taşlar Ağlamıyor Burda

1) Том :

Издательство : Evrensel Basım Yayın

Переводчик : Arif Berberoğlu

Год издания : 1. издание : 2008

Место издания : Стамбул

Страница : 96

Содержание: *****(Внимая ужасам войны...)** : Savaş Anneleri

Утро : Sabah

Плач детей : Çocukların Ağıdı

Колыбельная песня : Beşik Şarkısı

На Родине : Yurdumda

Родина : Memleket

Современная ода : Bir Çağdaşa Övgü

Здесь одни только камни не плачут (Мороз, Красный Нос) :
Yalnız Taşlar Ağlamıyor Burda (‘ Don, Kırmızı Burun’ Destanından)

Смерть крестьянина (Мороз, Красный Нос) : Bir Köylünün
Ölümü (‘ Don, Kırmızı Burun’ Destanından)

Пророк : Peygamber

Несжатая полоса : Biçilmeyi Bekleyen Ekin Tarlası

На улице : Sokakta

1)Вор : Hırsız

2)Проводы : Bir Uğurlama Töreni

3)Гробок : Küçük Tabut
4)Ванька : Aptal Arabacı
Свобода : Özgürlük
Прости : Bağışla
Школьник : Öğrenci
*** (Вчерашний день, часу в шестом...) : Dün, Saat Altında
Перед дождем : Yağmur Yaklaşırken
Литература с трескучими фразами : Put
Безвестен я. Я Вами не стяжал : Şiirlerim
Буря : Fırtına
*** (Праздник жизни – Молодости годы) : Şiir Çabası
Незабвенная : Unutulmayan
Тургеневу : Turgenyev' e
Музе : Esin Perisi
В. Г. Белинский : V. G. Belinskiy
*** (Поражена Потерей Невозвратной) : Gece Uzak Şafağa
Баюшки – Баю : Uyu Bebeğim Uyu
Похороны : Bir Cenaze Töreni
Маша : Maşa
Железная дорога : Demir Yolu

ОСТРОВСКИЙ А.Н.

Бедность не порок : Fakirlik Ayıp Değil

1) Том :

Издательство : МEB Yayınları

Переводчик : Rana Çakıröz

Год издания : 1945

1999 (Страница: 96)

Место издания : Анкара

Страница : 87

Гроза : Fırtına

1) Том :

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Nafia Tanur

Год издания : 1945

Место издания : Анкара

Страница : 93

Волки и овцы : Kurtlarla Kuzular

1) Том :

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Nafia Tanur

Год издания : 1946

Место издания : Анкара

Страница : 183

На всякого мудреца довольно простоты: Bu Hesapta Yoktu

1) Том :

Издательство : Cumhuriyet Gazetesi

Переводчик : Sevgi Sanlı

Год издания : 2000

Место издания : Стамбул

Страница : 128

ПУШКИН А. С.

Евгений Онегин : Yevgeniy Onegin, Yevgeni Onegin

1) Том :

Издательство : Everest Yayınları

Переводчик : Kaşaubiy Miziev, Ahmet Necdet

Год издания : 1. издание : 2003

2. издание :

Место издания : Стамбул

Страница : 228

2) Том :

Издательство : Yarı Kredi Kültür Sanat Yayıncılık

Переводчик : Azer Yaran

Год издания : 2003

Место издания : Стамбул

Страница : 393

Капитанская дочка : Yüzbaşının Kızı

1) Том :

Издательство : Oda Yayınları

Переводчик : Şefika Şükrüoğlu

Год издания : 3. издание : Август, 1990

5. издание : 1994

7. издание : 1998 veya 2003 (Страница: 160)

Место издания : Стамбул

Страница : 176

2) Том :

Издательство : Yeryüzü Yayınevi

Переводчик : Gül Çakıroğlu

Год издания : 1996

Место издания : Анкара

Страница : 128

3) Том :

Издательство : Beda Yayınları

Переводчик : Abdülkadir Yenice

Год издания : Декабрь, 2003

Место издания : Стамбул

Страница : 167

4) Том :

Издательство : Maarif Vekaleti

Переводчик : Erol Güneş, S. Ali

Год издания : 1944

Место издания : Анкара

Страница : 197

5) Том :

Издательство : Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları

Переводчик : Ataol Behramoğlu

Год издания : 2001

Место издания : Стамбул

Страница : 133

6) Том :

Издательство : Gendaş Yayınları

Переводчик : Faruk Çil

Год издания : 2011

Место издания : Стамбул

Страница : 176

7) Том :

Издательство : Dionis Yayınları

Переводчик : Aysu Çapar

Год издания : 1. издание : 2011

Место издания : Стамбул

Страница : 240

8) Том :

Издательство : İletişim Yayınları

Переводчик : Ergin Altay

Год издания : 1. издание : 2010

Место издания : Стамбул

Страница : 187

9) Том :

Издательство : Antik Dünya Klasikleri

Переводчик : Leyla Şener

Год издания : 2010

Место издания : Стамбул

Страница : 208

10) Том :

Издательство : Kitapzamanı

Переводчик : Hasan Kalemci (Yayına Hazırlayan)

Год издания : 2010

Место издания : Стамбул

Страница : 160

11) Том :

Издательство : Sis Yayıncılık

Переводчик : Güray Çakmakçı (İngilizceden Çeviri)

Год издания : 1. издание : 2010

Место издания : Стамбул

Страница : 120

12) Том :

Издательство : Alter Yayıncılık

Переводчик : Hasan İlhan

Год издания : 2009

Место издания : Анкара

Страница : 158

13) Том :

Издательство : İnkılap Kitabevi

Переводчик : Vedat Gültek

Год издания : 2008

Место издания : Анкара

Страница : 191

14) Том :

Издательство : Varlık Yayınları

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 1960 (Страница: 108)

2. издание : 1966 (Страница: 111)

3. издание : 1973 (Страница: 183)

1986 (Страница: 139)

5. издание : 1996

6. издание : 2003

7. издание : 2003

Место издания : Стамбул

Страница : 127

15) Том :

Издательство : Morpa Kültür Yayınları

Переводчик : Yüksel Göktuğ

Год издания : 1996

Место издания : Стамбул

Страница : 213

16) Том :

Издательство : Oda Yayınları

Переводчик : Şefika Şükrüoğlu

Год издания : 1978

2. издание : 1987 veya 1983

Место издания : Стамбул

Страница : 207

Содержание: Капитанская дочка (Yüzbaşı'nın Kızı), История Пугачевского бунта (Büyük İsyan)

17) Том :

Издательство : Can Yayınları

Переводчик : Ataol Behramoğlu

Год издания : 1. издание :

2. издание : 1982

Место издания : Стамбул

Страница : 173

18) Том :

Издательство : Altın Kitaplar Yayınevi

Переводчик : Hüseyin Baysan

Год издания : 1973

Место издания : Стамбул

Страница : 198

19) Том :

Издательство : Halk El Sanatları ve Neşriyat A.Ş.

Переводчик : Zeynet Akkoç

Год издания : 1975

Место издания : Стамбул

Страница : 240

20) Том :

Издательство : Hayat Neşriyat Anonim Şirketi

Переводчик : Zeynet Akkoç

Год издания : 1969

2. издание : 1971

Место издания : Стамбул

Страница : 238

21) Том :

Издательство : Cumhuriyet Gazetesi

Переводчик : Ataol Behramoğlu

Год издания : 1998

Место издания : Стамбул

Страница : 159

22) Том :

Издательство : Alfa Yayınları

Переводчик : Koray Karasulu

Год издания : 1. издание : 2005

Место издания : Стамбул

Страница : 138

23) Том :

Издательство : Son Nokta Yayınları

Переводчик : Beste Altun

Год издания : 2005

Место издания : Анкара

Страница : 172

24) Том :

Издательство : Bordo Siyah Klasik Yayınlar

Переводчик : Günay Kızılırmak

Год издания : 2005

Место издания : Стамбул

Страница : 220

25) Том :

Издательство : Müjde Yayınları

Переводчик :

Год издания : 2004

Место издания : Стамбул

Страница : 176

26) Том :

Издательство : Kum Saati Yayınları

Переводчик : Şükrü Tarlabelenler, Mustafa Bahar

Год издания : 2003

Место издания : Стамбул

Страница : 174

Содержание: Капитанская дочка (Yüzbaşının Kızı), История Пугачевского бунта (Büyük İsyan)

27) Том :

Издательство : Mercek Yayıncılık

Переводчик : Özlem Başbay (Hazırlayan)

Год издания : 2002

Место издания : Стамбул

Страница : 158

28) Том :

Издательство : Sosyal Yayınlar

Переводчик : Vedat Gültek

Год издания : 2001

Место издания : Стамбул

Страница : 209

29) Том :

Издательство : İskele Yayıncılık

Переводчик : Mustafa Bahar

Год издания : 2005

2007

Место издания : Стамбул

Страница : 144

30) Том :

Издательство : Lacivert Yayıncılık

Переводчик : Leyla Şener

Год издания : 2010

Место издания : Стамбул

Страница : 208

Руслан и Людмила : Ruslan ve Ludmila

1) Том :

Издательство : Yarı Kredi Yayınları

Переводчик : Kayhan Yükseler

Год издания : 1. издание : 2010

Место издания : Стамбул

Страница : 101

Повести Белкина : Bielkin'in Hikayeleri, Biyelkin'in Hikayeleri, Byelkin'in Öyküleri, Beyelkin' in Öyküleri

1) Том :

Издательство : Kültür Bakanlığı Yayınları

Переводчик : Hasan Ali Ediz

Год издания : 1. издание :

2. издание :

3. издание : 1981

Место издания : Анкара

Страница : 79

Содержание: Повести Белкина (Bielkin' in Hikayeleri), Выстрел (Düello)

2) Том :

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Hasan Ali Ediz

Год издания : 1945

3. издание : 1990 (Страница: 115)

Место издания : Анкара

Страница : 122

Содержание: Повести Белкина (Bielkin' in Hikayeleri), Выстрел (Düello), Метель (Kar Fırtınası), Гробовщик (Tabutçu), Станционный смотритель (Menzil Müfettişi), Барышня Крестьянка (Köylü Küçük Bayan)

3) Том :

Издательство : Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları

Переводчик : Ataol Behramoğlu

Год издания : 2001

Место издания : Стамбул

Страница : 149

4) Том :

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Ali Deniz

Год издания : 1. издание :

2. издание : 1964

Место издания : Анкара

Страница : 115

5) Том :

Издательство : Can Yayınları

Переводчик : Ataol Behramoğlu

Год издания : 1982

Место издания : Стамбул

Страница : 119

Содержание: Выстрел (Atış), Метель (Tipi), Гробовщик (Tabutçu), Станционный смотритель (Menzil Bekçisi), Барышня Крестьянка (Köylü Genç Bayan)

6) Том :

Издательство : Alaeddin Kırıl Matbaası

Переводчик : Hasan Ali Ediz

Год издания : 1945

Место издания : Анкара

Страница : 122

Маленькие трагедии : Küçük Tragedyalar

1) Том :

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Erol Güneş, Oğuz Peltek

Год издания : 1946

Место издания : Анкара

Страница : 82

2) Том :

Издательство : Oğlak Yayıncılık

Переводчик : Tomris Uyar

Год издания : 1. издание : 1997

Место издания : Стамбул

Страница : 100

3) Том :

Издательство : De Yayınları

Переводчик : Tomris Uyar

Год издания : 1987

Место издания : Стамбул

Страница : 93

Содержание: Моцарт и Сальери (Mozart ve Sailer), Маленькие трагедии (Küçük Tragedyalar)

4) Том :

Издательство : Milli Eğitim Basımevi

Переводчик : Erol Güneş, Oğuz Peltek

Год издания : 1946

Место издания : Стамбул

Страница : 82

Цыгане : Çingeneler

1) Том :

Издательство : Damar Yayınları

Переводчик : Mustafa Öztürk

Год издания : 1. издание : 1990

Место издания : Анкара

Страница : 79

Пиковая Дама : Maça Kızı

1) Том :

Издательство : Epsilon Yayıncılık

Переводчик : Mehmet Harmancı

Год издания :

Место издания : Стамбул

Страница : 116

Содержание: Пиковая Дама (Maça Kızı), Повести Белкина (Merhum P. Belkin Öyküleri), Барышня Крестьянка (Acemi Bir Köylü Kızı), Выстрел (Atış), Метель (Kar Fırtınası), Станционный смотритель (Menzil Müdürü), Гробовщик (Tabutçu)

2) Том :

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Hasan Ali Ediz

Год издания : 2. издание : 1965

3. издание : 1990

4. издание : 1998

Место издания : Анкара

Страница : 72

Содержание: Пиковая дама (Maça Kızı), Египетские ночи (Mısır Geceleri)

3) Том :

Издательство : Maarif Vekaleti

Переводчик : Hasan Ali Ediz

Год издания : 1944

Место издания : Анкара

Страница : 72

Содержание: Пиковая дама (Maça Kızı), Египетские ночи (Mısır Geceleri)

4) Том :

Издательство : Epsilon Yayıncılık

Переводчик : Mehmet Harmancı

Год издания : 1. издание : 1997

2005 (Страница: 116)

Место издания : Стамбул

Страница : 119

Содержание: Пиковая дама (Maça Kızı), Повести Белкина (Merhum P. Belkin Öyküleri)

5) Том :

Издательство : Oda Yayınları

Переводчик : Celal Öner

Год издания : 1. издание : 2000

Место издания : Стамбул

Страница : 79

6) Том :

Издательство : Yeni Kitapçı

Переводчик : Hasan Ali Ediz, Vasıf Onat

Год издания : 1937

Место издания : Стамбул

Страница : 62

7) Том :

Издательство : Bozkurt Basımevi

Переводчик : Hasan Ali Ediz, Vasıf Onat

Год издания : 1937

Место издания : Стамбул

Страница : 62

Содержание: Пиковая дама (Maça Kızı), Египетские ночи (Mısır Geceleri), Дубровский (Dubrovoski)

Путешествие в Арзрум во время похода 1829 года : Erzurum Yolculuğu

1) Том :

Издательство : Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları

Переводчик : Ataol Behramoğlu

Год издания : 1. издание : 2001 (Страница: 125)

2. издание : 2008

3. издание : 2010

Место издания : Стамбул

Страница : 94

Содержание: Путешествие в Арзрум во время похода 1829 года (Aleksandr Puşkin Ve Erzurum Yolculuğu), История села Горюхина (Goryuhino Köyü Tarihi), Роман в письмах (Mektuplarla Roman), Рославлев (Roslavlev), Кирджали (Kırçalı)

2) Том :

Издательство : Yaba Yayınları

Переводчик : Zeki Baştımar

Год издания : 1993

Место издания : Анкара

Страница : 91

3) Том :

Издательство : Yazarlar ve Çevirmenler Yayın Üretim Kooperatifi

Переводчик : Ataol Behramoğlu

Год издания : 1982

Место издания : Стамбул

Страница : 218

Содержание: Путешествие в Арзрум во время похода 1829 года (Erzurum Yolculuğu), История села Горюхина (Goryuhino Köyü Tarihi), Кирджали (Kırcalı), Пиковая дама (Maça Kızı), Египетские ночи (Mısır Geceleri), Рославлев (Roslavlev), Роман в письмах (Mektuplarla Roman), Арап Петра Великого (Büyük Petro' nun Arabı)

4) Том :

Издательство : Yenigün Yayınevi

Переводчик : Zeki Baştınar

Год издания : 1961

Место издания : Стамбул

Страница : 109

5) Том :

Издательство : Cumhuriyet Gazetesi

Переводчик : Ataol Behramoğlu

Год издания : 1999

Место издания : Стамбул

Страница : 176

Содержание: Путешествие в Арзрум во время похода 1829 года (Erzurum Yolculuğu), Повести Белкина (Byelkin' in Öyküleri)

6) Том :

Издательство : Timaş Yayınları

Переводчик : Reser Şükrü Güngör

Год издания : 1. издание : 2003

Место издания : Стамбул

Страница : 92

История Пугачева : Pugaçev İsyanının Tarihi

1) Том :

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Rana Çakır(g)öz

Год издания : 1949 (Страница: 131)

2000

Место издания : Анкара

Страница : 158

2) Том :

Издательство : Tüмzamanlar Yaуıncılık

Переводчик : Metin Yardımcı

Год издания : 1. издание : 2002

Место издания : Стамбул

Страница : 120

Дубровский : Dubrovski, Dubrovsky

1) Том :

Издательство : Engin Yaуıncılık

Переводчик : Hasan Ali Ediz

Год издания : 1990 (Страница: 272)

2. издание : 1994

3. издание : 1999

Место издания : Стамбул

Страница : 254

2) Том :

Издательство : Urartu Yaуınları

Переводчик : Muhittin Özgen

Год издания : 1. издание : 1999

Место издания : Анкара

Страница : 96

3) Том :

Издательство : Merkez Kitapçılık ve Yaуıncılık

Переводчик : Sabri Gürses

Год издания : 1. издание : 2007

Место издания : Стамбул

Страница : 107

Содержание: Дубровский (Dubrovski), Выстрел (Bir İntikam Hikayesi)

4) Том :

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Hasan Ali Ediz

Год издания : 1945 (Страница: 123)

2. издание : 1964

3. издание : 1990

Место издания : Анкара

Страница : 122

5) Том :

Издательство : Oda Yayınları

Переводчик : Despina Limoncuoğlu

Год издания : 1. издание : 1991

Место издания : Стамбул

Страница : 104

6) Том :

Издательство : Cumhuriyet Gazetesi

Переводчик : Ataol Behramoğlu

Год издания : 2000

Место издания : Стамбул

Страница : 157

Содержание: Дубровский (Dubrovski), Пиковая дама (Maça Kızı)

7) Том :

Издательство : Yeni Kıtarcı

Переводчик : Hasan Ali Ediz

Год издания : 1937

Место издания : Стамбул

Страница : 133

Борис Годунов : Boris Godunov

1) Том :

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Zeysel Akkoç, Oğuz Peltek

Год издания : 1. издание :

2. издание : 1966

Место издания : Анкара

Страница : 99

2) Том :

Издательство : Maarif Vekaleti

Переводчик : Zeysel Akkoç, Oğuz Peltek

Год издания : 1943

Место издания : Анкара

Страница : 133

Арап Петра Великого : Büyük Petro' nun Arabı

1) Том :

Издательство : Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları

Переводчик : Ataol Behramoğlu

Год издания : 1. издание : 2001

Место издания : Стамбул

Страница : 141

Метель : Kar Fırtınası

1) Том :

Издательство : Hilmi Kitaphanesi

Переводчик : Samizade Süreyya

Год издания : 1934

1947 (Страница: 80)

Место издания : Стамбул

Страница : 86

Содержание: Жизнь и Произведения Пушкина (Puşkin hayatı ve Eserleri), Метель (Kar Fırtınası), Выстрел (Silvio), Барышня Крестьянка (Akulima)

2) Том :

Издательство : Tercüman – 1 Hakikat Matbaası

Переводчик : Gülnar Olga de Lebedef

Год издания : 1307(1891)

Место издания : Стамбул

Страница : 61

3) Том :

Издательство :

Переводчик : Tuna Baltacıoğlu, Mehmet Fuat Çıkaranlar

Год издания : 1947

Место издания : Стамбул

Страница : 32

Содержание: Метель(Kar Fırtınası) / Puşkin

Бог Правду Видит, Да Не Скоро Скажет(Allah Hakikati Görür) / L. N. Tolstoy

Сборник произведений : Bütün Eserleri, Bütün Öyküler, Öyküler, Tüm Öykü ve Romanlar

1) Том : 1

Издательство : Cem Yayınevi

Переводчик : Ataol Behramoğlu

Год издания : 1972

Место издания : Стамбул

Страница : 326

2) Том : 2

Издательство : Cem Yayınevi

Переводчик : Ataol Behramoğlu

Год издания : 1972

Место издания : Стамбул

Страница : 262

Содержание: Пиковая дама (Maça Kızı), Кирджали (Kirkdjali), Египетские ночи (Mısır Geceleri), Капитанская дочка (Yüzbaşının Kızı), Путешествие в Арзрум во время похода 1829 года (Erzurum Yolculuğu)

3) Том :

Издательство : Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları

Переводчик : Ataol Behramoğlu

Год издания : 2. издание : 2006

Место издания : Стамбул

Страница : 548

4) Том :

Издательство : Armoni Yayıncılık

Переводчик : İlker İngiz

Год издания : 1991

Место издания : Стамбул

Страница : 72

Содержание: Станционный смотритель (Posta Müdürü), Метель (Kar Fırtınası), Гробовщик (Tabutçu), Выстрел (Atış)

5) Том :

Издательство : Cem Yayınevi

Переводчик : Ataol Behramoğlu

Год издания : 1990

Место издания : Стамбул

Страница : 574

Я Вас любил : Seviyordum Sizi, Seviyorum Sizi

1) Том :

Издательство : Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları

Переводчик : Ataol Behramoğlu

Год издания : 1. издание : 2006 (Страница: 110)

2. издание : 2010

Место издания : Стамбул

Страница : 114

Станционный смотритель: İstasyondaki Görevli

1) Том :

Издательство : Antik Dünya Klasikleri

Переводчик : Zarema Refatova Hazar

Год издания : 2008

Место издания : Стамбул

Страница : 205

Избранные стихи: Seçme Şiirler

1) Том :

Издательство : Yön Yayıncılık

Переводчик : Haluk Madencioğlu

Год издания : 1. издание : 1998

Место издания : Стамбул

Страница : 32

2) Том :

Издательство :

Переводчик :

Год издания : 1978

Место издания :

Страница : 462

Сказка о рыбаке и рыбке: Altın Balık

1) Том :

Издательство : Koza Yayınları

Переводчик : Necati Zekeriya, Tarık Dursun K.

Год издания : 1977

Место издания : Стамбул

Страница : 130

Выстрел: Atış

1) Том :

Издательство : Can Yayınları

Переводчик : Ataol Behramoğlu

Год издания : 2. издание : 1982

Место издания : Стамбул

Страница : 119

Содержание: Выстрел (Atış), Повести Белкина (Beyelkin' in Hikayeleri)

История Пугачевского Бунта: Büyük İsyan

1) Том :

Издательство : Oda Yayınları

Переводчик : Şefika Şükrüoğlu

Год издания : 1. издание : 1978

Место издания : Стамбул

Страница : 208

Содержание: История Пугачевского бунта (Büyük İsyan), Капитанская Дочка (Yüzbaşının Kızı)

Медный всадник: Bakır Atlı

1) Том :

Издательство : Cumhuriyet Gazetesi

Переводчик : Azer Yaran

Год издания : 2000

Место издания : Стамбул

Страница : 105

Сборник стихов: Uçuyor Troyka Yel Gibi

1) Том :

Издательство : Adam Yayıncılık

Переводчик : Ataol Behramoğlu

Год издания : 1. издание : 2003

Место издания : Стамбул

Страница : 159

Избранные повести: Seçme Hikayeler, Seçme Yazılar

1) Том :

Издательство : Timaş Yayınları

Переводчик : Zarema Refatova Hazar

Год издания : 2003

Место издания : Стамбул

Страница : 194

2) Том :

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Orhan Şamhal

Год издания : 1953

Место издания : Анкара

Страница : 338

Стихи о любви: Aşk Şiirleri

1) Том :

Издательство : Everest Yayınları

Переводчик : Kaşavbiy Miziev, Ahmet Necdet

Год издания : 1. издание : 2003

Место издания : Стамбул

Страница : 78

6 золотых рассказов: Altı Altın Masal

1) Том :

Издательство : Seyhan Yayıncılık

Переводчик :

Год издания : 1. издание : 2003

Место издания : Стамбул

Страница : 99

Содержание: Сказка о рыбаке и золотой рыбке (Balıkçı İle Altın Balığın Öyküsü)
Puşkin Rusçadan Çeviren Özlem Asiltürk

Кот и Баран(Kedi İle Koyun) Aleksandr N. Afanasyev Rusçadan Çeviri
Emre Çalışkan

Koskocaman Pancar Aleksey Tolstoy

Bremen Mızıkacıları Grimm Kardeşler

Külkedisi Charles Perravit

Parmak Kız Hans Christian Andersan

Тайный дневник: Gizli Günce

1) Том :

Издательство : Çivi Yazıları

Переводчик : Cansel Rozzena, Munire Yılmaer

Год издания : 1. издание : 2001

Место издания : Стамбул

Страница : 262

Барышня Крестьянка: Acemi Köylü Kızı

1) Том :

Издательство : Yaşıl. Y.

Переводчик : B. Deniz

Год издания : 1938

Место издания : Стамбул

Страница : 60

Египетские ночи: Mısır Geceleri

1) Том :

Издательство : Yeni Kitapçı

Переводчик : Hasan Ali Ediz

Год издания : 1937

Место издания : Стамбул

Страница : 46

Сказки: Masallar

1) Том :

Издательство :

Переводчик : Todur Angeli

Год издания : 2008

Место издания :

Страница : 71

Я памятник воздвиг себе нерукотворный: İnsanüstü Bir Anıt Diktim Kendime

1) Том :

Издательство : Adam Yayınları

Переводчик : Ataol Behramoğlu

Год издания : 1996

Место издания : Стамбул

Страница : 98

САЛТЫКОВ-ЩЕДРИН М. Е.

Сказки для взрослых : Büyüklere Masallar, Büyükler İçin Masallar

1) Том :

Издательство : Öteki Yayınevi

Переводчик : Mazlum Beyhan

Год издания : 1. издание : 1981

2. издание : 1984

3. издание : 1994

4. издание : 1997

5. издание : Август, 1998

Место издания : Стамбул

Страница : 293

Содержание: Пропала совесть (Vicdan Kayboldu), Дикий помещик (Yabanıl Ağa), Премудрый пескарь (Bilge Kayabalığı), Самоотверженный заяц (Özverili

Tavşan), Бедный волк (Zavallı Kurt), Добродетели и пороки (Erdemler ve Ayıplar), Медведь на воеводстве (Voynoda Ayı), Обманщик газетчик и легковверный читатель (Yalancı Gazeteci ile Kolay İnanır Okuyucu), Вяленая вобла (Güneşte Kurutulmuş Akbalık), Орел Меценат (Bilim ve Sanat Koruyucusu Kartal), Карась Идеалист (İdealist Havuz Balığı), Игрушечного дела людишки (İnsancıkların Kuklaca İşleri), Повесть о том, как один мужик двух генералов прокормил (Bir Köylünün İki Çarlık Paşasını Nasıl Doymduğunun Öyküsüdür), Дурак (Aptal), Верный Трезор (Sadık Trezor), Соседи (Komşular), Здравомысленный заяц (Sağduyulu Tavşan), Богатырь (Bahadır), Баран непомнящий (Hiçbir Şey Anımsamayan Koç), Либерал (Liberal), Деревенский пожар (Köy Yangını), Коняга (Beugir), Недреманное око (Uyuklamayan Göz), Путем дорогою (Yol Boyunca), Приключение с Крамольниковым (Kramolnikov'un Serüvenleri), Христова ночь (İsa Gecesi), Ворон Челобитчик (Büyüklerine Başvuran Karga)

2) Том : 1

Издательство : МЕВ Yayınları

Переводчик : Aziz Alpaut

Год издания : 1946

Место издания : Анкара

Страница : 210

3) Том : 2

Издательство : МЕВ Yayınları

Переводчик : Aziz Alpaut

Год издания : 1947

Место издания : Анкара

Страница : 223

4) Том :

Издательство : Sosyal Yayınlar

Переводчик : Mazlum Beyhan

Год издания : 1. издание : 1981 (Страница: 293)

2. издание : 1984

Место издания : Стамбул

Страница : 363

5) Том : 1

Издательство : Ar Basımevi

Переводчик : Aziz Alpaut

Год издания : 1946

1947 (Страница: 223)

Место издания : Анкара

Страница : 210

Содержание: Повесть о том, как один мужик двух генералов прокормил (Bir Köylünün İki Paşayı Nasıl Doymadığının Hikayesi), Пропала совесть (Vicdan Kalmadı), Дикий помещик (Yaban Bir Çiftlik Sahibi), Премудрый пескарь (Bilge Bir Kayabalığı), Самоотверженный заяц (Fedakar Tavşan), Бедный волк (Zavallı Kurt), Добродетели и пороки (Erdemler – Ayıplar), Медведь на воеводстве (Taptıkoğulları), Обманщик газетчик и легковерный читатель (Kurnaz Gazeteci İle Safdil Okuyucu), Вяленая вобла (Güneşte Kurutulmuş Akbalık), Орел Меценат (Sanatkarları Koruyan Kartal), Карась идеалист (Ülkücü Havuzbalığı), Игрушечного дела людишки (Kuklalar)

Господа Головлевы : Golovlev Ailesi

1) Том :

Издательство : Maarif Vekaleti

Переводчик : Rana Çakır(g)öz

Год издания : 1957

Место издания : Анкара

Страница : 496

2) Том :

Издательство : Kuzey Yayınları

Переводчик : Mazlum Beyhan

Год издания : 1984

Место издания : Анкара

Страница : 415

3) Том :

Издательство : Öteki Yayınevi

Переводчик : Mazlum Beyhan

Год издания : 1. издание :

5. издание : 2007

Место издания : Стамбул

Страница : 392

4) Том :

Издательство : Sosyal Yayınlar

Переводчик : Mazlum Beyhan

Год издания :

Место издания : Стамбул

Страница : 415

ТУРГЕНЕВ И. С.

Отцы и дети : Babalar ve Oğullar, Babalar ve Çocuklar

1) Том :

Издательство : Elips Kitap

Переводчик :

Год издания : 3. издание : Ноябрь, 2007 veya 2008 (Страница: 274)

Место издания : Анкара

Страница : 286

2) Том :

Издательство : Şule Yayınları

Переводчик : İpek Menekşe

Год издания : 1992

2. издание : Октябрь, 2003 yada 1992

2011 (Страница: 358)

Место издания : Стамбул

Страница : 220

3) Том :

Издательство : Bilge Klasik Dizisi

Переводчик : Leyla Soykut

Год издания : 1985

Место издания : Стамбул

Страница : 341

4) Том :

Издательство : Morpa Kültür Yayınları

Переводчик : Sibel Akyüz

Год издания :

Место издания :

Страница : 265

5) Том : 1

Издательство : Remzi Kitabevi

Переводчик : Hasan Ali Ediz, Vasıf Onat

Год издания : 1937

Место издания : Стамбул

Страница : 126

6) Том : 2

Издательство : Remzi Kitabevi

Переводчик : Hasan Ali Ediz, Vasıf Onat

Год издания : 1937

Место издания : Стамбул

Страница : 131 – 295

7) Том :

Издательство : Hayat Neşriyat Anonim Şirketi

Переводчик : Leyla Soykut

Год издания : 1968

2. издание : 1971

Место издания : Стамбул

Страница : 373

8) Том :

Издательство : Kitapzamanı

Переводчик : Hüseyin Altıkardeş

Год издания : 2011

Место издания : Стамбул

Страница : 249

9) Том :

Издательство : Dionis Yayınları

Переводчик : Seçil İlter

Год издания : 1. издание : 2011

Место издания : Стамбул

Страница : 239

10) Том :

Издательство : Duru Okul Öncesi Yayın

Переводчик : Faruk Çil (Yayına Hazırlayan)

Год издания : 2011

Место издания : Стамбул

Страница : 320

11) Том :

Издательство : İletişim Yayınları

Переводчик : Leyla Soykut (Rusçadan Çeviri)

Год издания : 1. издание : 2006 (Страница: 334)

2. издание : 2008 (Страница: 334)

3. издание : 2009

4. издание : 2011

Место издания : Стамбул

Страница : 336

12) Том :

Издательство : Antik Dünya Klasikleri

Переводчик : Reser Şükrü Güngör

Год издания : 2007 (Страница: 287)

2008 (Страница: 287)

2011

Место издания : Стамбул

Страница : 288

13) Том :

Издательство : Karanfil Yayınları

Переводчик : Serhan Nuriyev

Год издания : 2011

Место издания : Стамбул

Страница : 268

14) Том :

Издательство : Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları

Переводчик : Ergin Altay (Rusçadan Çeviri)

Год издания : 1. издание :

4. издание : 2011

Место издания : Стамбул

Страница : 259

15) Том :

Издательство : Gendaş Yayınları

Переводчик : Faruk Çil

Год издания : 2011

Место издания : Стамбул

Страница : 304

16) Том :

Издательство : Can Sanat Yayınları

Переводчик : Ayşe Nacihasanoğlu (Rusçadan Çeviri)

Год издания : 1. издание : 2010

Место издания : Стамбул

Страница : 256

17) Том :

Издательство : Bordo Siyah Klasik Yayınlar

Переводчик : Günay Kızılırmak

Год издания : 2006

2007

2010

Место издания : Стамбул

Страница : 340

18) Том :

Издательство : İlya İzmir Yayınevi

Переводчик : Zarina Yıldırım

Год издания : 1. издание : 2009

Место издания : Измир

Страница : 250

19) Том :

Издательство : Beyan Yayınları

Переводчик : Vecdi Gör

Год издания : 2009

Место издания : Стамбул

Страница : 268

20) Том :

Издательство : Sis Yayıncılık

Переводчик : Yedigir Şahin

Год издания : 1. издание : 2009

Место издания : Стамбул

Страница : 239

21) Том :

Издательство : Simge Yayıncılık

Переводчик : Cemal Telci (Hazırlayan)

Год издания : 2009

Место издания : Стамбул

Страница : 160

22) Том :

Издательство : Remzi Kitabevi

Переводчик : Hasan Ali Deniz, Vasif Onat

Год издания : 1963

Место издания : Стамбул

Страница : 272

23) Том :

Издательство : Sosyal Yayınlar

Переводчик : Melih Cevdet Anday

Год издания : 1. издание : 1983

2. издание : 1986

3. издание : 1990 (Страница: 256)

Место издания : Стамбул

Страница : 356

24) Том :

Издательство : Elips Kitap

Переводчик : Ahmet Ekinci

Год издания : 1. издание :

2. издание : 2007

Место издания : Анкара

Страница : 274

25) Том :

Издательство : Cem Yayınevi

Переводчик : Hasan Ali Ediz, Vasıf Onat

Год издания : 1982 (Страница: 311)

1984

2002 (Страница: 279)

Место издания : Стамбул

Страница : 312

26) Том :

Издательство : Morpa Kültür Yayınları

Переводчик : Sibel Akyüz

Год издания : 1997

Место издания : Стамбул

Страница : 269

27) Том :

Издательство : Varlık Yayınları

Переводчик : Melih Cevdet Anday

Год издания : 1974

Место издания : Стамбул

Страница : 298

28) Том :

Издательство : Adam Yayınları

Переводчик : Melih Cevdet Anday

Год издания : 1. издание : 1993

Место издания : Стамбул

Страница : 205

29) Том :

Издательство : Alkım Yayınları

Переводчик : Celal Öner

Год издания : 1. издание : 2006

Место издания : Стамбул

Страница : 221

30) Том :

Издательство : Damla Yayınevi

Переводчик : İsmail Bilgin (Hazırlayan)

Год издания : 1. издание : 2006

Место издания : Стамбул

Страница : 255

31) Том :

Издательство : Amfora Yayınları

Переводчик : Mehmet Çalışkan

Год издания : 1. издание : 2006

Место издания : Стамбул

Страница : 260

32) Том :

Издательство : Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları

Переводчик : Melih Cevdet Anday

Год издания : 2004 (Страница: 233)

2. издание : 2005 (Страница: 233)

2006

Место издания : Стамбул

Страница : 229

33) Том :

Издательство : Son Nokta Yayınları

Переводчик : Beste Altun

Год издания : 2005

Место издания : Анкара

Страница : 302

34) Том :

Издательство : Zambak Yayınları

Переводчик : Yıldız Yılmaz (Hazırlayan)

Год издания : 2005

Место издания : Стамбул

Страница : 256

35) Том :

Издательство : Timaş Yayınları

Переводчик : Recep Şükrü Güngör

Год издания : 2003

2004

2005

Место издания : Стамбул

Страница : 287

36) Том :

Издательство : Cümle Yayıncılık

Переводчик : İkbal Menderesoğlu

Год издания : 2005

Место издания : Стамбул

Страница : 262

37) Том :

Издательство : İnkılap Kitabevi

Переводчик : Vedat Gültek

Год издания : 2005

Место издания : Стамбул

Страница : 359

38) Том :

Издательство : Akçağ Yayınları

Переводчик : Leyla Şener

Год издания : 2005

Место издания : Стамбул

Страница : 248

39) Том :

Издательство : Kum Saati Yayınları

Переводчик : Mustafa Bahar

Год издания : 2003

Место издания : Стамбул

Страница : 300

40) Том :

Издательство : Mercek Yayınları

Переводчик : Özlem Başbay (Hazırlayan)

Год издания : 2003

Место издания : Стамбул

Страница : 189

41) Том :

Издательство : İskele Yayıncılık

Переводчик : Mustafa Bahar

Год издания : 2005

2009

Место издания : Стамбул

Страница : 245

42) Том :

Издательство : Öteki Yayınevi

Переводчик : Ayşe Nacihasanoğlu

Год издания : 2000

Место издания : Анкара

Страница : 267

43) Том :

Издательство : Engin Yaıncılık

Переводчик :

Год издания : 1. издание :

2. издание : 1999

Место издания : Стамбул

Страница : 256

44) Том :

Издательство : Arkadaş Yaınevi

Переводчик : Ahmet Antmen

Год издания : 1. издание :

2. издание : 2005

Место издания : Анкара

Страница : 120

45) Том :

Издательство : Yıldız Yaınları

Переводчик : Ümit Şahin

Год издания : 2006

Место издания : Анкара

Страница : 192

Вешние воды : Bahar Seli, İlkbahar Seli, İlkbahar Selleri, Ab – i Nevbahar

1) Том :

Издательство : Varlık Yaınları

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 1958 (Страница: 152)

2. издание : 1969 (Страница: 165)

3. издание : 1990 (Страница: 144)

4. издание : 1999

5. издание : 2003

6. издание : 2003

2004 (Страница: 141)

Место издания : Стамбул

Страница : 143

2) Том :

Издательство : Varlık Yayınları

Переводчик :

Год издания : 1. издание :

2. издание : 1969

Место издания : Стамбул

Страница : 165

3) Том :

Издательство : НКУ Yayınları

Переводчик : Suat Duman

Год издания : 2002

Место издания : Анкара

Страница : 192

4) Том :

Издательство : Vakit

Переводчик : Samizade Süreyya

Год издания : 1934

Место издания : Стамбул

Страница : 255

5) Том : Osmanlıca

Издательство : İkdam Matbaası

Переводчик : Abdullah Zühtü

Год издания : 1321 (1905)

Место издания : Стамбул

Страница : 370

Записки охотника : Avcının Notları

1) Том :

Издательство : НКУ Yayınları

Переводчик : K. Özgür Yıldız

Год издания : 2002

Место издания : Анкара

Страница : 128

2) Том :

Издательство : Varlık Yayınları

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 1955

Место издания : Стамбул

Страница : 133

3) Том :

Издательство : Can Yayınları

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 1. издание : 2007

Место издания : Стамбул

Страница : 238

Дым : Duman

1) Том :

Издательство : Aslı Yayınları

Переводчик : Sevda Kubilay

Год издания : Февраль, 2005

Место издания :

Страница : 195

2) Том :

Издательство : Remzi Kitabevi

Переводчик : Hasan Ali Ediz

Год издания : 1961

Место издания : Стамбул

Страница : 180

3) Том :

Издательство : Hayat Neşriyat

Переводчик : Rasin Tınaz

Год издания : 1972

Место издания : Стамбул

Страница : 268

4) Том :

Издательство : Adam Yayıncılık

Переводчик : Hasan Ali Ediz

Год издания : 1. издание : 1982

2. издание : 1993

Место издания : Стамбул

Страница : 267

5) Том :

Издательство : Engin Yayıncılık

Переводчик : Hasan Ali Ediz

Год издания : 1. издание : 1991

1995

Место издания : Стамбул

Страница : 364

Содержание: Дым (Duman), Месяц в деревне (Köyde Bir Ay)

6) Том :

Издательство : Kuzey Yayınları

Переводчик : Hasan Ali Ediz

Год издания : 1. издание :

3. издание : 1985

Место издания : Анкара

Страница : 267

7) Том :

Издательство : Oda Yayınları

Переводчик : Soner Yılmaz

Год издания : 1. издание : 2004

Место издания : Стамбул

Страница : 176

8) Том :

Издательство : Mercek Yayıncılık

Переводчик : Faruk Çil (Hazırlayan)

Год издания : 2003

Место издания : Стамбул

Страница : 271

9) Том :

Издательство : Hilmi Kitabevi

Переводчик : Haydar Rifat Yorulmaz

Год издания : 1. издание :

3. издание : 1938

Место издания : Стамбул

Страница : 297

10) Том :

Издательство :

Переводчик : Haydar Rifat Yorulmaz

Год издания : 1932

Место издания : Стамбул

Страница : 110

Накануне : Önce, Arefe, Devrim Öncesi, Fırtına Öncesi(Arife)

1) Том :

Издательство : İya Yayınları

Переводчик : Natavan Günay

Год издания : 2003

2004

3. издание : 2010

Место издания : Измир

Страница : 222

2) Том :

Издательство : İletişim Yayınları

Переводчик : Ataol Behramoğlu

Год издания : 1991

Место издания : Стамбул

Страница : 215

3) Том :

Издательство : + 1 Kitap

Переводчик : Ataol Behramoğlu

Год издания : 2005

Место издания : Стамбул

Страница : 200

4) Том :

Издательство :

Переводчик : Ataol Behramoğlu

Год издания : 1. издание : 1973 Sinan Yayınları

2. издание : 1981 Yalçın Yayınları

3. издание : 1991 İletişim Yayınları

4. издание : 2005 + 1 Kitap

Место издания : Стамбул

Страница : 200

5) Том :

Издательство : Sinan Yayınları

Переводчик : Ataol Behramoğlu

Год издания : 1973

Место издания : Стамбул

Страница : 256

6) Том :

Издательство : Yalçın Yayınları

Переводчик : Ataol Behramoğlu

Год издания : 1. издание : 1981

Место издания : Стамбул

Страница : 192

Дворянское гнездо : Asilzade Yuvası, Bir Asilzade Yuvası

1) Том :

Издательство : Merkez Kitaplar

Переводчик : Sabri Gürses

Год издания : 1. издание : Апрель, 2008

Место издания : Стамбул

Страница : 200

2) Том :

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Şahin Akalın

Год издания : 1946

Место издания : Анкара

Страница : 279

Первая любовь : İlk Aşk

1) Том :

Издательство : Maarif Vekaleti

Переводчик : Erol Güney, Oktay Rifat Horozcu

Год издания : 1944

Место издания : Анкара

Страница : 100

2) Том :

Издательство : Hilmi Kitabevi

Переводчик : Haydar Rifat Yorulmaz

Год издания : 1. издание :

2. издание :

3. издание : 1938 (Страница: 144)

4. издание : 1944

Место издания : Стамбул

Страница : 125

3) Том :

Издательство : Hayat Neşriyat

Переводчик : Altan Araslı

Год издания : 1972

Место издания : Стамбул

Страница : 229

4) Том :

Издательство : Varlık Yayınları

Переводчик : Nihal Yalaza Talu

Год издания : 1963 (Страница: 74)

2. издание : 1971

3. издание : 1990 (Страница: 88)

4. издание : 1999 (Страница: 87)

5. издание : 2003 (Страница: 87)

6. издание : 2004 (Страница: 87)

7. издание : 2004 (Страница: 87)

8. издание : 2004 (Страница: 87)

Место издания : Стамбул

Страница : 121

5) Том :

Издательство : Kum Saati Yayınları

Переводчик : Mustafa Bahar

Год издания : 2007

2011

Место издания : Стамбул

Страница : 104

6) Том :

Издательство : Bordo Siyah Klasik Yayınlar

Переводчик : Osman Çakmakçı

Год издания : 2004 (Страница: 102)

2010

Место издания : Стамбул

Страница : 108

7) Том :

Издательство : Kavis Kitap

Переводчик : Birsen Karaca (Ruşadan Çeviri)

Год издания : 1. издание : 2010

Место издания : Стамбул

Страница : 104

8) Том :

Издательство : Veda Yayınları

Переводчик : Ауға Çakırcı

Год издания : 2004

Место издания : Стамбул

Страница : 102

9) Том : Servet-i fûnun gazetesinde tefrika olunmuştur

Издательство :

Переводчик : Haydar Rifat Yorulmaz

Год издания : 1931

Место издания : Стамбул

Страница : 102

10) Том :

Издательство : Öteki Yayınevi

Переводчик : Altan Araslı

Год издания : 1. издание :

2. издание : 2007

Место издания : Стамбул

Страница : 142

Рудин : Rudin

1) Том :

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Memduh Tezel

Год издания : 1951

1999

Место издания : Анкара

Страница : 220

2) Том : 1

Издательство : Cumhuriyet Gazetesi

Переводчик : Memduh Tezel

Год издания : 2000

Место издания : Стамбул

Страница :

3) Том : 2

Издательство : Cumhuriyet Gazetesi

Переводчик : Memduh Tezel

Год издания : 2000

Место издания : Стамбул

Страница :

Фауст : Faust

1) Том :

Издательство : Merkez Kitapçılık ve Yayıncılık

Переводчик : Sabri Gürses

Год издания : 2007

Место издания : Стамбул

Страница : 224

Содержание: Фауст (Faust), Ася (Asya), Степной Король Лир (Bozkırda Bir Kral Lear)

Степной король Лир : Bozkırda Bir Kral Lear

1) Том :

Издательство : Cumhuriyet Gazetesi

Переводчик : Erol Güneş, Oğuz Peltek

Год издания : 2000

Место издания : Стамбул

Страница : 112

2) Том :

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Oğuz Peltek, Erol Güneş

Год издания : 1946

Место издания : Анкара

Страница : 119

Холостяк : Bekâr

1) Том :

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 1946

Место издания : Анкара

Страница : 124

Месяц в деревне : Köyde Bir Ay

1) Том :

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Hasan Ali Ediz

Год издания : 1946

Место издания : Анкара

Страница : 183

2) Том :

Издательство :

Переводчик : Hasan Ali Ediz

Год издания : 1946

Место издания :

Страница : 183

Рассказы : Hikayeler

1) Том : 3

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : H. Turgut

Год издания : 1951

Место издания : Стамбул

Страница : 279

Содержание: Постоялый двор (Han), Затишье (Sessiz Köşe), История Лейтенанта Ергунова (Üsteğmen Ergunov' un Hikayesi), Бригадир (Tuğbay)

2) Том : 2

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Şahin Akalın

Год издания : 1950

Место издания : Стамбул

Страница : 233

Содержание: Пунин и Бабурич (Punin İle Baburich), Муму (Mumu), Бретёр (Kabadayı)

3) Том : 3

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Şahin Akalın

Год издания : 1951

Место издания : Анкара

Страница : 280

Содержание: Постоялый двор (Han), Затишье (Sessiz Köşe), История лейтенанта Ергунова (Üsteğmen Ergunov' un Hikayesi), Бригадир (Tuğbay)

4) Том : 1

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Şahin Akalın

Год издания : 1949

Место издания : Анкара

Страница : 245

Содержание: Три встречи (Üç Karşılaşma)= çeviren Hasan Kopsel, Фауст (Faust), Ася (Asia), Песнь торжествующей любви (Aşkın Zafer Şarkısı)

Письма Тургенева : Turgenyev 'in Mektupları

1) Том :

Издательство : Agora Kitaplığı

Переводчик : Mefkure Bayatlı

Год издания : 1. издание : 2011

Место издания : Стамбул

Страница : 384

Новъ : Нам Toprak

1) Том :

Издательство : Toplum Yayınları

Переводчик : Şükrü Kadioğulları (Rusçadan Çeviri)

Год издания : 1969

Место издания : Анкара

Страница : 358

Стук...Стук...Стук! : Kaderci

1) Том :

Издательство : Varlık Yayınevi

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 1967

Место издания : Стамбул

Страница : 192

Завтрак у предводителя : Başkanın Ziyafeti

1) Том :

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 1946

Место издания : Анкара

Страница : 50

Безденежъе : Parasızlık

1) Том :

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 1946

Место издания : Анкара

Страница : 43

Провинциалка : Taşralı Kadın

1) Том :

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : D. Sorakin, S. Aytekin

Год издания : 1945

Место издания : Анкара

Страница : 74

После смерти (Клара Милич) : Klara Miliç

1) Том :

Издательство : Maarif Vekilliği

Переводчик : Erol Güneş, Oktay Rifat Horozcu

Год издания : 1944

Место издания : Анкара

Страница : 85

2) Том :

Издательство : Güven Yayınevi

Переводчик : Aliye Aşırbağ

Год издания : 1943

Место издания : Стамбул

Страница : 100

Ася: Annuşka

1) Том :

Издательство : Semih Lütfi Kitabevi

Переводчик : Ahmed Cemil Miroğlu

Год издания : 1942

1943

Место издания : Стамбул

Страница : 91

Сон: Rüya

1) Том :

Издательство : Türksözü Basımevi

Переводчик : Aliye Aşar

Год издания : 1938

Место издания : Адана

Страница : 48

Отрывок из « Дворянского Гнезда»: Liza

1) Том :

Издательство : Vakit Gazete, Matbaa, Kütüphane

Переводчик : Süreyya Sami Eren

Год издания : 1936

Место издания : Стамбул

Страница : 277

Муму: Mumu

1) Том : Муму(Munu) / İvan Turgenyev, Супруга(Hayat Yoldaşı) / Anton Çehov

Издательство : Hilmi Kitaphanesi

Переводчик : Samizade S. Erdoğan

Год издания : 1935

Место издания : Стамбул

Страница : 112

Содержание: Супруга (Hayat Yoldaşı), Радость (Sevinç), Загадочная Натура (Anlaşılmaz Bir Mahluk), Без Заглавия (Adsız Bir Hikaye), Месть (İntikam), Пари (Bahis), Муму (Munu)

Бретёр: Düellocu

1) Том :

Издательство : Hilmi Kitaphanesi

Переводчик : Samizade Süreyya

Год издания : 1934

Место издания : Стамбул

Страница : 116

Содержание: Бретёр (Düellocu), Жид (Yahudi)

Песнь торжествующей любви: Muzaffer Aşk Namesi

1) Том : Osmanlıca

Издательство : Karabet Matbaası

Переводчик : Mişel Mihailov, Yahya Ferid

Год издания : 1340(1924)

Место издания : Стамбул

Страница : 52

Нахлебник: El Karısında

1) Том :

Издательство : Yarı Kredi Yayınları

Переводчик : Orhan Veli Kanık

Год издания : 1994

Место издания : Стамбул

Страница : 115

ЧЕРНЫШЕВСКИЙ Н. Г.

Что делать ? : Nasıl Yapmalı?

1) Том : 1

Издательство : V Kuzey Yayınları

Переводчик : Mazlum Beyhan

Год издания : 1. издание :

2. издание : 1988

Место издания : Анкара

Страница : 304

2) Том : 2

Издательство : Evrensel Basım Yayın

Переводчик : Mazlum Beyhan

Год издания : 2. издание : 2008

3. издание : 2011

4. издание : 2003

Место издания : Стамбул

Страница : 287

3) Том : 1

Издательство : Evrensel Basım Yayın

Переводчик : Mazlum Beyhan

Год издания : 1. издание :

3. издание : 2011

4. издание : 2003

Место издания : Стамбул

Страница : 279

4) Том :

Издательство : Alter Yayıncılık

Переводчик : Hasan İlhan

Год издания : 1. издание : 2010

Место издания : Анкара

Страница : 605

5) Том :

Издательство : Yag Yayınları

Переводчик : Güneş Bozkaça

Год издания : 1. издание : 1972

2. издание : 1976 (Страница: 543)

3. издание : 1976

Место издания : Стамбул

Страница : 278

6) Том : 1

Издательство : Kuzeу Yayınları

Переводчик : Mazlum Beyhan

Год издания : 1. издание : 1985

Место издания : Анкара

Страница :

7) Том : 2

Издательство : V Kuzeу Yayınları

Переводчик : Mazlum Beyhan

Год издания : 1. издание :

2. издание : 1988

Место издания : Анкара

Страница :

8) Том : 1

Издательство : Yar Yayınları

Переводчик : Güneş Bozkaya

Год издания : 1972

2. издание : 1974

4. издание : 1988

6. издание : 1994

9. издание : 2005

Место издания : Стамбул

Страница :

9) Том : 2

Издательство : Yar Yayınları

Переводчик : Güneş Bozkaya

Год издания : 1972

2. издание : 1976

4. издание : 1988

6. издание : 1994

9. издание : 2005

Место издания : Стамбул

Страница :

10) Том : 1

Издательство : Yar Yayınları

Переводчик :

Год издания : 1. издание :

5. издание : 1990

Место издания : Стамбул

Страница : 278

11) Том : 1

Издательство : Oda Yayınları

Переводчик : Celal Öner

Год издания : 1. издание : 1999

Место издания : Стамбул

Страница :

12) Том : 2

Издательство : Oda Yayınları

Переводчик : Celal Öner

Год издания : 1. издание : 1999

Место издания : Стамбул

Страница :

13) Том :

Издательство : Kuzey Yayınları

Переводчик : Mazlum Beyhan

Год издания : 1. издание : 1985

2. издание :

Место издания : Анкара

Страница : 326

14) Том : 2

Издательство : Kuzey Yayınları

Переводчик : Mazlum Beyhan

Год издания : 1. издание : 1985

Место издания : Анкара

Страница : 327

15) Том : 1

Издательство : Yönetim Yayıncılık

Переводчик : Mazlum Beyhan

Год издания : 1. издание :

3. издание : 1997

Место издания : Анкара

Страница :

16) Том : 2

Издательство : Yöntem Yayıncılık

Переводчик : Mazlum Beyhan

Год издания : 1. издание :

3. издание : 1997

Место издания : Анкара

Страница :

17) Том : 1

Издательство : Öteki Yayınevi

Переводчик : Mazlum Beyhan

Год издания : 1. издание : 1994

2. издание : 1996

3. издание: 1997

Место издания : Анкара

Страница : 320

18) Том : 2

Издательство : Öteki Yayınevi

Переводчик : Mazlum Beyhan

Год издания : 1. издание : 1994

2. издание : 1996

3. издание : 1997

Место издания : Анкара

Страница : 328

Письма без адреса : Adressiz Mektuplar

1) Том :

Издательство : Evrensel Basım Yayın

Переводчик : Arif Berberoğlu

Год издания : 2009

Место издания : Стамбул

Страница : 183

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Переводы 1900-1920-х гг., впервые введенные в научный оборот.

« Равенство всех людей»: (по-турецки «Adem – i Müsavat»)

Издательство : Cihan Matbaası

Переводчик : Али Фуад (Ali Fuad)

Год издания : 1343 (1923)

Место издания : Стамбул

Страниц: 24

Молитва (Dua) из «Круга чтения»: Dua

Издательство : Cihan Matbaası

Переводчик : Али Фуад (Ali Fuad)

Год издания : 1341 – 1343 (1921 – 1923)

Место издания : Стамбул

Страниц.: 14

Гнев (Hiddet) 11 Глава из «Пути жизни»: Hiddet

Издательство : Cihan Matbaası

Переводчик : Али Фуад (Ali Fuad)

Год издания : 1340 – 1342 (1920 – 1922)

Место издания : Стамбул

Страниц : 31

Слово (Kelam) 23 глава из « Пути жизни»: Kelam

Издательство : Cihan Biraderler Matbaası

Переводчик : Али Фуад (Ali Fuad)

Год издания : 1340 / 1342(1920 / 1922)

1341 / 1343(1921 / 1923)sayfa 15 Cihan Matbaası

Место издания : Стамбул

Страниц: 23

Смерть (Ölüm) 29 Глава из «Пути Жизни»: Ölüm

Издательство : Cihan Matbaası

Переводчик : Али Фуад (Ali Fuad)

Год издания : 1340 – 1342 (1920 – 1922)

Место издания : Стамбул

Страниц: 47

Совесть (Vicdan) – Голос Души из «Пути жизни»: Vicdan

Издательство : Cihan Kütüphanesi

Переводчик : Али Фуад (Ali Fuad)

Год издания : 1343(1923)

Место издания : Стамбул

Страница : 31

Религиозные статьи Толстого: İman Ve İtikad

Издательство : Cihan Kütüphanesi

Переводчик : Али Фуад (Ali Fuad)

Год издания : 1343(1927)

Место издания : Стамбул

Страница : 24

2) Издательство : Cihan Matbaası

Переводчик : Али Фуад (Ali Fuad)

Год издания : 1342(1926)

Место издания : Стамбул

Страница : 24

Беседы: Muhabbet

Издательство : Cihan Matbaası

Переводчик : Али Фуад (Ali Fuad)

Год издания : 1340(1924)

Место издания : Стамбул

Страниц: 32

Душа (Ruh) из «Пути жизни»: Ruh

Издательство : Cihan Biraderler Matbaası

Переводчик : Али Фуад (Ali Fuad)

Год издания : 1339(1923)

1340(1921)

1343(1923)

Место издания : Стамбул

Страниц: 30

Переводы 1930-1950-х гг., впервые введенные в научный оборот.

ГОГОЛЬ Н. В.

Тарас Бульба : Taras Bulba

1) Том :

Издательство : Akba Kitabevi

Переводчик : Nurullah Ataç

Год издания : 1946

Место издания : Анкара

Страница : 130

2) Том :

Издательство : Varlık Yayınları

Переводчик : Nurullah Ataç

Год издания : 1. издание :

2. издание : 1954 (Страница: 128)

3. издание : 1959 (Страница: 112)

4. издание : 1966

Место издания : Стамбул

Страница : 175

Старосветские Помещики : Eski Zaman Beyleri

1) Том :

Издательство : Varlık Yayınevi

Переводчик : Servet Lünel

Год издания : 1953

Место издания : Стамбул

Страница : 136

Содержание: Старосветские помещики (Eski Zaman Beyleri), Миргород (Mirgorod Hikayeler)

2) Том :

Издательство : Toplumsal Dönüşüm Yayınları

Переводчик : Servet Lünel

Год издания : 1953

Место издания : Анкара

Страница : 171

Ревизор : Müfettiş

1) Том :

Издательство : Varlık Yayınevi

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 1959 (Страница: 88)

2. издание : 1971

3. издание : 1973 (Страница: 132)

Место издания : Стамбул

Страница : 103

Портрет : Portre

1) Том :

Издательство : Yeditepe Yayınları

Переводчик : Hasan Ali Ediz

Год издания : 1. издание :

2. издание : 1955

Место издания : Стамбул

Страница : 110

Повесть о том, как поссорился Иван Иванович с Иваном Никифоровичем : İvan İvanoviç İle İvan Nikiforoviç Öyküsü, İvan İvanoviç İle İvan Nikiforoviç Hikayesi

1) Том :

Издательство :

Переводчик : Hasan Bıçakçı (Rusçadan Çeviri)

Год издания : 1945

Место издания : Анкара

Страница : 100

КРЫЛОВ И. А.

Басни : Basneler

1) Том :

Издательство :

Переводчик : Lütfi Demirkol (Bulgarcadan Çeviri)

Год издания : 1959

Место издания :

Страница : 144

ЛЕРМОНТОВ М.Ю.

Измаил- Бей : İsmail Bey

1)Том :

Издательство : İncili Çavuş Matbaası

Переводчик : Mehmet Kete

Год издания : [у.у : у. у.], 1946

Место издания : Стамбул

Страница : 84

ПУШКИН А.С.

Маленькие трагедии :Küçük Tragedyalar

1) Том :

Издательство : Milli Eğitim Basımevi

Переводчик : Erol Güneş, Oğuz Peltek

Год издания : 1946

Место издания : Стамбул

Страница : 82

2)Том :

Издательство : МЕМ Yayınları

Переводчик : Erol Güneş, Oğuz Peltek

Год издания : 1946

Место издания : Анкара

Страница : 82

ИсторияПугачева: Pugaçev İsyanının Tarihi

1)Том :

Издательство : МЕМ Yayınları

Переводчик : Rana Çakır(g)öz

Год издания : 1949 (Страница: 131)

2000

Место издания : Анкара

Страница : 158

Метель: Kar Fırtınası

1) Том :

Издательство :

Переводчик : Tuna Baltacıoğlu, Mehmet Fuat Çıkaranlar

Год издания : 1947

Место издания : Стамбул

Страница : 32

Содержание: Метель(Kar Fırtınası) / Puşkin

Бог Правду Видит, Да Не Скоро Скажет(Allah Hakikati Görür) / L.
N. Tolstoy

Барышня крестьянка: Асемі Köylü Kızı

1) Том :

Издательство : Yayl. Y.

Переводчик : B. Deniz

Год издания : 1938

Место издания : Стамбул

Страница : 60

ТУРГЕНЕВ И.С.

Ася: Annuşka

1) Том :

Издательство : Semih Lütfi Kitabevi

Переводчик : Ahmed Cemil Miroğlu

Год издания : 1942

1943

Место издания : Стамбул

Страница : 91

Безденежье: Parasızlık

1)Том :

Издательство : МЕВ Yayınları

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 1946

Место издания : Анкара

Страница : 43

Вешние воды: Bahar Seli, İlkbahar Seli, İlkbahar Selleri, Ab – i Nevbahar

1)Том :

Издательство : Varlık Yayınları

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 1958 (Страница: 152)

2. издание : 1969 (Страница: 165)

3. издание : 1990 (Страница: 144)

4. издание : 1999

5. издание : 2003

6. издание : 2003

2004 (Страница: 141)

Место издания : Стамбул

Страница : 143

Записки охотника : Avcının Notları

1) Том :

Издательство : Varlık Yayınları

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 1955

Место издания : Стамбул

Страница : 133

После смерти (Клара Милич) : KlaraMiliç

1) Том :

Издательство : Güven Yayınevi

Переводчик : Aliye Aşırbağ

Год издания : 1943

Место издания : Стамбул

Страница : 100

Рассказы : Hikayeler

1)Том : 3

Издательство : МEB Yayınları

Переводчик : Н. Turgut

Год издания : 1951

Место издания : Стамбул

Страница : 279

Содержание: Постоялый двор (Han), Затишье (Sessiz Köşe), История лейтенанта Ергунова (Üsteğmen Ergunov' un Hikayesi), Бригадир (Tuğbay)

ЧЕХОВ А.П.

Палата №6: 6 No. Koğuş, Altıncı Koğuş, 6. Koğuş, 6 Numaralı Koğuş

1)Том :

Издательство : Remzi Kitabevi

Переводчик : Hasan Ali Ediz

Год издания : 1. издание : 1940

2. издание : 1966

Место издания : Стамбул

Страница : 160

Содержание : Палата №6 (Altıncı Koğuş), В Овраге (Çukurda)

Дуэль : Düello

1) Том :

Издательство : Varlık Yayınevi

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 1955 (Страница: 126)

2. издание : 1963

Место издания : Стамбул

Страница : 107

Вишневый сад : Vişne Bahçesi

1) Том :

Издательство :

Переводчик : Vahdet Gültekin, ValaKarabuğa

Год издания : 1943

Место издания : Стамбул

Страница : 69

Смерть чиновника: Memurun Ölümü, Bir Memurun Ölümü

1) Том :

Издательство : Varlık Yayınları

Переводчик : Servet Lunel

Год издания : 1952 (Страница: 124)

2. издание : 1959 (Страница: 109)

3. издание : 1967

Место издания : Стамбул

Страница : 159

Предложение : Teklif

1) Том :

Издательство : Devlet Konservatuarı Yayınları

Переводчик : Gaffar Güney

Год издания : 1. издание : 1940

Место издания : Анкара

Страница : 27

2) Том :

Издательство : Maarif Vekaleti

Переводчик : Gaffar Güney

Год издания : 1. издание :

2. издание : 1958

Место издания : Анкара

Страница : 35

Скучная история: Öyle Bir Hikaye, Sıradan Bir Öykü

1) Том :

Издательство : Varlık Yayınevi

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 1956

Место издания : Стамбул

Страница : 104

75.000

1) Том :

Издательство : Yeditepe Yayınları

Переводчик : Hasan Ali Ediz

Год издания : 1955

Место издания : Стамбул

Страница : 95

Драма на охоте: Kırmızı Entarili Kız

1) Том :

Издательство : Akba Yayınları

Переводчик : Adnan Tahir

Год издания : 1943

Место издания : Стамбул

Страница : 183

Рассказ художника: Bir Ressamın Hikayesi, Bir Ressamın Öyküsü

1) Том :

Издательство : Ölmez Eserler

Переводчик : Hasan Ali Ediz

Год издания : 1943

Место издания : Стамбул

Страница : 179

2) Том :

Издательство : Tan Matbaası

Переводчик : Hasan Ali Ediz

Год издания : 1943

Место издания : Стамбул

Страница : 191

Актерская гибель: Artistin Ölümü

1) Том :

Издательство : Sabiha Zekeriya Sertel

Переводчик : B. Deniz

Год издания : 1939

Место издания : Стамбул

Страница : 64

Сборник под названием « Женское Сердце»: Kadın Kalbi

1) Том :

Издательство : İkbâl Kitabevi

Переводчик : Haydar Rifat

Год издания : 1939

Место издания : Стамбул

Страница : 96

В вагоне: İşler Tıkırında Gidiyor

1) Том :

Издательство : Hilmi Kitabevi

Переводчик : Haydar Rifat

Год издания : 1939

Место издания : Стамбул

Страница : 115

Содержание: В вагоне (İşler Tıkırında Gidiyor), Мужики (Kader), Маска (Evet, Naklı O'dur), Хамелеон (Günün Feylesofu), Злоумышленник (Kötü Kişi)

ДОСТОЕВСКИЙ Ф. М.

Идиот : Budala, Abdal

1) Том :

Издательство : Remzi Kitabevi

Переводчик : Ahmet Muhip Dıranas

Год издания : 1940

Место издания : Стамбул

Страница : 139

Преступление и наказание : Suç ve Ceza, Cinayet ve Ceza

1) Том : 1

Издательство : Remzi Kitabevi

Переводчик : Hakkı Süha Gezgin

Год издания : 1945

Место издания : Стамбул

Страница :

2) Том : 2

Издательство : Remzi Kitabevi

Переводчик : Hakkı Süha Gezgin

Год издания : 1945

Место издания : Стамбул

Страница : 380

Бедные люди : İnsancıklar, Yoksullar

1) Том :

Издательство : Varlık Yayınevi

Переводчик : Nihal YalazaTaluy

Год издания : 1954

2. издание : 1958

8. издание : 1987

Место издания : Стамбул

Страница : 137

Униженные и оскорбленные : Ezilenler, Ezilmiş ve Aşağılanmışlar, Vur Abalıya

1) Том : 1

Издательство : Akba Kitabevi

Переводчик : Mümtaz Faik Fenik (Fransızcadan Çeviri)

Год издания : 4. издание : 1943

Место издания : Анкара

Страница : 179

2) Том : 2

Издательство : Akba Kitabevi

Переводчик : Mümtaz Faik Fenik (Fransızcadan Çeviri)

Год издания : 4. издание : 1943

Место издания : Анкара

Страница : 204

3) Том :

Издательство : Varlık Yayınları

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 1957

3. издание : 1966

4. издание : 1969 (Страница: 444)

Место издания : Стамбул

Страница : 335

Записки из Мертвого Дома : Ölü Evinden Anılar, Ölü Bir Evden Hatıralar, Ölüler Evinden Anılar, Ölü Bir Evden Anılar, Ölüler Evinden Hatıralar, Ölüler Evinin Hatıraları

1) Том :

Издательство : Sabiha Zekeriya Sertel

Переводчик : Halikarnas Balıkcısı

Год издания : 1939

Место издания : Стамбул

Страница : 64

Кроткая : Uysal Kız, İçli Kız

1) Том :

Издательство : Umumi Kütüphane

Переводчик : K. M. Vasıf

Год издания : 1933

Место издания : Стамбул

Страница : 151

Вечный Муж : Ebedi Koca, Kadın Budalası, Karı Budalası

1) Том :

Издательство : Semih Lütfi Kitabevi

Переводчик : Ziya İshan

Год издания : 1944

Место издания : Стамбул

Страница : 142

2) Том :

Издательство : Varlık Yayınevi

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 1. издание : 1955 (Страница: 136)

2. издание : 1962

3. издание : 1973 (Страница: 235)

4. издание : 1984 (Страница: 180)

6. издание : 2003 (Страница: 159)

7. издание : 2004 (Страница: 159)

8. издание : 2004 (Страница: 159)

Место издания : Стамбул

Страница : 160

Чужая жена и муж под кроватью : Başkasının Karısı, Kıskaç Kosa

1) Том :

Издательство : Varlık Yayınevi

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy, Yaşar Nabi Nayır

Год издания : 1959

Место издания : Стамбул

Страница : 104

Содержание: Чужая Жена и Муж Под Кроватью (Başkasının Karısı), Слабое Сердце (Bir Yufka Yürekli)

Дядюшкин сон : Amcanın Rüyası, Amcamın Düşleri, Amcamın Rüyası

1) Том :

Издательство : Varlık Yayınevi

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 1959

Место издания : Стамбул

Страница : 127

Белые ночи : Beyaz Geceler

1) Том :

Издательство : Varlık Yayınevi

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy, Yaşar Nabi Nayır

Год издания : 1953

Место издания : Стамбул

Страница : 126

Содержание: Белые ночи (Beyaz Geceler), Слабое сердце (Bir Yufka Yürekli)

2) Том :

Издательство : Varlık Yayınevi

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy, Yaşar Nabi Nayır

Год издания : 1957

Место издания : Стамбул

Страница : 96

Содержание: Белые ночи (Beyaz Geceler), Слабое сердце (Bir Yufka Yürekli)

3) Том :

Издательство : Varlık Yayınları

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 3. издание : 1959

4. издание : 1964

5. издание : 1967

Место издания : Стамбул

Страница : 78

Игрок : Kumarbaz

1) Том :

Издательство : Ahmet Halit Kitabevi

Переводчик : Nurullah Ataç

Год издания : 1941

2. издание : 1945

Место издания : Стамбул

Страница : 144

2) Том :

Издательство : Varlık Yayınevi

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 1954

Место издания : Анкара

Страница : 152

Хозяйка : Ev Sahibesi

1) Том :

Издательство : Varlık Yayınları

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 1951

Место издания : Стамбул

Страница : 104

2) Том :

Издательство : Varlık Yayınevi

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 2. издание : 1959

Место издания : Стамбул

Страница : 89 veya 218

ТОЛСТОЙ Л. Н.

Война и мир : Savaş ve Barış, Harb ve Sulh, Harp ve Sulh

1) Том :

Издательство : Güven Basım ve Yayınevi, Vasıf Ülkü Güven Basım ve Yayınevi

Переводчик : Se(a)mih Tiryakioğlu, Vahdet Gültekin

Год издания : 2. издание : 1958

3. издание : 1959 (Страница: 448)

4. издание : 1963

5. издание : 1965

7. издание : 1978 veya 1975 (Страница: 416)

Место издания : Стамбул

Страница : 446

Анна Каренина : Anna Karenina

1) Том : 2

Издательство : Remzi Kitabevi

Переводчик : Bahadır Dülger

Год издания : 1949

Место издания : Стамбул

Страница : 422

2) Том : 1

Издательство : Remzi Kitabevi

Переводчик : Bahadır Dülger

Год издания : 1949

Место издания : Стамбул

Страница : 380

3) Том :

Издательство : Ak Kitabevi

Переводчик : A. Bekir Sıtkı

Год издания : 1959 – 1960

Место издания : Стамбул

Страница :

4) Том :

Издательство : Ak Kitabevi

Переводчик : A. Bekir Sıtkı

Год издания : 1959 – 1960

Место издания : Стамбул

Страница :

Воскресение : Diriliş, Ölümünden Sonra Dirilme, Bas ü Badel Mevt

1) Том :

Издательство : Güven Yayınevi

Переводчик : Se(a)mih Tiryakioğlu

Год издания : 1959

2. издание : 1964 veya 1960 veya 1968

3. издание : 1969

4. издание : 1970

1974

Место издания : Стамбул

Страница : 430

Хаджи-Мурат : Насı Murat, Насı Murad

1) Том :

Издательство : Muallim Ahmet Halit Kitabevi

Переводчик : Refi Cevat Ulunay

Год издания : 1943

Место издания : Стамбул

Страница : 133

Три смерти : Üç Ölüm

1) Том :

Издательство :

Переводчик : Faik Gürer

Год издания : 1953

Место издания : Анкара

Страница : 65

Живой труп : Canlı Ceset, Yaşayan Ölü, Yaşayan Ölü

1) Том :

Издательство : Devlet Konservatuarı Yayınları

Переводчик : Rana Çakıröz, Ş. S. İlter

Год издания : 1943

Место издания : Стамбул

Страница : 185

2) Том :

Издательство : Maarif Vekilliği

Переводчик : Rana Çakıröz, Ş. S. İter

Год издания : 1943

Место издания : Анкара

Страница : 185

Народные рассказы : Öyküler, Tolstoy' dan Hikayeler, Halk İçin Hikayeler, Masallar, Tolstoy' dan Masallarla Öyküler, Tolstoy' dan 17 Hikaye, Tolstoy' dan Masallar, Tolstoy Hikayeler, Hikayeler

1) Том :

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик :

Год издания : 1946

Место издания : Анкара

Страница : 109

2) Том :

Издательство : Doğan Kardeş Yayınları

Переводчик : Vala Nurettin Vanu

Год издания : 1946

Место издания : Стамбул

Страница : 31

3) Том : 3

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Oğuz Peltek

Год издания : 1946

2. издание : 1965

Место издания : Анкара

Страница : 278

4) Том : 2

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Oğuz Peltek

Год издания : 1946

2. издание : 1965

Место издания : Анкара

Страница : 277

Содержание: Два старика (İki İhtiyar), Где любовь, там и Бог (Sevgi Nerde İse Allah Da Oradadır), Три старца (Üç İhtiyar), Два брата и золото (İki Kardeş ve Altın), Вражье лепко, А Божье крепко (Tanrının Gücü Yeter Şeytanın Yetmez), Как чертенок краюшку выкупал (Küçük Şeytan Bir Çeyrek Ekmeğin Acısını Nasıl Çıkardı), Кающийся грешник (Tövbe Eden Günahkar), Крестник (Vaftiz Oğlu), Сказка об Иване дураке и его двух братьях: Семене Войне и Тарасе Брюхане и немой сестре Маланье и о старом дьяволе и трех чертенятах (Aptal İvan), Зерно с куриное яйцо (Yumurta Büyüklüğündeki Tohum), Три притчи (Üç Öğüt), Хозяин и работник (Efendiyle Hizmetçisi), Разрушение ада и восстановление Его (Cehennemin Yıkılışı Sonra Yeniden Kuruluşu)

Семейное счастье : Aile Saadeti, Aile Mutluluğu, Mutlu Günler, Katya, Samimi Saadet, Bir Evliliğin Romanı, Bir İzdivacın Romanı

1) Том :

Издательство : Vakit Gazete, Matbaa, Kütüphane

Переводчик : Alişanzade İsmail Hakkı

Год издания : 1934

Место издания : Стамбул

Страница : 143

2) Том :

Издательство : Hilmi Kitabevi

Переводчик : Ali Kamil Akyüz

Год издания : 1940

1961 (Страница: 134)

Место издания : Стамбул

Страница : 141

Отец Сергей : Sergi Baba, Serge Baba, Acıklı Bir Sergüzeşt

1) Том :

Издательство : Muallim Ahmet Hamit Kitabevi

Переводчик : Hüviyet Bekir

Год издания : 1942

Место издания : Стамбул

Страница : 80

Крейцерова соната : Kreutzer Sonat, Kroyçer Sonat, Kroyçer Sonatı, Krövçer Sanat, Kroyçer Sanatı, Kreutzer Sonatı, Krövçer Sanat, Krövçer Sonat, Kreutzer Sanatı, Kreutzerova Sonata, Kadının Ruhı, Kadın Ruhı

1) Том :

Издательство : Varlık Yayınları

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 2. издание : 1959 (Страница: 99)

1964

4. издание : 1970 (Страница: 159)

4. издание : 1992 (Страница: 104)

Место издания : Стамбул

Страница : 96

Бог правду видит, да не скоро скажет: Allah Hakikati Görür Fakat Bekler

1) Том :

Издательство :

Переводчик : Tuna Baltacıoğlu, Mehmet Fuat Çıkaranlar

Год издания : 1947

Место издания : Стамбул

Страница : 32

Сказка об Иване дураке и его двух братьях: Семене Войне и Тарасе Брюхане и немой сестре Маланье и о старом дьяволе и трех чертенятах: Budala İvan, Akılsız Oğlan

1) Том :

Издательство : Ahmet Halit Kitabevi

Переводчик : Fethi Dosdoğru

Год издания : 1947

Место издания : Стамбул

Страница : 31

Детские рассказы Толстого: Resimli Hikayeler

1) Том :

Издательство : Çocuk Kitap Evi

Переводчик : Resimleri Yapan Sadi Yalın

Год издания : 1937

Место издания : Стамбул

Страница : 16

Переводы 1960-1980-х гг., впервые включенных в научный оборот.

ГЕРЦЕН А. И.

Кто виноват? : Suçlu Kim?, Kabahat Kimde ?

1) Том :

Издательство : Yag Yayınları

Переводчик : Güneş Bozkaya

Год издания : 1973

Место издания : Стамбул

Страница : 451

ГОГОЛЬ Н. В.

Тарас Бульба : Taras Bulba

1) Том :

Издательство : Halk Kitabevi

Переводчик : Engin Sunar

Год издания : 1966

Место издания : Стамбул

Страница : 228

Мёртвые души : Ölü Canlar, Ölü Ruhlar

1) Том :

Издательство : Ak Kitabevi

Переводчик : Vedat Gülşen Üretürk

Год издания : 1960

Место издания : Стамбул

Страница : 343

2) Том :

Издательство : Varlık Yayınevi

Переводчик : Ahmet Ekeş (Rusçadan Çeviri)

Год издания : 1971

Место издания : Стамбул

Страница : 119

3) Том :

Издательство : Halk El Sanatları ve Neşriyatı A.Ş.

Переводчик : Lale Feridunoğlu

Год издания : 1975

Место издания : Стамбул

Страница : 451

4) Том :

Издательство : Oda Yayınları

Переводчик : Vedat Gülşen Üretürk

Год издания : 1. издание : 1985 (Страница: 398)

2. издание : 1991

4. издание : 1998 veya 1960 (Страница: 343)

Место издания : Стамбул

Страница : 399

5) Том : 1

Издательство : San Yayınevi

Переводчик : Ahmet Ekeş

Год издания : 1987

Место издания : Стамбул

Страница :

6) Том :

Издательство : Ülkü Basım Yayın

Переводчик : Lale Feridunoğlu (Rusçadan Çeviri)

Год издания : 1987

Место издания : Стамбул

Страница : 409

Старосветские помещики : Eski Zaman Beyleri

1) Том :

Издательство : Varlık Yayınları

Переводчик : Servet Lünel

Год издания : 1964

Место издания : Стамбул

Страница : 196

Содержание : Старосветские Помещики (Eski Zaman Beyleri), Майская Ночь, Или Утопленница (Bir Mayıs Gecesi

Записки сумасшедшего : Bir Delinin Güncesi, Bir Delinin Hatıra Defteri, Bir Delinin Anı Defteri, Bir Delinin Notları

1) Том :

Издательство : Varlık Yayınları

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 1. издание :

1966 (Страница: 76)

2. издание : 1968 (Страница: 79)

3. издание : 1977

5. издание : 1984 (Страница: 119)

6. издание : 1987 (Страница: 119)

7. издание : 1990 (Страница: 101)

1993 (Страница: 101)

12. издание : 2000 (Страница: 101)

13. издание : 2003 (Страница: 101)

15. издание : 2004 (Страница: 101)

16. издание : 2004 (Страница: 101)

18. издание : 2008 (Страница: 101)

19. издание : 2010 (Страница: 101) Содержание: Записки Сумасшедшего (Bir Delinin Hatıra Defteri), Шинель (Palto), Нос (Burun)

20. издание : 2011 (Страница: 101)

Место издания : Стамбул

Страница : 139

Содержание: Записки сумасшедшего (Bir Delinin Anı Defteri), Шинель (Palto), Нос (Burun), Петербургские повести (Petersburg Öyküleri), Коляска (Fayton)

Вечера на хуторе близ Диканьки : Dikanka Yakınlarında Bir Çiftlikte Akşam Toplantıları

1) Том :

Издательство : Kültür ve Turizm Bakanlığı Yayınları

Переводчик : Ergin Altay

Год издания : 1983

Место издания : Анкара

Страница : 275

Шинель : Palto

1) Том :

Издательство : Varlık Yayınevi

Переводчик : Semal Süreyya

Год издания : 1968

Место издания : Стамбул

Страница : 106

2) Том :

Издательство : Çağdaş Yayıncılık

Переводчик : Cemal Karabaş (Çizen)

Год издания : 1. издание : 1981

2. издание :

Место издания : Стамбул

Страница : 32

3) Том :

Издательство :

Переводчик : Cemal Süreyya

Год издания : 1984

Место издания :

Страница : 86

Портрет : Portre

1) Том :

Издательство : Ankara Sanat Yayınları

Переводчик : Cafer Batur

Год издания : 1968

Место издания : Анкара

Страница : 71

Коляска : Araba

1) Том :

Издательство : Varlık Yayınları

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 1967

2011

Место издания : Стамбул

Страница : 83

Рассказы : Hikayeler

1) Том :

Издательство : Tel Yayınları

Переводчик : Ahmet Işık, Ö. F. Toprak

Год издания : 1. издание : 1973

Место издания : Стамбул

Страница : 192

Содержание: Повесть о том, как поссорился Иван Иванович с Иваном Никифоровичем (İki Soylu Kişinin Hikâyesi), Шинель(Karut), Нос(Burun), Коляска(Fayton)

Bütün Oyunları, Bütün Oyunlar, Toplu Oyunları

1) Том :

Издательство : Cem Yayınevi

Переводчик : Melih Cevdet Anday, Erol Güneş

Год издания : 1972

Место издания : Стамбул

Страница : 310

Содержание: Ревизор (Müfettiş), Театральный разъезд после представления новой комедии (Tiyatrodan Çıkış), Женитьба (Bir Evlenme)

2) Том :

Издательство : Adam Yayınları

Переводчик : Melih Cevdet Anday, Erol Güneş

Год издания : 1. издание : 1982

2. издание : 1991

Место издания : Стамбул

Страница : 290

Содержание: Ревизор (Müfettiş), Театральный разъезд после представления новой комедии (Tiyatrodan Çıkış), Женитьба (Bir Evlenme)

Сорочинская ярмарка: Şaşkınlar Panayırı

1) Том :

Издательство : Ya / Ва

Переводчик : Semiramis Yağcıoğlu

Год издания : 1. издание : 1978

Место издания : Стамбул

Страница : 143

ГОНЧАРОВ И. А.

Обрыв : Yamaç, Volga' ya İnen Yamaç

1) Том : 1

Издательство : Kültür Bakanlığı Yayınları

Переводчик : Ergin Altay

Год издания : 1979

Место издания : Анкара

Страница : 469

2) Том : 2

Издательство : Kültür Bakanlığı Yayınları

Переводчик : Ergin Altay

Год издания : 1979

Место издания : Анкара

Страница : 542

КРЫЛОВ И. А.

Рассказы : Masallar

1) Том : Ezop, La Fonten, Krilov

Издательство : Sevinç Yayınları

Переводчик : İlhami Emin, (Kuğukuşu – İstakoz – Bir De Turna Balığı
(Sırcadan Çeviri N. Zekeriya))

Год издания : 1968

Место издания : Üsküp

Страница : 79

Содержание: Петух и жемчужное зерно (Horozla İnci Tanesi), Орел и Крот (Kartalla Köstebek), Лев и Лисица (Aslanla Tilki), Осёл и Соловей (Eşekle Bülbül), Лебедь Рак и Щука (Kuğukuşu – İstakoz – Bir De Turna Balığı)

Сборник : Keçi Bir Gün – Masallar

1) Том :

Издательство : Remzi Kitabevi

Переводчик : Tarık Dursun K. (Türkçeye Uyarlayan)

Год издания : 1. издание : 1980

Место издания : Стамбул

Страница : 96

Содержание : Синица (Arıkuşunun Yangıncılığı), Лев и Комар (Aslanla Sinek), Орел и куры (Kartalın Kartallığı Egemenin Egemenliği), Собачья дружба (Kent Köpekleri), Волк на псарне (Ağıla Giren Kurt), Лжец (Eşekle Eşek), Крестьянин и работник (Aydın Elinde), Прохожие и собаки (Yolcularla Köpekler), Раздел (Kurtların Ortaklığı), Щука и Кот (Turnabalığı Kedi Olunca), Волк и Журавль (Kurtla Leylek), Петух и жемчужное зерно (Horozla İnci Tanesi), Слон на воеводстве (Fil Kral Olmuş), Белка из 9. Книги 1833 (Sincabın Ulaklığı), Овоз (Akıllı Atla Akılsız At), Заяц на ловле (Avcı Tavşan), Скворец (Hüt Hüt Kuşu), Тришкин кафтан (Yamacı Tilki), Лебедь Щука и Рак (Araba Çekenler), Добрая лисица (Tilkinin İyi Yüreklişi), Лисица и Осёл (Tilki İle Eşek), Чиж и Голубь (Bildircin İle Güvercin), Осёл и Мужик (Eşek Bekçi Olmuş), Зеркало и Обезьяна (Maymunla Ayı), (De Gidi Eşek De), Медведь в сетях (Ayı İle Avcılar), Мартышка и очки (Maymunun Gözlüklüsü), Крестьянин в беде (Yakınların Yakınlıkları), Лисица и Сурок (Tilkiye İftira Etmişler), Осел и Соловей (Bülbülle Eşek), Волк и Волчонок (Kurdun İlk Avcılığı), Лев и Волк (Kurt Yanıldı), Слон и Моська (Fille Köpek), Кот и Повар (Aşçıbaşı İle Kedi), Крестьянин и Разбойник (İnek Hırsızı), Бумажный змей (Uçurtma İle Kelebek), Гуси (Köylü İle Kazlar), Пустынник и Медведь (Garip Dayı İle Ayı), Свинья под дубом (Karga ile Domuz), Обезьяны (Maymun Akı), Волк и Лисица (Kurtla Tilki), Квартет (Keçi Maymun Ayı Eşek Çalgıcı Olmuşlar), Листы и корни (Yapraklarla Kökler), Мышь и Крыса (Kent Sıçanı İle Kır Sıçanı), Волк и пастухи (Kurtla Çobanlar), Крестьянин и Змея (Köylü İle Yılan), Трудолюбивый медведь (Ayı ile Kasnak Büken Köylü), Пчела и мухи (Arı İle Sinekler)

ЛЕРМОНТОВ М.Ю.

Герой нашего времени: Çağımızın Bir Kahramanı, Zamanımızın Bir Kahramanı, Zamanımızın Kahramanı, Çağımızın Kahramanı

1) Том :

Издательство : Varlık Yayınları

Переводчик : Nedim Önal

Год издания : 1970

Место издания : Стамбул

Страница : 208

2) Том :

Издательство : Halk El Sanatları ve Neşriyat

Переводчик : Altan Araslı

Год издания : 1975

Место издания : Стамбул

Страница : 307

3) Том :

Издательство : Can Yayınları

Переводчик : Ülkü Tamer

Год издания : 1982

Место издания : Стамбул

Страница : 182

4) Том :

Издательство : Cem Yayınevi

Переводчик : Nedim Önal

Год издания : 1984

Место издания : Стамбул

Страница : 186

ПУШКИН А.С.

Капитанская дочка : Yüzbaşının Kızı

1) Том :

Издательство : Varlık Yayınları

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 1960 (Страница: 108)

2. издание : 1966 (Страница: 111)

3. издание : 1973 (Страница: 183)

1986 (Страница: 139)

5. издание : 1996

6. издание : 2003

7. издание : 2003

Место издания : Стамбул

Страница : 127

2) Том :

Издательство : Nayat Neşriyat Anonim Şirketi

Переводчик : Zeynet Akkoç

Год издания : 1969

2. издание : 1971

Место издания : Стамбул

Страница : 238

3) Том :

Издательство : Altın Kitaplar Yayınevi

Переводчик : Hüseyin Baysan

Год издания : 1973

Место издания : Стамбул

Страница : 198

4) Том :

Издательство : Halk El Sanatları ve Neşriyat A.Ş.

Переводчик : Zeynet Akkoç

Год издания : 1975

Место издания : Стамбул

Страница : 240

5) Том :

Издательство : Oda Yayınları

Переводчик : Şefika Şükrüoğlu

Год издания : 1978

2. издание : 1987 veya 1983

Место издания : Стамбул

Страница : 207

Содержание: Капитанская дочка (Yüzbaşı'nın Kızı), История Пугачевского бунта(Büyük İsyan)

6) Том :

Издательство : Can Yayınları

Переводчик : Ataol Behramoğlu

Год издания : 1. издание :

2. издание : 1982

Место издания : Стамбул

Страница : 173

Повести Белкина : Bielkin'in Hikayeleri, Biyelkin'in Hikayeleri, Byelkin'in Öyküleri, Beyelkin' in Öyküleri

1) Том :

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Ali Deniz

Год издания : 1. издание :

2. издание : 1964

Место издания : Анкара

Страница : 115

2) Том :

Издательство : Can Yayınları

Переводчик : Ataol Behramoğlu

Год издания : 1982

Место издания : Стамбул

Страница : 119

Содержание: Выстрел (Atış), Метель (Tipi), Гробовщик (Tabutçu), Станционный смотритель (Menzil Bekçisi), Барышня Крестьянка (Köylü Genç Bayan)

Маленькие трагедии : Küçük Tragedyalar

1) Том :

Издательство : De Yayınları

Переводчик : Tomris Uyar

Год издания : 1987

Место издания : Стамбул

Страница : 93

Содержание: Моцарт и Сальери (Mozart ve Sailer), Маленькие трагедии (Küçük Tragedyalar)

Путешествие в Арзрум во время похода 1829 года : Erzurum Yolculuğu

1) Том :

Издательство : Yenigün Yayınevi

Переводчик : Zeki Baştımar

Год издания : 1961

Место издания : Стамбул

Страница : 109

2) Том :

Издательство : Yazarlar ve Çevirmenler Yayın Üretim Kooperatifi

Переводчик : Ataol Behramoğlu

Год издания : 1982

Место издания : Стамбул

Страница : 218

Содержание: Путешествие в Арзрум во время похода 1829 года (Erzurum Yolculuğu), История села Горюхина (Goryuhino Köyü Tarihi), Кирджали (Kırcalı), Пиковая дама (Maça Kızı), Египетские ночи (Mısır Geceleri), Рославлев (Roslavlev), Роман в письмах (Mektuplarla Roman), Арап Петра Великого (Büyük Petro' nun Arabı)

Сказка о рыбаке и рыбке: Altın Balık

1) Том :

Издательство : Koza Yayınları

Переводчик : Necati Zekeriya, Tarık Dursun K.

Год издания : 1977

Место издания : Стамбул

Страница : 130

Выстрел: Atış

1) Том :

Издательство : Can Yayınları

Переводчик : Ataol Behramoğlu

Год издания : 2. издание : 1982

Место издания : Стамбул

Страница : 119

Содержание: Выстрел (Atış), Повести Белкина (Beyelkin' in Hikayeleri)

История пугачевского бунта: Büyük İsyân

1) Том :

Издательство : Oda Yayınları

Переводчик : Şefika Şükrüoğlu

Год издания : 1. издание : 1978

Место издания : Стамбул

Страница : 208

Содержание: История пугачевского бунта (Büyük İsyân), Капитанская дочка (Yüzbaşının Kızı)

ТУРГЕНЕВ И.С.

Отцы и дети: Babalar ve Oğullar, Babalar ve Çocuklar

1) Том :

Издательство : Hayat Neşriyat Anonim Şirketi

Переводчик : Leyla Soykut

Год издания : 1968

2. издание : 1971

Место издания : Стамбул

Страница : 373

2) Том :

Издательство : Varlık Yayınları

Переводчик : Melih Cevdet Anday

Год издания : 1974

Место издания : Стамбул

Страница : 298

3) Том :

Издательство : Sosyal Yayınlar

Переводчик : Melih Cevdet Anday

Год издания : 1. издание : 1983

2. издание : 1986

3. издание : 1990 (Страница: 256)

Место издания : Стамбул

Страница : 356

4) Том :

Издательство : Bilge Klasik Dizisi

Переводчик : Leyla Soykut

Год издания : 1985

Место издания : Стамбул

Страница : 341

Вешние воды: Bahar Seli, İlkbahar Seli, İlkbahar Selleri, Ab – i Nevbahar

1) Том :

Издательство : Varlık Yayınları

Переводчик :

Год издания : 1. издание :

2. издание : 1969

Место издания : Стамбул

Страница : 165

Дым : Duman

1) Том :

Издательство : Remzi Kitabevi

Переводчик : Hasan Ali Ediz

Год издания : 1961

Место издания : Стамбул

Страница : 180

2) Том :

Издательство : Hayat Neşriyat

Переводчик : Rasin Tınaz

Год издания : 1972

Место издания : Стамбул

Страница : 268

3) Том :

Издательство : Adam Yayıncılık

Переводчик : Hasan Ali Ediz

Год издания : 1. издание : 1982

2. издание : 1993

Место издания : Стамбул

Страница : 267

4) Том :

Издательство : Kuzey Yayınları

Переводчик : Hasan Ali Ediz

Год издания : 1. издание :

3. издание : 1985

Место издания : Анкара

Страница : 267

Новь : Нам Toprak

1)Том :

Издательство : Toplum Yayınları

Переводчик : Şükrü Kadioğulları (Ruşçadan Çeviri)

Год издания : 1969

Место издания : Анкара

Страница : 358

Первая любовь : İlk Aşk

1) Том :

Издательство : Varlık Yayınları

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 1963 (Страница: 74)

2. издание : 1971

3. издание : 1990 (Страница: 88)

4. издание : 1999 (Страница: 87)

5. издание : 2003 (Страница: 87)

6. издание : 2004 (Страница: 87)

7. издание : 2004 (Страница: 87)

8. издание : 2004 (Страница: 87)

Место издания : Стамбул

Страница : 121

2) Том :

Издательство : Hayat Neşriyat

Переводчик : Altan Araslı

Год издания : 1972

Место издания : Стамбул

Страница : 229

Стук...Стук...Стук!: Kaderci

1)Том :

Издательство : Varlık Yayınevi

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 1967

Место издания : Стамбул

Страница : 192

ЧЕРНЫШЕВСКИЙ Н.Г.

Что делать ? : Nasıl Yapmalı?

1) Том :

Издательство : Yag Yayınları

Переводчик : Güneş Bozkaya

Год издания : 1. издание : 1972

2. издание : 1976 (Страница: 543)

3. издание : 1976

Место издания : Стамбул

Страница : 278

2) Том : 1

Издательство : Yag Yayınları

Переводчик : Güneş Bozkaya

Год издания : 1972

2. издание : 1974

4. издание : 1988

6. издание : 1994

9. издание : 2005

Место издания : Стамбул

Страница :

3) Том : 2

Издательство : Yag Yayınları

Переводчик : Güneş Bozkaya

Год издания : 1972

2. издание : 1976

4. издание : 1988

6. издание : 1994

9. издание : 2005

Место издания : Стамбул

Страница :

ПИСЕМСКИЙ

В водовороте : Girdap' ta, Rüzgarlı Yollar

1) Том :

Издательство : Altın Kitaplar Yayınevi

Переводчик : A. Ergin Altay

Год издания : 1967

2. издание : 1978 (Kitabın Adı: Rüzgarlı Yollar)

Место издания : Стамбул

Страница : 417

ЧЕХОВ А.П.

Палата №6: 6 No. Koğuş, Altıncı Koğuş, 6. Koğuş, 6 Numaralı Koğuş

1) Том :

Издательство : Yankı Yayınevi

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 1966

Место издания : Стамбул

Страница : 95

2) Том :

Издательство : Adam Yayıncılık

Переводчик : Hasan Ali Ediz

Год издания : 1. издание :

3. издание : 1982

Место издания : Стамбул

Страница : 152

3) Том :

Издательство : Kuzey Yayınları

Переводчик : Hasan Ali Ediz

Год издания : 1. издание :

4. издание : 1985

Место издания : Анкара

Страница : 150

Чайка : Martı

1) Том :

Издательство : Kent Yayınları

Переводчик : Behçet Necatigil

Год издания : 1963

Место издания : Стамбул

Страница : 79

Три сестры : Üç Kız Kardeş

1) Том :

Издательство : Kent Yayınları

Переводчик : Ülkü Tamer

Год издания : 1970

Место издания : Стамбул

Страница : 86

Дама с собачкой: Köreğiyle Dolaşan Kadın, Küçük Köpekli Kadın

1) Том :

Издательство : Altın Kitaplar

Переводчик : Hasan Ali Ediz

Год издания : 1. издание : 1971

2. издание :

Место издания : Стамбул

Страница : 474

2) Том :

Издательство :

Переводчик : Hasan Ali Ediz

Год издания : 1. издание : 1987

2. издание :

Место издания : Анкара

Страница : 330

Рассказы: Masallar, Hikayeler, Öyküler

1) Том :

Издательство : Hareket Yayınları

Переводчик : M. Yılmaz Dikbaş

Год издания : 1. издание : 1970

Место издания : Стамбул

Страница : 136

2) Том :

Издательство : Cem Yayınevi

Переводчик : Nuri Yıldırım (Rusçadan Çeviri)

Год издания : 1985

1990

1993 (Страница: 288)

1998 (Страница: 288)

Место издания : Стамбул

Страница : 297

Каштанка : Marangozun Köpeği Kaştanka, Kaştanka, Marangozun Köpeği

1) Том :

Издательство : Bilge Yayınları

Переводчик : Ahmet Ekeş

Год издания : 1983

Место издания : Стамбул

Страница : 128

Княгиня : Prenses

1)Том :

Издательство : Bilgi Yayınevi

Переводчик : Ergin Altay

Год издания : 1. издание : 1974

2. издание :

Место издания : Анкара

Страница : 211

Поцелуй : Öpüş

1)Том :

Издательство : Yalçın Ofset Yayınları

Переводчик : Oğuz Alplaçın (Hazırlayan)

Год издания : 1971

Место издания : Стамбул

Страница : 32

В овраге : Çukurda

1)Том :

Издательство : Bilgi Yayınevi

Переводчик : Ergin Altay

Год издания : 1974

Место издания : Анкара, Стамбул

Страница : 322

Медведь : Аул

1) Том :

Издательство :

Переводчик : Yılmaz Gruda

Год издания : 1981

Место издания :

Страница :

2)Том : Брошюра

Издательство : Devlet Tiyatroları Genel Müdürlüğü

Переводчик :

Год издания : 1982

Место издания :

Страница :

Сборник рассказов : Bütün Öyküler, Bütün Öyküleri, Toplu Eserler, Toplu Eserleri

1) Том : Пьесы (Oyunlar)

Издательство : Sosyal Yayınları

Переводчик : Behçet Necatigil

Год издания : 1. издание : 1983

1986

Место издания : Стамбул

Страница : 352

9 пьес в одном действии: Tek Perdelik Dokuz Oyun

1)Том :

Издательство : Bilgi Yayınevi

Переводчик : Yılmaz Gruda

Год издания : 1984 (Страница: 173)

2. издание : 1994

3. издание : 2002 (Страница: 191)

4. издание : 2008

Место издания : Анкара

Страница : 203

Содержание: На большой дороге (Dağ Yolunda), О вреде табака (Tütünün Zararları), Лебединая песня – Калхас (Kuğunun Şarkısı), Медведь (Ayı), Предложение (Bir Evlenme Teklifi), Трагик поневоле (Sayfiyede Yaz), Татьяна Репина (TatyanaRepina), Свадьба (Düğün), Юбилей (Kutlama)

**Пьеса по мотивам 8 рассказов Чехова под названием «Дорогой доктор»:
Sevgili Doktor**

1)Том :

Издательство :

Переводчик : Sevgi Sanlı

Год издания : 1983

2008

Место издания :

Страница : 73

Страшная ночь: Korkunç Bir Gece, Korkulu Gece

1) Том :

Издательство : Varlık Yayınları

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 1962 (Страница: 100)

2. издание : 1972 (Страница: 179)

3. издание : 1991

5. издание : 2003

6. издание : 2003

Место издания : Стамбул

Страница : 110

Содержание: Страшная ночь (Korkulu Gece), Учитель словесности (Edebiyat Öğretmeni), Отец семейства (Aile Reisi), Чтение (Okuma), На даче (Çare), Муж (Koca), Гриша (Grişa), Дама с собачкой (Körekli Kadın), Толстый и тонкий (Şişko İle Sıska), Надлежащие меры (Gerekli Önlemler), Хороший конец (Hayırlı Sonuç), Враги (Düşmanlar), Знакомый мужчина (Tanıdık Erkek), Злой Мальчик (Pis Yumurcak)

Сборник пьес: Bütün Oyunları, Bütün Oyunlar, Büyük Oyunlar, Oyunlar

1)Том : 1

Издательство : Adam Yayınları

Переводчик : Ataol Behramoğlu

Год издания : 1984

Место издания : Стамбул

Страница : 203

Сборник рассказов под названием «Значительное происшествие»: Önemli Bir Olay

1)Том :

Издательство : Adım Yayınevi

Переводчик : Ergin Altay

Год издания : 1971

Место издания : Стамбул

Страница : 227

О вреде табака: Tütünün Zararları

1)Том :

Издательство : Bilgi Yayınevi

Переводчик : Yılmaz Gruda

Год издания : 1. издание : 1966

Место издания : Анкара

Страница : 71

Содержание: О вреде табака (Tütünün Zararları), Предложение (Bir Evlenme Teklifi), Трагик поневоле (Sayfiyede Yaz), Медведь (Ayı)

Событие: Üç Kedi Yavrusu

1) Том :

Издательство : Oda Yayınları (Çocuk Bahçesi)

Переводчик : Özdemir Güleç

Год издания : 1981

2. издание : 1991

3. издание : 1998

Место издания : Стамбул

Страница : 53

На большой дороге: Dağ Yolunda

1) Том :

Издательство : De Yayınevi

Переводчик : Ülkü Tamer

Год издания : 1. издание : 1961

Место издания : Стамбул

Страница : 40

Сборник под названием «Странная новогодняя ночь» : Garip Bir Yılbaşı Gecesi

1) Том :

Издательство : Nebioğlu Yayınevi

Переводчик :

Год издания : 1. издание : 1965

Место издания : Стамбул

Страница : 110

ДОСТОЕВСКИЙ Ф. М.

Братья Карамазовы : Karamazov Kardeşler, Karomazof Kardeşler, Koromozov Kardeşler, Karamazof Kardeşler

1) Том :

Издательство : Ak Kitabevi

Переводчик : Güzin Sayar

Год издания : 1963

Место издания : Стамбул

Страница : 329

2) Том : 3

Издательство : Cem Yayınevi

Переводчик : Leyla Soykut

Год издания : 1968 – 1969

1987

2. издание : 1997

Место издания : Стамбул

Страница :

3) Том :

Издательство : Ak Kitabevi

Переводчик : Güzin Sayar

Год издания : 2. издание : 1969

Место издания : Стамбул

Страница : 436

4) Том : 1

Издательство : Cem Yayınevi

Переводчик : Leyla Soykut

Год издания : 2. издание : 1972

Место издания : Стамбул

Страница :

5) Том : 2

Издательство : Cem Yayınevi

Переводчик : Leyla Soykut

Год издания : 2. издание : 1972

Место издания : Стамбул

Страница :

6) Том : 3

Издательство : Cem Yayınevi

Переводчик : Leyla Soykut

Год издания : 2. издание : 1972

Место издания : Стамбул

Страница :

7) Том : 2

Издательство : Sosyal Yayınlar, Kent Basımevi

Переводчик : Leyla Soykut

Год издания : 1982

Место издания : Стамбул

Страница :

8) Том : 1

Издательство : Sosyal Yayınlar, Kent Basımevi

Переводчик : Leyla Soykut

Год издания : 1982

Место издания : Стамбул

Страница :

9) Том : 4

Издательство : Cem Yayınevi

Переводчик : Leyla Soykut

Год издания : 1987

2. издание : 1997

Место издания : Стамбул

Страница :

10) Том : 3

Издательство : МЕВ Yayınları

Переводчик :

Год издания : 1989

Место издания :

Страница : 247

11) Том : 4

Издательство : МЕВ Yayınları

Переводчик :

Год издания : 1989

Место издания :

Страница : 460

Идиот : Budala, Abdal

1) Том : 3

Издательство : Cem Yayınevi

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 1963

Место издания : Стамбул

Страница : 371

2) Том : 1

Издательство : Cem Yayınevi

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 1967

3. издание : 1972

Место издания : Стамбул

Страница :

3) Том : 2

Издательство : Cem Yayınevi

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 1968

3. издание : 1972

Место издания : Стамбул

Страница :

4) Том : 2

Издательство : Cem Yayınevi

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 1968

Место издания : Стамбул

Страница : 328

5) Том : 1

Издательство : Cem Yayınevi

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 2. издание : 1969

Место издания : Стамбул

Страница : 367

6) Том :

Издательство : Altın Kitaplar Yayınevi

Переводчик : Ahmet Ekeş

Год издания : 1972

2. издание : 1983 (Страница: 601)

Место издания : Стамбул

Страница : 629

7) Том :

Издательство : Halk El Sanatları ve Neşriyatı

Переводчик : Rasin Tınaz

Год издания : 1978

Место издания : Стамбул

Страница : 622

8) Том : 2

Издательство : Ülkü Basım Yayıncılık

Переводчик : Rasin Tınaz

Год издания : 1985

Место издания : Стамбул

Страница :

9) Том : 1

Издательство : Ülkü Basım Yayıncılık

Переводчик : Rasin Tınaz

Год издания : 1985

Место издания : Стамбул

Страница :

Преступление и наказание : Suç ve Ceza, Cinayet ve Ceza

1) Том :

Издательство : Ak Kitabevi

Переводчик : A. Bekir Sıtkı

Год издания : 1963

Место издания : Стамбул

Страница : 399

2) Том :

Издательство : İhsan Manavoğlu

Переводчик : A. Bedir Sıtkı

Год издания : 1966

Место издания : Стамбул

Страница : 430

3) Том :

Издательство : Yankı Yayınları

Переводчик : Bertan Onaran

Год издания : 1967

Место издания : Стамбул

Страница : 120

4) Том : 1 ve 2 bir arada

Издательство : Ak Kitabevi

Переводчик : A. Bekir Sıtkı

Год издания : 3. издание : 1969

4. издание : 1973

Место издания : Стамбул

Страница : 560

5) Том : 1

Издательство : Ararat Yayınevi

Переводчик : Ahmet Ekeş

Год издания : 1973

Место издания : Стамбул

Страница :

6) Том : 2

Издательство : Ararat Yayınevi

Переводчик : Ahmet Ekeş

Год издания : 1973

Место издания : Стамбул

Страница :

7) Том : 1

Издательство : Cem Yayınevi

Переводчик : Ahmet Ekeş

Год издания : 1984

Место издания : Стамбул

Страница :

8) Том : 2

Издательство : Cem Yayınevi

Переводчик : Ahmet Ekeş

Год издания : 1984

1991

Место издания : Стамбул

Страница :

9) Том :

Издательство : Remzi Kitabevi

Переводчик : Nesrin Altınova

Год издания : 1987

Место издания : Стамбул

Страница : 754

10) Том : 2

Издательство : Ülkü Basım Yayın

Переводчик : Rasin Tınaz

Год издания : 1987

Место издания : Стамбул

Страница :

11) Том : 1

Издательство : Oda Yayınları

Переводчик : Güler Dikmen

Год издания : 1. издание : 1989

1998

Место издания : Стамбул

Страница : 364

Бесы : Eciniler, Cinler

1) Том : 1

Издательство : Ararat Yayınevi

Переводчик : Reha Pınar

Год издания : 1970

Место издания : Стамбул

Страница :

2) Том : 2

Издательство : Ararat Yayınevi

Переводчик : Reha Pınar

Год издания : 1970

Место издания : Стамбул

Страница :

3) Том : 1

Издательство : Sosyal Yayınlar

Переводчик : İsmail Yerguz, Engin Özden

Год издания : 1982

2. издание : 1984

Место издания : Стамбул

Страница :

4) Том : 2

Издательство : Sosyal Yayınlar

Переводчик : İsmail Yerguz, Engin Özden

Год издания : 1982

2. издание : 1984

Место издания : Стамбул

Страница :

Подросток : Delikanlı

1) Том : 1

Издательство : Altın Kitaplar Yayınevi

Переводчик : Leyla Soykut

Год издания : 1974

Место издания : Стамбул

Страница :

2) Том : 2

Издательство : Altın Kitaplar Yayınevi

Переводчик : Leyla Soykut

Год издания : 1974

Место издания : Стамбул

Страница :

3) Том : 1

Издательство : Bilge Yayıncılık; E Yayınları

Переводчик : Leyla Soykut

Год издания : 1985

Место издания : Стамбул

Страница :

4) Том : 2

Издательство : Bilge Yayıncılık; E Yayınları

Переводчик : Leyla Soykut

Год издания : 1985

Место издания : Стамбул

Страница :

Бедные люди : İnsancıklar, Yoksullar

1) Том :

Издательство : Varlık Yayınevi

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 2. издание : 1962

4. издание : 1966

6. издание : 1974

8. издание : 1987 (Страница: 135)

10. издание : 1993

11. издание : 1995

12. издание : 2002

13. издание : 2003

15. издание : 2004

16. издание : 2004

17. издание : 2004

Место издания : Стамбул

Страница : 120

2) Том :

Издательство : Varlık Yayınları

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 5. издание : 1969

Место издания : Стамбул

Страница : 210 veya 120

3) Том :

Издательство : Varlık Yayınları

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 7. издание : 1984

Место издания : Стамбул

Страница : 147

4) Том :

Издательство : Oda Yayınları

Переводчик : Nihat Yunuseli

Год издания : 1. издание : 1985

2. издание : 1988

3. издание : 1999 veya 1987

Место издания : Стамбул

Страница : 168

Двойник : Öteki, İkiz, Öteki Ben

1) Том :

Издательство : Varlık Yayınları

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 1965

2. издание : 1978

3. издание : 1987

Место издания : Стамбул

Страница : 157

Униженные и оскорбленные : Ezilenler, Ezilmiş ve Aşağılanmışlar, Vur Abalıya

1) Том :

Издательство : Varlık Yayınevi

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 2. издание : 1961

Место издания : Стамбул

Страница : 326

2) Том :

Издательство : Varlık Yayınları

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 4. издание : 1969

Место издания : Стамбул

Страница : 444

3) Том :

Издательство : Varlık Yayınları

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 5. издание : 1974

Место издания : Стамбул

Страница : 431

4) Том :

Издательство : Adam Yayıncılık

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 4. издание : 1982

2. veya 6. издание : 1988

Место издания : Стамбул

Страница : 366

5) Том :

Издательство : Oda Yayınları

Переводчик : Nesrin Altınova

Год издания : 1. издание : 1985

2. издание : 1989

Место издания : Стамбул

Страница : 416

Записки из Мертвого дома : Ölü Evinden Anılar, Ölü Bir Evden Hatıralar, Ölüler Evinden Anılar, Ölü Bir Evden Anılar, Ölüler Evinden Hatıralar, Ölüler Evinin Hatıraları

1) Том :

Издательство : Ak Kitabevi

Переводчик : A. Bekir Sıtkı

Год издания : 1961

Место издания : Стамбул

Страница : 284

2) Том :

Издательство : Varlık Yayınevi

Переводчик : Nihal Önal

Год издания : 1969

Место издания : Стамбул

Страница : 443

Неточка Незванова : Netochka Nezvanova, Netoçka Nezvanova

1) Том :

Издательство : Varlık Yayınları

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 1964

Место издания : Стамбул

Страница : 180

Дневник писателя : Bir Yazarın Günlüğü

1) Том :

Издательство : Cem Yayınevi

Переводчик : Ergin Altay

Год издания : 1975

Место издания : Стамбул

Страница : 232

**Село Степанчиково и его обитатели, selo stepancikovo obitатели iz zapisok:
Stepaңıkovo Köyü, Stepaңıkovo Köyü ve Sakinleri**

1) Том :

Издательство : Cem Yayınevi

Переводчик : Ergin Altay

Год издания : 1973

Место издания : Стамбул

Страница : 304 veya 232

Крокодил : Timsah

1) Том :

Издательство : Cem Yayınevi

Переводчик : Ahmet Ekeş

Год издания : 1973

Место издания : Стамбул

Страница : 169

Сборник рассказов для детей: Çocuklar Arasında

1) Том :

Издательство : Cem Yayınevi

Переводчик : Hüseyin Tüzün

Год издания : 1976 (Страница: 106)

3. издание : 1979

4. издание : 1981 (Страница: 104)

Место издания : Стамбул

Страница : 103

Письма Достоевского : Dostoyevski' nin Mektupları

1) Том :

Издательство : Ararat Yayınevi

Переводчик : Zeyyat(d) Özalpsan

Год издания : 1967

2. издание : 1973 (Страница: 151)

Место издания : Стамбул

Страница : 139

Сон смешного человека : Bir Garip Kişinin Düşü

1) Том :

Издательство : Kovan Kitabevi Yayınları

Переводчик :

Год издания : 1965

Место издания : Стамбул

Страница : 48

Отрывок из «Униженных и оскорбленных» для детей: Nelli ' nin Öyküsü

1) Том :

Издательство : Bilge Çocuk Dizisi

Переводчик : Hüseyin Tüzün

Год издания : 1983

Место издания : Стамбул

Страница : 119

Пушкинская речь : Puşkin Üzerine Konuşma, Puşkin Konuşması, Puşkin Üzerine Konuşmalar

1) Том :

Издательство : Ağaoğlu Yayınevi

Переводчик : Tektaş Ağaoğlu

Год издания : 1964

Место издания : Стамбул

Страница : 110

2) Том :

Издательство : Dergah Yayınları

Переводчик : Ülker Bilgin

Год издания : 1. издание : 1975

2. издание : 1992

Место издания : Стамбул

Страница : 96

3) Том :

Издательство : Bilim / Felsefe / Sanat Yayınları

Переводчик : Tektaş Ağaoğlu

Год издания : 1987

Место издания :

Страница : 91

Чужая жена и муж под кроватью : Başkasının Karısı, Kıskanç Koca

1) Том :

Издательство : Varlık Yayınevi

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 2. издание : 1967

Место издания : Стамбул

Страница : 76

Дядюшкин сон : Amcanın Rüyası, Amcamın Düşleri, Amcamın Rüyası

1) Том :

Издательство : Ararat Yayınevi

Переводчик : Zeyyad Özalpsan

Год издания : 1968

1973

Место издания : Стамбул

Страница : 228

2) Том :

Издательство : Varlık Yayınları

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 2. издание : 1968

Место издания : Стамбул

Страница : 178

Белые ночи : Beyaz Geceler

1) Том :

Издательство : Hareket Yayınları

Переводчик : M. Yılmaz Dikbaş

Год издания : 1969

Место издания : Стамбул

Страница : 93

2) Том :

Издательство : Varlık Yayınları

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 1970

Место издания : Стамбул

Страница : 100

3) Том :

Издательство : Varlık Yayınları

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 7. издание : 1976

Место издания : Стамбул

Страница : 153

4) Том :

Издательство : Varlık Yayınları

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 8. издание : 1983

Место издания : Стамбул

Страница : 128

Записки из подполья : Yeraltından Notlar, Yeraltı Dünyası

1) Том :

Издательство : Cem Yayınevi

Переводчик : Ahmet Ekeş

Год издания : 1973

1995

Место издания : Стамбул

Страница : 164

2) Том :

Издательство : Cem Yayınevi

Переводчик : Ahmet Ekeş

Год издания : 1983

Место издания : Стамбул

Страница : 286

Содержание: Записки Из Подполья (Yeraltından Notlar), Крокодил (Timsah)

Игрок : Kumarbaz

1) Том :

Издательство : Varlık Yayınevi

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 1961

Место издания : Стамбул

Страница : 167

2) Том :

Издательство : Varlık Yayınevi

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 3. издание : 1967

Место издания : Стамбул

Страница : 214

3) Том :

Издательство : Varlık Yayınları

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 3. издание : 1967 (Страница: 214)

6. издание : 1993

8. издание : 2003

9. издание : 2004

11. издание : 2009

Место издания : Стамбул

Страница : 152

4) Том :

Издательство : Varlık Yayınevi

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 4. издание : 1973

Место издания : Стамбул

Страница : 239

5) Том :

Издательство : Halk El Sanatları ve Neşriyat

Переводчик : Vedat Gültekin

Год издания : 1978

Место издания :

Страница : 185

6) Том :

Издательство : Cem Yayınevi

Переводчик : Ahmet Ekeş

Год издания : 1982

1990

Место издания : Стамбул

Страница : 192

7) Том :

Издательство : Remzi Kitabevi

Переводчик : Nesrin Altınova

Год издания : 1982

2. издание : 1993

Место издания : Стамбул

Страница : 195

8) Том :

Издательство : Oda Yayınları

Переводчик : Handan Akdeniz

Год издания : 1. издание : 1984

3. издание : 1990

Место издания : Стамбул

Страница : 208

9) Том :

Издательство : Varlık Yayınları

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 5. издание : 1986

Место издания : Стамбул

Страница : 183

Хозяйка : Ev Sahibesi

1) Том :

Издательство : Varlık Yayınları

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 3. издание : 1964

5. издание : 1991

6. издание : 1994

2002

8. издание : 2003

9. издание : 2003

11. издание : 2004

12. издание : 2005

Место издания : Стамбул

Страница : 79

2) Том :

Издательство : Varlık Yayınları

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 1970

Место издания : Стамбул

Страница : 137

ТОЛСТОЙ Л. Н.

Война и мир : Savaş ve Barış, Harb ve Sulh, Harp ve Sulh

1) Том :

Издательство :

Переводчик : Nurten Dinçer

Год издания : 1963

Место издания : Стамбул

Страница : 402

2) Том :

Издательство : İstiklal Matbaacılık ve Gazetecilik Koll. Şti.

Переводчик : Nurten Dinçer

Год издания : [у.у. : у.у.], 1963

Место издания : Анкара

Страница : 402

3) Том :

Издательство : Ak Kitabevi

Переводчик : Mine Kabağaç

Год издания : 1. издание :

1967 (Страница: 496)

3. издание : 1973

Место издания : Стамбул

Страница : 560

4) Том : 1

Издательство : Cem Yayınevi

Переводчик : Leyla Soykut

Год издания : 1968

1971 – 1974

3. издание : 1978

Место издания : Стамбул

Страница : 1 – 575

5) Том : 2

Издательство : Cem Yayınevi

Переводчик : Leyla Soykut

Год издания : 1969

1971 – 1974

Место издания : Стамбул

Страница : 583 – 1128

6) Том : 3

Издательство : Cem Yayınevi

Переводчик : Leyla Soykut

Год издания : 1970

1971 – 1974

Место издания : Стамбул

Страница : 1135 – 1715

7) Том :

Издательство : Yankı Yayınları

Переводчик : Sevat Çarap

Год издания : 1971

Место издания : Стамбул

Страница : 185

8) Том : 4

Издательство : Cem Yayınevi

Переводчик : Leyla Soykut

Год издания : 1971 – 1974

Место издания : Стамбул

Страница :

9) Том :

Издательство : İnkılap ve Aka Kitabevleri

Переводчик : Ela Güntekin

Год издания : 1974

Место издания : Стамбул

Страница : 334

10) Том :

Издательство : Ülkü Basım Yayın Ticaret

Переводчик : Vahdet Gültekin, Samih Tiryakioğlu

Год издания : 1. издание :

7. издание : 1979

Место издания : Стамбул

Страница : 416

11) Том : 4

Издательство : Sosyal Yayınlar

Переводчик : Attila Tokatlı

Год издания : 1982

2. издание : 1984

Место издания : Стамбул

Страница :

12) Том : 3

Издательство : Sosyal Yayınlar

Переводчик : Attila Tokatlı

Год издания : 1982

2. издание : 1984

Место издания : Стамбул

Страница :

13) Том : 2

Издательство : Sosyal Yayınlar

Переводчик : Attila Tokatlı

Год издания : 1982

2. издание : 1984

Место издания : Стамбул

Страница :

14) Том : 1

Издательство : Sosyal Yayınlar

Переводчик : Attila Tokatlı

Год издания : 1982

2. издание : 1984

Место издания : Стамбул

Страница :

15) Том : 4

Издательство : Sosyal: Bilge

Переводчик : Attila Tokatçı

Год издания : 1982

Место издания : Стамбул

Страница :

16) Том : 3

Издательство : Sosyal: Bilge

Переводчик : Attila Tokatçı

Год издания : 1982

Место издания : Стамбул

Страница :

17) Том : 1

Издательство : Sosyal: Bilge

Переводчик : Attila Tokatçı

Год издания : 1982

Место издания : Стамбул

Страница :

18) Том : 2

Издательство : Sosyal Bilge

Переводчик : Attila Tokatçı

Год издания : 1982

Место издания : Стамбул

Страница :

19) Том :

Издательство : Kuzey Yayınları

Переводчик : Cevat Çarpan

Год издания : 1985

Место издания : Анкара

Страница : 146

20) Том : 2

Издательство : Amaç Temel Yayınlar ve Matbaacılık

Переводчик : Vahdet Gültekin, Samih Tiryakioglu

Год издания : 1986

Место издания : Стамбул

Страница :

21) Том : 1

Издательство : Amaç Temel Yayınlar ve Matbaacılık

Переводчик : Vahdet Gültekin, Samih Tiryakioglu

Год издания : 1986

Место издания : Стамбул

Страница :

22) Том :

Издательство : İnkılap Kitabevi

Переводчик : Ela Güntekin

Год издания : 1986

Место издания : Стамбул

Страница : 350

23) Том : 4

Издательство : Oda Yayınları

Переводчик : Atila Tokatlı

Год издания : 1. издание : 1987

2. издание :

Место издания : Стамбул

Страница :

24) Том : 2

Издательство : Oda Yayınları

Переводчик : Atila Tokatlı

Год издания : 1. издание : 1987

2. издание :

Место издания : Стамбул

Страница :

25) Том : 1

Издательство : Oda Yayınları

Переводчик : Atila Tokatlı

Год издания : 1. издание : 1987

2. издание :

Место издания : Стамбул

Страница :

26) Том : 3

Издательство : Oda Yayınları

Переводчик : Attila Tokatlı

Год издания : 1. издание : 1987

2. издание :

Место издания : Стамбул

Страница : 448

Анна Каренина : Anna Karenina

1) Том : 2

Издательство : Ak Kitabevi

Переводчик : A. Bekir Sitki

Год издания : 1967

2. издание : 1968

Место издания : Стамбул

Страница :

2) Том : 1

Издательство : Ak Kitabevi

Переводчик : A. Bekir Sitki

Год издания : 1967

2. издание : 1968

Место издания : Стамбул

Страница :

3) Том :

Издательство : Ak Kitabevi

Переводчик : A. Bekir Sitki

Год издания : 1. издание :

2. издание : 1967

Место издания : Стамбул

Страница : 384

4) Том : 2

Издательство : Cem Yayınevi

Переводчик : Hasan Ali Ediz

Год издания : 1968

1975 – 1980

1996

Место издания : Стамбул

Страница : 735

5) Том : 3

Издательство : Cem Yaunevi

Переводчик : Hasan Ali Ediz

Год издания : 1968 (Страница: 296)

1972

1975 – 1980

Место издания : Стамбул

Страница : 294

6) Том : 4

Издательство : Cem Yaunevi

Переводчик : Hasan Ali Ediz

Год издания : 1968

2. издание : 1971

3. издание : 1990

Место издания : Стамбул

Страница :

7) Том : 3

Издательство : Cem Yaunevi

Переводчик : Hasan Ali Ediz

Год издания : 1968

2. издание : 1971

3. издание : 1990

Место издания : Стамбул

Страница :

8) Том : 1

Издательство : Cem Yaunevi

Переводчик : Hasan Ali Ediz

Год издания : 1968

2. издание : 1971

1975 – 1980

1992

Место издания : Стамбул

Страница :

9) Том : 2

Издательство : Cem Yayınevi

Переводчик : Hasan Ali Ediz

Год издания : 1968

2. издание : 1971

Место издания : Стамбул

Страница :

10) Том :

Издательство : Hayat Neşriyat Anonim Şirketi

Переводчик : Rasin Tınaz

Год издания : 1970

Место издания : Стамбул

Страница : 635

11) Том : 4

Издательство : Cem Yayınevi

Переводчик : Hasan Ali Ediz

Год издания : Январь, 1973

1975 – 1980

Место издания : Стамбул

Страница : 609

12) Том :

Издательство : Halk El Sanatları ve Neşriyat

Переводчик : Rasin Tınaz

Год издания : 1976

Место издания : Стамбул

Страница : 435

13) Том : 1

Издательство : Sosyal: Bilge

Переводчик : Murat Aykaç Erginöz

Год издания : 1982

Место издания : Стамбул

Страница :

14) Том : 2

Издательство : Sosyal: Bilge

Переводчик : Murat Aykaç Erginöz

Год издания : 1982

Место издания : Стамбул

Страница :

15) Том : 3

Издательство : Sosyal: Bilge

Переводчик : Murat Aykaç Erginöz

Год издания : 1982

Место издания : Стамбул

Страница :

16) Том : 4

Издательство : Sosyal: Bilge

Переводчик : Murat Aykaç Erginöz

Год издания : 1982

Место издания : Стамбул

Страница :

17) Том : 2

Издательство : Ülkü Basım Yayıncılık

Переводчик : Rasin Tınaz

Год издания : 1985

Место издания : Стамбул

Страница :

18) Том : 1

Издательство : Ülkü Basım Yayıncılık

Переводчик : Rasin Tınaz

Год издания : 1985

Место издания : Стамбул

Страница :

19) Том : 2

Издательство : Sosyal Yayınlar

Переводчик : Murat Aykaç Erginöz

Год издания : 1987

4. издание : 2001

2002

Место издания : Стамбул

Страница :

20) Том : 1

Издательство : Sosyal Yayınlar

Переводчик : Murat Aykaç Erginöz

Год издания : 1987

4. издание : 2001

2002

Место издания : Стамбул

Страница :

Воскресение : Diriliş, Ölümünden Sonra Dirilme, Bas ü Badel Mevt

1) Том :

Издательство : Vasıf Ülkü

Переводчик : Samih Tiryakioğlu

Год издания : 1. издание :

2. издание : 1960

Место издания : Стамбул

Страница : 430

2) Том :

Издательство : Ararat Yayınevi

Переводчик : Mine Kabağaç

Год издания : 1969

Место издания : Стамбул

Страница : 608

3) Том : 2

Издательство : Ararat Yayınevi

Переводчик : Mine Kabağaç

Год издания : 1969

Место издания : Стамбул

Страница :

4) Том : 1

Издательство : Ararat Yayınevi

Переводчик : Mine Kabağaç

Год издания : 1969

3. издание : 1971

Место издания : Стамбул

Страница :

5) Том :

Издательство : Hayat Neşriyat Anonim Şirketi

Переводчик : Rasin Tınaz

Год издания : 1970

1973

Место издания : Стамбул

Страница : 383

6) Том :

Издательство : Sosyal Yayınlar

Переводчик : Nesrin Altınova

Год издания : 1982 (Страница: 571)

2. издание : 1983

3. издание : 1987

1988

4. издание : 1993 (Страница: 571)

Место издания : Стамбул

Страница : 614

7) Том :

Издательство : Ülkü Basım Yayıncılık

Переводчик : Rasin Tınaz

Год издания : 1985

Место издания : Стамбул

Страница : 490

8) Том :

Издательство : Oda Yayınları

Переводчик : Samih Tiryakioğlu

Год издания : 1. издание : 1986

2. издание :

Место издания : Стамбул

Страница : 430

9) Том :

Издательство : Sosyal Yayınlar

Переводчик : Samih Tiryakioğlu

Год издания : 2. издание : 1989

Место издания : Стамбул

Страница : 430

Хаджи-Мурат : Наси Murat, Наси Murad

1) Том :

Издательство : Yenigün Yayınları

Переводчик : Z. Baştımar

Год издания : 1960

Место издания : Стамбул

Страница : 223

2) Том :

Издательство : Varlık Yayınları

Переводчик : Nihal Yalaza Taluy

Год издания : 1960 (Страница: 128 Çevirmen yazmıyor)

2. издание : 1966

3. издание : 1971 (Страница: 186)

Место издания : Стамбул

Страница : 109

3) Том :

Издательство : Güven Yayınevi

Переводчик : Leyla Soykut

Год издания : 1967

2. издание : 1973

Место издания : Стамбул

Страница : 247

4) Том :

Издательство : Sebil Yaımevi

Переводчик : Cüneyd(t) Emirođlu

Год издания : 1972

1979 (Страница: 208)

2. издание : 1993 (Страница: 191)

Место издания : Стамбул

Страница : 214

5) Том :

Издательство : Bilge Klasik Dizisi

Переводчик : Leyla Soykut

Год издания : 1984

Место издания : Стамбул

Страница : 253

Детство – Отрочество – Юность : Çocukluk, Çocukluk Yıllarım, Çocukluk Yılları, Çocukluđum – İlkgençlik, Ergenlik, Ergenlik Yılları, Delikanlılık, Yeniyetmelik – Gençlik, Gençlik Yılları, Gençliđim

1) Том : Детство - Отрочество

Издательство : Varlık Yaıınları

Переводчик : Ahmet Ekeş(r)

Год издания : 1970

Место издания : Стамбул

Страница : 262

2) Том : Детство – Отрочество – Юность

Издательство : Oda Yaıınları

Переводчик : Sevim Raşa

Год издания : 1. издание : 1985

3. издание : 1990

Место издания : Стамбул

Страница : 352

Набег : Baskın

1) Том :

Издательство : Cem Yayınevi

Переводчик : Nedim Önal

Год издания : 1974

Место издания : Стамбул

Страница : 186

Содержание: Набег (Baskın), Рубка Леса (Orman Kesimi), Поликушка (Polikuşka)

Севастопольские рассказы :Sivastopol Serisi, Sivastopol Hikâyeleri, Sivastopol

1) Том : Севастополь 1855

Издательство : Gün Yayınları

Переводчик : E. Nermi

Год издания : 1966

Место издания : Стамбул

Страница : 87

Казакки : Kazaklar

1) Том :

Издательство : Güven Yayınevi

Переводчик : Leyla Soykut

Год издания : 1966

Место издания : Стамбул

Страница : 303

2) Том :

Издательство : Altın Kitaplar Yayınevi

Переводчик : Nedim Önal

Год издания : 1974

Место издания : Стамбул

Страница : 342

3) Том :

Издательство : Milliyet Yayınları

Переводчик : Ahmet Ekeş

Год издания : 1975

Место издания : Стамбул

Страница : 304

4) Том :

Издательство : Cem Yayınevi

Переводчик : Ahmet Ekeş

Год издания : 1983

Место издания : Стамбул

Страница : 245

5) Том :

Издательство : Bilge Yayıncılık; E Yayınları

Переводчик : Leyla Soykut

Год издания : 1985

Место издания : Стамбул

Страница : 301

6) Том :

Издательство : Oda Yayınları

Переводчик : Sevim Raşa

Год издания : 1. издание : 1989

Место издания : Стамбул

Страница : 235

Смерть Ивана Ильича : İvan İlyiç' in Ölümü, İvon İlyiç' in Ölümü, İliç' in Ölümü

1) Том :

Издательство : Oda Yayınları

Переводчик : Sevim Raşa

Год издания : 1. издание : 1988

2. издание : 1990 (Страница: 111)

Место издания : Стамбул

Страница : 110

Народные рассказы : Öyküler, Tolstoy' dan Hikayeler, Halk İçin Hikayeler, Masallar, Tolstoy' dan Masallarla Öyküler, Tolstoy' dan 17 Hikaye, Tolstoy' dan Masallar, Tolstoy Hikayeler, Hikayeler

1) Том : 3

Издательство : MEB Yayınları

Переводчик : Oğuz Peltek

Год издания : 1. издание :

2. издание : 1965

Место издания : Стамбул

Страница : 291

Содержание: Работник Емельян и пустой барабан (Irgat Emelyan ve Boş Davul), Ходите в свете, пока есть свет (Aydınlık Var Oldukça Aydınlıkta Dolaşın), Сорок лет (Kırk Yıl), Дорого стоит (Pahalıya Oturuyor), Франсуаза (Française(Françoise)), Письмо о карме Д. А. Хилкову (7 Февраля 1892 Года) (Karma Üzerine Bir Mektup), Карма (Karma), Ассирийский царь Асархадон (Asuri Hükümdarı Asarhadon), Труд, смерть и болезнь (İş – Ölüm – Hastalık), Три вопроса (Üç Soru), Кавказский пленник (Kafkas Esiri), Бог правду видит, да не скоро скажет (Tanrı Doğruyu Görür Ama Geç Söyler), Дьявол (Şeytan)

2) Том :

Издательство : İnkılap ve Aka Kitabevleri

Переводчик : Gani Yener

Год издания : 1968

1973

1974

1978

Место издания : Стамбул

Страница : 32

3) Том :

Издательство : Göl Yayınları

Переводчик :

Год издания : 1979

Место издания :

Страница : 55

Семейное счастье : Aile Saadeti, Aile Mutluluğu, Mutlu Günler, Katya, Samimi Saadet, Bir Evliliğin Romanı, Bir İzdivacın Romanı

1) Том :

Издательство : Cem Yayınevi

Переводчик : M. Ethem Gözlü

Год издания : 1977

Место издания : Стамбул

Страница : 242

Крейцера соната : Kreutzer Sonat, Kroyçer Sonat, Kroyçer Sonatı, Krövçer Sanat, Kroyçer Sanatı, Kreutzer Sonatı, Krövçer Sanat, Krövçer Sonat, Kreutzer Sanatı, Kreutzerova Sonata, Kadının Ruhu, Kadın Ruhu

1) Том :

Издательство : Hüseyin Hilmi Kitabevi

Переводчик :

Год издания : 1970

Место издания : Стамбул

Страница : 136

2) Том :

Издательство : Doğan Kardeş Matbaacılık (Altın Kalem Klasik Romanlar)

Переводчик : Rasin Tınaz

Год издания : 1972

Место издания : Стамбул

Страница : 231

3) Том :

Издательство : Hayat Neşriyat

Переводчик : Rasin Tınaz

Год издания : 1972

Место издания : Стамбул

Страница : 231

Хозяин и работник : Efendi İle Uşak, Efendi İle Uşağı

1) Том :

Издательство : Malazgirt Yayınevi

Переводчик :

Год издания : 1972

Место издания : Стамбул

Страница : 56

Косточка : Erik Çekirdeği

1) Том :

Издательство : Can Sanat Yayınları

Переводчик : Kezban Akcalı

Год издания : 1981 (Страница: 77)

8. издание : 2006 (Страница: 77)

13. издание : 2008 (Страница: 79)

14. издание : 2009

15. издание : 2009

16. издание : 2010

17. издание : 2011

18. издание : 2011

Место издания : Стамбул

Страница : 66

Как чертенок краюшку выкупал: Küçük Şeytan

1) Том :

Издательство : Cem Yayınevi

Переводчик : Füsun Тауаң

Год издания : 1978

Место издания : Стамбул

Страница : 96

Содержание: Царь и рубашка (Kıral İle Gömlek), Петр 1 и мужик (Kıral İle Köylü), Царь и сокол (Kıral İle Şahini), Шакалы и слон (Çakallar İle Fil), Ровное наследство (Eşit Dağıtım), Волк и старуха (Kurt İle Yaşlı Kadın), Ворон и вороньята (Karga İle Yavruları), Златовласая царевна (Altın Saçlı Prenses), Комар и лев (Tatarcık İle Aslan), Ёж и заяц (Kıprı İle Tavşan), Два купца (İki Tüccar), Как мужик гусей делил (Köylü Kazları Nasıl Bölüştürdü), Tüccar İle Para Kesesi, Уж (Yılan), Два брата (İki Kardeş), Как чертенок краюшку выкупал (Küçük Şeytan Ekmek Kabuğundan Acısını Nasıl Çıkarıdı), Ассирийский царь Асархадон (Asur Kralı), Три вопроса (Üç Soru), Работник Емельян и пустой барабан (Boş Davul)

Acıklı Günler

1) Том :

Издательство : Akçağ Yayınları

Переводчик : Bülent Alp

Год издания : 1971

Место издания : Анкара

Страница : 207

Работник Емельян и пустой барабан: Boş Davul, Davulun Sesi

1) Том : Работник Емельян и Пустой Барабан(Boş Davul) / Tolstoy, Çocuk Cenneti / N. Hawthorne, Yalnız Dolaşan Kedi / R. Kipling

Издательство : Varlık Yayınları

Переводчик : M. Z. Gülsoy

Год издания : 1961

2. издание : 1965

Место издания : Стамбул

Страница : 56

2) Том :

Издательство : Oda Yayınları

Переводчик : Dilek Gökmen

Год издания : 1. издание : 1980

3. издание : 2001 (Страница: 80)

Место издания : Стамбул

Страница : 78

Лебеди: Kuğular

1) Том :

Издательство : Cem Yayınları

Переводчик : Zeki Gülsoy

Год издания : 1. издание : 1975

Место издания : Стамбул

Страница : 79

Сказка об Иване дураке и его двух братьях: Семене Войне и Тарасе Брюхане и немой сестре Маланье и о старом дьяволе и трех чертенятах: Budala İvan, Akılsız Oğlan

1) Том :

Издательство : Varlık Yayınları

Переводчик : M. Zeki Gülsoy

Год издания : 1960

2. издание : 1963

Место издания : Стамбул

Страница : 53